叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 利他主义者(an Altruist) 000001

2. 利他主义者(an Altruist) 000002

3. 利他主义者(an Altruist) 000003

4. 利他主义者(an Altruist) 000004

5. 利他主义者(an Altruist) 000005

6. 利他主义者(an Altruist) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

利他主义者(An altruist)
第1/6页

[ðə; ði] ['ɔ:tənɪm] ['laɪbreri] .
The Autonym Library .
这 自称 图书馆 .

自名库。

['peɪpər] , 1s .
Paper , 1s .
纸 , 1s .

纸，1先令。

6d . ; [klɔ:θ] , 2s . [wʌn] .
6d . ; cloth , 2s . 1 .
6d . ; 布 , 2s . 1 .

6便士；布料，2先令1便士。

[ðə; ði] ['ʌpər] [bɜ:rθ] .
THE UPPER BERTH .
这 上 泊位 .

上铺。

[baɪ][ef] . ['meəriən, 'mæriən] ['krɔfəd] .
By F . Marion Crawford .
经过 F . 玛丽昂 克劳福德 .

作者：F·马里恩·克劳福德。

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] . [ˌtu:'tu:] .
Fourth Edition . 2 .
第四 版 . 2 .

第四版.2.

[mæd][sɜ:r] [ʌktɜ˞d] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
MAD SIR UCHTRED OF THE HILLS .
疯狂的 先生 乌希特雷德 的 这 丘陵 .

山丘上的疯爵士乌赫特雷德。

[baɪ][es] . [ɑ:r] . ['krɔkit] .
By S . R . Crockett .
经过 S . 拉 . 克罗克特 .

作者：SR Crockett。

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] . [θri:] .
Fourth Edition . 3 .
第四 版 . 3 .

第四版.3.

[baɪ] [ri:f] [ænd; ənd] [pɑ:m] .
BY REEF AND PALM .
经过 礁 和 棕榈 .

由礁石和棕榈树提供。

[baɪ] ['lu:ɪs] [bɛki] .
By Louis Becke .
经过 路易斯 贝克 .

作者：路易斯·贝克。

['prefəs] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['pembruk] .

Preface	**by**	**the**	**Earl**	**of**	**Pembroke**	**.**
前言	经过	这	伯爵	的	彭布罗克	.

彭布罗克伯爵作序。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] . [fɔːr] .

Third	**Edition**	**.**	**4**	**.**
第三	版	.	4	.

第三版.4.

[ðə; ði] .

THE	**PLAYACTRESS**	**.**
这	剧演员	.

剧作家女演员。

[baɪ][es] . [ɑːr] . ['krɔkit] .

By	**S**	**.**	**R**	**.**	**Crockett**	**.**
经过	S	.	拉	.	克罗克特	.

作者：SR Crockett。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] . [faɪv] .

Fifth	**Edition**	**.**	**5**	**.**
第五	版	.	5	.

第五版.5.

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [meɪd] .

A	**BACHELOR**	**MAID**	**.**
一个	学士	女佣	.

单身女佣。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['hærisn] . [sɪks] .

By	**Mrs**	**.**	**Burton**	**Harrison**	**.**	**6**	**.**
经过	太太	.	伯顿	哈里森	.	6	.

伯顿·哈里森夫人著。6.

- .

MISERRIMA	**.**
-	.

怜悯。

[baɪ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [tiː] . - . ['sɛvən] .

By	**G**	**.**	**W**	**.**	**T**	**.**	**Omond**	**.**	**7**	**.**
经过	G	.	W	.	T	.	-	.	7	.

作者：GWT Omond.7。

[tuː] [st'reɪndʒəz] .

TWO	**STRANGERS**	**.**
二	陌生人	.

两个陌生人。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] . [eɪt] .

By	**Mrs**	**.**	**Oliphant**	**.**	**8**	**.**
经过	太太	.	奥利芬特	.	8	.

奥利芬特夫人著。8.

[ə'nʌðər] ['wɪkɪd] ['wʊmən] .

ANOTHER	**WICKED**	**WOMAN**	**.**
其他	邪恶	女士	.

又一个恶毒的女人。

[baɪ][es] . [diː] - . [naɪn] .

By	**S**	**.**	**De**	**Pentheny**	**.**	**9**	**.**
经过	S	.	德	-	.	9	.

作者：S. De Pentheny.9.

[ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv] - .
THE SPECTRE OF STRATHANNAN .
这 幽灵 的 - .

斯特拉萨南的幽灵。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] . - .
By W . E . Norris . 10 .
经过 W . E . 诺里斯 . - .

作者：WE Norris。10.

['kæfər] ['stɔːriz] .
KAFIR STORIES .
卡菲尔 故事 .

卡菲尔的故事。

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['skʌli] . - .
By W . C . Scully . 11 .
经过 W . C . 斯卡利 . - .

作者：WC Scully。11.

['mɑːli] ['dɑːrlɪŋ] !
MOLLY DARLING !
莫莉 亲爱的 !

亲爱的莫莉！

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hʌŋgɝfɝd] . - .
By Mrs . Hungerford . 12 .
经过 太太 . 亨格福德 . - .

亨格福德夫人著。12.

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
A GAME OF CONSEQUENCES .
一个 游戏 的 结果 .

后果游戏。

[baɪ]['ælbərt] [kin'rɔs] . - .
By Albert Kinross . 13 .
经过 阿尔伯特 金罗斯 . - .

作者：阿尔伯特·金罗斯。13.

['sliːpɪŋ] [fairz] .
SLEEPING FIRES .
睡眠 火灾 .

沉睡的火焰。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [gis] . - .
By George Gissing . 14 .
经过 乔治 吉辛 . - .

作者：乔治·吉辛。14.

[ðə; ði] [red] [stɑːr] .
THE RED STAR .
这 红色的 星星 .

红星。

[baɪ][el] . [mək'mænəs] . - .
By L . McManus . 15 .
经过 L . 麦克马纳斯 . - .

作者：L. McManus。15.

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [baɪ] ['kæptʃər] .
A MARRIAGE BY CAPTURE .
一个 婚姻 经过 捕获 .

一场被掳而来的婚姻。

[baɪ] ['rɑːbərt] [bjuː'kænən] . - .
By Robert Buchanan . 16 .
经过 罗伯特 布坎南 . - .

作者：罗伯特·布坎南。16.

['krɔniklz] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] ['fɑːs(ə)l] .
CHRONICLES OF AN EMINENT FOSSIL .
编年史 的 一个 杰出 化石 .

一位杰出化石的编年史。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌtən] ['bɜːrɑːrd] . - .
By W . Dutton Burrard . 17 .
经过 W . 达顿 布拉德 . - .

作者：W·达顿·布拉德。17.

[æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .
AN IMPOSSIBLE PERSON .
一个 不可能的 人 .

一个不可思议的人。

[baɪ] ['kɑːnstəns] ['kɑːtərəl] . - .
By Constance Cotterell . 18 .
经过 康斯坦斯 科特雷尔 . - .

作者：康斯坦斯·科特雷尔。18.

[wɪtʃ] [ɪz] [əb'sɜːrd] .
WHICH IS ABSURD .
哪个 是 荒诞 .

这太荒谬了。

[baɪ] ['kɔzməj] ['hæmɪltən] .
By Cosmo Hamilton .
经过 宇宙 汉密尔顿 .

作者：科斯莫·汉密尔顿。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑːljəm] .
Uniform with this Volume .
制服 和 这 体积 .

与本卷一致。

[ə; eɪ] ['dʒendər] [ɪn] ['sætn] .
A GENDER IN SATIN .
一个 性别 在 缎 .

缎面性别。

[baɪ]['riːtə] .
By Rita .
经过 丽塔 .

作者：丽塔。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] .
THE MAKING OF MARY .
这 制作 的 玛丽 .

玛丽的诞生。

[baɪ][dʒiːn] ['fɔr˛saɪθ] .
By Jean Forsyth .
经过 让 福赛斯 .

作者：珍·福赛斯。

[daɪ'ænəz] ['hʌntɪŋ] .
DIANA'S HUNTING .
戴安娜的 打猎 .

戴安娜的狩猎。

[baɪ] ['rɑːbərt] [bjuː'kænən] .
By Robert Buchanan .
经过 罗伯特 布坎南 .

作者：罗伯特·布坎南。

[sɜːr] ['kwiksət] .
SIR QUIXOTE .
先生 堂吉诃德 .

堂吉诃德爵士。

[baɪ][dʒɑːn] ['bʌkən] .
By John Buchan .
经过 约翰 布坎 .

作者：约翰·巴肯。

[fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæg] .
FOR HONOUR OF THE FLAG .
为了 荣誉 的 这 旗帜 .

为了国旗的荣誉。

[baɪ][klaːk] ['rʌsl] .
By Clark Russell .
经过 克拉克 罗素 .

作者：克拉克·罗素。

[lə] ['sɛlv] .
LE SELVE .
LE 自我 .

LE SELVE。

[baɪ] ['wiːdə] .
By Ouida .
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

[æn; ən] ['æltruɪst]
AN ALTRUIST
一个 利他主义者

利他主义者

[bʊks] [baɪ] ['wiːdə] .
BOOKS BY OUIDA .
图书 经过 欧伊达 .

欧伊达的著作。

[lə] ['sɛlv] .
LE SELVE .
LE 自我 .

LE SELVE。

([ɪn][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] ['sɪriːz]) .
(In the Half - crown Series) .
(在 这 一半 - 王冠 系列) .

（半克朗系列）

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [klɔːθ] , 2s .
Cr . 8vo , cloth , 2s .
Cr . 8vo , 布 , 2s .

Cr. 8vo，布面精装，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['sɪlvər] [kraɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lemən]
THE SILVER CHRIST and A LEMON
这 银 基督 和 一个 柠檬

银色基督与柠檬

[triː] .
TREE .
树 .

树。

([ɪn] “ [ðə; ði] ['suːdənɪm] ['laɪbreri] . ”)
(In “ The Pseudonym Library . ”)
(在 “ 这 笔名 图书馆 . ”)

（出自《笔名图书馆》）

['peɪpər] , 1s .
Paper , 1s .
纸 , 1s .

纸，1先令。

6d . ; [klɔːθ] , 2s .
6d . ; cloth , 2s .
6d . ; 布 , 2s .

6便士；布料，2先令。

['tɑːksɪn] .
TOXIN .
毒素 .

毒素。

([ɪn] “ [ðə; ði] ['sentʃəri] ['laɪbreri] . ”) ['ɪləstreɪtɪd] .
(In “ The Century Library . ”) Illustrated .
(在 “ 这 世纪 图书馆 . ”) 插图 .

（收录于《世纪图书馆》）附图。

['peɪpər] , 1s .
Paper , 1s .
纸 , 1s .

纸，1先令。

6d . ; [klɔːθ] , 2s .
6d . ; cloth , 2s .
6d . ; 布 , 2s .

6便士；布料，2先令。

['lʌndən] : [tiː] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn] .
London : T . FISHER UNWIN .
伦敦 : T . 渔夫 安温 .

伦敦：T. FISHER UNWIN。

[æn; ən] ['æltruɪst]
An Altruist
一个 利他主义者

利他主义者

[baɪ]
BY
经过

经过

['wiːdə]
OUIDA
欧伊达

欧伊达

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['tɑːksɪn] , ”
AUTHOR OF “ TOXIN , ”
作者 的 〃 毒素 , 〃

《毒素》的作者

“ [lə] ['sɛlv] , ”
“ LE SELVE , ”
〃 LE 自我 , 〃

“LE SELVE，”

“ [ðə; ði] ['sɪlvər] [kraɪst] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ THE SILVER CHRIST , ” ETC .
〃 这 银 基督 , 〃 ETC .

《银色基督》等。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
Second Edition
第二 版

第二版

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[tiː] . ['fɪʃər] UNWIN1897
T . FISHER UNWIN1897
T . 渔夫 UNWIN1897

T. FISHER UNWIN1897

['kɑːpiraɪt] [baɪ][tiː] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn]
Copyright by T . FISHER UNWIN
版权 经过 T . 渔夫 安温

版权所有：T. FISHER UNWIN

[fɔːr; fər] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
for Great Britain and United States
为了 伟大的 英国 和 团结的 各州

对于英国和美国

[ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [-]
of America [11]
的 美国 [-]

美国[11]

[æn; ən] ['æltruɪst] .
AN ALTRUIST .
一个 利他主义者 .

利他主义者。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['wɪlfrɪd] ['bɜːrtrəmz] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [pɑːrk] .
THE scene is Wilfrid Bertram's rooms in Piccadilly , facing the Green Park .
这 场景 是 威尔弗里德 伯特伦的 房间 在 皮卡迪利 , 面向 这 绿色的 公园 .

场景是威尔弗里德·伯特伦在皮卡迪利大街的房间，面向格林公园。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
The time is six o'clock in the afternoon .
这 时间 是 六 点钟 在 这 下午 .

现在是下午六点。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪz][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [wɪtʃ] [kɔ:lz]

The	audience	is	a	goodly	number	of	men	and	women	of	that	class	which	calls
这	观众	是	一个	很好	数字	的	男人	和	女性	的	那	班级	哪个	呼叫

[ɪt'self] [sə'saɪəti] .

itself	Society	.
本身	社会	.

观众中有相当一部分是自称为“上流社会”的男男女女。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] [smɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ɑ:r; ər] ['meni] .

The	rooms	are	small	and	the	guests	are	many	.
这	房间	是	小的	和	这	客人	是	许多	.

房间很小，客人却很多。

[ə; eɪ] [fju:] [lʊk] [kən'temptʃuəsli] [ə'mju:zd] .

A	few	look	contemptuously	amused	.
一个	很少	看	轻蔑地	觉得好笑	.

有些人脸上带着轻蔑的笑意。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'pɪr] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋli] [bɔ:rd] .

A	great	many	appear	excruciatingly	bored	.
一个	伟大的	许多	出现	极其痛苦	无聊的	.

很多人看起来都无聊透顶。

“ [its] [ɔ:l][rɑ:t] ! ” [sez] [wʌn]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] .

“	It's	all	rot	!	”	says	one	gentleman	in	confidence	to	his	walking	-	stick	.
“	它是	全部	腐烂	！	”	说道	一	绅士	在	信心	到	他的	步行	-	戳	.

“全是腐烂的东西！”一位先生低声对自己的手杖说道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] , [-]

It	is	the	general	opinion	,	[	12	]
它	是	这	一般的	观点	,	[	-	]

这是普遍的看法，[12]

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['spoʊksmən] .

though	it	has	but	one	spokesman	.
尽管	它	有	但	一	发言人	.

虽然它只有一位发言人。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [wen] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ! ” [sez] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] .

“	What	a	shame	,	when	he	is	so	much	in	earnest	!	”	says	a	pretty	girl	.
“	什么	一个	耻辱	,	什么时候	他	是	所以	很多	在	认真	！	”	说道	一个	漂亮的	女孩	.

“真可惜，他那么认真！”一个漂亮的女孩说道。

“ [bɔ:z] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , ” [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ðə; ði]['krɪtɪk] .

“	Bores	always	are	awfully	in	earnest	,	”	replies	the	critic	.
“	无聊	总是	是	非常	在	认真	,	”	回复	这	评论家	.

评论家回答说：“无聊的人总是特别认真。”

“ [ɪf] ['hi:d] ['oʊnli] [gɪv] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] — — ”

“	If	he'd	only	give	us	something	to	drink	—	—	”
“	如果	他会	仅有的	给	我们	某物	到	喝	—	—	”

“如果他能给我们点喝的就好了——”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [get] ['plenti] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , ” [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

“	You	can	get	plenty	to	drink	in	the	street	,	”	says	the	young	lady	,
“	你	能	得到	很多	到	喝	在	这	街道	,	”	说道	这	年轻的	女士	,

“街上到处都是酒，”这位年轻女士说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glæns] .

with	a	withering	glance	.
和	一个	枯萎	瞥一眼	.

带着鄙夷的目光。

['miːntaɪm] , ['wɪlfrɪd] ['bɜːrtrəm] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər]
Meantime , Wilfrid Bertram , who has been speaking for more than an hour
与此同时 , 威尔弗里德 伯特伦 , WHO 有 到过 请讲 为了 更多的 比 一个 小时
[wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,
without contradiction ,
没有 矛盾 ,

与此同时，威尔弗里德·伯特伦已经发言一个多小时，期间没有提出任何反驳意见。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] - ['feɪsɪz] ,
except such as he read on his friends ' faces ,
除了 这样的 作为 他 读 在 他的 朋友们 - 面孔 ,

除了他从朋友们脸上读到的那些东西之外，

[pə'siːvz] [æt; ət] [læst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wiəriŋ] [ðem; ðəm] ;
perceives at last that he has been wearying them ;
感知 在 最后的 那 他 有 到过 令人疲惫 他们 ;

他终于意识到自己已经让他们感到厌烦了；

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sloʊ] [tuː; tə] [stiːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
a knowledge which is always slow to steal upon the teacher of mankind .
一个 知识 哪个 是 总是 慢的 到 偷 之上 这 老师 的 人类 .

这种知识总是迟迟无法悄然降临到人类的导师身上。

[hiː; hi]['stɑːps][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ˌperə'reɪʃn] .
He stops in the middle of a very fine peroration .
他 停止 在 这 中间 的 一个 非常 美好的 结语 .

他突然停了下来，结束了一段精彩的总结性演讲。

“ [maɪ] [dɪr] ['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [ri'maːks] , [-]
“ My dear people , ” he remarks , [13]
“ 我的 亲爱的 人们 , ” 他 评论 , [-]

“我亲爱的人民，”他说道[13]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪtəbli] — “ [aɪ] [miːn] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [suːn] ['wɪri]
a little irritably — “ I mean , ladies and gentlemen — if you are so soon weary
一个 小的 易怒地 — “ 我 意思是 , 女士们 和 先生们 — 如果 你 是 所以 很快 厌倦
[ʌv; əv][soʊ] [i'limitəbl] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,
of so illimitable a subject ,
的 所以 无限的 一个 主题 ,

他有些不耐烦地说道：“我的意思是，女士们先生们——如果你们这么快就对如此浩瀚无垠的话题感到厌倦，

[aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] . ”
I fear I must have failed to do it justice . ”
我 害怕 我 必须 有 失败的 到 做 它 正义 . ”

恐怕我没能把它做好。

“ [soʊ] [suːn] ? — [oʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sez] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]
“ So soon ? — oh , hang it ! ” says the man who has wished for something
“ 所以 很快 ? — 哦 , 悬挂 它 ! ” 说道 这 男人 WHO 有 希望 为了 某物
[tuː; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 .

“这么快？——哦，算了！”那个想喝点东西的人说道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [ˌʌp'sterz] [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] , [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔː][tuː; tə]
“ We came upstairs at half - past four , and you've had all the jaw to
“ 我们 来了 楼上 在 一半 - 过去的 四 , 和 你已经 有 全部 这 颚 到
[jɔːr'self] ['evər] [sɪns] ,
yourself ever since ,
你自己 曾经 自从 ,

“我们四点半上楼，从那以后，你的下巴就一直被你一个人霸占着。”

[ænd; ənd] [its] [pæst][sɪks] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl][æz; əz] ['θɜːrsti] [æz; əz][dɔːgz] .

and	it's	past	six	now	,	and	we're	all	as	thirsty	as	dogs	.
和	它是	过去的	六	现在	,	和	是	全部	作为	渴	作为	狗	.

现在已经过了六点，我们都渴得像狗一样。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [dɪs'deɪn] ['paːsiz] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɛktʃərərz] [feɪs] .

"	An	expression	of	extreme	disdain	passes	over	the	lecturer's	face	.
"	一个	表达	的	极端	蔑视	通过	超过	这	讲师的	脸	.

“讲师脸上掠过一丝极度轻蔑的表情。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'vaɪt][juː; jʊ] , [lɔːrd] ['mɑːrloʊ] , " [hiː; hi] [sez] , ['veri] ['koʊldli] .

“	I	did	not	invite	you	,	Lord	Marlow	,	"	he	says	,	very	coldly	.
"	我	做过	不是	邀请	你	,	主	马洛	,	"	他	说道	,	非常	冷冷地	.

“我没有邀请您，马洛勋爵，”他冷冷地说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [bɪr] [ænd; ənd] ['skɪtəlz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

“	If	I	had	done	I	would	have	provided	beer	and	skittles	for	your
"	如果	我	有	完毕	我	会	有	假如	啤酒	和	彩虹糖	为了	你的

[ˌentər'teɪnmənt] . "

entertainment	.	"
娱乐	.	"

“如果我有的话，我会提供啤酒和保龄球来娱乐你们。”

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] ['wɪlfrɪd] , [kʌm] , ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [ə'dres] [tuː; tə][juː 'es] ; [its] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] , "

“	Oh	,	I	say	Wilfrid	,	come	,	finish	your	address	to	us	;	it's	extremely	interesting	,	"
"	哦	,	我	说	威尔弗里德	,	来	,	结束	你的	地址	到	我们	;	它是	极其	有趣的	,	"

[əb'zəːvz] ,

observes	,
观察	,

“哦，我说威尔弗里德，来吧，把你的演讲讲完；这非常有趣，”他评论道。

[ɪn]['eɪmiəb(ə)l] [heɪst] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər] [-]

in	amiable	haste	,	a	much	older	[	14	]
在	可亲	匆忙	,	一个	很多	老	[	-	]

以友好的匆忙，一位年长得多的[14]

[mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , ['rʌdi] ['kaʊntənəns] , [huː] [ɪz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

man	,	with	a	bald	head	and	pleasant	,	ruddy	countenance	,	who	is	his	uncle	,
男人	,	和	一个	秃	头	和	令人愉快的	,	红润	面容	,	WHO	是	他的	叔叔	,

[lɔːrd] ['saʊθˌwoʊld] .

Lord	Southwold	.
主	索斯沃尔德	.

一位秃头、面色红润、和蔼可亲的男子，是他的叔叔，索斯沃尔德勋爵。

“ [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪŋ] !

“	Immensely	interesting	!
"	非常	有趣的	!

“非常有趣！”

" ['ekoʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] : [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [soʊ][wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][və'ræsəti] ,

"	echo	everybody	:	they	can	say	so	with	animation	,	almost	with	veracity	,
"	回声	大家	:	他们	能	说	所以	和	动画片	,	几乎	和	真实性	,

“大家都会附和：他们可以绘声绘色地表达，几乎是信誓旦旦地说出来。”

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

now	that	they	are	aware	it	is	drawing	to	an	end	.
现在	那	他们	是	意识到的	它	是	绘画	到	一个	结尾	.

现在他们意识到这一切即将结束。

“ [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [maɪ] [ɪn'fɜːmətɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θiːm] .

“	I	ask	your	pardon	if	my	infirmities	have	done	injustice	to	a	noble	theme	.
"	我	问	你的	赦免	如果	我的	弱点	有	完毕	不公正	到	一个	高贵	主题	.

“如果我的软弱无能对这个崇高的主题造成了不敬，请您谅解。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , ” [sez] ['bɜːrtrəm] ,
I fear I have failed to make myself intelligible , ” says Bertram ,
我 害怕 我 有 失败的 到 制作 我 可理解的 , ” 说道 伯特伦 ,

“恐怕我没能把自己的意思表达清楚,”伯特伦说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˌpɑːlə'dʒetɪk] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['æktʃuəli] ['oʊnli] [ə'gresɪv] ,
in a tone intended to be apologetic , but which is actually only aggressive ,
在 一个 语气 故意的 到 是 道歉的 , 但 哪个 是 实际上 仅有的 挑衅的 ,

语气本意是道歉，但实际上却充满攻击性。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɜːrlz] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [bɪ'fɔːr] [swaɪn] .
since it plainly implies that his pearls have been thrown before swine .
自从 它 显然 暗示 那 他的 珍珠 有 到过 抛掷 前 猪 .

因为这显然意味着他的珍珠丢在了猪面前。

[hiː; hi][kləuziz][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][noʊt] - [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
He closes the manuscript and note - books which are lying before him with
他 关闭 这 手稿 和 笔记 - 图书 哪个 是 说谎 前 他 和
[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'tuːsnəs]
the air of a person who is prepared for anything from the obtuseness
这 空气 的 一个 人 WHO 是 准备 为了 任何事物 从 这 迟钝
[ænd; ənd] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] . [-]
and ingratitude of humanity . [15]
和 忘恩负义 的 人类 . [-]

他合上面前的手稿和笔记本，一副做好了面对人类的迟钝和忘恩负义的准备的样子。[15]

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['klɪrər] [ðæn; ðən] [wʌt] [juːv] [sed] , ” [sez] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː]
“ Nothing could be clearer than what you've said , ” says the gentleman who
“ 没有什么 可以 是 更清晰 比 什么 你已经 说 , ” 说道 这 绅士 WHO
['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
wanted a drink .
通缉 一个 喝 .

“您说的已经很清楚了,”那位想喝一杯的先生说道。

“ ['noʊbɑːdi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][kɔːl][ðer; ðər] [oʊn] ,
“ Nobody is to have anything they can call their own ,
“ 无人 是 到 有 任何事物 他们 能 称呼 他们的 自己的 ,

“任何人都不应该拥有任何属于自己的东西。”

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [laɪks] [ɪz][tuː; tə] [iːt] [ɪn] [wʌnz] [pleɪt] [ænd; ənd] [beɪð] [ɪn] [wʌnz] [bæθ] . ”
and everybody who likes is to eat in one's plate and bathe in one's bath . ”
和 大家 WHO 点赞 是 到 吃 在 一个人的 盘子 和 洗澡 在 一个人的 洗澡 . ”

每个人都可以在自己的盘子里吃饭，在自己的浴缸里洗澡。

“ [æt; ət] ['θiətəz] [ðə; ði] [bə'fuːn] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːrnd] [aʊt] ,
“ At theatres the buffoon in the gallery is usually turned out ,
“ 在 剧院 这 丑角 在 这 画廊 是 通常 转向 出去 ,

“在剧院里，楼座上的小丑通常会被赶出去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔːdiəns] , ” ['bɜːrtrəm] [rɪ'maːks] , [wɪð; wɪθ] [sen'tenʃəs]
with the approval of the entire audience , ” Bertram remarks , with sententious
和 这 赞同 的 这 全部的 观众 , ” 伯特伦 评论 , 和 有道理的
['tʃɪlinəs] .
chilliness .
寒冷 .

“得到了全体观众的赞同,”伯特伦带着说教般的冷漠说道。

“ [wɜːr; wər][aɪ][nɑːt][ɪn][maɪ] [oʊn] ['tʃembər] — —
“ Were I not in my own chambers — —
“ 是 我 不是 在 我的 自己的 房间 — —

“如果我不是在自己的房间里——”

" [lɔːrd] ['mɑːrloʊ] [lɑːfs] ['ruːdli] .
" Lord Marlow laughs rudely .
" 主 马洛 笑声 粗鲁地 .

马洛勋爵粗鲁地大笑起来。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θroʊ] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'sterz] .
" I don't think you could throw me downstairs .
" 我 不 思考 你 可以 扔 我 楼下 .

"我觉得你不可能把我从楼上扔下去。"

[jʊr; jər]['daɪət][ʌv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] [ə'spærəgəs] [dəunt] [meɪk] ['mʌs(ə)l] . "
Your diet of brown bread and asparagus don't make muscle . "
你的 饮食 的 棕色的 面包 和 芦笋 不 制作 肌肉 . "

你光吃黑面包和芦笋是练不出肌肉的。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] — [bɪ'fɔːr] ['wɪmɪn] — [preɪ] [biː; bi]['kwaɪət] ,
" My dear fellow — before women — pray be quiet ,
" 我的 亲爱的 同伴 — 前 女性 — 祈祷 是 安静的 ,

"我亲爱的朋友——在女人面前——请保持安静，

" ['məːməz] [ə; eɪ] ['gɑːrdzmən] [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" murmurs a guardsman who is on the seat next to him .
" 低语 一个 卫兵 WHO 是 在 这 座位 下一个 到 他 .

"他旁边座位上的一名卫兵低声说道。"

" [duː] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] , [-]
" Do finish your reading , [16]
" 做 结束 你的 阅读 , [-]

"请读完你的书[16]

['wɪlfrɪd] , " [sez] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] , ['koʊksɪŋli] .
Wilfrid , " says Lady Southwold , coaxingly .
威尔弗里德 , " 说道 女士 索斯沃尔德 , 哄骗地 .

"威尔弗里德，"索斯沃尔德夫人哄着说。

" [jʊr; jər] [vjuːz] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
" Your views are so disinterested if they are a — a — a little difficult to
" 你的 浏览 是 所以 无私的 如果 他们 是 一个 — 一个 — 一个 小的 难的 到
['kæri] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['kɔnstitjuːtid] . "
carry out as the world is constituted . "
携带 出去 作为 这 世界 是 构成 . "

"如果你的观点在当今世界难以实现，那说明你的观点是多么的客观公正。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['bɜːrtrəm] , " [aɪ][hæv; həv] ['trɛspəst] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn] ['evri] [wʌnz]
" Excuse me , " replies Bertram , " I have trespassed too long on every one's
" 原谅 我 , " 回复 伯特伦 , " 我 有 擅闯 也 长的 在 每一个 一个人的
[ɪn'dʌldʒəns] .
indulgence .
放纵 .

"对不起，"伯特伦回答说，"我太久没有享受到大家的宽容了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
It is , I believe ,
它 是 , 我 相信 ,

我认为是这样的。

[ˌɔːltə'geðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['æltruɪzəm][ænd; ənd]['duːti]['ɪntuː][ə; eɪ][sə'saɪəti]
altogether impossible to attempt to introduce altruism and duty into a society
共 不可能的 到 试图 到 介绍 利他主义 和 责任 进入 一个 社会
[wɪtʃ] [kən'sɪdəz] [lɔːrd] ['mɑːrloʊz] [taɪp] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][æz; əz] ['iːðər] ['hoʊlsəm] [ɔːr][ˌɔːrnə'ment(ə)l] .
which considers Lord Marlow's type of humanity as either wholesome or ornamental .
哪个 考虑 主 马洛的 类型 的 人类 作为 任何一个 健康 或者 装饰 .
”
”
”

试图将利他主义和责任感引入一个将马洛勋爵那种人性视为有益或有装饰性的社会，是完全不可能的。

“ [aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ðæt] ['dɪdnt] [end][ɪn][ə; eɪ] [friː] [faɪt] , ” [sez] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['saʊθˌwoʊld]
“ I never knew a lecture that didn't end in a free fight , ” says his uncle Southwold
“ 我 绝不 知道 一个 演讲 那 没有 结尾 在 一个 自由的 斗争 , ” 说道 他的 叔叔 索斯沃尔德
,
,
,

“我从没见过哪场讲座最后不是以一场自由搏斗结束的，”他的叔叔索斯沃尔德说道。

['hɜːrɪdli] .
hurriedly .
匆匆 .

匆匆。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv][wʌn] [hɪr] , ['wɪlfrɪd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] .
“ But we can't have one here , Wilfrid , there are too many ladies present .
“ 但 我们 不能 有 一 这里 , 威尔弗里德 , 那里 是 也 许多 女士们 展示 .

“但是威尔弗里德，这里不能有，因为女士太多了。”

” [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['dʌbld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv]
” A shabby little old gentleman , doubled up in his chair , who is his grace of
” 一个 破旧 小的 老的 绅士 , 双倍 向上 在 他的 椅子 , WHO 是 他的 优雅 的
['brɪdlɪŋtən] ,
Bridlington ,
布里德灵顿 ,

“一位衣衫褴褛、蜷缩在椅子上的老先生，他是布里德灵顿的绅士。”

['məːməz] ['daʊtfəli] : “ [aɪ][dəunt] [-]
murmurs doubtfully : “ I don't [17]
低语 怀疑地 : “ 我 不 [-]

他疑惑地低语道：“我不[17]

[siː] [haʊ] [jʊr; jər] ['θɪərɪz] [wʊd] [wɜːrk] , ['bɜːrtrəm] . ”
see how your theories would work , Bertram . ”
看 如何 你的 理论 会 工作 , 伯特伦 . ”

看看你的理论是否可行，伯特伦。

“ [dəunt][juː; jʊ] , [duːk] ?
“ Don't you , Duke ?
“ 不 你 , 公爵 ?

“难道你不这么认为吗，公爵？”

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][æz; əz] [feɪz] [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i][dwɑː] , [ædviːɛn] [ˌkju ju 'i] [pʊrɑː] ?
Is there not such a proverb as Fais ce que dois , advienne que pourra ?
是 那里 不是 这样的 一个 谚语 作为 费斯 ce que 杜伊斯 , 阿德维恩 que 普拉 ?

难道没有这样的谚语“Fais ce que dois, advienne que pourra”吗?

” [ðə; ði] [duːk] [nɑːdz] , [ænd; ənd] [kɔfs] .
” The duke nods , and coughs .
” 这 公爵 点头 , 和 咳嗽 .

公爵点点头，咳嗽了一声。

“ [ðer; ðər][ɪz] .
“ There is .
“ 那里 是 .

“有。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lænd][juː; jʊ][ɪn] [kwɪr] [striːt] ['sʌmtaɪmz] .
But I am afraid it will land you in Queer Street sometimes .
但 我 是 害怕的 它 将要 土地 你 在 酷儿 街道 有时 .

但我恐怕它有时会让你误入歧途。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [oʊld] [sɔː] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [lʊk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːp] !
There's another old saw , you know , ' Look before you leap !
有 其他 老的 锯 , 你 知道 , - 看 前 你 飞跃 !

还有一句老话说，“三思而后行！”

- ['seɪfər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [eɪ] ? ”
' Safer of the two , eh ? ”
- 更安全 的 这 二 , 嗯 ? ”

“两者中更安全一些，是吧？”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['selfɪʃ] , [noʊ] [daʊt] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['bɜːrtrəm] .
“ For the selfish , no doubt , ” replies Bertram .
“ 为了 这 自私 , 不 怀疑 , ” 回复 伯特伦 .

“毫无疑问，这是对自私的人来说的。”伯特伦回答道。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] ;
His hand is on his note - book ;
他的 手 是 在 他的 笔记 - 书 ;

他的手放在笔记本上；

[hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
he is thinking with regret of the concluding passages which he has
他 是 思维 和 后悔 的 这 总结 段落 哪个 他 有
[nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ,
not been able to read ,
不是 到过 有能力的 到 读 ,

他遗憾地想着自己没能读完的结尾部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['sɪsli] ['siːmɔː] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [snʌbz] ['mɑːrloʊ] ,
and a little also that Cicely Seymour , the young lady who snubs Marlow ,
和 一个 小的 还 那 西塞莉 西摩 , 这 年轻的 女士 WHO 冷落 马洛 ,

还有一点，就是那个冷落马洛的年轻女子西西莉·西摩。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['proʊfaɪl] ,
has a very beautiful profile ,
有 一个 非常 美丽的 轮廓 ,

拥有非常漂亮的侧脸，

[æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [gɔːz] [hæt] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['laɪlək] [rests] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [kɔɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
as a white gauze hat laden with white lilac rests on the fair coils of her
作为 一个 白色的 纱布 帽子 满载 和 白色的 紫丁香 休息 在 这 公平的 线圈 的 她
[her] . [-]
hair . [18]
头发 . [-]

一顶缀满白色丁香花的白色薄纱帽，静静地戴在她金色的卷发上。[18]

[ðæt] [bruːt] ['mɑːrloʊ][ɪz][æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] , ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ; ['bɜːrtrəm] ['kænɑːt] [hɪr]
That brute Marlow is at her elbow , saying something idiotic ; Bertram cannot hear
那 蛮力 马洛 是 在 她 弯头 , 说 某物 愚蠢的 ; 伯特伦 不能 听到
[wʌt] ,
what ,
什么 ,

那个粗鲁的马洛在她旁边，说着一些愚蠢的话；伯特伦什么也没听清。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hiːrz] [hɜːr; hər] [læf] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːbəbli] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]

but	he	hears	her	laugh	,	and	knows	that	she	is	probably	being	made	to
但	他	听到	她	笑	,	和	知道	那	她	是	大概	存在	制成	到

[læf] [æt; ət] [hɪm'self] .

laugh	at	himself	.
笑	在	他自己	.

但他听到她的笑声，知道她可能是在嘲笑他自己。

[ðə; ði] [in'truːdiŋ] ['mɑːrloʊz] [dʒɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌvedʒə'teriən] [vjuːz] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	intruding	Marlow's	jeer	at	his	vegetarian	views	is	unjust	to	him	,
这	入侵	马洛的	嘲笑	在	他的	素食	浏览	是	不公正	到	他	,

马洛的插手和对他素食主义观点的嘲讽对他来说是不公平的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd] [wel] [meɪd] , [ðoʊ] ['slendər] ; [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]

for	he	is	tall	and	well	made	,	though	slender	;	but	then	,	as	his	people
为了	他	是	高的	和	出色地	制成	,	尽管	苗条	;	但	然后	,	作为	他的	人们

['ɔːf(ə)n] [tel] [hɪm; ɪm] ,

often	tell	him	,
经常	告诉	他	,

因为他身材高大匀称，虽然略显瘦削；但是，正如他的族人常告诉他的那样，

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ɑːksfərd]

his	muscle	was	built	up	in	the	score	of	unregenerate	years	before	his	Oxford
他的	肌肉	曾是	建造	向上	在	这	分数	的	未再生	年	前	他的	牛津

[tɜːrmz] ,

terms	,
条款	,

他在牛津大学就读之前，经过数十年的艰苦训练，练就了一身肌肉。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɪlɪstiːn] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['iːtn] [bɔɪ] ,

when	he	was	as	philistine	as	any	other	Eton	boy	,
什么时候	他	曾是	作为	庸俗	作为	任何	其他	伊顿公学	男生	,

当他和其他伊顿公学的学生一样庸俗无知的时候，

[ðoʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] - [fiːldz] .

though	he	liked	his	books	better	than	the	playing	-	fields	.
尽管	他	喜欢	他的	图书	更好的	比	这	玩耍	-	字段	.

虽然他更喜欢读书而不是在运动场上。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] , [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	is	the	younger	son	of	a	peer	,	has	a	little	money	of	his	own	,
他	是	这	年轻	儿子	的	一个	同伴	,	有	一个	小的	钱	的	他的	自己的	,

他是贵族的幼子，自己也略有积蓄。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['skɑːlərli] [rɪ'vjuːz] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][hiː; hi]

and	makes	a	little	more	by	writing	for	scholarly	reviews	;	but	beyond	all	he
和	制作	一个	小的	更多的	经过	写作	为了	学术性的	评论	;	但	超过	全部	他

[ɪz][æn; ən]['æltruɪst] ,

is	an	altruist	,
是	一个	利他主义者	,

他通过为学术评论撰稿赚取一些额外收入；但最重要的是，他是一个利他主义者。

[ə; eɪ] [kə'lektɪvɪst] , [ə; eɪ] - , [æn; ən] - , [ə; eɪ]['tɑːl'stɔɪ] - [ɪst] ; [ænd; ənd] , [-]

a	collectivist	,	a	Fourrierist	,	an	Engelist	,	a	Tolstoi	-	ist	;	and	,	[	19	]
一个	集体主义者	,	一个	-	,	一个	-	,	一个	托尔斯泰	-	是	;	和	,	[	-	]

一位集体主义者、一位傅里叶主义者、一位恩格主义者、一位托尔斯泰主义者；以及[19]

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['θiərists] ,

in	common	with	other	theorists	,
在	常见的	和	其他	理论家	,

与其他理论家一样，

[hiː; hi][hæz; həz][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv]

he	has	imagined	that	to	be	told	the	truth	is	enough	to	make	people	believe
他	有	想象	那	到	是	讲述	这	真相	是	足够的	到	制作	人们	相信

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ɪts]['gɑːsp(ə)l] .

in	it	and	observe	its	gospel	.
在	它	和	观察	它是	福音	.

他认为，只要告诉人们真相，就足以让他们相信真相并遵守真相的教义。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] [di'siːvd] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [held]

He	has	been	continually	deceived	in	this	impression	;	but	he	has	always	held
他	有	到过	持续	受骗	在	这	印象	;	但	他	有	总是	握住

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他一直被这种印象所蒙蔽；但他始终坚持这种印象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pɔːrʃənətli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] ,

and	it	is	proportionately	irritating	to	him	when	,
和	它	是	按比例	令人恼火的	到	他	什么时候	,

当这种情况发生时，他会感到相当恼火。

['æftər] ['hævɪŋ] [ʃed] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,

after	having	shed	the	light	of	information	upon	his	contemporaries	,
后	拥有	棚	这	光	的	信息	之上	他的	同时代人	,

在向同时代人传播信息之后，

[ðeɪ] [stɪl] [ʃoʊ] [noʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'vɜːrtɪd] .

they	still	show	no	symptoms	of	being	converted	.
他们	仍然	展示	不	症状	的	存在	转换	.

他们仍然没有表现出任何转化症状。

['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] [duːk] , [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] ['gɑːdfɑːðər] , [ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['tendər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Even	the	old	duke	,	who	is	his	godfather	,	and	is	generally	tender	to	his
甚至	这	老的	公爵	,	WHO	是	他的	教父	,	和	是	一般来说	投标	到	他的

['θɪərɪz] ,

theories	,
理论	,

就连他的教父，那位老公爵，通常也对他的理论持温和态度。

[dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][nɑːd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [laɪk] [ə; eɪ]['mægpaɪ] : “ [lʊk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

does	nothing	but	nod	his	head	and	repeat	like	a	magpie	:	“	Look	before	you
做	没有什么	但	点头	他的	头	和	重复	喜欢	一个	鹊	:	“	看	前	你

[liːp] ! ”

leap	!	”
飞跃	!	”

他什么也没做，只是点头，像喜鹊一样重复道：“三思而后行！”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['kænsər][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] ?

“	I	think	you	said	that	property	was	like	a	cancer	in	the	body	politic	?
“	我	思考	你	说	那	财产	曾是	喜欢	一个	癌症	在	这	身体	政治	?

“我想你说过，财产就像政治肌体中的癌症一样？”

” [əb'zəːvz] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv]['prəktɪk(ə)l]['pɑːlətɪks] , [ə; eɪ]['juːniənɪst] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

”	observes	a	lover	of	practical	politics	,	a	Unionist	member	of	parliament	,
”	观察	一个	情人	的	实际的	政治	,	一个	联合主义者	成员	的	议会	,

一位热爱务实政治的联合派议员评论道：

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] . [-]

putting	his	glass	in	his	eye	.	[	20	]
推杆	他的	玻璃	在	他的	眼睛	.	[	-	]

把眼镜放进眼睛里。[20]

“ [aɪ] [sed] [ðə; ði][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz][soʊ] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]
“ I said the consolidation and transmission of property was so , ” replies
“ 我 说 这 合并 和 传播 的 财产 曾是 所以 , ” 回复
['bɜːrtrəm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hɔː'tɜːr] :
Bertram , with some hauteur :
伯特伦 , 和 一些 高 :

“我说过财产的整合和转移就是这样，”伯特伦带着几分傲慢回答道：

['piːp(ə)l] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [kwoʊt] [hɪm; ɪm] [kə'rektli] !
people cannot even quote him correctly !
人们 不能 甚至 引用 他 正确 !

人们甚至都无法正确引用他的话！

“ [ɑː] ! [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . ”
“ Ah ! seems to me the same thing . ”
“ 啊 ! 似乎 到 我 这 相同的 事物 . ”

“啊！在我看来，这似乎是一样的。”

“ [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['seltzər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛlɪŋɚ] ! ” [kraɪz] ['mɑːrloʊ] .
“ No more the same thing than Seltzer and the Sellinger ! ” cries Marlow .
“ 不 更多的 这 相同的 事物 比 苏打水 和 这 卖家 ! ” 哭泣 马洛 .

“这跟塞尔策和塞林格完全不一样！”马洛喊道。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sez] [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , ['hʌmbli] ; “ [fər'gɪv] [maɪ] [stuː'pɪdəti] .
“ Oh , indeed , ” says the politician , humbly ; “ forgive my stupidity .
“ 哦 , 的确 , ” 说道 这 政治家 , 谦卑地 ; “ 原谅 我的 愚蠢 .

“哦，的确如此，”这位政治家谦卑地说；“请原谅我的愚蠢。”

” ['bɜːrtrəm] [ɪm'plaɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə]['hjuːmən] [ˌɪmbə'sɪləti] [ɪz]
” Bertram implies by a gesture that his indulgence to human imbecility is
” 伯特伦 暗示 经过 一个 手势 那 他的 放纵 到 人类 白痴 是
[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['sɔːrli] [traɪd] .
inexhaustible , but sorely tried .
取之不尽的 , 但 非常 尝试 .

伯特伦用一个手势暗示，他对人类愚蠢行为的宽容是无穷无尽的，但这种宽容已经让他精疲力竭。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , ” [hiː; hi] [sez] , [sen'tenʃəsli] ,
“ I had hoped , ” he says , sententiously ,
“ 我 有 希望 , ” 他 说道 , 义正言辞地 ,

“我曾希望，”他故作高深地说，

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['gæðərd] [frʌm; frəm][maɪ] ['priːviəs] ['dɪskɔːrs] [haʊ] [ɪn'tens] [ɪz][maɪ]
“ that you would have gathered from my previous discourse how intense is my
“ 那 你 会 有 聚集 从 我的 以前的 话语 如何 激烈的 是 我的
[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] ['prɑːpərti] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
conviction that those who possess property should give it up ,
定罪 那 那些 WHO 具有 财产 应该 给 它 向上 ,

“从我之前的讲话中，你们应该已经了解到，我坚信那些拥有财产的人应该放弃财产，这种信念是多么强烈。”

['dʒenərəsli] , [spɑːn'teɪniəsli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] , [bɪ'fɔːr] [ə'weɪtɪŋ] [-]
generously , spontaneously , for the good of all , before awaiting [21]
慷慨地 , 自发地 , 为了 这 好的 的 全部 , 前 等待中 [-]

慷慨地、自发地、为了大家的利益，在等待之前[21]

[ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːl] [ɑːn][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði]
that inevitable retribution which will fall on them if they continue to insult the
那 不可避免的 报应 哪个 将要 落下 在 他们 如果 他们 继续 到 侮辱 这
['piːp(ə)l] [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [welθ] ,
People by their display of wealth ,
人们 经过 他们的 展示 的 财富 ,

如果他们继续炫耀财富，侮辱人民，那么他们必将遭受不可避免的报应。

[ˌʌn'ɜːrnd] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] ;
unearned **and** **unjustified** **;**
未获得的 和 不合理的 ;

不劳而获，毫无道理；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] [θeft]
for **the** **riches** **of** **the** **noble** **and** **the** **millionaire** **are** **as** **absolutely** **theft**
为了 这 财富 的 这 高贵 和 这 百万富翁 是 作为 绝对地 盗窃
[æz; əz] ['eni] ['stoʊlən] [gʊdz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [frɔːd] ,
as **any** **stolen** **goods** **obtained** **by** **violence** **and** **fraud** **,**
作为 任何 被盗 商品 获得 经过 暴力 和 欺诈罪 ,

贵族和百万富翁的财富与通过暴力和欺诈手段获得的赃物一样，都是彻头彻尾的盗窃所得。

[ænd; ənd][duː] [kən'tɪnjuəli] [prə'voʊk] [ðə; ði] [kraɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ] ['sævɪdʒli] [dɪ'naʊns] [ænd; ənd]
and **do** **continually** **provoke** **the** **crimes** **which** **they** **so** **savagely** **denounce** **and**
和 做 持续 惹 这 犯罪 哪个 他们 所以 野蛮地 声讨 和
['pʌnɪʃ] — — ”
punish **—** **—** **”**
惩治 — — ”

他们不断挑起自己严厉谴责和惩罚的罪行——”

“ [həmf] !
“ **Humph** **!**
“ 哼 !

“哼！

[ðæts] [strɔːŋ] , ” ['mʌtərz] [ðə; ði] [duːk] .
That's **strong** **,** **”** **mutters** **the** **duke** **.**
那就是 强的 , ” 低声嘟囔 这 公爵 .

“这很厉害，”公爵低声说道。

“ [lɑː] - ['sɛst, 'seɪ][lə]['vɑːl] , ” ['məːməz] ['sɪsli] ['siːmɔː] “ [lɑː] - - , [wiː] ; ['meɪs]
“ **La** **Propriété** **c'est** **le** **vol** **,** **”** **murmurs** **Cicely** **Seymour** **“** **La** **propriété** **d'autrui** **,** **oui** **;** **mais**
“ 拉 - 是 勒 卷 , ” 低语 西塞莉 西摩 “ 拉 - - , 是的 ; 麦斯
['pɑː][lɑː] - ! ”
pas **la** **mienne** **!** **”**
帕斯 拉 - ! ”

“La Propriété c'est le vol，”西塞莉·西摩低声说道，“La propriété d'autrui，oui；mais pas la mienne！”

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['flɪmzi] ['eniwer] , ” [æsks] [lɔːrd] ['mɑːrloʊ] , “ [huːl] [briːd] ['reɪsəz] ? ”
“ **If** **there's** **no** **flimsy** **anywhere** **,** **”** **asks** **Lord** **Marlow** **,** **“** **who'll** **breed** **racers** **?** **”**
“ 如果 有 不 脆弱的 任何地方 , ” 问 主 马洛 , “ 谁会 品种 赛车手 ? ”

“如果到处都没有轻型马匹，”马洛勋爵问道，“谁来培育赛马呢？”

“ [huːl] [baɪ] ['kɑːmɪt] ['klærət] ? ”
“ **Who'll** **buy** **Comet** **clarets** **?** **”**
“ 谁会 买 彗星 红酒 ? ”

“谁会买彗星红酒？”

“ [huːl] [ɪm'plɔɪ] [kʊks] ? ”
“ **Who'll** **employ** **cooks** **?** **”**
“ 谁会 采用 厨师 ? ”

谁来雇佣厨师?

“ [huːl] [kiːp] [ʌp] ['ʃuːtɪn] - ? ”
“ **Who'll** **keep** **up** **shootin** **'** **?** **”**
“ 谁会 保持 向上 射击 - ? ”

谁继续射击?

“ [huːl] [bɪld] ['væl'kɪriːz] ? ” [-]
“ **Who'll** **build** **Valkyries** **?** **”** **[** **22** **]**
“ 谁会 建造 女武神 ? ” [-]

“谁来建造女武神？”[22]

“ [huːl] [goʊ][baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ? ”
“ Who'll go by the Flying Dutchman ? ”
“ 谁会 去 经过 这 飞行 荷兰人 ? ”

“谁愿意乘坐‘飞翔的荷兰人号’？”

“ [huːl] [dæns] [kə'tɪljən] ?
“ Who'll dance cotillons ?
“ 谁会 舞蹈 舞曲 ?

谁来跳科蒂隆舞?

” ['bɜːrtrəm] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] : “ [maɪ] [frendz] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [mɪr] ['frɪvələs] [dʒests][ɑːn]
” Bertram replies with dignity : “ My friends , these are mere frivolous jests on
” 伯特伦 回复 和 尊严 : “ 我的 朋友们 , 这些 是 仅仅 轻浮 笑话 在
[jʊr; jər][pɑːrt] .
your part .
你的 部分 .

伯特伦有尊严地回答说：“我的朋友们，这些只是你们的轻浮玩笑而已。”

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['rɑːt(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'beɪst] [sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn]
When the entire structure of our rotten and debased society shall have been
什么时候 这 全部的 结构 的 我们的 烂 和 堕落 社会 将 有 到过
['ʃætərd] [ðer; ðər] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dʒenəreɪt] [wɜːrld][fɔːr; fər] [ðiːz] [mɪr]
shattered there will of course be no place in a regenerate world for these mere
破碎 那里 将要 的 课程 是 不 地方 在 一个 再生 世界 为了 这些 仅仅
['fuːlɪʃ] ['iːgətɪzəm] . ”
foolish egotisms . ”
愚蠢 自负 . ”

当我们腐朽堕落的社会结构彻底瓦解时，在一个重生的世界里，这些愚蠢的利己主义当然将没有立足之地。”

“ ['fuːlɪʃ] ['iːgətɪzəm] ! ” ['ekoʊz] [lɔːrd] ['saʊθˌwoʊld] .
“ Foolish egotisms ! ” echoes Lord Southwold .
“ 愚蠢 自负 ! ” 回声 主 索斯沃尔德 .

“愚蠢的自大！”索斯沃尔德勋爵附和道。

“ [oʊ] , [lɔːrd] !
“ Oh , Lord !
“ 哦 , 主 !

“哦，主啊!

[ə; eɪ] [gʊd] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['iːgətɪzəm] ? ”
A good glass of wine a foolish egotism ? ”
一个 好的 玻璃 的 葡萄酒 一个 愚蠢 自负 ? ”

一杯好酒是愚蠢的自负吗?

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɑːnt]['loʊk(ə)l]['ɑːpʃ(ə)n] ? ” [æsks][ðə; ði] [duːk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .
“ Do you mean you want Local Option ? ” asks the duke , with some alarm .
“ 做 你 意思是 你 想 当地的 选项 ? ” 问 这 公爵 , 和 一些 警报 .

“你是说你想要地方选择权吗？”公爵有些担忧地问道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ðæt] .
“ I wouldn't have come if I'd known that .
“ 我 不会 有 来 如果 ID 已知 那 .

“如果我知道是这样，我就不会来了。”

” ['bɜːrtrəm] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ; “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['ɑːpʃ(ə)n][ɔːr][ʌv; əv]
” Bertram answers with irritation ; “ There is no question of local option or of
” 伯特伦 答案 和 刺激 ; “ 那里 是 不 问题 的 当地的 选项 或者 的
['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] , [duːk] .
total abstinence , Duke .
全部的 节制 , 公爵 .

伯特伦恼怒地回答道：“杜克，根本不存在局部选择或完全禁欲的问题。”

[ɪf] ['prɑːpərti] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd]['duːli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] , [-]

If	property	were	generally	and	duly	distributed	,	[	23	]
如果	财产	是	一般来说	和	正式地	分布式	,	[	-	]

如果财产得到普遍和适当的分配，[23]

[waɪn] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [tuː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][wɜːr; wər]['duːli] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,

wine	would	be	so	too	;	and	if	individualism	were	duly	recognised	,
葡萄酒	会	是	所以	也	;	和	如果	个人主义	是	正式地	已确认	,

葡萄酒也会如此；如果个人主义得到应有的认可，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [der] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drʌŋkərd] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒiːniəs]

you	would	no	more	dare	to	interfere	with	the	drunkard	than	with	the	genius
你	会	不	更多的	敢	到	干扰	和	这	酒鬼	比	和	这	天才

. ”

: ”

. ”

你既不敢干涉醉汉，也不敢干涉天才。

“ ['æfrɪkən] ['ʃeri] [ɔːl] [raʊnd] — [wʌt] [ə; eɪ] [mɪ'leniəm] !

“	African	sherry	all	round	—	what	a	millennium	!
”	非洲	雪利酒	全部	圆形的	—	什么	一个	千年	!

“非洲雪利酒遍地——多么美好的一千年啊！”

” [kraɪz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

”	cries	his	uncle	.
”	哭泣	他的	叔叔	.

“他叔叔喊道。”

“ ['tɪplərz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][noʊ] [lɑːk] - [ʌp][tuː; tə][pʊt] - [ɪm] [ɪn] !

“	Tipplers	all	over	the	place	,	and	no	lock	-	up	to	put	'	em	in	!
”	酒鬼	全部	超过	这	地方	,	和	不	锁	-	向上	到	放	-	呃	在	!

“到处都是酒鬼，却没有监狱把他们关起来！”

[wʌt] [æn; ən][ɑːr'keɪdiə] ! ”

What	an	Arcadia	!	”
什么	一个	阿卡迪亚	!	”

多么美好的世外桃源啊！

“ ['dʒiːniəs][hæz; həz] ['friːkwəntli] [bɪn] ['ruːdli] [kəm'perd] [tuː; tə] [ˌɪni'braɪəti] , ” [riˈmaːks] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

“	Genius	has	frequently	been	rudely	compared	to	inebriety	,	”	remarks	the	practical
”	天才	有	频繁地	到过	粗鲁地	比较的	到	醉酒	,	”	评论	这	实际的

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ;

politician	;
政治家	;

“天才常常被粗暴地比作醉酒，”这位务实的政治家评论道；

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

“	but	I	have	never	known	quite	such	a	slap	in	the	face	given	to	it	as
”	但	我	有	绝不	已知	相当	这样的	一个	拍击	在	这	脸	给定	到	它	作为

[ðɪs] .

this	.
这	.

但我从未见过像这样当头一棒。

[mæks] - [ɪz] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ɪn] [kəm'pærɪsn] . ”

Max	Nardau	is	deferential	in	comparison	.	”
最大限度	-	是	尊重	在	比较	.	”

相比之下，马克斯·纳尔道则显得谦逊有礼。

“ [lʊk] , [sɜːr] , ” [sez] ['bɜːrtrəm] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [duːk] ,

“	Look	,	sir	,	”	says	Bertram	,	addressing	the	duke	,
”	看	,	先生	,	”	说道	伯特伦	,	解决	这	公爵	,

“先生，您看，”伯特伦对公爵说道。

[bʌt; bət] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['sɪsli] ['si:mɔ:] — “ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌtər] [dɪ'beɪsmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

but	glancing	at	Cicely	Seymour	—	“	look	at	the	utter	debasement	of	our
但	瞥了一眼	在	西塞莉	西摩	—	“	看	在	这	说出	贬值	的	我们的

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɪstəm] !

financial	system	!
金融的	系统	!

但瞥了一眼西西莉·西摩——“看看我们金融体系的彻底堕落吧！”

[wʌt] [ɑ:r; ər][bæŋks] [ɪk'sept] [ɪn'sentɪvz] [tu:; tə] [kraɪm] ?

What	are	banks	except	incentives	to	crime	?
什么	是	银行	除了	激励措施	到	犯罪	?

银行除了助长犯罪之外，还有什么作用?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bʊrs] , [ðə; ði]['iks'tʃeindʒs] , [ɔ:r] [wɔ:l] [stri:t] , [-]

What	are	the	Bourses	,	the	Exchanges	,	or	Wall	Street	,	[	24	]
什么	是	这	证券交易所	,	这	交易所	,	或者	墙	街道	,	[	-	]

什么是证券交易所、交易所或华尔街？[24]

[ɪk'sept] [lɑ:rdʒ] ['si:ðɪŋ] ['kɔ:ldrən] [ʌv; əv][sɪn] ?

except	large	seething	cauldrons	of	sin	?
除了	大的	沸腾	坩埚	的	罪	?

除了那些沸腾翻腾的罪恶大锅之外?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] ['spekjuleitɪŋ] ['kʌmpəniz] [ɪf] [nɑ:t]['bændɪd] [θi:vz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['strɪpɪŋ]

What	are	the	great	speculating	companies	if	not	banded	thieves	for	the	stripping
什么	是	这	伟大的	推测	公司	如果	不是	带状	窃贼	为了	这	脱衣舞

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌləb(ə)l] ['pʌblɪk] ?

of	a	gullible	public	?
的	一个	容易上当受骗	民众	?

那些大型投机公司如果不是一群结伙的窃贼，专门掠夺容易上当受骗的公众的财富，那它们又是什么呢?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] [wer] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['vɪzəb(ə)l] [tʃeɪn] ['glerɪŋ] [ə'krɔ:s] [jʊr; jər]['weskət; 'weɪskoʊt]

What	is	the	watch	you	wear	,	with	its	visible	chain	glaring	across	your	waistcoat
什么	是	这	手表	你	穿	,	和	它是	可见的	链	刺眼	穿过	你的	马甲

, [ɪk'sept] [ə; eɪ] [beɪs] ,

,	except	a	base	,
,	除了	一个	根据	,

你戴的那块表，表链外露，在你的马甲上格外醒目，除了底座之外，还有什么?

[mi:n] , ['grɪnɪŋ] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [mæn] [hu:] [mi:ts] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ?

mean	,	grinning	mockery	of	the	hungry	man	who	meets	you	in	the	street	?
意思是	,	咧嘴笑	嘲讽	的	这	饥饿的	男人	WHO	满足	你	在	这	街道	?

对在街上遇到的饥饿男子露出刻薄、冷笑的嘲讽?

” ['mɑ:rloʊ] [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

”	Marlow	takes	out	his	watch	.
”	马洛	需要	出去	他的	手表	.

马洛掏出手表。

“ [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [ɪz] [klɪr] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

“	My	conscience	is	clear	in	that	respect	.
“	我的	良心	是	清除	在	那	尊重	.

“在这方面，我问心无愧。”

[maɪ] [wɑ:tʃ] [ɪz][ə; eɪ]['wɔ:təbəri; 'wɔ-] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [fetʃ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [mæn][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪf]

My	watch	is	a	Waterbury	,	and	wouldn't	fetch	the	hungry	man	a	shilling	if
我的	手表	是	一个	沃特伯里	,	和	不会	拿来	这	饥饿的	男人	一个	先令	如果

[hi:; hi] [pɔ:nd] [ˌaɪ 'ti:] . ”

he	pawned	it	.	”
他	典当	它	.	”

我的手表是沃特伯里牌的，就算被饿肚子的人拿去典当，也换不到一先令。

“ [ænd; ənd][maɪ] [tʃeɪn] , ” [sez] [lɔːrd] ['saʊθˌwoʊld] , ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [stiːl] [wʌn] , “ [wʌz; wəz][maɪ] [pʊr]
“ **And** **my** **chain** **,** ” **says** **Lord** **Southwold** **,** **touching** **a** **steel** **one** **,** “ **was** **my** **poor**
“ 和 我的 链 , ” 说道 主 索斯沃尔德 , 接触 一个 钢 一 , “ 曾是 我的 贫穷的
[oʊld] ['hɛktɚz] ['kɑːlər] ,
old **Hector's** **collar** **,**
老的 赫克托的 衣领 ,

“而我的链子，”索斯沃尔德勋爵一边说着，一边摸着一条钢链，“是我可怜的老赫克托的项圈。”

[ænd; ənd][aɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and **I** **wear** **it** **in** **memory** **of** **him** **.**
和 我 穿 它 在 记忆 的 他 .

我佩戴它以纪念他。

[haʊ] ['hiːd] [θreʃ] [aʊt] [faɪv] ['eikəs][ʌv; əv] ['tɜːnɪps] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] !
How **he'd** **thresh** **out** **five** **acres** **of** **turnips** **before** **luncheon** **!**
如何 他会 脱粒 出去 五 英亩 的 萝卜 前 午餐 !

他午饭前就能把五英亩的萝卜脱粒！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɪz; ɪz] [laɪk] . ” [-]
We **shall** **never** **see** **his** **like** **.** **”** **[** **25** **]**
我们 将 绝不 看 他的 喜欢 . ” [-]

我们再也见不到像他这样的人了。”[25]

['bɜːrtrəm] [grəuz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] : “ [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [juː; jʊ] [meɪ] [wer] [ɔːr][dɔːg] - ['kɑːlərz] ,
Bertram **grows** **impatient** **:** **“** **Individually** **you** **may** **wear** **Waterburys** **or** **dog** **-** **collars** **,**
伯特伦 生长 不耐烦 : “ 单独 你 可能 穿 沃特伯里 或者 狗 - 项圈 ,

伯特伦开始不耐烦了：“你可以单独佩戴沃特伯里靴子或狗项圈，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn]
but **each** **is** **nevertheless** **a** **symbol** **of** **inequality** **between** **you** **and** **the** **man** **in**
但 每个 是 尽管如此 一个 象征 的 不等式 之间 你 和 这 男人 在
[ðə; ði] [striːt] ,
the **street** **,**
这 街道 ,

但无论如何，它们都象征着你与普通人之间的不平等。

[huː] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ]
who **is** **obliged** **to** **look** **at** **the** **church** **clock** **to** **see** **the** **hour** **at** **which** **he** **may**
WHO 是 有义务 到 看 在 这 教会 钟 到 看 这 小时 在 哪个 他 可能
[siːk] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [doʊl] . ”
seek **the** **parish** **dole** **.** **”**
寻找 这 教区 救济金 . ”

他必须查看教堂的钟表，才能知道什么时候可以去领取教区救济金。

“ [wʌt] [prə'faʊnd] [fə'lɑːsəfi] ! ” [kraɪz] ['saʊθˌwoʊld] .
“ **What** **profound** **philosophy** **!** **”** **cries** **Southwold** **.**
“ 什么 深刻的 哲学 ! ” 哭泣 索斯沃尔德 .

“多么深刻的哲学啊！”索斯沃尔德惊呼道。

“ [wʌt] [kraɪmz] [wʌn] [meɪ] [kə'mɪt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ **What** **crimes** **one** **may** **commit** **without** **knowing** **it** **!** **”**
“ 什么 犯罪 一 可能 犯罪 没有 会心 它 ! ”

“一个人可能在不知不觉中犯下多么严重的罪行啊！”

“ [ɪf] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'hoʊlsəm] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bloʊtɪd] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [preɪ] , ['mɪstər] .
“ **If** **a** **watch** **be** **an** **unwholesome** **sign** **of** **a** **bloated** **aristocracy** **,** **pray** **,** **Mr** **.**
“ 如果 一个 手表 是 一个 不健康的 符号 的 一个 腹胀 贵族 , 祈祷 , 先生 .
['bɜːrtrəm] ,
Bertram **,**
伯特伦 ,

“如果手表是贵族阶层臃肿不堪的不健康象征，那么，伯特伦先生，请您谅解。”

[wʌt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? ” [æsks][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] , ['leɪdi] [dʒeɪn] [rɪvoʊ] .

what	are	our	jewels	?	”	asks	a	very	pretty	woman	,	Lady	Jane	Rivaux	.
什么	是	我们的	珠宝	?	”	问	一个	非常	漂亮的	女士	,	女士	简	里沃	.

“我们的珠宝是什么？”一位非常漂亮的女士，简·里沃克斯夫人问道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][wɜːrdz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]['bɜːrtrəm] , “ [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði][juːz]

“	There	are	no	words	strong	enough	,	”	replies	Bertram	,	“	to	condemn	the	use
”	那里	是	不	字	强的	足够的	,	”	回复	伯特伦	,	”	到	谴责	这	使用

[ʌv; əv]['dʒɛmz] ,

of	gems	,
的	宝石	,

“没有任何言辞足够强烈，”伯特伦回答说，“能够谴责使用宝石的行为。”

['weðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔːrəl][ɔːr][æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

whether	from	a	moral	or	an	æsthetic	point	of	view	.
无论	从	一个	道德	或者	一个	审美的	观点	的	看法	.

无论是从道德角度还是美学角度来看。

[ɪn][ə; eɪ][pjʊrəˌfaɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [-]

In	a	purified	condition	of	society	[	26	]
在	一个	纯化	状况	的	社会	[	-	]

在社会纯净状态下[26]

[ðeɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [əˌbɔmə'neɪʃənz] .

they	would	of	course	become	impossible	abominations	.
他们	会	的	课程	变得	不可能的	可憎之物	.

它们当然会变成不可思议的怪物。

” [ðə; ði] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt][ɑːr; ər] [tuː] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; [dʒeɪn] [rɪvoʊ] , [ə'loʊn] ,

”	The	ladies	present	are	too	horrified	to	speak	;	Jane	Rivaux	,	alone	,
”	这	女士们	展示	是	也	惊恐万分	到	说话	;	简	里沃	,	独自的	,

在场的女士们都惊恐万分，说不出话来；只有简·里沃独自一人，

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blæsfəmi] , [æsks] , [wɪð; wɪθ]

recovering	her	first	shock	of	surprise	at	such	a	blasphemy	,	asks	,	with
恢复中	她	第一的	震惊	的	惊喜	在	这样的	一个	亵渎神明	,	问	,	和

[vɪ'væsəti] :

vivacity	:
活泼	:

她从最初的震惊中回过神来，语气中带着一丝轻快，问道：

“ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] [θroʊ] [aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ?

“	But	all	the	people	you	would	throw	out	of	employment	?
”	但	全部	这	人们	你	会	扔	出去	的	就业	?

“但是所有那些会被你解雇的人呢？”

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [dɪg][fɔːr; fər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [dəunt] [ðeɪ] [dɪg] ?

The	people	who	dig	for	jewels	,	don't	they	dig	?
这	人们	WHO	挖	为了	珠宝	,	不	他们	挖	?

那些挖掘珠宝的人，他们不是在挖掘吗?

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['pɑːlɪʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [diːl]

The	people	who	polish	them	,	and	cut	them	,	and	set	them	,	and	deal
这	人们	WHO	抛光	他们	,	和	切	他们	,	和	放	他们	,	和	交易

[ɪn][ðem; ðəm] ;

in	them	;
在	他们	;

那些打磨它们、切割它们、安装它们、买卖它们的人；

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ðə; ði]['aɪərn] [seɪfs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['lɑːks] ,

the	people	who	make	the	iron	safes	,	and	the	patent	locks	,
这	人们	WHO	制作	这	铁	保险箱	,	和	这	专利	锁	,

制造铁制保险箱和专利锁具的人们，

[juː; jʊ] [wʊd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ?
you **would** **throw** **them** **all** **out** **of** **work** **?**
你 会 扔 他们 全部 出去 的 工作 ?

你会让他们全部失业吗?

['ʃʊrli] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] ?
Surely **that** **wouldn't** **be** **doing** **any** **good** **?**
一定 那 不会 是 正在做 任何 好的 ?

那样做肯定没什么用吧?

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz] [ænd; ənd] ['læpɪˌderiːz] [ænd; ənd] ['dʒuːələz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
What **would** **become** **of** **the** **miners** **and** **lapidaries** **and** **jewellers** **and** **all** **the**
什么 会 变得 的 这 矿工 和 宝石匠 和 珠宝商 和 全部 这
[rest] ?
rest **?**
休息 ?

矿工、宝石匠、珠宝商以及其他所有相关人员将会何去何从?

" ['bɜːrtrəm] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [dɪs'deɪn] .
" **Bertram** **smiles** **with** **pitying** **disdain** **.**
" 伯特伦 微笑 和 怜悯 蔑视 .

伯特伦带着怜悯和轻蔑的微笑。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [jʊr; jər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [oʊld] [-]
" **Oh** **,** **my** **dear** **Lady** **Jane** **,** **your** **kind** **of** **reasoning** **is** **as** **old** **[** **27** **]**
" 哦 , 我的 亲爱的 女士 简 , 你的 种类 的 推理 是 作为 老的 [-]

"哦，我亲爱的简小姐，你的这种推理方式很古老[27]

[æz; əz] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ɪts] [oʊn] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
as **the** **hills** **,** **and** **carries** **its** **own** **refutation** **with** **it** **.**
作为 这 丘陵 , 和 携带 它是自己的 反驳 和 它 .

如同群山一般，它本身也带有反驳的意味。

[ɔːl] [ðoʊz] ['wɜkmən] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] [wʊd] [biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['leɪbər] [wɪtʃ] [naʊ]
All **those** **workmen** **and** **tradesmen** **would** **be** **liberated** **from** **labours** **which** **now**
全部 那些 工人 和 商人 会 是 解放 从 劳动 哪个 现在
[dɪ'greɪd] [ðem; ðəm] ,
degrade **them** **,**
降级 他们 ,

所有这些工人和工匠都将从目前使他们蒙羞的劳动中解放出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [set] [friː] [fɔːr; fər] ['haɪər] [wɜːrk] — [wɜːrk] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'ljuːmind]
and **would** **thus** **be** **set** **free** **for** **higher** **work** **—** **work** **worthy** **of** **being** **illumined**
和 会 因此 是 放 自由的 为了 更高 工作 — 工作 值得 的 存在 照明
[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] . "
by **the** **light** **of** **reason** **.** **"**
经过 这 光 的 原因 . "

因此，他们将得以从事更高层次的工作——值得用理性之光来照亮的工作。

" [wʌt] [wɜːrk] ?
" **What** **work** **?**
" 什么 工作 ?

"什么工作? "

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [ɔːl] [s'kuːlmɑːstəz] [ænd; ənd] ['gʌvənɪsiz] ?
Would **they** **be** **all** **schoolmasters** **and** **governesses** **?**
会 他们 是 全部 教师 和 家庭教师 ?

他们都是教师和家庭教师吗?

[ɔːr] [ɔːl] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪsts] ? "
Or **all** **authors** **and** **artists** **?** **"**
或者全部 作者 和 艺术家 ? "

或者所有作家和艺术家?

“ [wʌt] [wɜːrk] ?
“ What work ?
” 什么 工作 ?

“什么工作？”

[sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [maɪt] ['ɔːrgənaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] ,
Such work as the Community might organise and distribute ,
这样的 工作 作为 这 社区 可能 组织 和 分发 ,

社区可以组织和分配的这类工作

[sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['niːdfl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .
such work as might be needful for the general good .
这样的 工作 作为 可能 是 需要 为了 这 一般的 好的 .

为公共利益所必需的工作。

[wen] ['evri] [wʌn] [wɪl] [wɜːrk] , ['evri] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] ['liːʒər] .
When every one will work , every one will have leisure .
什么时候 每一个 一 将要 工作 , 每一个 一 将要 有 闲暇 .

当每个人都工作时，每个人都会有闲暇时间。

[ðə; ði] ['poʊət] [wɪl] [moʊ] [ðə; ði] ['medoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'poʊz] [hɪz; ɪz] ['eklɔg] [ɪn] [ðə; ði]
The poet will mow the meadow in the morning and compose his eclogues in the
这 诗人 将要 刈 这 草地 在 这 早晨 和 撰写 他的 田园诗 在 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

诗人上午割草，下午创作牧歌。

[ðə; ði] ['peɪntər] [wɪl] [fel] [triːz] [æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [peɪnt] [hɪz; ɪz] ['lændskeips] [ɪn] [ðə; ði]
The painter will fell trees at dawn and at noon paint his landscapes in the
这 画家 将要 跌倒 树木 在 黎明 和 在 中午 画 他的 风景 在 这
['fɔːrɪst] .
forest .
森林 .

画家会在黎明时分砍伐树木，中午时分在森林里作画。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [-]
The sculptor [28]
这 雕塑家 [-]

雕塑家[28]

[wɪl] [hjuː] [koʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]
will hew coal in the bowels of the earth for a few hours and come to the
将要 槎 煤炭 在 这 肠道 的 这 地球 为了 一个 很少 小时 和 来 到 这
['ʌpər] [er] [tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [ænd; ənd] [moʊld] [ðə; ði] [kleɪ] .
upper air to carve the marble and mould the clay .
上 空气 到 雕刻 这 大理石 和 模具 这 黏土 .

他们会在地底深处凿煤几个小时，然后来到高空雕刻大理石、塑造黏土。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪl] [gaɪd] [ðə; ði] [plaʊ] [ɔːr] [plænt] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] - [pætʃ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [wɪl]
The author will guide the plough or plant the potato - patch at sunrise and will
这 作者 将要 指导 这 犁 或者 植物 这 土豆 - 修补 在 日出 和 将要
[hæv; həv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [friː] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['nɑːv(ə)l] [ɔːr] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] — — ”
have the rest of the day free to write his novel or study his essay — — ”
有 这 休息 的 这 天 自由的 到 写 他的 小说 或者 学习 他的 散文 — — ”

作者将在日出时分耕地或种土豆，其余时间可以用来写小说或研读论文——

“ [həmf] ! ” [sez] ['saʊθˌwoʊld] , ['rʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [greɪ] [her] [ɪn] [pər'pleksəti] .
“ Humph ! ” says Southwold , ruffling his short grey hair in perplexity .
“ 哼 ! ” 说道 索斯沃尔德 , 褶皱 他的 短的 灰色的 头发 在 困惑 .

“哼！”索斯沃尔德困惑地揉了揉他短短的灰发。

“ [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [juːz][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [sɜːr] ['fredrɪk] ['leɪtənz] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [siːm] [ʌv; əv][koʊl] ,
“ The precise use of wasting Sir Frederic Leighton's time on a seam of coal ,
“ 这 精确的 使用 的 浪费 先生 弗雷德里克 莱顿的 时间 在 一个 接缝 的 煤炭 ,

“巧妙地利用弗雷德里克·莱顿爵士的时间去开采煤层，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['swɪnbɝnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['moʊɪŋ] [mə'ʃiːn] , [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [pər'siːv] .
and Mr . Swinburne's on a mowing machine , I don't exactly perceive .
和 先生 . 斯温本大学的 在 一个 割草 机器 , 我 不 确切地 感知 .

至于斯温伯恩先生在割草机上，我不太清楚。

[haʊ'evər] — — ”
However — — ”
然而 — — ”

然而 - ”

“ [piː)'ɛə]['loʊti][ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːəl] , [ðen] , ” [sez] ['sɪsli] ['siːmɔː] .
“ Pierre Loti is your ideal , then , ” says Cicely Seymour .
“ 皮埃尔 洛蒂 是 你的 理想的 , 然后 , ” 说道 西塞莉 西摩 .

“那么，皮埃尔·洛蒂就是你的理想人选，”西塞莉·西摩说道。

“ [hiː; hi] - [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [ɪn] [ʃɪps] - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv] [siː] [laɪf] . ”
“ He ' has gone down to the deep in ships ' before he writes of sea life . ”
“ 他 - 有 已消失 向下 到 这 深的 在 船舶 - 前 他 写 的 海 生活 . ”

“他先乘船下到深海，然后才开始描写海洋生活。”

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , ” ['ɑːbdʒekts] [-]
“ He is an officer , ” objects [29]
“ 他 是 一个 官 , ” 对象 [-]

“他是一名军官，”反对者[29]

['bɜːrtrəm] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
Bertram , with regret and condemnation in his tone .
伯特伦 , 和 后悔 和 谴责 在 他的 语气 .

伯特伦的语气中充满了遗憾和谴责。

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truː] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['æltruɪzəm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] .
“ With his true and profound altruism he should have gone before the mast .
”
”
”

“他拥有真正而深沉的利他主义精神，理应冲锋在前。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr][seks] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
“ I suppose our sex will have to sweep and cook and sew before we
[ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə]['frɑːlɪk] ?
are allowed to frolic ?
是 允许 到 嬉戏 ?

“我想，在我们被允许嬉戏玩耍之前，我们女性必须先打扫卫生、做饭和缝纫吧？”

” [æsks] ['leɪdi] [dʒeɪn] .
” asks Lady Jane .
” 问 女士 简 .

“简夫人问道。”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd] [beɪkt] [θriː]
“ You'll have to produce a certificate that you have made and baked three
['dʌz(ə)n] ['pɪdʒɪn] [paɪz] [bɪ'fɔːr] [juːl] [biː; bi] [ə'laʊd] [wʌn][wɔːlts] ,
dozen pigeon pies before you'll be allowed one waltz ,
打 鸽子 馅饼 前 你会 是 允许 一 华尔兹 ,

“你必须出示一份证明，证明你已经制作并烤制了三打鸽子馅饼，才能被允许跳一支华尔兹。”

['leɪdi] [dʒeɪn] , ” [sez] ['mɑːrloʊ] , [huː] [hæz; həz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .

Lady	**Jane**	**,**	**”**	**says**	**Marlow**	**,**	**who**	**has**	**with**	**difficulty**	**kept**	**his**	**mouth**	**shut**	**.**
女士	简	,	”	说道	马洛	,	WHO	有	和	困难	保留	他的	嘴	关闭	.

“简夫人，”马洛说道，他费了好大劲才忍住没开口。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [swiːp] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃimniz] , [kliːn] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , ”

“	**We**	**shall**	**sweep**	**our**	**own**	**chimneys**	**,**	**clean**	**ourselves**	**,**	**and**	**play**	**the**	**violin**	**,**	**”**
“	我们	将	扫	我们的	自己的	烟囱	,	干净的	我们自己	,	和	玩	这	小提琴	,	”

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðæt] ['laɪvli] ['pɜːrs(ə)n] .

replies	**that**	**lively**	**person**	**.**
回复	那	热闹	人	.

“我们要自己打扫烟囱，自己洗漱，还要拉小提琴，”那个活泼的人回答道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] ['aʊər; ɑːr] ['sæmən] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

“	**We**	**shall**	**have**	**to**	**cook**	**our**	**salmon**	**before**	**we're**	**allowed**	**to**	**fish**	**for**	**it**	**;**
“	我们	将	有	到	厨师	我们的	三文鱼	前	是	允许	到	鱼	为了	它	;

“我们必须先把鲑鱼煮熟才能捕捞它；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [roʊst] ['aʊər; ɑːr] ['fezənts] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm]

we	**shall**	**have**	**to**	**roast**	**our**	**pheasants**	**before**	**we're**	**allowed**	**to**	**shoot**	**them**
我们	将	有	到	烤	我们的	野鸡	前	是	允许	到	射击	他们

, [ænd; ənd] — — ” [-]

,	**and**	**—**	**—**	**”**	**[**	**30**	**]**
,	和	—	—	”	[	-	]

我们必须先把野鸡烤熟，才能允许射杀它们，而且——”[30]

['bɜːrtrəm] [ˌɪntə'rʌpts] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][skænt] ['kɜːrtəsi] :

Bertram	**interrupts**	**her**	**with**	**scant**	**courtesy**	**:**
伯特伦	中断	她	和	稀少	礼貌	:

伯特伦很不客气地打断了她：

“ [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [brɔːt]

“	**I**	**understood**	**that**	**those**	**who**	**did**	**me**	**the**	**honour**	**to**	**come**	**here**	**to**	**-**	**day**	**brought**
“	我	理解	那	那些	WHO	做过	我	这	荣誉	到	来	这里	到	-	天	带来

['oʊpən][maɪndz][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [vjuːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

open	**minds**	**and**	**philosophical**	**views**	**to**	**this**	**meeting**	**,**
打开	思想	和	哲学	浏览	到	这	会议	,

“我了解到，今天有幸来到这里与大家会面的各位，都带着开放的心态和深刻的哲学见解。”

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [best] [miːnz] [fɔːr; fər]

or	**I**	**should**	**not**	**have**	**invited**	**you**	**to**	**discuss**	**and**	**consider**	**the**	**best**	**means**	**for**
或者	我	应该	不是	有	受邀	你	到	讨论	和	考虑	这	最好的	方法	为了

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . ”

the	**educated**	**classes**	**to**	**anticipate**	**the**	**coming**	**changes**	**of**	**the**	**world**	**.**	**”**
这	受过教育	课程	到	预料	这	未来	变化	的	这	世界	.	”

否则，我就不该邀请你们来讨论和思考受过教育的阶层如何才能更好地预见世界即将发生的变化。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm] , ” ['məːməz] [ðə; ði][oʊld] [duːk] ,

“	**Why**	**should**	**we**	**anticipate**	**them**	**,**	**”**	**murmurs**	**the**	**old**	**duke**	**,**
“	为什么	应该	我们	预料	他们	,	”	低语	这	老的	公爵	,

“我们为什么要预料到他们的行动呢？”老公爵喃喃自语道。

“ [wen] [ðeɪl] [biː; bi][soʊ] ['djuːsidli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? ”

“	**when**	**they'll**	**be**	**so**	**deucedly**	**uncomfortable**	**to**	**all**	**of**	**us**	**?**	**”**
“	什么时候	他们会	是	所以	非常	不舒服	到	全部	的	我们	?	”

“什么时候他们才会让我们所有人都感到如此不自在呢？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sez] ['saʊθˌwoʊld] , “ ['itl] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] - .

“	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**says**	**Southwold**	**,**	**“**	**it'll**	**be**	**bad**	**enough**	**to**	**grin**	**and**	**bear'em**	**.**
“	是的	,	的确	,	”	说道	索斯沃尔德	,	“	它将	是	坏的	足够的	到	咧嘴笑	和	-	.

“是的，的确如此，”索斯沃尔德说，“忍着看也够糟糕的了。”

" ['bɜːrtrəm] [pleɪz] ['wɪrəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃʌt] [noʊt] - [bʊk] .

"	Bertram	plays	wearily	with	his	shut	note	-	book	.
"	伯特伦	演出	疲劳	和	他的	关闭	笔记	-	书	.

伯特伦疲惫地摆弄着他合上的笔记本。

" [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˌθiːə'retɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd][ænd; ənd][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][wɜːrk] ,

"	If	you	cannot	see	the	theoretic	beauty	of	united	and	universal	work	,
"	如果	你	不能	看	这	理论的	美丽	的	团结的	和	普遍的	工作	,

"如果你看不到团结和普世合作的理论之美，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊpləs] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər] [-]

it	is	hopeless	to	expect	that	you	should	desire	[	31	]
它	是	绝望	到	预计	那	你	应该	欲望	[	-	]

期望你会有愿望是徒劳的[31]

[ɪts]['præktɪk(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə] ['evrideɪ] [laɪf] . "

its	practical	adjustment	to	everyday	life	.	"
它是	实际的	调整	到	每天	生活	.	"

它对日常生活的实际适应性。"

" [wel] , [bʌt; bət] , " [sez] [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [huː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt]['præktɪk(ə)l] ,

"	Well	,	but	,	"	says	the	politician	,	who	is	nothing	if	not	practical	,
"	出色地	,	但	,	"	说道	这	政治家	,	WHO	是	没有什么	如果	不是	实际的	,

"嗯，但是，"这位务实的政治家说道，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌtər] [ʌn'wɜːrkəblnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [dæmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [aɪz]

"	it	is	just	the	utter	unworkableness	of	your	system	which	damns	it	in	the	eyes
"	它	是	只是	这	说出	不可行	的	你的	系统	哪个	水坝	它	在	这	眼睛

[ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [men] .

of	rational	men	.
的	合理的	男人	.

"正是你们的制度完全行不通，才使得它在理性的人眼中注定失败。"

['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

Pardon	my	saying	so	.
赦免	我的	说	所以	.

请原谅我这么说。

" ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] ['məːməz] : " [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [tiː] , ['wɪlfrɪd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['groʊɪŋ]

"	Lady	Southwold	murmurs	:	"	Give	them	some	tea	,	Wilfrid	;	they	are	all	growing
"	女士	索斯沃尔德	低语	:	"	给	他们	一些	茶	,	威尔弗里德	;	他们	是	全部	生长

[krɔːs] . "

cross	.	"
叉	.	"

索斯沃尔德夫人低声说道："威尔弗里德，给他们倒点茶吧；他们都开始不高兴了。"

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

"	As	you	please	.
"	作为	你	请	.

"随你便。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌæbsə'luːtli] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

But	it	is	to	me	absolutely	frightful	to	see	how	unconscious	of	your	own
但	它	是	到	我	绝对地	可怕	到	看	如何	无意识	的	你的	自己的

[duːm] ,

doom	,
厄运	,

但令我感到无比恐惧的是，你对自己的厄运竟如此浑然不觉。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] — — "

and	how	indifferent	to	the	great	movements	of	the	day	you	all	are	—	—	"
和	如何	冷漠	到	这	伟大的	移动	的	这	天	你	全部	是	—	—	"

你们对当今的重大运动是多么漠不关心啊——"

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [greɪt] ['muːvmənts] , [ðeɪl] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ;
“ If they are really great movements , they'll move without us ;
“ 如果 他们 是 真的 伟大的 移动 , 他们会 移动 没有 我们 ;

“如果这些运动真的伟大，即使没有我们，它们也会继续前进；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp] [æn; ən] ['aɪsbɜːrg] [ɔːr] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .
you can't stop an iceberg or an earthquake with your little finger .
你 不能 停止 一个 冰山 或者 一个 地震 和 你的 小的 手指 .

你不可能用小指头阻止冰山或地震。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [grɪt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [stɪl] , ” [sez] [ðə; ði] [-
But there's a good deal of grit in the old order of things still , ” says the [32
]
]
]

但旧秩序中仍然有很多顽固的因素，”[32]

[duːk] .
duke .
公爵 .

公爵。

“ [jes] , [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , ['wɪlfrɪd] ; [aɪ] [siː] [juːv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .
“ Yes , I'll have a cup of tea , Wilfrid ; I see you've got it there .
“ 是的 , 患病的 有 一个 杯子 的 茶 , 威尔弗里德 ; 我 看 你已经 得到 它 那里 .

“好的，威尔弗里德，我要一杯茶；我看到你那儿有茶。”

” ['bɜːrtrəm] ['məːməz] ['wɪrəli] : “ [krɪtʃɪt] — [tiː] ! ”
” Bertram murmurs wearily : “ Critchett — tea ! ”
” 伯特伦 低语 疲劳 : “ 克里切特 — 茶 ! ”

伯特伦疲惫地低声说道：“克里切特——喝茶！”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sez] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['vælɪtdəm] .
“ Yes , sir , ” says a person who is the perfection of all the virtues of valetdom .
“ 是的 , 先生 , ” 说道 一个 人 WHO 是 这 完美 的 全部 这 美德 的 男仆 .

“是的，先生，”一位堪称男仆所有美德典范的人说道。

['mɑːrloʊ] , ['hoʊlli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [hiːpt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [kɔːlz]
Marlow , wholly undisturbed by the insults which have been heaped on him , calls
马洛 , 完全 未受干扰 经过 这 侮辱 哪个 有 到过 堆积如山 在 他 , 呼叫
[aʊt] :
out :
出去 :

马洛丝毫不受外界侮辱的影响，高声喊道：

“ [ænd; ənd] ['tempərəns] [drɪŋks] , [krɪtʃɪt] !
“ And temperance drinks , Critchett !
“ 和 节制 饮料 , 克里切特 !

“还有节制饮料，克里切特！”

['lɛmənz] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm] [rʌm] , ['stɛrəˌlaɪzd] [mɪlk] , ['bɑːrli] - ['wɔːtər] , [tɑː'tærik, -'tɑː-] ['æsɪd] — — ”
Lemons divorced from rum , sterilised milk , barley - water , tartaric acid — — ”
柠檬 离婚 从 朗姆酒 , 已灭菌 牛奶 , 大麦 - 水 , 酒石酸 酸 — — ”

柠檬（已去除朗姆酒）、灭菌牛奶、大麦水、酒石酸——”

“ ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] , ” [sez] ['sɪsli] ['siːmɔː] ,
“ Mr . Bertram , ” says Cicely Seymour ,
“ 先生 . 伯特伦 , ” 说道 西塞莉 西摩 ,

“伯特伦先生，”西西莉·西摩说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['rekənsaɪl] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
“ how do you reconcile your conscience to the debasing offices which you
“ 如何 做 你 调和 你的 良心 到 这 贬值 办公室 哪个 你
[ɪm'plɔɪ] [krɪtʃɪt] [tuː; tə] [fɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
employ Critchett to fill for you ? ”
采用 克里切特 到 充满 为了 你 ? ”

“你如何才能心安理得地接受你雇佣克里切特为你担任的那些有辱人格的职务？”

“ [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [krɪtʃɪt] [æt; ət][ɔːl] ? ” [ædz] [hɪz; ɪz] [ænt] ['saʊθˌwoʊld] .
“ Or to the fact of keeping a Critchett at all ? ” adds his aunt Southwold .
“ 或者 到 这 事实 的 保持 一个 克里切特 在 全部 ? ” 添加 他的 阿姨 索斯沃尔德 .

“或者说，究竟是不是因为要保留一个克里切特家族的人？”他的姑妈索斯沃尔德补充道。

“ ['ʃʊrli] [its] [krɪtʃɪt] [huː] [kiːps] [hɪm; ɪm] , — — , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
“ Surely it's Critchett who keeps him , — — , out of a [33]
“ 一定 它是 克里切特 WHO 保持 他 , — — , 出去 的 一个 [-]

“当然是克里切特让他远离了[33]

[streɪt] - ['weskət; 'weɪskoʊt] ? ” ['məːməz] ['mɑːrloʊ] .
strait - waistcoat ? ” murmurs Marlow .
海峡 - 马甲 ? ” 低语 马洛 .

“束缚衣？”马洛低声说道。

[krɪtʃɪt] [hændz] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] , [wɪð; wɪθ] [keɪks] ,
Critchett hands tea and coffee and chocolate , in a silver service , with cakes ,
克里切特 双手 茶 和 咖啡 和 巧克力 , 在 一个 银 服务 , 和 蛋糕 ,
[fruːts] , [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .
fruits , and biscuits .
水果 , 和 饼干 .

克里切特用银质餐具奉上茶、咖啡和巧克力，以及蛋糕、水果和饼干。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['prɪti] [θɪŋz] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] ? ” [æsks] ['leɪdi] [dʒeɪn] .
“ And all these pretty things , Mr . Bertram ? ” asks Lady Jane .
“ 和 全部 这些 漂亮的 事物 , 先生 . 伯特伦 ? ” 问 女士 简 .

“还有这些漂亮的东西呢，伯特伦先生？”简夫人问道。

“ ['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fleʃ] - [pɔts][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ? ”
“ Surely they are the flesh - pots of Egypt , and ought not to be here ? ”
“ 一定 他们 是 这 肉 - 锅 的 埃及 , 和 应该 不是 到 是 这里 ? ”

“他们难道不是埃及的肉锅吗？他们不应该出现在这里吧？”

“ [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]['bɜːrtrəm] , “ [nɔːr] [krɪtʃɪt] ['iːðər] . ”
“ They ought not , ” replies Bertram , “ nor Critchett either . ”
“ 他们 应该 不是 , ” 回复 伯特伦 , “ 也不 克里切特 任何一个 . ”

“他们不应该，”伯特伦回答说，“克里切特也不应该。”

“ [oʊ] , [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɜːrvənt] ; [soʊ] ['nɔɪzləs] , [soʊ] - , [ænd; ənd][soʊ]
“ Oh , he is such a delightful servant ; so noiseless , so prévenant , and so
“ 哦 , 他 是 这样的 一个 愉快 仆人 ; 所以 无声 , 所以 - , 和 所以
[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
devoted to you ;
奉献 到 你 ;

“哦，他真是个可爱的仆人；如此安静，如此机敏，如此忠诚于你；

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [faɪnd][hɪz; ɪz]['iːkwəl] [ɪf] [juː; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . ”
you would never find his equal if you sent him away . ”
你 会 绝不 寻找 他的 平等的 如果 你 发送 他 离开 . ”

即使把他送走，你也永远找不到能与他匹敌的人。

“ [noʊ] ;
“ No ;
“ 不 ;

“不；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə] [sɜːrv] [ə'nʌðər] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt]
but **for** **one** **man** **to** **serve** **another** **is** **contrary** **to** **all** **principles** **of** **self** **-** **respect**
但 为了 一 男人 到 服务 其他 是 相反 到 全部 原则 的 自己 - 尊重
[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] . ”
on **either** **side** **.** **”**
在 任何一个 边 . ”

但是，一个人为另一个人服务，这违背了双方所有自尊的原则。

“ [maɪ] [dɪr] ['wɪlfrɪd] , ” [kraɪz] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] , “ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
“ **My** **dear** **Wilfrid** **,** **”** **cries** **Lady** **Southwold** **,** **“** **how** **I** **wish** **you** **were** **small** **enough** **to**
“ 我的 亲爱的 威尔弗里德 , ” 哭泣 女士 索斯沃尔德 , “ 如何 我 希望 你 是 小的 足够的 到
[biː; bi] [-]
be **[** **34** **]**
是 [-]

“我亲爱的威尔弗里德，”索斯沃尔德夫人喊道，“我多么希望你足够矮小，可以成为[34]

[wɪpt] !
whipped **!**
鞭打 !

被鞭打了！

[wʌt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] !
What **a** **deal** **of** **good** **it** **would** **do** **you** **!**
什么 一个 交易 的 好的 它 会 做 你 !

这对你来说简直是天大的好事！

” ['bɜːrtrəm] [smaɪlz] ['feɪntli] .
” **Bertram** **smiles** **faintly** **.**
” 伯特伦 微笑 淡淡的 .

伯特伦微微一笑。

“ [ˌflædʒə'leɪʃn] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['dɪsəplɪn] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [groʊn]
“ **Flagellation** **was** **,** **I** **believe** **,** **most** **admirable** **discipline** **;** **but** **we** **have** **grown**
“ 鞭毛 曾是 , 我 相信 , 最多 令人钦佩的 纪律 ; 但 我们 有 生长
[tuː] [ɪ'fiːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
too **effete** **for** **it** **.**
也 颓废的 为了 它 .

“我认为，鞭笞是一种非常令人钦佩的纪律；但我们已经变得太软弱，无法再接受它了。”

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['tendər] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][hɑːrd] . ”
Our **bodies** **are** **as** **tender** **as** **our** **hearts** **are** **hard** **.** **”**
我们的 身体 是 作为 投标 作为 我们的 心 是 难的 . ”

我们的身体柔软，但我们的心却坚硬。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , ” [sed] ['sɪsli] ['siːmɔː] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] [vɔɪs] ,
“ **I** **have** **always** **thought** **,** **”** **said** **Cicely** **Seymour** **,** **in** **a** **very** **soft** **voice** **,**
“ 我 有 总是 想法 , ” 说 西塞莉 西摩 , 在 一个 非常 柔软的 嗓音 ,

“我一直认为，”西西莉·西摩轻声说道。

“ [ðæt] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd][biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , ['noʊbɑːdi] [wʊd]
“ **that** **if** **everybody** **could** **be** **born** **with** **ten** **thousand** **a** **year** **,** **nobody** **would**
“ 那 如果 大家 可以 是 出生 和 十 千 一个 年 , 无人 会
['evər][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .
ever **do** **anything** **wrong** **.**
曾经 做 任何事物 错误的 .

“如果每个人出生时每年都能得到一万块钱，那么就不会有人做错事了。”

” ['bɜːrtrəm] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'pruːvɪŋli] .
” **Bertram** **looks** **at** **her** **approvingly** **.**
” 伯特伦 看起来 在 她 赞许地 .

伯特伦赞许地看着她。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] , [mɪs] [ˈsiːmɔː] .
“ You are on the right road , Miss Seymour .
“ 你 是 在 这 正确的 路 , 错过 西摩 .

“西摩小姐，你走对了路。”

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈdʒen(ə)rəlaɪz] [ˈprɑːpərti] , [wiː; wi][mʌst; məst][ˈdʒen(ə)rəlaɪz] [ˈpɑːvərti] .
But as we cannot generalise property , we must generalise poverty .
但 作为 我们 不能 概括 财产 , 我们 必须 概括 贫困 .

但是，由于我们不能对财产进行概括，所以我们必须对贫困进行概括。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [gʊd] . ”
The result will be equally good . ”
这 结果 将要 是 同样地 好的 . ”

结果也会同样令人满意。

“ [gʊd] [lɔːrd] ! ” [ˈrɔrz] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈveri] [ˈlaʊdli] .
“ Good Lord ! ” roars his uncle very loudly .
“ 好的 主 ! ” 咆哮 他的 叔叔 非常 高声 .

“我的天哪！”他叔叔大声吼道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səbˈvɜːrsɪv] [ænd; ənd] [ɪˈmɔːrəl] [ˈdɑːktrɪn] [ɪn][ɔːl][maɪ] [deɪz] ! ” [-]
“ I never heard such a subversive and immoral doctrine in all my days ! ” [35]
“ 我 绝不 听到 这样的 一个 颠覆性的 和 不道德 教义 在 全部 我的 天 ! ” [-]

“我这辈子都没听过如此离经叛道、不道德的教条！”[35]

[ˈbɜːrtrəm] [glɑːnsiz] [ˈpɪtiɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Bertram glances pityingly at him .
伯特伦 眼神 可怜地 在 他 .

伯特伦怜悯地看了他一眼。

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [beɪst] [ɑːn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈθiːəri] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
“ And yet it is based on precisely the same theory as the one which you
“ 和 然而 它 是 基于 在 恰恰 这 相同的 理论 作为 这 一 哪个 你
[əkˈseptɪd] [wen] [juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði] [kəmˈpʌlsəri] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈkaunslz] [bɪl] . ”
accepted when you passed the Compulsory Clause of the Parish Councils Bill . ”
公认 什么时候 你 通过了 这 强制性的 条款 的 这 教区 议会 账单 . ”

“然而，它所依据的理论，恰恰与你们在通过《教区议会法案》强制条款时所接受的理论相同。”

“ [ðə; ði] [ˈʌpər] [haʊs] [pæst] [ðæt] [ˈɪnfəməs] [bɪl] .
“ The Upper House passed that infamous Bill .
“ 这 上 房子 通过了 那 臭名昭著的 账单 .

“上议院通过了那项臭名昭著的法案。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪˈnɔːrəti] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ˈsaʊθˌwoʊld] , [ˈveri] [ˈæŋgrəli] .
I was in the minority against it , ” replies Southwold , very angrily .
我 曾是 在 这 少数民族 反对 它 , ” 回复 索斯沃尔德 , 非常 愤怒地 .

“我当时是少数反对者之一，”索斯沃尔德非常生气地回答道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ˈevriːˌbɑːdiːz] [gɑːt] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] , ” [səˈdʒests; səgˈdʒests][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]
“ But when everybody's got sixpence a day , ” suggests a young man with
“ 但 什么时候 每个人的 得到 六便士 一个 天 , ” 建议 一个 年轻的 男人 和
[æn; ən] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈkaʊntənəns] ,
an ingenuous countenance ,
一个 天真无邪 面容 ,

“但是，当每个人每天只有六便士的时候，”一位面容天真的年轻人说道，

“ [ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi] [ˈsɪkspəns] [ˈhæfpeni] , [ˈʃʊrli] [ˈsʌmˌbɒdiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˈliːg(ə)l]
“ and nobody sixpence halfpenny , surely somebody'll have a try for the illegal
“ 和 无人 六便士 半便士 , 一定 有人会 有 一个 尝试 为了 这 非法的
[ˈhæfpeni] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?
halfpenny , won't they ?
半便士 , 惯于 他们 ?

“而且没有人会去偷六便士半便士，肯定会有人想偷那非法的半便士，对吧？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən] ['neɪtʃər] . ”
It is human nature . ”
它 是 人类 自然 . ”

这是人之常情。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['bɜːrtrəm] , ['veri] ['pɑːzətɪvli] .
“ Certainly not , ” replies Bertram , very positively .
“ 当然 不是 , ” 回复 伯特伦 , 非常 积极地 .

“当然不是，”伯特伦非常肯定地回答道。

“ ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [wɪʃ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə] ['hæfpeni] ,
“ Nobody will even wish for an extra halfpenny ,
“ 无人 将要 甚至 希望 为了 一个 额外的 半便士 ,

“没有人会想要多出的半便士，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] ['envi] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [wɪl] [biː; bi]
because when inequality shall be at an end envy and discontent will be
因为 什么时候 不等式 将 是 在 一个 结尾 嫉妒 和 不满 将要 是
[ˌʌn'noʊn] . [-]
unknown . [36]
未知 . [-]

因为当不平等现象终结时，嫉妒和不满将不复存在。[36]

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] ['kɔnfiskeitid] [ɔːr]['riəlaizd][ænd; ənd]
Besides , if all the property of the world was confiscated or realised and
除了 , 如果全部 这 财产 的 这 世界 曾是 没收 或者 意识到 和
['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ,
equally distributed ,
同样地 分布式 ,

此外，如果世界上所有的财产都被没收或变现并平均分配，

[ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pɔːrʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [mɔːr] ['nɪrli] [tuː; tə][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [hed] [pər] ['diːm] .
the individual portion would come more nearly to half a crown a head per diem .
这 个人 部分 会 来 更多的 几乎 到 一半 一个 王冠 一个 头 每 迪姆 .

每人每天大约能拿到半克朗。

[ɑːn][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [hed] [pər] ['diːm] ['eni] [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv] — —
On half a crown a head per diem any one can live — —
在 一半 一个 王冠 一个 头 每 迪姆 任何 一 能 居住 — —

每人每天半克朗的津贴就能让任何人活下去——

” [lɔːrd] ['saʊθˌwoʊld] [saɪz] .
” Lord Southwold sighs .
” 主 索斯沃尔德 叹息 .

索斯沃尔德勋爵叹了口气。

“ ['ɔɪstər] [ɑːr; ər] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ” [hiː; hi] ['məːməz] .
“ Oysters are three shillings a dozen , ” he murmurs .
“ 牡蛎 是 三 先令 一个 打 , ” 他 低语 .

“牡蛎一打三个先令，”他低声说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][æn; ən] - [dɪ'ziːzd]
“ Of course , if you expect to continue the indulgence of an epicure's diseased
“ 的 课程 , 如果 你 预计 到 继续 这 放纵 的 一个 - 患病的
['æpitaits] — — ” [sez] ['bɜːrtrəm] ,
appetites — — ” says Bertram ,
食欲 — — ” 说道 伯特伦 ,

“当然，如果你希望继续放纵美食家的病态欲望——”伯特伦说道，

[wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
with impatience .
和 不耐烦 .

不耐烦地。

“ [its] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'ziːzd] , [nɑːt]['ɑʊər; ɑːr] ['æpitaits] , ” [sez] ['saʊθˌwoʊld] , [wɪð; wɪθ]
“ It's the oysters that are diseased , not our appetites , ” says Southwold , with
“ 它是 这 牡蛎 那 是 患病的 , 不是 我们的 食欲 , ” 说道 索斯沃尔德 , 和
[ə; eɪ] ['sekənd] [saɪ] .
a second sigh .
一个 第二 叹 .

“是牡蛎生病了，而不是我们的食欲出了问题，”索斯沃尔德叹了口气说道。

“ [ɪf] , ” [sez] ['bɜːrtrəm] ,
“ If , ” says Bertram ,
“ 如果 , ” 说道 伯特伦 ,

“如果，”伯特伦说，

[igˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['nɑːnsens] — “ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['eniθɪŋ] [klɪr] [ɪn][maɪ]['riːs(ə)nt]
ignoring his uncle's nonsense — “ if I have made anything clear in my recent
忽略 他的 叔叔的 废话 — “ 如果 我 有 制成 任何事物 清除 在 我的 最近的
[riˈmaːks] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ðæt] ['prɑːpərti] [ɪz] ,
remarks it must surely be that Property is ,
评论 它 必须 一定 是 那 财产 是 ,

他无视叔叔的胡言乱语——“如果我最近的言论表明了什么，那肯定就是财产是……”

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['kɑːpi] - [bʊk] [freɪz] , [-]
in the old copy - book phrase , [37]
在 这 老的 复制 - 书 短语 , [-]

用老生常谈的话来说，[37]

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] ; [ðə; ði] ['mændreɪk] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
the root of all evil ; the mandrake growing out of the bodies of the dead ,
这 根 的 全部 邪恶的 ; 这 曼德拉草 生长 出去 的 这 身体 的 这 死的 ,

万恶之源；从死者尸体中生长出来的曼德拉草。

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [gæs] [eks'heɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæriən] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] , [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]
the poisonous gas exhaling from the carrion of prejudice , of injustice , and
这 有毒 气体 呼气 从 这 腐肉 的 偏见 , 的 不公正 , 和
[ʌv; əv] [kæst] . ”
of caste . ”
的 种姓 . ”

这是从偏见、不公正和种姓制度的腐肉中散发出的有毒气体。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['wɪlfrɪd] , ” [kraɪz] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , “ [jɔːrz] [ɪz]
“ But , my dear Wilfrid , ” cries Lady Southwold , with equal impatience , “ yours is
“ 但 , 我的 亲爱的 威尔弗里德 , ” 哭泣 女士 索斯沃尔德 , 和 平等的 不耐烦 , “ 你的 是
[ræŋk] ['kɑːmjənɪzəm] . ”
rank Communism . ”
秩 共产主义 . ”

“但是，我亲爱的威尔弗里德，”索斯沃尔德夫人同样不耐烦地喊道，“你搞的是彻头彻尾的共产主义。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ You can call it what you please .
“ 你 能 称呼 它 什么 你 请 .

“你可以随意称呼它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [pjʊr] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
It is the only condition of things which would accompany pure civilisation .
它 是 这 仅有的 状况 的 事物 哪个 会 陪伴 纯的 文明 .

这是纯粹文明所必然具备的唯一条件。

[wen] , [haʊ'evər] , [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [deɪ] , ” [hiː; hi] [pə'sjuːz] ,
When , however , I speak of half a crown a day , ” he pursues ,
什么时候 , 然而 , 我 说话 的 一半 一个 王冠 一个 天 , ” 他 追寻 ,

然而，当我提到每天半克朗时，”他继续说道，

“ [aɪ][juːz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] !
“ I use a figure of speech !
” 我 使用 一个 数字 的 演讲 !

“我使用了比喻！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] [friː] [wɜːrld][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [kɔɪnd] [ɔːr] ['prɪntɪd] ['mʌni] ,
Of course , in a purely free world there would be no coined or printed money ,
的 课程 , 在 一个 纯粹 自由的 世界 那里 会 是 不 创造 或者 打印 钱 ,

当然，在一个完全自由的世界里，就不会有铸造或印刷的货币。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli]['bɑːrtər] . ”
there would be only barter . ”
那里 会 是 仅有的 物物交换 . ”

届时将只进行物物交换。

“ ['bɑːrtər] ! ” ['ekoʊz] ['mɑːrloʊ] .
“ Barter ! ” echoes Marlow .
“ 物物交换 ! ” 回声 马洛 .

“以物易物！”马洛附和道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['bəːkʃiə] [pɪgz] , [wʌn] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ]
“ I should carry two of my Berkshire pigs , one under each arm , and exchange
“ 我 应该 携带 二 的 我的 伯克郡 猪 , 一 在下面 每个 手臂 , 和 交换
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [-]
them with [38]
他们 和 [-]

“我应该带着我的两头伯克希尔猪，一胳膊一头，和它们交换[38]

[juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] . ”
you for a thousand copies of your Age to Come . ”
你 为了 一个 千 副本 的 你的 年龄 到 来 . ”

你将获得一千份《未来时代》的副本。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['bɑːrtər] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] , ” [sez] ['sɪsli] ['siːmɔː] ,
“ I think barter would be inconvenient , Mr . Bertram , ” says Cicely Seymour ,
“ 我 思考 物物交换 会 是 不方便 , 先生 . 伯特伦 , ” 说道 西塞莉 西摩 ,
['daʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

“我认为以物易物不太方便，伯特伦先生，”西西莉·西摩怀疑地说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['bɑːrtər] ?
“ And what should I barter ?
“ 和 什么 应该 我 物物交换 ?

“那我该用什么来交换呢？”

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] .
I can't make anything .
我 不能 制作 任何事物 .

我什么都做不出来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə'gen] .
I should have to cut off my hair and wait a year till it grew again .
我 应该 有 到 切 离开 我的 头发 和 等待 一个 年 直到 它 生长 再次 .

我应该把头发剪掉，然后等一年才能长出来。

” ['evri] [wʌn] [lɑːfs] , [ænd; ənd] ['bɜːrtrəm] ['iːv(ə)n] [ri'læksiz] [hɪz; ɪz] ['grævəti] .
” Every one laughs , and Bertram even relaxes his gravity .
” 每一个 一 笑声 , 和 伯特伦 甚至 放松 他的 重力 .

“大家都笑了，就连伯特伦也放松了警惕。”

“ [aɪ] [fɪr] , [mɪs] [ˈsiːmɔː] , [ðæt] [soʊlənz] [self] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
“ I fear , Miss Seymour , that Solon's self would give you all you wished for a
” 我 害怕 , 错过 西摩 , 那 梭伦的 自己 会 给 你 全部 你 希望 为了 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [smaɪl] !
single smile !
单身的 微笑 !

“西摩小姐，我担心索伦本人会满足你所有的愿望，只为博你一笑！”

” [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [kʌmz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ˈgrɪnɪŋ] ,
” At that moment a small boy comes into the room , out of breath , grinning ,
” 在 那 片刻 一个 小的 男生 来 进入 这 房间 , 出去 的 气息 , 咧嘴笑 ,

就在这时，一个小男孩气喘吁吁地走进房间，咧嘴笑着。

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈɑːblɔːŋ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪd] [ˈpeɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
with several oblong pieces of printed paper in his hand ;
和 一些 长方形 件 的 打印 纸 在 他的 手 ;

他手里拿着几张长方形的印刷纸；

[hiː; hi] [puʃɪz] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]
he pushes his way unconcerned between the ladies and gentlemen , and
他 推动 他的 方式 漠不关心 之间 这 女士们 和 先生们 , 和
[θrʌsts] [ðə; ði] [ˈpepərz] [æt; ət] [ˈbɜːrtrəm] .
thrusts the papers at Bertram .
推力 这 文件 在 伯特伦 .

他毫不在意地挤过女士和先生们，把文件塞给伯特伦。

“ [hɪr] , [ˈmɪstər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [toʊn] [ðiːz] [hɪr] [daʊn] ; [ˈmænɪdʒər] [sez] [æz; əz] [ˈfænʃɔː] [sez]
“ Here , mister , you must tone these here down ; manager says as Fanshawe says
” 这里 , 先生 , 你 必须 语气 这些 这里 向下 ; 经理 说道 作为 范莎 说道
[æz; əz] [ðə; ði] [-]
as the [39]
作为 这 [-]

“先生，您必须把这些音量调低一些；经理说，范肖说，就像[39]

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] [ˈwʊdnt] [ˈnevər] [stænd] [ðem; ðəm] [pɑːrz] .
British Public wouldn't never stand them pars .
英国 民众 不会 绝不 站立 他们 部分 .

英国公众绝不会容忍这些家伙。

[ˈhiːz] [mɑːrkt] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] ;
he's marked at no time ;
他是 标记 在 不 时间 ;

他从未被盯上；

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒər] [sez] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈpʌblɪk] [ɪz] [ˈekstrə] [ˈnɜːrvəs] [naʊ] [kəz] [oʊ] -
and manager says as I was to tell you Public is extra nervous now cos o '
和 经理 说道 作为 我 曾是 到 告诉 你 民众 是 额外的 紧张的 现在 化学 o -
[ðæt] [bɑːm] [æt; ət] [ˈtuːtɪŋ] .
that bomb at Tooting .
那 炸弹 在 图廷 .

经理说，正如我正要告诉你的，由于图廷的那起炸弹事件，公众现在格外紧张。

” [ˈbɜːrtrəm] [teɪks] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɪn] [ɪl] [ˈhjuːmər] , [ænd; ənd] [terz] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] .
” Bertram takes the sheets in ill humour , and tears them across .
” 伯特伦 需要 这 纸张 在 患病的 幽默 , 和 眼泪 他们 穿过 .

伯特伦不高兴地拿起床单，一把撕开。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfænʃɔː] [ɪz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [kəˈrekt] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [səˈpres] .
“ Mr . Fanshawe is well aware that I never correct and I never suppress .
” 先生 . 范莎 是 出色地 意识到的 那 我 绝不 正确的 和 我 绝不 压制 .

“范肖先生很清楚我从不纠正，也从不压制。”

[aɪ] [fər'bɪd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [m'juːtɪleɪtɪd] [steɪt] .

I	forbid	the	production	of	the	article	in	a	mutilated	state	.
我	禁止	这	生产	的	这	文章	在	一个	残缺	状态	.

我禁止以残缺不全的状态生产这篇文章。

" [hiː; hi] [hændz] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	He	hands	the	pieces	to	the	boy	.
"	他	双手	这	件	到	这	男生	.

他把碎片递给男孩。

“ [bɪd] ['mɪstər] . ['fænʃɔː] [rɪ'tɜːrn] [ˌem 'iː] [maɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑːpi] .

“	Bid	Mr	.	Fanshawe	return	me	my	original	copy	.
"	出价	先生	.	范莎	返回	我	我的	原来的	复制	.

“请范肖先生将我的原件归还给我。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊks] ['fraɪt(ə)nd] .

"	The	boy	looks	frightened	.
"	这	男生	看起来	害怕	.

“男孩看起来很害怕。”

“ [huːl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪr] ['sɛtɪn] - - [ʌp] , [sɜːr] , [pliːz] , [ɪf] [pruːf] [eint] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ? "

“	Who'll	pay	for	this	here	settin	'	-	up	,	sir	,	please	,	if	proof	ain't	to	be	used	?	"
"	谁会	支付	为了	这	这里	塞廷	-	-	向上	,	先生	,	请	,	如果	证明	不是	到	是	用过的	?	"

“先生，如果不用提供证据，那么谁来支付这里的布置费用呢？”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['fænʃɔː] ? " [sez] [lɔːrd] ['saʊθˌwoʊld] .

“	Did	you	say	Fanshawe	?	"	says	Lord	Southwold	.
"	做过	你	说	范莎	?	"	说道	主	索斯沃尔德	.

“你说的是范肖学院吗？”索斯沃尔德勋爵问道。

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [greɪt] ['fænʃɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ?

“	Do	you	mean	the	great	Fanshawe	of	the	Torch	?
"	做	你	意思是	这	伟大的	范莎	的	这	火炬	?

“您指的是伟大的火炬手范肖吗？”

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] ['pɑːsəbli] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? " [-]

Can	anything	be	possibly	too	strong	for	him	?	"	[	40	]
能	任何事物	是	可能	也	强的	为了	他	?	"	[	-	]

有什么东西能让他感到畏惧吗？[40]

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['wilfrid] !

“	Oh	,	my	dear	Wilfred	!
"	哦	,	我的	亲爱的	威尔弗雷德	!

“哦，我亲爱的威尔弗雷德！

[duː] [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [sed] ?

do	let	us	hear	what	you	can	have	said	?
做	让	我们	听到	什么	你	能	有	说	?

请让我们听听您说了些什么？

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tə'rɪfɪk] !

It	must	be	something	terrific	!
它	必须	是	某物	了不起	!

肯定是什么了不起的事！

" [sez] [ðə; ði] [oʊld] [duːk] , [huː] ['ræðər] [laɪks] [səb'vɜːrsɪv] [ə'pɪnjənz] ,

"	says	the	old	duke	,	who	rather	likes	subversive	opinions	,
"	说道	这	老的	公爵	,	WHO	相当	点赞	颠覆性的	意见	,

“这位老公爵说道，他很喜欢那些离经叛道的观点。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli]
considering **philosophically** **that** **he** **will** **be** **in** **his** **grave** **before** **they** **can** **possibly**
考虑 从哲学角度来看 那 他 将要 是 在 他的 严重 前 他们 能 可能
[biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] .
be **put** **into** **practice** **.**
是 放 进入 实践 .

从哲学角度考虑，在他入土之前，这些想法不可能得到实践。

“ [wʌt] - [em][aɪ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [ə'baʊt] ['peɪɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɛtɪn] - - [ʌp][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr]
“ **What** **'** **m** **I** **to** **tell** **the** **manager** **about** **payin** **'** **for** **the** **settin** **'** **-** **up** **of** **this** **here**
“ 什么 - 米 我 到 告诉 这 经理 关于 支付 - 为了 这 塞廷 - - 向上 的 这 这里
,
,
,

“我该怎么跟经理说这地方的安装费用呢？”

[ɪf] [taɪps] [tuː; tə][biː; bi] [broʊk] [ʌp] , [sɜːr] ? ” [æsks][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] [pər'sɪstəns] .
if **type's** **to** **be** **broke** **up** **,** **sir** **?** **”** **asks** **the** **boy** **,** **with** **dogged** **persistence** **.**
如果 类型的 到 是 打破 向上 , 先生 ? ” 问 这 男生 , 和 顽强 持久性 .

“先生，如果要把这种类型拆开呢？”男孩执拗地问道。

“ [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] ! ” [sez] ['bɜːrtrəm] , [ɪn] [ɪk'striːm]
“ **Go** **out** **of** **the** **room** **,** **you** **impudent** **little** **rascal** **!** **”** **says** **Bertram** **,** **in** **extreme**
“ 去 出去 的 这 房间 , 你 厚颜无耻 小的 恶棍 ! ” 说道 伯特伦 , 在 极端
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
irritation **.**
刺激 .

“滚出房间，你这个厚颜无耻的小家伙！”伯特伦极其恼火地说。

“ [krɪtʃɪt] !
“ **Critchett** **!**
“ 克里切特 !

“克里切特！

[tɜːrn] [ðæt] [bɔɪ] [aʊt] !
turn **that** **boy** **out** **!**
转动 那 男生 出去 !

把那小子赶出去！

” ['mɑːrloʊ] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [paʊnd] [keɪk] .
” **Marlow** **gets** **up** **and** **offers** **the** **boy** **a** **plate** **of** **pound** **cake** **.**
” 马洛 获得 向上 和 优惠 这 男生 一个 盘子 的 磅 蛋糕 .

“马洛起身，递给男孩一盘磅蛋糕。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sɪv(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['sʊti] ['mɜːrkjəri] , ['bɜːrtrəm] .
“ **You** **are** **not** **civil** **to** **your** **sooty** **Mercury** **,** **Bertram** **.**
“ 你 是 不是 民用 到 你的 煤烟 汞 , 伯特伦 .

“伯特伦，你对你那辆满是煤灰的墨丘利一点都不客气。”

[hiː; hi] ['ɔfɝz] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][moʊst] [ˌɑːpər'tuːn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [-]
He **offers** **you** **at** **this** **moment** **the** **most** **opportune** **illustration** **of** **[** **41** **]**
他 优惠 你 在 这 片刻 这 最多 适时的 插图 的 [-]

此时此刻，他向你提供了[41]的最佳例证。

[jʊr; jər] ['θɪərɪz] .
your **theories** **.**
你的 理论 .

你的理论。

[hiː; hi] [kʌmz] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [sɔɪld]

He	comes	on	an	errand	of	the	intellect	,	and	if	a	somewhat	soiled
他	来	在	一个	差事	的	这	智力	,	和	如果	一个	有些	脏的

['mesɪndʒər] ,

messenger	,
信使	,

他肩负着智慧的使命而来，即便他是一位略显污秽的信使，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌnevərðə'les] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv]

he	should	nevertheless	be	treated	with	the	respect	due	to	a	guardian	of
他	应该	尽管如此	是	治疗	和	这	尊重	到期的	到	一个	监护人	的

['lɪtərəri] ['pjʊrəti][ænd; ənd] ['pʌblɪk] [mə'rælətɪ] .

literary	purity	and	public	morality	.
文学	纯度	和	民众	道德	.

然而，作为文学纯洁性和公共道德的守护者，他理应受到应有的尊重。

[swiːt] [ɪmp] ! [rɪ'freʃ] [jʊr; jər] ['ɪnər] [mæn] !

Sweet	imp	!	refresh	your	inner	man	!
甜的	重要	!	刷新	你的	内	男人	!

甜心小恶魔！唤醒你内心的男子气概！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stʌfs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [keɪk] [ænd; ənd] [grɪnz] .

"	The	boy	stuffs	his	mouth	with	cake	and	grins	.
"	这	男生	东西	他的	嘴	和	蛋糕	和	咧嘴笑	.

男孩往嘴里塞了一大口蛋糕，咧嘴一笑。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] ['tʃembər] [maɪn][ɔːr] [jɔːrz] , [lɔːrd] ['mɑːrloʊ] ? " [æsks] ['bɜːrtrəm] .

"	Are	these	chambers	mine	or	yours	,	Lord	Marlow	?	"	asks	Bertram	.
"	是	这些	房间	矿	或者	你的	,	主	马洛	?	"	问	伯特伦	.

"马洛勋爵，这些房间是我的还是您的？"伯特伦问道。

" [bəuθ] [maɪn] [ænd; ənd] [jɔːrz] , [ɔːr] ['niːðər] [jɔːrz] [ɔːr] [maɪn] .

"	Both	mine	and	yours	,	or	neither	yours	or	mine	.
"	两个都	矿	和	你的	,	或者	两者都不	你的	或者	矿	.

"既是我的也是你的，或者既不是你的也不是我的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃn] .

There	is	no	such	thing	as	exclusive	possession	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	独家的	拥有	.

不存在独占所有权这种说法。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː 'es][soʊ] . "

You	have	just	told	us	so	.	"
你	有	只是	讲述	我们	所以	.	"

你刚才已经告诉我们了。

" [krɪtʃɪt] ! " [sez] ['bɜːrtrəm] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ]['stoʊni] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz]

"	Critchett	!	"	says	Bertram	,	and	points	with	stony	gaze	to	the	printer's
"	克里切特	!	"	说道	伯特伦	,	和	积分	和	石质的	目光	到	这	打印机的

['dev(ə)l] ,

devil	,
魔鬼	,

"克里切特！"伯特伦说道，目光冷峻地指向印刷厂的魔鬼。

" [tɜːrn] [ðæt] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	turn	that	boy	out	of	the	room	.
"	转动	那	男生	出去	的	这	房间	.

"把那个男孩赶出房间。"

" [krɪtʃɪt] , [rɪ'lʌktəntli] ['tʌtʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['sʊti] , [teɪks] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd]
" Critchett , reluctantly touching anything so sooty , takes him by the collar and
" 克里切特 , 勉强 接触 任何事物 所以 煤烟 , 需要 他 经过 这 衣领 和
['draɪvz] [-]
drives [42]
驱动 [-]

"克里切特不情愿地触碰任何沾满煤灰的东西，抓住他的衣领开车[42]

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
him before him out of the room .
他 前 他 出去 的 这 房间 .

他先于他离开了房间。

['mɑːrloʊ] ['pɪks] [ʌp] [ðə; ði][tɔːrn] [pruːfs] .
Marlow picks up the torn proofs .
马洛 精选 向上 这 撕裂 证明 .

马洛捡起了撕碎的校样。

" [huːl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['setɪŋ] - [ʌp] ?
" Who'll pay for the setting - up ?
" 谁会 支付 为了 这 环境 - 向上 ?

谁来支付安装费用?

[æsks] [ðɪs] [dɪr] [tʃaɪld] .
asks this dear child .
问 这 亲爱的 孩子 .

这位可爱的孩子问道。

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [pruːfs] [ɑːr; ər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [fɜːrst] ['kʌznz] [tuː; tə] [spɪlt] [mɪlk] [ænd; ənd] [spɔɪlt] ['paʊdər] .
Unused proofs are , I suppose , first cousins to spilt milk and spoilt powder .
未使用的 证明 是 , 我 认为 , 第一的 表兄弟姐妹 到 洒了 牛奶 和 被宠坏了 粉末 .

未使用的校样，我想，就好比洒出来的牛奶和变质的奶粉一样。

[meɪnt] [wiː; wi] [riːd] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ?
Mayn't we read this article ?
可能不会 我们 读 这 文章 ?

我们可以读这篇文章吗?

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] [ɪ'mensli] [sə'dʒestɪv] — - [fɪst] - [raɪt] [ænd; ənd] [breɪn] - [dɪ'vɪnəti] .
The title is immensely suggestive — ' Fist - right and Brain - divinity .
这 标题 是 非常 暗示性的 — - 拳头 - 正确的 和 脑 - 神 .

标题极具暗示性——"拳右神和脑神"。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fiˊlounjəsli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [bɑːm] ?
' Are you feloniously sympathetic with the Tooting bomb ?
- 是 你 重罪地 交感神经 和 这 图廷 炸弹 ?

你是否对图廷爆炸案抱有犯罪同情?

" ['bɜːrtrəm] [teɪks] [ðə; ði][tɔːrn] [pruːfs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θroʊz] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
" Bertram takes the torn proofs from him in irritation and throws them into
" 伯特伦 需要 这 撕裂 证明 从 他 在 刺激 和 投掷 他们 进入
[ðə; ði]['oʊpən] [drɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət] .
the open drawer of a cabinet .
这 打开 抽屉 的 一个 内阁 .

伯特伦恼怒地从他手中接过撕碎的校样，扔进了柜子敞开的抽屉里。

" [ðə; ði] ['eseɪ] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['prɪnsəp(ə)l] , " [hiː; hi]
" The essay is addressed to persons of intelligence and with principle , " he
" 这 散文 是 已解决 到 人 的 智力 和 和 原则 , " 他
[sez] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .
says , significantly .
说道 , 显著地 .

"这篇文章是写给有智慧、有原则的人看的，"他意味深长地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['fænʃɔː] [hæz; həz] ['niːðər] , [ɪf] [hiː; hi][feɪl][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	it	seems	that	Fanshawe	has	neither	,	if	he	fail	to	appreciate	it	?	”
”	但	它	似乎	那	范莎	有	两者都不	,	如果	他	失败	到	欣赏	它	?	”

“但如果范肖不懂得欣赏，那他似乎两者都不具备吧？”

“ ['fænʃɔː] [hæz; həz][bəuθ] ; [bʌt; bət] [-]

“	Fanshawe	has	both	;	but	[	43	]
”	范莎	有	两个都	;	但	[	-	]

“范莎学院两者兼备；但是[43]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌrekə'lekts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]

there	are	occasional	moments	in	which	he	recollects	that	he	has	some
那里	是	偶然	时刻	在	哪个	他	回忆	那	他	有	一些

[səb'skraɪbɚz] [ɪn][fə'listiə; fi-] . ”

subscribers	in	Philistia	.	”
订阅者	在	非利士	.	”

他偶尔会想起自己在非利士还有一些订阅者。

“ ['fænʃɔː] [noʊz] [wer] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪz] ['bʌtərd] , ” ['tʃʌklz] [ðə; ði] [duːk] ; “ [noʊz] [wer]

“	Fanshawe	knows	where	his	bread	is	buttered	,	”	chuckles	the	duke	;	“	knows	where
”	范莎	知道	在哪里	他的	面包	是	涂黄油的	,	”	轻笑	这	公爵	;	“	知道	在哪里

[hɪz; ɪz] [bred] [ɪz] ['bʌtərd] . ”

his	bread	is	buttered	.	”
他的	面包	是	涂黄油的	.	”

“范肖知道哪里能让他获利，”公爵笑着说；“知道哪里能让他获利。”

“ [ɪf] ['fænʃɔː] [dəunt] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wəʊnt] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [hiː; hi] ? ” [æsks] ['mɑːrloʊ] ,

“	If	Fanshawe	don't	publish	it	he	won't	pay	for	it	,	will	he	?	”	asks	Marlow	,
”	如果	范莎	不	发布	它	他	惯于	支付	为了	它	,	将要	他	?	”	问	马洛	,

“如果范肖出版社不出版这本书，他就不会付钱，对吧？”马洛问道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɑːnt][ʌv; əv][tækt] .

with	some	want	of	tact	.
和	一些	想	的	策略	.

说话有些缺乏技巧。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [ə'pɪnjənz] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]['bɜːrtrəm] , [ˌeɪ 'juː] [baʊt] ['diˈi'es] - ,

“	I	do	not	take	payment	for	opinions	,	”	replies	Bertram	,	au	bout	des	lèvres	,
”	我	做	不是	拿	支付	为了	意见	,	”	回复	伯特伦	,	au	回合	德斯	-	,

“我不接受报酬发表意见，”伯特伦抿嘴回答道。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən] .

and	much	annoyed	at	the	turn	the	conversation	has	taken	.
和	很多	恼怒	在	这	转动	这	对话	有	已采取	.

他对谈话的走向感到非常恼火。

“ [moʊst] ['piːp(ə)l] [rʌn] [ə'pɪnjənz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [peɪd] [fɔːr; fər] - [ɪm] , ” [sez] [ðə; ði] [duːk] ,

“	Most	people	run	opinions	in	order	to	get	paid	for	'	em	,	”	says	the	duke	,
”	最多	人们	跑步	意见	在	命令	到	得到	有薪酬的	为了	-	呃	,	”	说道	这	公爵	,

“大多数人发表观点是为了赚钱，”公爵说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

with	a	chuckle	.
和	一个	轻笑	.

他轻笑了一声。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ɪn] ['pɑːrləmənt] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] ? ” [æsks] ['sɪsli] ['siːmɔː] .

“	Why	are	you	not	in	Parliament	,	Mr	.	Bertram	?	”	asks	Cicely	Seymour	.
”	为什么	是	你	不是	在	议会	,	先生	.	伯特伦	?	”	问	西塞莉	西摩	.

“伯特伦先生，您为什么不在议会呢？”西西莉·西摩问道。

“ [ɪn] ['pɑːrləmənt] ！ ” [ri'piːts] ['bɜːrtrəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntnəs] [ʌv; əv] [-]
“ In Parliament ！ ” repeats Bertram , with the faintness of [44]
“ 在 议会 ！ ” 重复 伯特伦 , 和 这 模糊 的 [-]

“在议会里！”伯特伦重复道，声音微弱[44]

['hɔːrər] ; [ɪn'kredʒələs] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [ə'raɪt] .
horror ; incredulous that he can hear aright .
恐怖 ; 难以置信 那 他 能 听到 好的 .

惊恐万分；难以置信他竟然听力正常。

“ [wel] , [jes] ; [hæv; həv][aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] ？ ”
“ Well , yes ; have I said anything so very dreadful ? ”
“ 出色地 , 是的 ; 有 我 说 任何事物 所以 非常 可怕 ？ ”

“嗯，是的；我说过什么特别可怕的话吗？”

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['sɪsli] ！ ” [sez] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] .
“ Oh , my dear Cicely ! ” says Lady Southwold .
“ 哦 , 我的 亲爱的 西塞莉 ！ ” 说道 女士 索斯沃尔德 .

“哦，我亲爱的西西莉！”索斯沃尔德夫人说道。

“ ['evər] [sɪns] ['wɪlfrɪd] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ;
“ Ever since Wilfrid came of age we have all been at him about that ;
“ 曾经 自从 威尔弗里德 来了 的 年龄 我们 有 全部 到过 在 他 关于 那 ;

“自从威尔弗里德成年以来，我们都一直在为这件事唠叨他；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːk] ['oʊvər][fɔːr; fər][sæks] - ['stəunhæm] , [ɔːr][fɔːr; fər] -
he might have had a walk over for Sax - Stoneham , or for Micklethorpe
他 可能 有 有 一个 走 超过 为了 萨克斯 - 斯通汉姆 , 或者 为了 -
, [æt; ət] ['eni] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
, at any election ,
, 在 任何 选举 ,

在任何一次选举中，他都有可能轻松赢得萨克斯-斯通汉姆选区或米克尔索普选区的席位。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [let] [hɪm'self] [biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] .
but he would never even let himself be nominated .
但 他 会 绝不 甚至 让 他自己 是 提名 .

但他甚至都不会让自己获得提名。

” ['bɜːrtrəm] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ɪn'efəb(ə)l] [dɪs'gʌst] .
” Bertram shrugs his shoulders in ineffable disgust .
” 伯特伦 耸肩 他的 肩膀 在 难以言喻的 厌恶 .

伯特伦耸了耸肩，一脸厌恶之情。

“ [tuː] ['tɔːri] ['bʌrəz] ！ ”
“ Two Tory boroughs ! ”
“ 二 保守党 行政区 ！ ”

“两个保守党选区！”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][held] ['eni] [ə'pɪnjənz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .
“ You could have held any opinions you had chosen .
“ 你 可以 有 握住 任何 意见 你 有 选定 .

你本来可以持有任何你选择的观点。

['tɔːriɪzəm][ɪz][ə; eɪ] - [tʃeɪndʒənt] ['naʊədeɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['rædɪkəlɪzəm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,
Toryism is a crépon changeant nowadays ; it looks exactly like Radicalism very often ,
托利主义 是 一个 - 变质剂 如今 ; 它 看起来 确切地 喜欢 激进主义 非常 经常 ,

如今的保守主义是一种摇摆不定的变革者；它常常看起来和激进主义一模一样。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['difəz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['biːɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [aʊt'reɪdʒəs] . ”
and only differs from it in being still more outrageous . ”
和 仅有的 不同 从 它 在 存在 仍然 更多的 令人愤慨 . ”

唯一的区别在于，它更加离谱。”

“ [bʌt; bət][pər'hæps]['mɪstər] . ['bɜːrtrəmz] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ɔːl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [-]
“ But perhaps Mr . Bertram's objection is to all representative [45]
“ 但 也许 先生 . 伯特伦的 异议 是 到 全部 代表 [-]

“但或许伯特伦先生的反对意见是针对所有代表[45]

['gʌvərnmənt] ? ” [sez] ['sɪsli] ['siːmɔː] .
government ? ” says Cicely Seymour .
政府 ? ” 说道 西塞莉 西摩 .

政府？”西塞莉·西摩问道。

['bɜːrtrəm] [glɑːnsiz] ['greɪtfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Bertram glances gratefully at her .
伯特伦 眼神 感激不尽 在 她 .

伯特伦感激地看了她一眼。

“ [prɪ'saɪsli] [soʊ] , [mɪs] ['siːmɔː] . ”
“ Precisely so , Miss Seymour . ”
“ 恰恰 所以 , 错过 西摩 . ”

“正是如此，西摩小姐。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['sʌbstɪtuːt] ? ”
“ But what could you substitute ? ”
“ 但 什么 可以 你 代替 ? ”

“但是可以用什么来代替呢？”

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['sɪsli] , [riːd] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] ,
“ Oh , my dear Cicely , read his paper the Age to Come ,
“ 哦 , 我的 亲爱的 西塞莉 , 读 他的 纸 这 年龄 到 来 ,

“哦，我亲爱的西西莉，读读他的论文《未来时代》吧。”

[ænd; ənd] [preɪ] [sper] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , ” [sez] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] , [wɪð; wɪθ]
and pray spare us such a discussion before dinner , ” says Lady Southwold , with
和 祈祷 空闲的 我们 这样的 一个 讨论 前 晚餐 , ” 说道 女士 索斯沃尔德 , 和
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

“请别在晚餐前跟我们讨论这个问题，”索斯沃尔德夫人不耐烦地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ['sʌbstɪtuːt] ? ” [sez] ['sɪsli] ['siːmɔː] , [wɪð; wɪθ] [pər'sɪstənt] ['ɪntrəst] [ɪn]
“ But what would you substitute ? ” says Cicely Seymour , with persistent interest in
“ 但 什么 会 你 代替 ? ” 说道 西塞莉 西摩 , 和 执着的 兴趣 在
[ðə; ði]['tɑːpɪk] .
the topic .
这 话题 .

“但是你会用什么来代替呢？”西西莉·西摩一直对这个话题很感兴趣，她问道。

“ [jes] ; [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ['sʌbstɪtuːt] ? ” [æsks][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
“ Yes ; what would you substitute ? ” asks the practical politician .
“ 是的 ; 什么 会 你 代替 ? ” 问 这 实际的 政治家 .

“是的，你会用什么来替代呢？”这位务实的政治家问道。

['bɜːrtrəm] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] ;
Bertram is out of temper ;
伯特伦 是 出去 的 脾气 ;

伯特伦生气了；

[ðiːz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
these acquaintances and relatives worried him into giving this exposition of his
这些 熟人 和 亲属 担心 他 进入 给予 这 展览 的 他的
[ˌæltru'ɪstɪk][ænd; ənd] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [vjuːz] ,
altruistic and socialistic views ,
利他主义 和 社会主义 浏览 ,

这些熟人和亲戚让他感到不安，促使他发表了这篇阐述其利他主义和社会主义观点的文章。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [-]
and **then** **they** **[** **46** **]**
和 然后 他们 [-]

然后他们[46]

[brɔːt] [ə; eɪ] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [laɪk] ['mɑːrloʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]
brought **a** **fool** **with** **them** **like** **Marlow** **,** **and** **have** **turned** **the** **whole** **thing**
带来 一个 傻子 和 他们 喜欢 马洛 , 和 有 转向 这 所有的 事物
['ɪntuː][ə; eɪ] [fɑːrs] .
into **a** **farce** **.**
进入 一个 闹剧 .

他们带来了一个像马洛一样的傻瓜，把整件事变成了一场闹剧。

[tuː; tə] ['bɜːrtrəm] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [θɪŋz] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .
To **Bertram** **his** **views** **were** **the** **most** **serious** **things** **in** **creation** **.**
到 伯特伦 他的 浏览 是 这 最多 严肃的 事物 在 创建 .

在伯特伦看来，他的观点是世间最严肃的事情。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][set] [ʌp] [laɪk] [kroʊ'keɪ] [pegz][fɔːr; fər] ['ɪmbəsɪlz] [tuː; tə]
He **does** **not** **choose** **to** **have** **them** **set** **up** **like** **croquet** **pegs** **for** **imbeciles** **to**
他 做 不是 选择 到 有 他们 放 向上 喜欢 槌球 钉子 为了 白痴 到
[boʊl] [æt; ət][ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['aʊər] .
bowl **at** **in** **an** **idle** **hour** **.**
碗 在 在 一个 闲置的 小时 .

他不会选择把它们摆放得像槌球柱一样，让傻瓜们在闲暇时间随意玩耍。

“ [aɪ] [wʊd] [ə'baːlɪʃ] [ɔːl] ['gʌvərnmənt] , ” [hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ **I** **would** **abolish** **all** **government** **,** **”** **he** **replies** **,** **very** **decidedly** **.**
“ 我 会 取消 全部 政府 , ” 他 回复 , 非常 绝对地 .

“我要废除一切政府，”他斩钉截铁地回答道。

“ [oʊ] !
“ **Oh** **!**
“ 哦 !

“哦！

” [bəuθ][ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪsli] ['siːmɔː] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] .
” **Both** **the** **politician** **and** **Cicely** **Seymour** **look** **a** **little** **astonished** **.**
” 两个都 这 政治家 和 西塞莉 西摩 看 一个 小的 惊讶 .

“这位政治家和西西莉·西摩看起来都有些惊讶。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [wʊd] [juː; jʊ][kən'troʊl] ['piːp(ə)l] ? ”
“ **But** **how** **then** **would** **you** **control** **people** **?** **”**
“ 但 如何 然后 会 你 控制 人们 ? ”

“但那样的话，你又该如何控制人们呢？”

“ [seɪn] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kən'troʊld] . ”
“ **Sane** **people** **do** **not** **require** **to** **be** **controlled** **.** **”**
“ 理智 人们 做 不是 要求 到 是 受控 . ”

“心智健全的人不需要被控制。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [seɪ] [ðæt] ['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri]
“ **But** **I** **have** **heard** **a** **man** **of** **science** **say** **that** **only** **one** **person** **out** **of** **every**
“ 但 我 有 听到 一个 男人 的 科学 说 那 仅有的 一 人 出去 的 每一个
['hʌndrəd] [ɪz] ['riːəli] [seɪn] ? ”
hundred **is** **really** **sane** **?** **”**
百 是 真的 理智 ? ”

“但我曾听一位科学家说过，一百个人里只有一个人是真正理智的？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][bæd]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['sænəti] .
“ **We** **are** **bad** **judges** **of** **each** **other's** **sanity** **.**
“ 我们 是 坏的 法官 的 每个 其他的 理智 .

“我们彼此都很难判断对方的精神状态。”

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [-]
But **since** **you** **[** **47** **]**
但 自从 你 [-]

但既然你[47]

[teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekts] , ” [sez] ['bɜːrtrəm] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn]
take **an** **interest** **in** **serious** **subjects** **,** **”** **says** **Bertram** **,** **resting** **his** **eyes** **on** **her** **in**
拿 一个 兴趣 在 严肃的 主题 , ” 说道 伯特伦 , 休息 他的 眼睛 在 她 在
[ə'pruːv(ə)l] ,
approval **,**
赞同 ,

“对严肃的话题感兴趣，”伯特伦说着，赞许地看着她。

“ [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə]
“ **I** **will** **,** **if** **you** **will** **allow** **me** **,** **send** **you** **some** **back** **numbers** **of** **the** **Age** **to**
” 我 将要 , 如果 你 将要 允许 我 , 发送 你 一些 后退 数字 的 这 年龄 到
[kʌm] . ”
Come **.** **”**
来 . ”

“如果您允许，我将寄给您一些《未来时代》的往期杂志。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['wɪlfrɪd] ,
“ **Do** **you** **mean** **,** **Wilfrid** **,**
” 做 你 意思是 , 威尔弗里德 ,

“你是说，威尔弗里德，

[ðæt] [æn; ən] [əb'tuːs] [wɜːrld] [ɪz][soʊ] [ʌn'greɪtfl] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [æt; ət] [ɔːl]
that **an** **obtuse** **world** **is** **so** **ungrateful** **as** **to** **leave** **you** **any** **back** **numbers** **at** **all**
那 一个 钝 世界 是 所以 忘恩负义 作为 到 离开 你 任何 后退 数字 在 全部
?
?
?

一个愚钝的世界竟然如此忘恩负义，连一点积压的号码都不给你留下?

” [æsks] ['saʊθˌwoʊld] .
” **asks** **Southwold** **.**
” 问 索斯沃尔德 .

索斯沃尔德问道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːz] ['bɜːrtrəm] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
“ **They** **will** **show** **you** **,** **”** **continues** **Bertram** **,** **ignoring** **the** **interruption** **,**
“ 他们 将要 展示 你 , ” 继续 伯特伦 , 忽略 这 中断 ,

“他们会让你看到的，”伯特伦继续说道，没有理会打断他的话。

“ [wʌt] [maɪ] [vjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːr; ər] ,
“ **what** **my** **views** **and** **the** **views** **of** **those** **who** **think** **with** **me** **are** **,**
“ 什么 我的 浏览 和 这 浏览 的 那些 WHO 思考 和 我 是 ,

“我的观点以及与我观点一致的人的观点是什么，

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] ['soʊʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz]
concerning **the** **best** **method** **of** **preparing** **the** **world** **to** **meet** **those** **social** **changes**
有关 这 最好的 方法 的 准备 这 世界 到 见面 那些 社会的 变化
[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn'evɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
which **are** **inevitable** **for** **the** **future** **,**
哪个 是 不可避免的 为了 这 未来 ,

关于如何以最佳方式使世界做好准备，以应对未来不可避免的社会变革，

[ðoʊz] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['toʊtəli] [ɪg'nɔːrd] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ][ɔːl]

those	rights	of	the	individual	which	are	totally	ignored	and	outraged	by	all
那些	权利	的	这	个人	哪个	是	完全	忽略	和	义愤填膺	经过	全部

['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənts] ,

present	governments	,
展示	政府	,

那些被所有现任政府完全忽视和践踏的个人权利，

['weðər] ['æbsəluːt] , [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] , [ɔːr] , [ɪn][nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər] , [rɪ'pʌblɪkən] . ” [-]

whether	absolute	,	constitutional	,	or	,	in	nomenclature	,	republican	.	”	[	48	]
无论	绝对	,	宪法	,	或者	,	在	命名法	,	共和党人	.	”	[	-	]

无论是绝对的、宪法的，还是用术语来说，共和的。”[48]

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [prɪ'per] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪl] [biː; bi][soʊ] ['djuːsidli]

“	But	why	should	we	prepare	to	meet	them	when	they'll	be	so	deucedly
“	但	为什么	应该	我们	准备	到	见面	他们	什么时候	他们会	是	所以	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [ə'raɪv] ,

uncomfortable	to	us	if	they	arrive	,
不舒服	到	我们	如果	他们	到达	,

“但是，如果他们来了，我们会感到非常不自在，我们为什么要准备迎接他们呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɑːnwərd] [ɪf] [ðeə(r)] [soʊ][ɪn'evɪtəb(ə)l]

and	why	should	we	trouble	about	helping	them	onward	if	they're	so	inevitable
和	为什么	应该	我们	麻烦	关于	帮助	他们	向前	如果	它们是	所以	不可避免的

[ænd; ənd] [ˌkɑːk'ʃʊr] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'sent] [ɑːn][ˌjuː 'es] ?

and	cocksure	in	their	descent	on	us	?
和	自负	在	他们的	下降	在	我们	?

既然他们如此不可避免地、如此自信地向我们袭来，我们又何必费心帮助他们呢?

” [sez] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

”	says	his	uncle	.
”	说道	他的	叔叔	.

“他叔叔说。”

“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ðæt] ['kwestʃən] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

“	I	asked	you	that	question	just	now	,	and	you	didn't	answer	me	.
“	我	问	你	那	问题	只是	现在	,	和	你	没有	回答	我	.

“我刚才问过你这个问题，你没有回答我。”

[dʌz] [wʌn] [ə'vɔɪd] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ɪn][ðə; ði] [ælps] [baɪ]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl]

Does	one	avoid	an	avalanche	in	the	Alps	by	firing	a	gun	to	make	it	fall
做	一	避免	一个	雪崩	在	这	阿尔卑斯山	经过	射击	一个	枪	到	制作	它	落下

['suːnər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ɪf] [left] [ə'loʊn] ?

sooner	than	it	would	do	if	left	alone	?
很快	比	它	会	做	如果	左边	独自的	?

在阿尔卑斯山，如果向雪崩中开枪，使其比自然状态下更快崩塌，是否可以避免雪崩发生?

” [krɪtʃɪt] [ɪz] ['miːntaɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɜ-z]['dev(ə)l][baɪ][ə; eɪ]

”	Critchett	is	meantime	engaged	on	the	expulsion	of	the	printer's	devil	by	a
”	克里切特	是	与此同时	已订婚的	在	这	驱逐	的	这	打印机的	魔鬼	经过	一个

[bæk] - [ster] ['eksɪt] ,

back	-	stair	exit	,
后退	-	楼梯	出口	,

与此同时，克里切特正忙于安排人通过后楼梯出口驱逐印刷厂的恶魔。

[ænd; ənd] , ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

and	,	profiting	by	his	absence	,	a	little	girl	,	who	has	come	in	at	the	front
和	,	获利	经过	他的	缺席	,	一个	小的	女孩	,	WHO	有	来	在	在	这	正面

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

趁他不在，一个小女孩从前门走了进来。

[puʃiz] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [poɹˈtjɛɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stændz] [əˈbæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]

pushes	**aside**	**the**	**portière**	**of**	**the**	**door**	**and**	**stands**	**abashed**	**in**	**the**	**middle**	**of**
推动	旁边	这	门帘	的	这	门	和	站立	羞愧	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

他推开门帘，羞愧地站在房间中央。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利他主义者(An altruist)
第2/6页

[ʃi:; ʃi][ɪz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [red] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃru:d] , ['wɑtʃɪŋ] [
She is eight years old , has a head of red hair , and the shrewd , watching [
她 是 八 年 老的 , 有 一个 头 的 红色的 头发 , 和 这 精明 , 观看 [
-]
49]
-]

她八岁，有一头红发，而且精明，观察[49]

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [tʃaɪld] ; [ʃi:; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['peni] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['vaiəlits] .
face of the London child ; she carries a penny bunch of violets .
脸 的 这 伦敦 孩子 ; 她 携带 一个 一分钱 束 的 紫罗兰 .

伦敦女孩的脸庞；她手里拿着一束价值一便士的紫罗兰。

['bɜ:rtrəm] [si:z] [hɜ:r; hər] ['entrəns] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [dɪs'pleʒər] , [nɑ:t] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ]
Bertram sees her entrance with extreme displeasure , not unmixed with
伯特伦 看到 她 入口 和 极端 不满 , 不是 未混合的 和
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

伯特伦看到她进来，非常不悦，甚至有些尴尬。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] , ['bɛsi] ? ” [hi:; hi] [in'kwaiəz] , [wɪð; wɪθ][skænt] [ˌeɪmiə'bɪləti] .
“ What do you want here , Bessy ? ” he inquires , with scant amiability .
“ 什么 做 你 想 这里 , 贝西 ? ” 他 询问 , 和 稀少 和蔼 .

“贝西，你来这里有什么事？”他语气冷淡地问道。

['bɛsi] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd][hoʊldz] [aʊt] [ðə; ði] ['vaiəlits] .
Bessy advances and holds out the violets .
贝西 进展 和 持有 出去 这 紫罗兰 .

贝西走上前去，递出紫罗兰。

“ ['æni] [sendz] [ði:z] - [er] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lʌv] ,
“ Annie sends these ' ere vi'lets with her love ,
“ 安妮 发送 这些 - 埃雷 - 和 她 爱 ,

“安妮送上这些紫罗兰，表达她的爱意。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪg]['bɔ:rdər][oʊ] - ['mʌstərd] [æn; ən] - [kres] ,
and she's got to go to Ealin ' for a big border o ' mustard an ' cress ,
和 她是 得到 到 去 到 - - 为了 一个 大的 边界 o - 芥末 一个 - 豆瓣菜 ,

她得去伊林买一大片芥菜和豆瓣菜。

[ænd; ənd] [pli:z] [hwen'l] [ju:; jʊ][bi:; bi] [raʊnd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] ?
and please when'll you be round at our place ?
和 请 何时 你 是 圆形的 在 我们的 地方 ?

请问您什么时候能来我们家?

” ['bɜ:rtrəm] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [ə'nɔɪd] .
” Bertram is extremely annoyed .
” 伯特伦 是 极其 恼怒 .

伯特伦非常生气。

“ [rʌn] [ə'weɪ] , [maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
“ Run away , my good child .
“ 跑步 离开 , 我的 好的 孩子 .

“快逃吧，我的好孩子。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] . ”
You see I am engaged . ”
你 看 我 是 已订婚的 . ”

你看，我已经订婚了。

“ [hwen'l] [juː; jʊ][biː; bi] [raʊnd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ? ” [ri'piːts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ When'll you be round at our place ? ” repeats the little girl .
“ 何时 你 是 圆形的 在 我们的 地方 ? ” 重复 这 小的 女孩 .

“你什么时候来我们家玩？”小女孩又问。

“ [ðə; ði][pæl][æz; əz] ['lɑːdʒɪz] ['oʊvər]['kʌz(ə)n][dʒoʊ] [hɛv] ['gɪv(ə)n][juː 'es] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər]['hɑːkstən] - ,
“ The pal as lodges over cousin Joe hev given us tickets for Hoxton Theayter ,
“ 这 朋友 作为 旅馆 超过 表哥 乔 赫夫 给定 我们 门票 为了 霍克斯顿 - ,
[ænd; ənd] [-]
and [50]
和 [-]

“朋友，也就是住在表弟乔家的那位，给了我们霍克斯顿剧院的门票，[50]

['æni] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ʃiːd] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɔznt] ['kʌmɪn] - [ɪn] [ðɪs] ['iːvənɪn] - . ”
Annie says as how she'd go if you wasn't comin ' in this evenin ' . ”
安妮 说道 作为 如何 棚 去 如果 你 不是 即将到来 - 在 这 晚上 - . ”

安妮说，如果你今晚不来，她会怎么想。

“ [rʌn] [ə'weɪ] , [tʃaɪld] , ” [ri'piːts] ['bɜːrtrəm] , [ɪm'pɪriəsli] .
“ Run away , child , ” repeats Bertram , imperiously .
“ 跑步 离开 , 孩子 , ” 重复 伯特伦 , 专横跋扈 .

“快跑，孩子，”伯特伦傲慢地重复道。

“ [krɪtʃɪt] !
“ Critchett !
“ 克里切特 !

“克里切特！

” [krɪtʃɪt] , [huː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [smaɪl] ,
” Critchett , who has returned , with a demure smile ,
” 克里切特 , WHO 有 返回 , 和 一个 端庄 微笑 ,

克里切特带着一丝腼腆的微笑回归了。

[gaɪdz] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['bɛsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
guides the steps of the reluctant Bessy from the chamber .
指南 这 步骤 的 这 不情愿的 贝西 从 这 房间 .

引导着不情愿的贝西走出房间。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [let] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɪn] , [krɪtʃɪt] ? ” [æsks] ['bɜːrtrəm] , [æz; əz][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]
“ Why do you let these children in , Critchett ? ” asks Bertram , as the valet
“ 为什么 做 你 让 这些 孩子们 在 , 克里切特 ? ” 问 伯特伦 , 作为 这 代客泊车
[rɪ'tɜːrn] .
returns .
返回 .

“克里切特，你为什么让这些孩子进来？”男仆回来时，伯特伦问道。

“ [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ” [ðə; ði]['sɜːrvənt] [sez] , ['hʌmbli] ,
“ I beg pardon , sir , ” the servant says , humbly ,
“ 我 求 赦免 , 先生 , ” 这 仆人 说道 , 谦卑地 ,

“对不起，先生，”仆人谦卑地说。

[æz; əz][hiː; hi] [leiz] [ðə; ði] ['vaiəlits] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['klɔɪzə'neɪ] [pleɪt] .
as he lays the violets down on a cloisonné plate .
作为 他 躺下 这 紫罗兰 向下 在 一个 掐丝珐琅 盘子 .

他将紫罗兰放在珐琅盘上。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ But you have told me , sir , that you are always at home for the
“ 但 你 有 讲述 我 , 先生 , 那 你 是 总是 在 家 为了 这
[braʊn] [ˈfæməli] . ”
Brown family . ”
棕色的 家庭 . ”

“但是先生，您曾告诉我，您永远都会待在家里，为布朗一家服务。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ˈʃʊrli] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈæftər][ɔːl][jʊr; jər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] !
“ You might surely have more judgment , after all your years of service !
“ 你 可能 一定 有 更多的 判断 , 后 全部 你的 年 的 服务 !

“你服役这么多年，肯定更有判断力了！”

” [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
” replies his master .
” 回复 他的 掌握 .

“他的主人回答道。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪkˈsepʃənz] [tuː; tə] [ˈevri] [ruːl] . ” [-]
“ There are exceptions to every rule . ” [51]
“ 那里 是 例外情况 到 每一个 规则 . ” [-]

“任何规则都有例外。”[51]

[ˈmɑːrloʊ] [lʊks] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɪn][ˈskændəˌlaɪzd][ˈproʊtest] .
Marlow looks up to the ceiling in scandalised protest .
马洛 看起来 向上 到 这 天花板 在 丑闻 反对 .

马洛愤慨地抬头望向天花板，表示抗议。

“ [ˈsɜːrvɪs] ! [ˈsɜːrvɪs] !
“ Service ! Service !
“ 服务 ! 服务 !

“服务！服务！”

” [hiː; hi] [riˈpiːts] .
” he repeats .
” 他 重复 .

他重复道。

“ [hɪr] [hɪm; ɪm] , [jiː; ji][gɔdz] !
“ Hear him , ye gods !
“ 听到 他 , 是的 神 !

“诸神啊，请听他的话！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ; [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪt] ;
This is the rights of the individual ; the independence of the unit ;
这 是 这 权利 的 这 个人 ; 这 独立 的 这 单元 ;

这是个人的权利；这是单位的独立性；

[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv][wʌn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] !
the perfect equality of one human being before another !
这 完美的 平等 的 一 人类 存在 前 其他 !

人与人之间完全平等！

” [ˈsɪsli] [ˈsiːmɔː] [lʊks] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riˈmaːks] [ˈslaɪtɪŋli] : “
” Cicely Seymour looks over her shoulder at him and remarks slightingly : “
” 西塞莉 西摩 看起来 超过 她 肩膀 在 他 和 评论 略微地 : “
[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [tiːz] ,
You are a great tease ,
你 是 一个 伟大的 逗 ,

西西莉·西摩回头看了他一眼，轻蔑地说：“你真是个爱捉弄人的人。”

[lɔːrd] ['mɑːrloʊ] .
Lord Marlow .
主 马洛 .

马洛勋爵。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][æt; ət] ['ælfrətən] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðərz]
You make me think I am in the schoolroom at Alfreton with my brothers
你 制作 我 思考 我 是 在 这 教室 在 阿尔弗雷顿 和 我的 兄弟
[hoʊm] [frʌm; frəm] ['iːtn] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
home from Eton for Christmas .
家 从 伊顿公学 为了 圣诞节 .

你让我想起了我在阿尔弗雷顿学校的教室里，我的兄弟们从伊顿公学回家过圣诞节。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [tʃæf] [ɪz] [wɪt] ? ”
Do you really think that chaff is wit ? ”
做 你 真的 思考 那 糠 是 有 ? ”

你真认为那些糟粕是智慧吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['tʃæfɪŋ] , [mɪs] ['siːmɔː] .
“ I am not chaffing , Miss Seymour .
“ 我 是 不是 摩擦 , 错过 西摩 .

“我没有生气，西摩小姐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['dedli] ['ɜːrnɪst] .
I am in deadly earnest .
我 是 在 致命 认真 .

我是认真的。

[ðɪs] ['mɑːdɪst] [bʌntʃ] [mʌst; məst][hoʊld][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .
This modest bunch must hold a deal of meaning .
这 谦虚的 束 必须 抓住 一个 交易 的 意义 .

这群看似不起眼的人一定蕴藏着深刻的意义。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [braʊn] ['fæməli] ?
Who are the Brown family ?
WHO 是 这 棕色的 家庭 ?

布朗一家是哪些人?

[wer] [ɪz] - ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] - ?
Where is ' our place ' ?
在哪里 是 - 我们的 地方 - ?

“我们的归属”在哪里?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [-]
What is the meeting which must be [52]
什么 是 这 会议 哪个 必须 是 [-]

必须召开的会议是什么? [52]

[poʊ'spoʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['bloʊtɪd] [ə'rɪstəkræt] , ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ɪl] - ['gɑːtn] [welθ] ,
postponed because a bloated aristocrat , rolling in ill - gotten wealth ,
推迟 因为 一个 腹胀 贵族 , 滚动 在 患病的 - 获得 财富 ,

推迟是因为一个腰缠万贯、靠不义之财发家致富的臃肿贵族，

[rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [kə'rʌptɪŋ] ['lʌkʃəri] [noʊn] [æz; əz] ['mʌstərd] [ænd; ənd] [kres] ?
requires that corrupting luxury known as mustard and cress ?
需要 那 腐败 奢华 已知 作为 芥末 和 豆瓣菜 ?

需要芥菜和豆瓣菜这种腐蚀性的奢侈品吗?

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lɑːfs] , [ɪk'sept] ['sɪsli] ['siːmɔː] .
” Everybody laughs , except Cicely Seymour .
” 大家 笑声 , 除了 西塞莉 西摩 .

“除了西西莉·西摩，所有人都笑了。”

“ [jes] , ['wɪlfrɪd] , ” [sez] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] ; “ [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [braʊn] ['fæməli] ? ”

“	Yes	,	Wilfrid	,	”	says	Lady	Southwold	;	“	who	are	the	Brown	family	?	”
”	是的	,	威尔弗里德	,	”	说道	女士	索斯沃尔德	;	“	WHO	是	这	棕色的	家庭	?	”

“是的，威尔弗里德，”索斯沃尔德夫人说，“布朗一家是哪一家？”

“ [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [hoʊm] , ” [ædz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

“	To	whom	you	are	always	at	home	,	”	adds	his	uncle	.
”	到	谁	你	是	总是	在	家	,	”	添加	他的	叔叔	.

“你永远都像在家里一样自在，”他的叔叔补充道。

“ [ænd; ənd] ['æni] [hu:] [sendz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , ” [ædz] ['mɑ:rloʊ] .

“	And	Annie	who	sends	button	-	holes	with	love	,	”	adds	Marlow	.
”	和	安妮	WHO	发送	按钮	-	孔	和	爱	,	”	添加	马洛	.

“还有安妮，她会送来充满爱意的纽扣花，”马洛补充道。

['bɜ:rtrəm] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][wɪð; wɪθ] ['aɪsi] ['brevəti] , “ [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['wʊmən] . ”

Bertram	replies	with	icy	brevity	,	“	A	perfectly	respectable	young	woman	.	”
伯特伦	回复	和	冰冷的	简洁	,	“	一个	完美	可敬	年轻的	女士	.	”

伯特伦冷冷地简短回答道：“一位非常体面的年轻女子。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [wʌnz] [ə'dres] ? ” [æsks]['mɑ:rloʊ] .

“	And	the	respectable	one's	address	?	”	asks	Marlow	.
”	和	这	可敬	一个人的	地址	?	”	问	马洛	.

“那位体面人士的住址呢？”马洛问道。

“ [wer] [ɪz] - ['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] - ?

“	Where	is	'	our	place	'	?
”	在哪里	是	-	我们的	地方	-	?

“我们的归属感在哪里？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [si:zd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ['mʌstərd] [ænd; ənd] [kres] .

I	am	seized	with	an	irresistible	longing	to	eat	mustard	and	cress	.
我	是	查获	和	一个	无法抗拒	渴望	到	吃	芥末	和	豆瓣菜	.

我突然很想吃芥菜和豆瓣菜。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [stɪl] — — ” [-]

I	never	did	eat	it	,	but	still	—	—	”	[	53	]
我	绝不	做过	吃	它	,	但	仍然	—	—	”	[	-	]

我从来没吃过它，但是——”[53]

['bɜ:rtrəm] [aɪz] [hɪm; ɪm] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əbli] .

Bertram	eyes	him	very	disagreeably	.
伯特伦	眼睛	他	非常	令人不快地	.

伯特伦用非常不友好的眼神看着他。

“ [ðə; ði] ['braʊnz] [ɑ:r; ər] ['pɜ˞:sənz] [aɪ] [ɪ'sti:m] .

“	The	Browns	are	persons	I	esteem	.
”	这	布朗队	是	人	我	尊重	.

“布朗一家是我非常尊敬的人。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [gɪv] [ðer; ðər] [ə'dres] [tu:; tə] ['pɜ˞:sənz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪ'sti:m] . ”

I	should	not	give	their	address	to	persons	for	whom	I	have	no	esteem	.	”
我	应该	不是	给	他们的	地址	到	人	为了	谁	我	有	不	尊重	.	”

我不应该把他们的地址告诉那些我不尊重的人。

“ [maɪ] [dɪr] ['wɪlfrɪd] ! ” [kraɪz] [hɪz; ɪz] [ænt] .

“	My	dear	Wilfrid	!	”	cries	his	aunt	.
”	我的	亲爱的	威尔弗里德	!	”	哭泣	他的	阿姨	.

“我亲爱的威尔弗里德！”他的姑妈喊道。

“ [haʊ] ['æltruɪzəm] [dʌz] ['saʊər][ðə; ði] ['tempər] ! ”

“	How	altruism	does	sour	the	temper	!	”
”	如何	利他主义	做	酸的	这	脾气	!	”

“利他主义真是会让人脾气暴躁！”

“ ['tempər] !
“ Temper !
” 脾气 !

“脾气!

[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][tuː] [mʌtʃ] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ]['tempər][tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði]
I hope I have too much philosophy to allow my temper to be ruffled by the
我 希望 我 有 也 很多 哲学 到 允许 我的 脾气 到 是 褶皱的 经过 这
['klʌmzi] [hɔːrs] - [dʒoʊks][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] . ”
clumsy horse - jokes of my acquaintances . ”
笨拙 马 - 笑话 的 我的 熟人 . ”

我希望我拥有足够的哲学素养，不会因为熟人那些笨拙的玩笑而生气。

“ [bʌt; bət][waɪ][ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [ðiːz] ['braʊnz] ?
“ But why are you always at home to these Browns ?
” 但 为什么 是 你 总是 在 家 到 这些 布朗队 ?

“但是，为什么你总是和这些布朗一家待在家里呢？”

” ['bɜːrtrəm] ['hezɪteɪt] .
” Bertram hesitates .
” 伯特伦 犹豫 .

伯特伦犹豫了一下。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ækəˌlaɪts] ?
“ Are they acolytes ?
” 是 他们 侍僧 ?

他们是侍僧吗?

['stʌdiz] ?
studies ?
研究 ?

研究?

['penʃənəz] ? ” [æsks][hɪz; ɪz][ænt] .
pensioners ? ” asks his aunt .
退休人员 ? ” 问 他的 阿姨 .

“退休人员？”他姑姑问道。

“ [ɪz][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [wʌn] ['prɪti] ? ” ['məːməz] ['mɑːrloʊ] .
“ Is the respectable one pretty ? ” murmurs Marlow .
” 是 这 可敬 一 漂亮的 ? ” 低语 马洛 .

“那位体面的女士漂亮吗？”马洛低声问道。

“ [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [wʌnz][soʊ] [ʌn'kɑːmənli] ['rerli] [ɑːr; ər] !
“ The respectable ones so uncommonly rarely are !
” 这 可敬 一个 所以 不寻常地 很少 是 !

“那些受人尊敬的人真是少之又少！”

” [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['vaiəlits][ɔːf][ðə; ði] ['klɔɪzə'neɪ] [pleɪt] .
” He takes the violets off the cloisonné plate .
” 他 需要 这 紫罗兰 离开 这 掐丝珐琅 盘子 .

他从珐琅盘上取下紫罗兰。

“ [ə; eɪ] ['bʌtnhoʊl] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] [-]
“ A buttonhole to be worn [54]
” 一个 纽扣孔 到 是 磨损 [-]

“要佩戴的纽扣孔[54]

[æt; ət]['hɑːkstən] ['θiːətər] ?
at Hoxton Theatre ?
在 霍克斯顿 剧院 ?

在霍克斯顿剧院?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪməˈrælətɪ] [ʌv; əv]['faɪnæns] :

It	is	an	emblem	of	the	immorality	of	finance	:
它	是	一个	徽	的	这	不道德	的	金融	:

这是金融界不道德行为的象征：

[fɔːr; fər][ɪts] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['fɑːrðɪŋ] .

for	its	commercial	value	must	be	at	least	four	farthings	.
为了	它是	商业的	价值	必须	是	在	至少	四	四分之一便士	.

其商业价值至少应为四便士。

[ɪf] [maɪ][ˈwɔːtəbəri; ˈwɔ-] [əˈfend] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l]['dʒʌstɪs] [ðɪs] ['peni] [bʌntʃ] [mʌst; məst]['aʊtreɪdʒ]

If	my	Waterbury	offend	the	eye	of	eternal	justice	this	penny	bunch	must	outrage
如果	我的	沃特伯里	得罪	这	眼睛	的	永恒	正义	这	一分钱	束	必须	暴行

[ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [les] . ”

it	no	less	.	”
它	不	较少的	.	”

如果我的沃特伯里冒犯了永恒正义的目光，那么这群廉价的家伙也必定会令它更加愤慨。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sez] ['sɪsli] [ˈsiːmɔː] , ['ræðər] [ɪmˈpeɪʃntli] ,

“	It	is	quite	natural	,	I	think	,	”	says	Cicely	Seymour	,	rather	impatiently	,
“	它	是	相当	自然的	,	我	思考	,	”	说道	西塞莉	西摩	,	相当	不耐烦地	,

“我觉得这很自然，”西西莉·西摩有些不耐烦地说。

“ [ðæt] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['meni] [frendz] [ɪn] [ðoʊz] ['klæsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəz]

“	that	Mr	.	Bertram	should	have	many	friends	in	those	classes	which	he	considers
“	那	先生	.	伯特伦	应该	有	许多	朋友们	在	那些	课程	哪个	他	考虑

[soʊ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] . ”

so	superior	to	his	own	.	”
所以	优越的	到	他的	自己的	.	”

“伯特伦先生在那些他认为比自己高贵得多的阶层中有很多朋友。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] ['eni] [klæs] [ɪz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] , ” [ˌɪntəˈrʌpts] ['bɜːrtrəm] .

“	I	do	not	say	any	class	is	superior	to	any	other	,	”	interrupts	Bertram	.
“	我	做	不是	说	任何	班级	是	优越的	到	任何	其他	,	”	中断	伯特伦	.

“我并没有说哪个阶级比其他阶级优越，”伯特伦打断道。

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər]['iːkwəl] .

“	I	say	that	all	are	equal	.
“	我	说	那	全部	是	平等的	.

“我认为人人平等。”

” [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ;

”	There	is	now	a	great	buzz	of	voices	everywhere	in	the	rooms	;
”	那里	是	现在	一个	伟大的	嗡嗡声	的	声音	到处	在	这	房间	;

“现在房间里到处都是嘈杂的人声；

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌzl] [ɔːf]['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] ['saɪləns] ; [hiː; hi]

people	are	so	very	glad	to	have	the	muzzle	off	after	an	hour's	silence	;	he
人们	是	所以	非常	高兴的	到	有	这	枪口	离开	后	一个	小时	沉默	;	他

['kænɑːt] [daʊt] ,

cannot	doubt	,
不能	怀疑	,

人们在沉默一小时后终于可以摘下口罩，他们对此感到无比高兴；他对此深信不疑。

[æz; əz] [ðæt] ['mɜːrmər] [ænd; ənd] [trɪl] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [rʌn] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [-]

as	that	murmur	and	trill	of	conversation	run	all	round	him	,	[	55	]
作为	那	低语	和	颤音	的	对话	跑步	全部	圆形的	他	,	[	-	]

周围回荡着低语和轻快的谈话声[55]

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːrd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋli] .

that	he	has	bored	them	all	excruciatingly	.
那	他	有	无聊的	他们	全部	极其痛苦	.

他把他们都折磨得极其无聊。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][maɪndz] !
“ They have no minds !
” 他们 有 不 思想 !

“他们没有思想！”

” [hiː; hi] [θɪŋks] , ['bɪtərli] .
” he thinks , bitterly .
” 他 思考 , 苦涩地 .

他苦涩地想。

“ [wiː; wi] [sel] [ə; eɪ] [ber] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ We sell a bare score of copies a month of the Age to Come , and the
” 我们 卖 一个 裸 分数 的 副本 一个 月 的 这 年龄 到 来 , 和 这
['dʌstkɑːrt] ,
Dustcart ,
垃圾车 ,

“我们每月只卖出区区二十几本《未来时代》和《尘封的货车》，”

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['biːstli] ['rɪb(ə)ldri][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['skændlz] , [selz] ['sɪksti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ! ”
with its beastly ribaldry and social scandals , sells sixty - five thousand ! ”
和 它是 兽 粗俗 和 社会的 丑闻 , 出售 六十 - 五 千 ! ”

这部充斥着粗俗低俗笑话和社会丑闻的小说，竟然卖出了六万五千册！

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['wɪlfrɪd] , ” [æsks][hɪz; ɪz] [ænt] , ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkævia:] ['sænwɪtʃ] ,
“ Do you mean to say , Wilfrid , ” asks his aunt , eating a caviare sandwich ,
” 做 你 意思是 到 说 , 威尔弗里德 , ” 问 他的 阿姨 , 吃 一个 鱼子酱 三明治 ,

“你是说，威尔弗里德？”他的姑妈一边吃着鱼子酱三明治一边问道。

“ [ðæt] ['enibɑːdi] [wʊd] [peɪ] ['tæksɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'blaɪdʒd] ? ”
“ that anybody would pay taxes if they were not obliged ? ”
” 那 任何人 会 支付 税收 如果 他们 是 不是 有义务 ? ”

“如果没有义务，有人会缴纳税款吗？”

“ [duː][nɑːt] ['piːp(ə)l] , ['ɜːdʒd] [baɪ] ['kɑːnʃəns] , [send] [ə'rɪrz] , [ˌʌn'æskt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv]
“ Do not people , urged by conscience , send arrears , unasked , to the Chancellor of
” 做 不是 人们 , 敦促 经过 良心 , 发送 欠款 , 未经询问 , 到 这 校长 的
[ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ? ”
the Exchequer ? ”
这 国库 ? ”

“难道人们不会出于良心的驱使，主动向财政大臣补缴欠款吗？”

“ [wel] , [ðeɪ] [duː] ['sɜːrt(ə)nli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
“ Well , they do certainly now and then .
” 出色地 , 他们 做 当然 现在 和 然后 .

“嗯，他们偶尔确实会这样做。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ɑːdli] ['kɔnstɪtjuːtɪd] ['piːp(ə)l] . ”
But they must be very oddly constituted people . ”
但 他们 必须 是 非常 奇怪 构成 人们 . ”

但他们一定是些性格非常奇特的人。

“ [ɪz] ['kɑːnʃəns] [æn; ən] [ˌeksen'trɪsəti] ?
“ Is conscience an eccentricity ?
” 是 良心 一个 古怪 ?

良心是一种怪癖吗?

” [hɪz; ɪz] [ænt] [dʌz] [nɑːt]['ɑːrgjuː] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] . [-]
” His aunt does not argue , she only shakes her head . [56]
” 他的 阿姨 做 不是 争论 , 她 仅有的 奶昔 她 头 . [-]

“他的姑姑没有反驳，只是摇了摇头。[56]

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [wʊd] [peɪ] ['tæksɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ə'blaɪdʒd] . ”

“	I	can't	believe	anybody	would	pay	taxes	if	they	weren't	obliged	.	”
”	我	不能	相信	任何人	会	支付	税收	如果	他们	不是	有义务	.	”

“我无法相信有人会在没有义务的情况下缴纳税款。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] .

“	But	they	do	.
”	但	他们	做	.

但他们确实这么做了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðiːz] ['instənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .

There	are	these	instances	in	the	papers	.
那里	是	这些	实例	在	这	文件	.

文件中确实存在这类例子。

[ɪf] ['mɔːrəl] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːr; wər] [ə'kjuːt] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]

If	moral	feeling	in	the	public	were	acute	and	universal	,	as	it	ought	to
如果	道德	感觉	在	这	民众	是	急性	和	普遍的	,	作为	它	应该	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

如果公众的道德情感像它应该的那样敏锐而普遍，

['evri] ['pʌblɪk] ['duːti] [wʊd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [wɪð; wɪθ] ['prɔmptitjuːd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['preʃər] .

every	public	duty	would	be	fulfilled	with	promptitude	and	without	pressure	.
每一个	民众	责任	会	是	已完成	和	迅速	和	没有	压力	.

所有公共职责都将迅速履行，不受任何压力。

” [ðə; ði][oʊld] [duːk] [nɑːdz] ['veri] [ɪk'spresɪvli] .

”	The	old	duke	nods	very	expressively	.
”	这	老的	公爵	点头	非常	富有表现力地	.

老公爵非常用力地点了点头。

“ [jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['mʌmblz] .

“	Your	aunt's	right	,	”	he	mumbles	.
”	你的	姑姑的	正确的	,	”	他	咕哝	.

“你姑妈说得对，”他咕哝道。

“ ['kɑːnʃəns] - ['mʌni] [kæn; kən]['oʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm][kræŋks] ! ”

“	Conscience	-	money	can	only	come	from	cranks	!	”
”	良心	-	钱	能	仅有的	来	从	曲柄	!	”

“良心钱只能来自怪人！”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['wɪlfrɪd] , ” [sez] [hɪz; ɪz] [ænt] ; “ [wiː; wi] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [naʊ]

“	Come	and	dine	with	us	,	Wilfrid	,	”	says	his	aunt	;	“	we	never	see	you	now
”	来	和	用餐	和	我们	,	威尔弗里德	,	”	说道	他的	阿姨	;	“	我们	绝不	看	你	现在

.

:
.

“来和我们一起吃饭吧，威尔弗里德，”他的姑妈说；“我们现在很少见到你了。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

I	assure	you	a	good	dinner	changes	the	colour	of	political	opinions	in	a	wonderful
我	保证	你	一个	好的	晚餐	变化	这	颜色	的	政治的	意见	在	一个	精彩的

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

我向你保证，一顿美味的晚餐能极大地改变人们的政治观点。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [bɔɪld] [səʊls] [ænd; ənd] ['kærət]
I **am** **dreadfully** **afraid** **that** **you** **have** **been** **living** **on** **boiled** **soles** **and** **carrot**
我 是 极其糟糕 害怕的 那 你 有 到过 活的 在 煮沸 鞋底 和 胡萝卜
['frɪtərz] .
fritters **.**
油炸饼 .

我非常担心你一直只吃煮鳎鱼和胡萝卜煎饼。

" ['bɜːrtrəm] [smaɪlz] ['slaɪtli] . [-]
" Bertram smiles slightly . [57]
" 伯特伦 微笑 轻微地 . [-]

伯特伦微微一笑。[57]

" [ðə; ði] ['kærət] ['frɪtərz] ; [nɑːt][ðə; ði] [səʊls] .
" The carrot fritters ; not the soles .
" 这 胡萝卜 油炸饼 ; 不是 这 鞋底 .

"是胡萝卜煎饼，不是鳎鱼。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌvedʒə'teriən] . "
I am a vegetarian . "
我 是 一个 素食 . "

我是素食主义者。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['biːɪŋ] [kɑːr'nɪvərəs] , " [sez] ['saʊθˌwoʊld] , ['veri] ['iːgərli] .
" But we are justified in being carnivorous , " says Southwold , very eagerly .
" 但 我们 是 合理的 在 存在 食肉的 , " 说道 索斯沃尔德 , 非常 急切地 .

"但我们有理由吃肉，"索斯沃尔德非常兴奋地说。

" [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ['dʒʌstifaiz] [ˌjuː 'es] .
" Individualism justifies us .
" 个人主义 证明其合理性 我们 .

"个人主义为我们提供了正当理由。"

" ['mɑːrloʊ] [ri'piːts] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] : " [wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['biːɪŋ] [kɑːr'nɪvərəs] .
" Marlow repeats with emphasis : " We are justified in being carnivorous .
" 马洛 重复 和 强调 : " 我们 是 合理的 在 存在 食肉的 .

马洛强调道："我们有理由成为肉食动物。"

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ['dʒʌstifaiz] [ˌjuː 'es] . "
Individualism justifies us . "
个人主义 证明其合理性 我们 . "

个人主义为我们提供了正当理由。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sez] ['bɜːrtrəm] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'sɪvl] ['sɑːrkæzəm] .
" Certainly , " says Bertram , with uncivil sarcasm .
" 当然 , " 说道 伯特伦 , 和 不文明 讽刺 .

"当然，"伯特伦用粗鲁的讽刺语气说道。

" [ðə; ði]['krɑːkədaɪl][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪts] ['æpitaits] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɜːr][tuː; tə][ɪts]['vɑːmɪt] .
" The crocodile has a right to its appetites , and the cur to its vomit .
" 这 鳄鱼 有 一个 正确的 到 它是 食欲 , 和 这 库尔 到 它是 呕吐 .

"鳄鱼有权享受它的食欲，狗有权吐它的东西。"

['sɑːləmən] [sed] [soʊ] . "
Solomon said so . "
所罗门 说 所以 . "

所罗门也这么说过。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði]['krɑːkədaɪl][ɔːr][ðə; ði][kɜːr] ? " [æsks] ['saʊθˌwoʊld] .
" Am I the crocodile or the cur ? " asks Southwold .
" 是 我 这 鳄鱼 或者 这 库尔 ? " 问 索斯沃尔德 .

"我是鳄鱼还是恶犬？"索斯沃尔德问道。

“ [duː][juː; jʊ] [kiːp] [krɪtʃɪt] [ɑːn] ['kærət] ['frɪtərz] ? ” [æsks] ['mɑːrloʊ] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi]
“ Do you keep Critchett on carrot fritters ? ” asks Marlow , “ and what does he
“ 做 你 保持 克里切特 在 胡萝卜 油炸饼 ? ” 问 马洛 , “ 和 什么 做 他
[hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] ?
have to drink ?
有 到 喝 ?

“你让克里切特只吃胡萝卜油炸饼吗？”马洛问道，“他喝什么呢？”

[hɑːt]['wɔːtər] ?
Hot water ?
热的 水 ?

热水?

[hɑːt]['wɔːtər][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] - [wɪtʃ] ['naʊədeɪz] [ə'kʌmpəniz] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] . ”
Hot water is , I believe , the beverege which nowadays accompanies high thinking . ”
热的 水 是 , 我 相信 , 这 - 哪个 如今 伴随 高的 思维 . ”

我认为，如今伴随高深思想而来的饮品就是热水。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['rekənsaɪl] [-]
“ And how do you reconcile [58]
“ 和 如何 做 你 调和 [-]

“你如何调和[58]

[jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kriːdz] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [krɪtʃɪt] [æt; ət][ɔːl] ? ” [ri'piːts] ['leɪdi]
your conscience and your creeds to keeping a Critchett at all ? ” repeats Lady
你的 良心 和 你的 信条 到 保持 一个 克里切特 在 全部 ? ” 重复 女士
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

“你的良心和你的信仰决定要保留一本克里切特的书吗？”简夫人重复道。

['bɜːrtrəm] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] ['tʃɪlnəs] [ænd; ənd] [praʊd] [hjuː'mɪləti] :
Bertram replies with distant chillness and proud humility :
伯特伦 回复 和 遥远 寒冷 和 自豪的 谦逊 :

伯特伦的回答带着疏离的冷漠和骄傲的谦逊:

“ [ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['hæbɪt][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] ;
“ The leaven of long habit is hard to get rid of ;
“ 这 酵 的 长的 习惯 是 难的 到 得到 摆脱 的 ;

“长期养成的习惯很难根除;

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
I entirely agree with you that I am in the wrong .
我 完全 同意 和 你 那 我 是 在 这 错误的 .

我完全同意你的看法，我错了。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrvənt][æt; ət][ɔːl][ɪz][æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ;
To have a servant at all is an offence to humanity ;
到 有 一个 仆人 在 全部 是 一个 罪行 到 人类 ;

雇佣仆人本身就是一种反人类行为;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [mɔːr'tæləti] . ”
it is an impertinence to the brotherhood of our common mortality . ”
它 是 一个 无礼 到 这 兄弟情 的 我们的 常见的 死亡 . ”

这是对我们共同的生死兄弟情谊的亵渎。

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ” [sez] ['saʊθˌwoʊld] , ['grɪmli] ,
“ Don't be afraid , ” says Southwold , grimly ,
“ 不 是 害怕的 , ” 说道 索斯沃尔德 , 阴沉地 ,

“别害怕，”索斯沃尔德神情严肃地说。

“ ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːlz] [peɪ] [juː 'es] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ]
“ our brothers and sisters in the servants ' halls pay us out for the outrage
“ 我们的 兄弟 和 姐妹 在 这 仆人 - 大厅 支付 我们 出去 为了 这 暴行
;
;
;

“我们在仆人厅里的兄弟姐妹们为我们遭受的暴行付出了代价；

[ðeɪ] [teɪk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] , [riːd] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] ['twenti]
they take away our characters , read our correspondence , and pocket twenty
他们 拿 离开 我们的 人物 , 读 我们的 一致 , 和 口袋 二十
[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

他们窃取我们的角色，阅读我们的信件，然后从中牟利百分之二十。

[ɑːn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [bɪlz] . ”
on all our bills . ”
在 全部 我们的 账单 . ”

我们所有的账单上都有。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ðem; ðəm] ?
“ Can you blame them ?
“ 能 你 责备 他们 ?

“你能责怪他们吗？ ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [sə'saɪəti] .
They are the product of a corrupt society .
他们 是 这 产品 的 一个 腐败 社会 .

他们是腐败社会的产物。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [-]
No one can blame them , whatever they are [59]
不 一 能 责备 他们 , 任何 他们 是 [-]

无论他们是什么样的人，谁也不能责怪他们[59]

[ɔːr][duː] .
or do .
或者 做 .

或者这样做。

[ðə; ði] ['dʌŋhɪl] ['kænɑːt] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [roʊz] .
The dunghill cannot bring forth the rose .
这 粪堆 不能 带来 前进 这 玫瑰 .

粪堆里长不出玫瑰。

[jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [dɪ'beɪst] [ðem; ðəm] .
Your service has debased them .
你的 服务 有 堕落 他们 .

你们的服务贬低了他们。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'beɪsmənt] [laɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
The fault of their debasement lies with you . ”
这 过错 的 他们的 贬值 谎言 和 你 . ”

他们的堕落都是你的错。

“ [bʌt; bət] [krɪtʃɪt] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'beɪst] .
“ But Critchett cannot be debased .
“ 但 克里切特 不能 是 堕落 .

“但克里切特是不能被贬低的。”

[hiː; hi][mʌst; məst] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][soʊ] ['rerɪfaɪd] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['ætməsfɪr] , [biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ɔːl]

He	must	,	living	in	so	rarefied	a	moral	atmosphere	,	be	elevated	above	all
他	必须	,	活的	在	所以	稀有	一个	道德	气氛	,	是	升高	多于	全部

['mɔːrt(ə)l] ['wiknəsɪz] .

mortal	weaknesses	.
凡人	弱点	.

他生活在如此超凡脱俗的道德氛围中，必然超越了凡人的一切弱点。

" ['bɜːrtrəm] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['stɪfli] :

"	Bertram	replies	stiffly	:
"	伯特伦	回复	僵硬地	:

伯特伦生硬地回答道:

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [krɪtʃɪt] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni]

"	I	can	assure	you	I	have	much	more	respect	for	Critchett	than	for	any
"	我	能	保证	你	我	有	很多	更多的	尊重	为了	克里切特	比	为了	任何

['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [striːt] [klʌb] . "

member	of	a	St	.	James	'	Street	club	.	"
成员	的	一个	英石	.	詹姆斯	-	街道	俱乐部	.	"

"我可以向你保证，我对克里切特的尊重远远超过对圣詹姆斯街俱乐部任何成员的尊重。"

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kærət] ['frɪtərz] !

"	And	yet	you	give	him	carrot	fritters	!
"	和	然而	你	给	他	胡萝卜	油炸饼	!

"然而你却给他吃胡萝卜油炸饼！"

" [kraɪd] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] .

"	cried	Lady	Southwold	.
"	哭	女士	索斯沃尔德	.

"索斯沃尔德夫人喊道。"

['bɜːrtrəm] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] : " [hiː; hi] [iːts] [wət'evər] [hiː; hi] [pliːziz] , ['tɜːrt(ə)l]

Bertram	replies	with	great	irritation	:	"	He	eats	whatever	he	pleases	,	turtle
伯特伦	回复	和	伟大的	刺激	:	"	他	吃	任何	他	请	,	龟

[ænd; ənd] ['tɜːrbət] [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] .

and	turbot	for	aught	I	know	.
和	大菱鲆	为了	零	我	知道	.

伯特伦非常恼火地回答说："据我所知，他想吃什么就吃什么，乌龟和比目鱼什么都吃。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['iːðər] [maɪ]['menjuː][ɔːr][maɪ] ['tenɪts] ,

I	should	never	presume	to	impose	upon	him	either	my	menu	or	my	tenets	,
我	应该	绝不	怙	到	强加	之上	他	任何一个	我的	菜单	或者	我的	信条	,

我绝不会妄自将我的菜单或信条强加于他。

[maɪ] [bɪ'liːfs] [ɔːr][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] . " [-]

my	beliefs	or	my	principles	.	"	[	60	]
我的	信仰	或者	我的	原则	.	"	[	-	]

我的信仰或我的原则。"[60]

" [juː; jʊ][duː] ['waɪzli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ! " [sez] [hɪz; ɪz] [ænt] .

"	You	do	wisely	if	you	wish	to	keep	him	!	"	says	his	aunt	.
"	你	做	明智地	如果	你	希望	到	保持	他	!	"	说道	他的	阿姨	.

"如果你想留住他，你的做法很明智！"他的姑妈说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

"	I	hope	you	will	keep	him	.
"	我	希望	你	将要	保持	他	.

我希望你能留住他。

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər]['oʊnli] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ]['sivilaizd] [laɪf] .

He	is	your	only	link	with	civilised	life	.
他	是	你的	仅有的	关联	和	文明	生活	.

他是你与文明世界唯一的联系。

〞 ['bɜːrtrəm] [smaɪlz] .
〞 Bertram smiles .
〞 伯特伦 微笑 .

伯特伦笑了。

“ [maɪ] [dɪr] [ænt] ,
“ My dear aunt ,
〞 我的 亲爱的 阿姨 ,

“我亲爱的姑姑，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [pə'sɪfɪk][aɪ]['lændɪd][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [wer] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]
when I was in the South Pacific I landed at a small island where civilisation
什么时候 我 曾是 在 这 南 太平洋 我 登陆 在 一个 小的 岛 在哪里 文明
[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ə; eɪ] [pɪrst] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ]['swoʊlən] ['beli] .
was considered to consist in a pierced nose and a swollen belly .
曾是 经过考虑的 到 由 在 一个 穿孔 鼻子 和 一个 肿 腹部 .

当我身处南太平洋时，我降落在一个小岛上，那里的人们认为文明就是鼻子上打个孔，肚子鼓鼓的。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'fensɪv] ,
I do not want to be offensive ,
我 做 不是 想 到 是 进攻 ,

我不想冒犯任何人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪtʃ] [maɪ][eɪdʒ] [teɪks] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ]
but the estimate which my age takes of its own civilisation is not very much
但 这 估计 哪个 我的 年龄 需要 的 它是自己的 文明 是 不是 非常 很多
[mɔːr] ['sensəb(ə)l] . 〞
more sensible . 〞
更多的 明智的 . 〞

但我这个时代对自身文明的评价也好不到哪里去。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , ['wɪlfrɪd] ,
“ I think it would have been better , Wilfrid ,
〞 我 思考 它 会 有 到过 更好的 , 威尔弗里德 ,

“我觉得那样会更好，威尔弗里德，”

[tuː; tə] ['stʌdi] [saɪ'kɑːlədʒi] ['ʌndər] [ðiːz] ['sævidʒiz][ðæn; ðən][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] !
to study psychology under these savages than to publish the Age to Come !
到 学习 心理学 在下面 这些 野蛮人 比 到 发布 这 年龄 到 来 !

宁愿跟这些野蛮人学习心理学，也不愿出版《未来时代》！

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['ɪndʒərd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hɪr] — — 〞
You could not have injured them , but here — — 〞
你 可以 不是 有 受伤 他们 , 但 这里 — — 〞

你本来不可能伤害到他们，但是——”

“ [haʊ] [ɪ'lɪbərəl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɪr] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] , 〞 [sez] ['sɪsli] ['siːmɔː] .
“ How illiberal you are , dear Lady Southwold , 〞 says Cicely Seymour .
〞 如何 非自由主义 你 是 , 亲爱的 女士 索斯沃尔德 , 〞 说道 西塞莉 西摩 .

“亲爱的索斯沃尔德夫人，您真是太不宽容了，”西西莉·西摩说道。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [man'tɛn] . 〞 [-]
“ You want a course of Montaigne . 〞 [61]
〞 你 想 一个 课程 的 蒙田 . 〞 [-]

“你想学习蒙田的课程。”[61]

“ [wɒts] [ðæt] , [mɪs] ['siːmɔː] ? 〞 [æsks]['mɑːrloʊ] .
“ What's that , Miss Seymour ? 〞 asks Marlow .
〞 是什么 那 , 错过 西摩 ? 〞 问 马洛 .

“那是什么，西摩小姐？”马洛问道。

“ [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə][mɑːriː'ɑːni, mɑːriː'æni][waɪn] ? ”

“	A	rival	to	Mariani	wine	?	”
”	一个	竞争对手	到	马里亚尼	葡萄酒	?	”

“能与马里亚尼葡萄酒匹敌的酒庄？”

“ [jes] , [ə; eɪ] [frentʃ] [waɪn] ; ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'iːkwəld] !

“	Yes	,	a	French	wine	;	very	old	and	quite	unequalled	!
”	是的	,	一个	法语	葡萄酒	;	非常	老的	和	相当	无与伦比	!

“是的，一款法国葡萄酒；年份非常久远，而且无与伦比！”

” ['iːv(ə)n] ['bɜːrtrəm] [lɑːfs] .

”	Even	Bertram	laughs	.
”	甚至	伯特伦	笑声	.

连伯特伦都笑了。

['mɑːrloʊ] [ɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] .

Marlow	is	irritated	.
马洛	是	受刺激	.

马洛很恼火。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][əb'sɜːrd] ,

He	does	not	see	what	he	has	said	which	is	so	absurd	,
他	做	不是	看	什么	他	有	说	哪个	是	所以	荒诞	,

他完全没有意识到自己说的话有多么荒谬。

[ɔːr] [waɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] .

or	why	his	friends	are	laughing	.
或者	为什么	他的	朋友们	是	笑	.

或者为什么他的朋友们都在笑。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðæt] - [pɑːrt] ?

“	Why	do	you	always	take	that	prig's	part	?
”	为什么	做	你	总是	拿	那	-	部分	?

你为什么总是站在那个伪君子一边?

” [hiː; hi] ['mʌtərz] , ['sʌlənli] , [ə'saɪd][tuː; tə] ['sɪsli] ['siːmɔː] .

”	he	mutters	,	sullenly	,	aside	to	Cicely	Seymour	.
”	他	低声嘟囔	,	闷闷不乐地	,	旁边	到	西塞莉	西摩	.

他闷闷不乐地低声对西西莉·西摩说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] ['eni] [wʌnz] [pɑːrt] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ;

“	I	do	not	take	any	one's	part	,	”	replies	the	young	lady	;
”	我	做	不是	拿	任何	一个人的	部分	,	”	回复	这	年轻的	女士	;

“我不偏袒任何一方，”这位年轻女士回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'test] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪˌlɪbə'rælәti] .

“	but	I	detest	injustice	and	illiberality	.
”	但	我	厌恶	不公正	和	不宽容	.

但我憎恶不公正和不自由。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][oʊld] [duːk] ['raɪzɪz][wɪð; wɪθ] ['bɜːrtrəmz] [help] ,

”	At	this	moment	the	old	duke	rises	with	Bertram's	help	,
”	在	这	片刻	这	老的	公爵	上升	和	伯特伦的	帮助	,

“此时，老公爵在伯特伦的帮助下站了起来。”

[ɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

is	assisted	by	him	to	find	his	hat	and	stick	,	and	takes	his	departure	,
是	协助	经过	他	到	寻找	他的	帽子	和	戳	,	和	需要	他的	离开	,

在他的帮助下，他找到了帽子和拐杖，然后离开了。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɑːdsʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnd] . [-]

assuring	his	godson	that	he	had	been	much	entertained	.	[	62	]
保证	他的	教子	那	他	有	到过	很多	娱乐	.	[	-	]

向他的教子保证，他玩得很开心。[62]

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['duːks] [ɪg'zæmp(ə)l] ['evri] [wʌn] [teɪks] [ðer; ðər] [liːv] ,

Following	**the**	**duke's**	**example**	**every**	**one**	**takes**	**their**	**leave**	**,**
下列的	这	公爵的	例子	每一个	一	需要	他们的	离开	,

众人纷纷效仿公爵，告别离开。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'strʌktər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd]

assuring	**their**	**instructor**	**that**	**they**	**have**	**derived**	**much**	**entertainment**	**and**
保证	他们的	讲师	那	他们	有	衍生的	很多	娱乐	和

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] .

information	**from**	**his**	**disquisition**	**.**
信息	从	他的	专题讨论会	.

他们向老师保证，他们从老师的讲解中获得了许多乐趣和信息。

['sɪsli] ['siːmɔː] [sez] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli] : “ [θæŋks] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] .

Cicely	**Seymour**	**says**	**simply**	**and**	**very**	**gently**	**:**	**“**	**Thanks**	**,**	**Mr**	**.**	**Bertram**	**.**
西塞莉	西摩	说道	简单地	和	非常	轻轻地	:	“	谢谢	,	先生	.	伯特伦	.

西西莉·西摩简单地、非常温柔地说：“谢谢你，伯特伦先生。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['detər] [fɔːr; fər] ['meni] ['noʊb(ə)l] [θɔːts] .

You	**have**	**made**	**me**	**your**	**debtor**	**for**	**many**	**noble**	**thoughts**	**.**
你	有	制成	我	你的	债务人	为了	许多	高贵	想法	.

你让我感激你诸多高尚的想法。

” [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] ['bɜːrtrəm] [wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz]

”	**When**	**they**	**have**	**left**	**him**	**Bertram**	**walks**	**up**	**and**	**down**	**his**	**rooms**
”	什么时候	他们	有	左边	他	伯特伦	散步	向上	和	向下	他的	房间

[dɪs'sætɪsfaɪd˛dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

dissatisfied	**with**	**himself**	**.**
不满	和	他自己	.

“当他们离开后，伯特伦在房间里来回踱步，对自己很不满意。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] !

“	**What**	**a**	**coward**	**!**
”	什么	一个	懦夫	!

“真是个懦夫！”

” [hiː; hi] [θɪŋks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrəl] [self] - [ˌflædʒə'leɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊvər] - ['sensətɪv] [ænd; ənd]

”	**he**	**thinks**	**,**	**with**	**the**	**moral**	**self**	**-**	**flagellation**	**of**	**an**	**over**	**-**	**sensitive**	**and**
”	他	思考	,	和	这	道德	自己	-	鞭毛	的	一个	超过	-	敏感的	和

['oʊvər] - [sɪn'sɪr] ['pɜːrs(ə)n] .

over	**-**	**sincere**	**person**	**.**
超过	-	真诚	人	.

他心想，带着一种过分敏感和过分真诚的人特有的道德自责。

“ [waɪ] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] ?

“	**Why**	**could**	**I**	**not**	**tell**	**them**	**the**	**truth**	**?**
”	为什么	可以	我	不是	告诉	他们	这	真相	?

“为什么我不能告诉他们真相？”

[waɪ] [dɪd][aɪ]['lɪmɪt][maɪ'self][tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ]

Why	**did**	**I**	**limit**	**myself**	**to**	**saying**	**that**	**she**	**was**	**a**	**perfectly**	**respectable**	**young**
为什么	做过	我	限制	我	到	说	那	她	曾是	一个	完美	可敬	年轻的

['wʊmən] ?

woman	**?**
女士	?

为什么我只说她是一位非常体面的年轻女性呢?

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [feɪs] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌɪnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [-]

If	**I**	**cannot**	**face**	**the**	**simple**	**enunciation**	**of**	**the**	**intention**	**,**	**[**	**63**	**]**
如果	我	不能	脸	这	简单的	发音	的	这	意图	,	[	-	]

如果我不能坦然地表达意图，[63]

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði][fækt] [wen] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz]
how shall I ever bring myself to the endurance of publishing the fact when it is
如何 将 我 曾经 带来 我 到 这 耐力 的 出版 这 事实 什么时候 它 是
[ə'kɑːmplɪʃt] ?
accomplished ?
完成 ?

当事实真相大白时，我该如何鼓起勇气将其公之于众呢?

[ˌeɪ 'em][aɪ] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [laɪk] ['enibɑːdi] [els] ?
Am I , after all , the slave of opinion , like anybody else ?
是 我 , 后 全部 , 这 奴隶 的 观点 , 喜欢 任何人 别的 ?

我难道终究也像其他人一样，成了舆论的奴隶吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fuːlz] [huː] [ɑːr; ər] ['keɪpərɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['prɪmrəʊz] [pæθ] ,
Am I afraid of a set of fools who are capering on their primrose path ,
是 我 害怕的 的 一个 放 的 傻瓜 WHO 是 嬉戏 在 他们的 报春花 小路 ,

我难道害怕一群在他们那条花径上嬉闹的傻瓜吗?

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ?
seeing nothing of the abyss to which it leads ?
看到 没有什么 的 这 深渊 到 哪个 它 线索 ?

难道他对通往深渊的道路视而不见吗?

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [vjuːz] [ænd; ənd] ['feɪθs] ,
If I have not the courage of my views and faiths ,
如果 我 有 不是 这 勇气 的 我的 浏览 和 信仰 ,

如果我没有勇气坚持我的观点和信仰，

[wer'ɪn] [ˌeɪ 'em][aɪ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɪlɪstɪnɪzəm] ?
wherein am I superior to their philistinism ?
其中 是 我 优越的 到 他们的 庸俗主义 ?

我在哪些方面比他们的庸俗更胜一筹?

[aɪ][duː] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] ; [wʌt] [aɪ] [siː] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] ;
I do what I choose ; what I see to be wise and right and just ;
我 做 什么 我 选择 ; 什么 我 看 到 是 明智的 和 正确的 和 只是 ;

我做我选择做的事；做我认为明智、正确和公正的事；

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [haʊ] ['ʌtərli] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs]
I desire to give an example which shall show how utterly I despise the fictitious
我 欲望 到 给 一个 例子 哪个 将 展示 如何 完全地 我 鄙视 这 虚拟
['bæriərz] [ʌv; əv] [kæst] [ænd; ənd] ['kʌstəm] ,
barriers of caste and custom ,
障碍 的 种姓 和 风俗 ,

我想举一个例子来说明我是多么鄙视种姓和习俗这些虚构的障碍。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]
and yet I have not courage enough to say to a few people who are
和 然而 我 有 不是 勇气 足够的 到 说 到 一个 很少 人们 WHO 是
['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz] ,
drinking tea in my rooms ,
喝 茶 在 我的 房间 ,

然而，我却没有勇气对几个在我房间里喝茶的人说：

- [maɪ] [gʊd] [foʊks] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [kɔːld] ['æni] [braʊn] .
' My good folks , I am going to marry a young woman called Annie Brown .
- 我的 好的 各位 , 我 是 去 到 结婚 一个 年轻的 女士 称为 安妮 棕色的 .

“我的好心人们，我要娶一位名叫安妮·布朗的年轻女子。”

- [waɪ] [-]
' Why [64]
- 为什么 [-]

为什么[64]

[kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

could	I	not	say	it	?
可以	我	不是	说	它	?

我难道不能说吗?

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [pɑːl'truːn] ?

Why	was	I	such	a	miserable	poltroon	?
为什么	曾是	我	这样的	一个	悲惨的	懦夫	?

我为什么会是个如此懦弱无能的人?

" [hiː; hi] [θroʊz] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [tʃer] [ænd; ənd] [laɪts] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	He	throws	himself	into	a	deep	chair	and	lights	a	cigarette	.
"	他	投掷	他自己	进入	一个	深的	椅子	和	灯	一个	卷烟	.

他一屁股坐在椅子上，点燃了一支烟。

“ [wʌt] [wʊd] [maɪ] [ænt] [hæv; həv] [dʌn] ?

“	What	would	my	aunt	have	done	?
“	什么	会	我的	阿姨	有	完毕	?

“我姑姑会怎么做？”

[wʌt] [wʊd] [ðæt] ['grɪnɪŋ] [kæd]['mɑːrloʊ][hæv; həv] [sed] ?

What	would	that	grinning	cad	Marlow	have	said	?
什么	会	那	咧嘴笑	CAD	马洛	有	说	?

那个咧嘴笑着的无赖马洛会说什么呢?

[wʌt] [wʊd] ['sɪsli] ['siːmɔː] [hæv; həv] [θɔːt] ?

What	would	Cicely	Seymour	have	thought	?
什么	会	西塞莉	西摩	有	想法	?

西西莉·西摩会怎么想?

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] .

Perhaps	she	would	have	approved	.
也许	她	会	有	得到正式认可的	.

或许她会赞同。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] ['sɪmpəθi] , [mɔːr] ['ɪnsaɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]

She	has	more	sympathy	,	more	insight	than	the	others	—	and	what	a
她	有	更多的	同情	,	更多的	洞察力	比	这	其他的	—	和	什么	一个

['tʃɑːrmɪŋ] ['proʊfaɪl] !

charming	profile	!
迷人	轮廓	!

她比其他人更有同情心，更有洞察力——而且外形也十分迷人!

[ænd; ənd] [ðoʊz] [diːp] [bluː] [aɪz] ['ʌndər] [ðoʊz] [lɔːŋ] [θɪk] ['læʃɪz] ;

And	those	deep	blue	eyes	under	those	long	thick	lashes	;
和	那些	深的	蓝色的	眼睛	在下面	那些	长的	厚的	睫毛	;

还有那双在浓密长睫毛下深邃的蓝色眼睛;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [aɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][maɪnd][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [juːθ] [ænd; ənd] [smaɪlz]

they	are	eyes	which	have	mind	in	them	as	well	as	youth	and	smiles
他们	是	眼睛	哪个	有	头脑	在	他们	作为	出色地	作为	青年	和	微笑

[ænd; ənd] ['ɪnəsns] ;

and	innocence	;
和	无辜	;

那双眼睛里既有思想，又有青春、笑容和纯真;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [aɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sev(ə)nti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ɪz]

they	are	eyes	which	will	be	still	beautiful	when	she	is	seventy	and	her	hair	is
他们	是	眼睛	哪个	将要	是	仍然	美丽的	什么时候	她	是	七十	和	她	头发	是

[waɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [leɪs] [mɑːb] - [kæp][ɔːr][ə; eɪ] [blæk] ['sætn] [hʊd] .

white	under	a	lace	mob	-	cap	or	a	black	satin	hood	.
白色的	在下面	一个	蕾丝	暴民	-	帽	或者	一个	黑色的	缎	兜帽	.

即使到了七十岁，头发花白，戴着蕾丝软帽或黑色缎面头巾，她的眼睛依然会很美丽。

[wʌt] ['kʌlər] [ɑːr; ər] ['æˌniːz] [aɪz] ?
What colour are Annie's eyes ?
什么 颜色 是 安妮的 眼睛 ?

安妮的眼睛是什么颜色的?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [raʊnd] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ʌv; əv] [-]
They are round and small , of [65]
他们 是 圆形的 和 小的 , 的 [-]

它们又圆又小，[65]

[noʊ] [pər'tɪkjələr] ['kʌlər] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ə; eɪ] ['redɪʃ] [greɪ] .
no particular colour , I think ; a reddish grey .
不 特别的 颜色 , 我 思考 ; 一个 微红 灰色的 .

我觉得没什么特别的颜色，是偏红的灰色。

[dɪr] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ðæt] [aɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [hɜːr; hər] .
Dear good little girl , it was not for her beauty that I selected her .
亲爱的 好的 小的 女孩 , 它 曾是 不是 为了 她 美丽 那 我 已选 她 .

亲爱的乖女孩，我选择她并不是因为她的美貌。

" [krɪtʃɪt] ['əupənz] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [breɪks] [ɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] .
" Critchett opens the door at that moment , and breaks in on his reflections .
" 克里切特 打开 这 门 在 那 片刻 , 和 休息 在 在 他的 反思 .

就在这时，克里切特推开门，打断了他的沉思。

“ ['mɪstər] . ['fænʃɔː] , [sɜːr] .
“ Mr . Fanshawe , sir .
" 先生 . 范莎 , 先生 .

“范肖先生，先生。

" [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [noʊ] ['defɪnət] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" A gentleman of no definite age , with a shrewd countenance and a
" 一个 绅士 的 不 定 年龄 , 和 一个 精明 面容 和 一个
[sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪl] ,
significant smile ,
重要的 微笑 ,

“一位年龄不详的绅士，面容精明，笑容意味深长，

[krɔsiz] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
crosses the room with outstretched hand .
十字架 这 房间 和 伸展 手 .

伸出手越过房间。

“ [maɪ] [dɪr] ['wɪlfrɪd] ,
“ My dear Wilfrid ,
" 我的 亲爱的 威尔弗里德 ,

我亲爱的威尔弗里德，

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [wæks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ik'sepʃənz] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
they tell me you are in a wax about the exceptions I took to your article .
他们 告诉 我 你 是 在 一个 蜡 关于 这 例外情况 我 采取 到 你的 文章 .

他们告诉我，你对我的文章中提出的异议感到非常恼火。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [bʌt; bət] [biː] . [piː] . [mʌst; məst]
I am extremely sorry to touch any single line of yours , but B . P . must
我 是 极其 对不起 到 触碰 任何 单身的 线 的 你的 , 但 B . P . 必须
[biː; bi] [kən'sɪdərd] ,
be considered ,
是 经过考虑的 ,

我非常抱歉打扰了您的任何一条留言，但血压问题必须考虑在内。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪlz] [tuː] [əd'vænst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'vaɪələt] [aɪl] ;
You **are** **miles** **too** **advanced** **for** **this** **inviolate** **isle** **;**
你 是 英里 也 先进的 为了 这 不可侵犯 小岛 ;

你远比这座神圣岛屿的文明程度高出许多;

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['ʃudəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fraɪt] [wɪtʃ] [gai] [fɔːks] [geɪv] [hɜːr; hər] .
she **is** **still** **shuddering** **at** **the** **fright** **which** **Guy** **Fawkes** **gave** **her** **.**
她 是 仍然 颤抖 在 这 惊吓 哪个 盖伊 福克斯 给予 她 .

她至今仍对盖伊·福克斯带给她的惊吓心有余悸。

" ['bɜːrtrəm] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['stɪfli] : " [aɪ] [-]
" **Bertram** **replies** **stiffly** **:** **"** **I** **[** **66** **]**
" 伯特伦 回复 僵硬地 : " 我 [-]

伯特伦僵硬地回答:"我[66]

[hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ə'fɪnəti] [tuː; tə] [gai] [fɔːks] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]
have **certainly** **no** **affinity** **to** **Guy** **Fawkes** **,** **who** **was** **a** **religious** **person** **and**
有 当然 不 亲和力 到 盖伊 福克斯 , WHO 曾是 一个 宗教 人 和
[ə; eɪ] [strɪkt] ['mɑːnərkɪst,'mɑːnɑːrkɪst] .
a **strict** **monarchist** **.**
一个 严格的 君主主义者 .

我当然不会认同盖伊·福克斯,他是一个虔诚的宗教人士,也是一个严格的君主主义者。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['eseɪ] , [preɪ] [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] ;
As **for** **the** **essay** **,** **pray** **do** **not** **trouble** **yourself** **;**
作为 为了 这 散文 , 祈祷 做 不是 麻烦 你自己 ;

至于那篇作文,请不要为此烦恼;

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] . "
I **shall** **publish** **it** **in** **the** **Age** **to** **Come** **.** **"**
我 将 发布 它 在 这 年龄 到 来 . "

我将在未来的时代出版它。

" [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['præktɪkli] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər]
" **Oh** **,** **that's** **a** **pity** **;** **that** **will** **be** **practically** **putting** **it** **into** **the** **waste** **-** **paper**
" 哦 , 那就是 一个 遗憾 ; 那 将要 是 几乎 推杆 它 进入 这 浪费 - 纸
['bæskɪt] ;
basket **;**
篮子 ;

"哦,那太可惜了;那实际上就等于把它扔进了废纸篓;

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] [ɪz]
excuse **me** **saying** **so** **,** **but** **you** **know** **the** **circulation** **of** **the** **Age** **to** **Come** **is**
原谅 我 说 所以 , 但 你 知道 这 循环 的 这 年龄 到 来 是
[æt; ət]['prez(ə)nt] — [ɪz] — [wel] — ['lɪmɪtɪd] . "
at **present** **—** **is** **—** **well** **—** **limited** **.** **"**
在 展示 — 是 — 出色地 — 有限的 . "

恕我直言,您也知道,未来时代的传播目前——确实——是有限的。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt]['krɑːnɪk(ə)l] ['skændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] ,
" **We** **certainly** **do** **not** **chronicle** **scandals** **of** **the** **hunting** **-** **field** **,**
" 我们 当然 做 不是 编年史 丑闻 的 这 打猎 - 场地 ,

"我们当然不会记录狩猎场上的丑闻,

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] ['kɑːləmz] [tuː; tə] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][nekst] ['jɪrz] ['bɔnɪts] , [æz; əz][ðə; ði]

and	devote	columns	to	prophesying	the	shape	of	next	year's	bonnets	,	as	the
和	奉献	列	到	预言	这	形状	的	下一个	年	引擎盖	,	作为	这

[tɔːrtʃ] [dʌz] ！ ”

Torch	does	!	”
火炬	做	！	”

并像《火炬报》那样，专门辟出专栏来预测明年帽子的流行款式！

“ [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['pʌblɪk] , [ɔːr][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌn] .

“	That	shows	you	don't	understand	your	public	,	or	don't	want	to	secure	one	.
”	那	演出	你	不	理解	你的	民众	,	或者	不	想	到	安全的	一	.

“这表明你不了解你的公众，或者不想赢得公众。

[ɪk'striːm] [ə'pɪnjənz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][gɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [-]

Extreme	opinions	,	my	dear	boy	,	can	only	be	got	down	the	[	67	]
极端	意见	,	我的	亲爱的	男生	,	能	仅有的	是	得到	向下	这	[	-	]

亲爱的孩子，极端的观点只能通过[67]来获得。

[θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l][baɪ] ['biːɪŋ] [ə'drɔɪtli] ['sændwidʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

throats	of	the	world	in	a	weekly	journal	by	being	adroitly	sandwiched	between	the
喉咙	的	这	世界	在	一个	每周	杂志	经过	存在	巧妙地	夹心	之间	这

[ˌkæviaː] [ʌv; əv] ['kæləmni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

caviare	of	calumny	and	the	butter	of	fashion	.
鱼子酱	的	诽谤	和	这	黄油	的	时尚	.

巧妙地将诽谤的精华和时尚的精华夹在中间，在每周的期刊上发出世界的喉咙。

['piːp(ə)l] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

People	hate	to	be	made	to	think	,	my	dear	boy	.
人们	恨	到	是	制成	到	思考	,	我的	亲爱的	男生	.

亲爱的孩子，人们讨厌被强迫思考。

[ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] ['gɪvz] - [ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] [dæmd] [tʌf] ['θɪŋkɪŋ]

The	Age	to	Come	gives	'	em	nothing	but	thinking	;	and	damned	tough	thinking
这	年龄	到	来	给予	-	呃	没有什么	但	思维	;	和	该死的	艰难的	思维

[tuː] .

too	.
也	.

未来的时代带给他们的只有思考；而且是极其艰难的思考。

[juː; jʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] ['paʊər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['hoʊlseɪl] , [tuː] [səb'vɜːrsɪv] ;

You	write	with	uncommon	power	,	but	you	are	too	wholesale	,	too	subversive	;
你	写	和	罕见	力量	,	但	你	是	也	批发的	,	也	颠覆性的	;

你的文笔极具力量，但你过于激进，过于颠覆；

[juː; jʊ] [sker] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['ɔːfli] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːp][ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə][jʊr; jər] [trʊθs] .

you	scare	people	so	awfully	that	they	stop	their	ears	to	your	truths	.
你	吓	人们	所以	非常	那	他们	停止	他们的	耳朵	到	你的	真相	.

你吓唬人的方式太可怕了，以至于人们都捂住耳朵听不进你的真话。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] . ”

That	is	not	the	way	to	secure	a	hearing	.	”
那	是	不是	这	方式	到	安全的	一个	听力	.	”

“那样做无法确保举行听证会。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɪstənt] . ”

“	I	am	consistent	.	”
”	我	是	持续的	.	”

“我始终如一。”

“ [oʊ] , [lɔːrd] !

“	Oh	,	Lord	!
”	哦	,	主	!

“哦，主啊！

['nevər] [biː; bi] [kən'sɪstənt] .

Never	be	consistent	.
绝不	是	持续的	.

永远不要始终如一。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ʌn'pɑːpjələr] [ɪn] [laɪf] . ”

There's	nothing	so	unpopular	in	life	.	”
有	没有什么	所以	不受欢迎的	在	生活	.	”

生活中没有什么比这更不受欢迎的了。

“ [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ˌpɑːpju'lærəti] . ”

“	I	despise	popularity	.	”
“	我	鄙视	人气	.	”

我鄙视受欢迎。

“ [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

“	You	despise	bread	and	butter	.
“	你	鄙视	面包	和	黄油	.

你鄙视面包和黄油。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [luːz] ['twenti] [paʊnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] ? ” [-]

I	believe	you	lose	twenty	pound	a	month	by	your	Age	to	Come	?	”	[	68	]
我	相信	你	失去	二十	磅	一个	月	经过	你的	年龄	到	来	?	”	[	-	]

我相信你到你那个年纪时，每个月会减掉二十磅？”[68]

“ [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [kə'rektli] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['bɜːrtrəm] , ['bɪtərli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [det] [tuː; tə] [ðæt] [ə'maʊnt] ! ”

“	To	speak	more	correctly	,	”	replies	Bertram	,	bitterly	,	“	it	gets	me	into	debt	to	that	amount	!	”
“	到	说话	更多的	正确	,	”	回复	伯特伦	,	苦涩地	,	“	它	获得	我	进入	债务	到	那	数量	!	”

“更准确地说，”伯特伦苦涩地回答道，“这让我背上了那么多债！”

“ ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] !

“	Heaven	and	earth	!
“	天堂	和	地球	!

“天地啊！

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Why	don't	you	drop	it	?	”
为什么	不	你	降低	它	?	”

你为什么不放弃呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] . ”

“	It	is	a	matter	of	principle	.	”
“	它	是	一个	事情	的	原则	.	”

“这是原则问题。”

“ ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [lænd] [juː; jʊ] [ɪn] [kwɪr] [striːt] .

“	Principle	which	will	land	you	in	Queer	Street	.
“	原则	哪个	将要	土地	你	在	酷儿	街道	.

“这条原则会让你跌入怪诞的深渊。”

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['wɪlfrɪd] , [noʊ] [mæn] [θɪŋks] [mɔːr] [θɪŋz] [bɑːʃ] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] ,

Now	,	my	dear	Wilfrid	,	no	man	thinks	more	things	bosh	than	I	do	,
现在	,	我的	亲爱的	威尔弗里德	,	不	男人	思考	更多的	事物	博什	比	我	做	,

亲爱的威尔弗里德，没有人比我更爱胡说八道了。

[ɔːr] [teɪks] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kəm'baɪn] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ;

or	takes	more	pleasure	in	saying	so	,	but	I	combine	pleasure	with	business	;
或者	需要	更多的	乐趣	在	说	所以	,	但	我	结合	乐趣	和	商业	;

或者说，他更喜欢这么说，但我把快乐和工作结合起来；

[aɪ] [seɪ] [maɪ] [seɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ɪn] ['eɪti] [pər] [sent] .

I	say	my	say	in	such	a	way	that	it	brings	me	in	eighty	per	cent	.
我	说	我的	说	在	这样的	一个	方式	那	它	带来	我	在	八十	每	中心	.

我表达观点的方式能让我获得百分之八十的支持。

" ['bɜːrtrəm] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪ'raɪsɪvli] .

"	Bertram	looks	at	him	derisively	.
"	伯特伦	看起来	在	他	嘲讽地	.

伯特伦轻蔑地看着他。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][jʊr; jər] [viː'næləti] !

"	I	have	always	known	that	your	intellect	was	only	equalled	by	your	venality	!
"	我	有	总是	已知	那	你的	智力	曾是	仅有的	等于	经过	你的	贪婪	!

"我一直都知道，你的智慧只有你的贪婪才能与之匹敌！"

" ['fænʃɔː] [lɑːfs] [gʊd] - .

"	Fanshawe	laughs	good	-	humouredly	.
"	范莎	笑声	好的	-	幽默地	.

范肖爽朗地笑了笑。

" [ðæt] [ɪz] [niːt] .

"	That	is	neat	.
"	那	是	整洁的	.

"真不错。"

[ðæt] [ɪz] ['suːðɪŋ] .

That	is	soothing	.
那	是	舒缓	.

这让人感到舒缓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [-]

It	is	not	difficult	[	69	]
它	是	不是	难的	[	-	]

这并不难[69]

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['klʌbəbl] [mæn] !

to	understand	that	you	are	not	considered	a	clubbable	man	!
到	理解	那	你	是	不是	经过考虑的	一个	俱乐部	男人	!

要明白你并不被认为是一个合群的人！

[haʊ'evər] , [æz; əz][juː; jʊ] ['kredɪt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ɪntəlekt] , [aɪ][dəunt][maɪnd][jʊr; jər] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌem 'iː]

However	,	as	you	credit	me	with	intellect	,	I	don't	mind	your	denying	me
然而	,	作为	你	信用	我	和	智力	,	我	不	头脑	你的	否认	我

[mə'rælətɪ] .

morality	.
道德	.

但是，既然你认可我的智力，那么我不介意你否认我的道德品质。

[bʌt; bət] ['sɪrɪəsli] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] ['vaɪələnt] , [tuː] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [fɔːr; fər]

But	seriously	,	my	dear	friend	,	you	are	much	too	violent	,	too	uncompromising	for
但	严重地	,	我的	亲爱的	朋友	,	你	是	很多	也	暴力	,	也	毫不妥协	为了

[sək'ses] [ɪn]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

success	in	journalism	.
成功	在	新闻业	.

但说真的，我亲爱的朋友，你太过激进，太过不妥协，不适合在新闻行业取得成功。

[huː] [traɪz] [tuː; tə] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [feilz] [tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] ,

Who	tries	to	prove	too	much	fails	to	prove	anything	,
WHO	尝试	到	证明	也	很多	失败	到	证明	任何事物	,

试图证明太多东西的人，最终什么也证明不了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [bend] [jʊr; jər] [baʊ; boʊ] [tuː] ['vaɪələntli] [ˌaɪ 'tiː] [snæps] [ænd; ənd] [spiːdz] [noʊ] ['æroʊ] .

and	when	you	bend	your	bow	too	violently	it	snaps	and	speeds	no	arrow	.
和	什么时候	你	弯曲	你的	弓	也	暴力	它	快照	和	速度	不	箭	.

当你用力拉弓时，弓弦会断裂，箭矢就无法射出。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ([huː] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [ˌrevə'luːʃəneri] [æz; əz] [moʊst] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

I	confess	that	I	(	who	am	as	revolutionary	as	most	people	and	always
我	承认	那	我	(	WHO	是	作为	革命性的	作为	最多	人们	和	总是

[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]) [duː] ['friːkwəntli] [get] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn]

disposed	to	agree	with	you	)	do	frequently	get	up	from	the	perusal	of	one
处置	到	同意	和	你	)	做	频繁地	得到	向上	从	这	仔细阅读	的	一

[ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [oʊld]

of	your	articles	with	the	unwilling	conviction	that	it	is	best	to	let	the	old
的	你的	文章	和	这	不情愿	定罪	那	它	是	最好的	到	让	这	老的

['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'loʊn] .

order	of	things	alone	.
命令	的	事物	独自的	.

我承认，我（像大多数人一样具有革命精神，并且总是倾向于同意你的观点）经常在读完你的文章后，不情愿地相信最好不要改变旧秩序。

[naʊ] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪn]

Now	,	that	is	certainly	not	the	condition	of	mind	which	you	wish	to	produce	in
现在	,	那	是	当然	不是	这	状况	的	头脑	哪个	你	希望	到	生产	在

[jʊr; jər] ['riːdɚz] . ” [-]

your	readers	.	”	[	70	]
你的	读者	.	”	[	-	]

这当然不是你想在读者心中营造的心态。”[70]

['bɜːrtrəm] [ɪz] ['saɪlənt] .

Bertram	is	silent	.
伯特伦	是	沉默的	.

伯特伦沉默不语。

['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [sez] :

After	a	pause	he	says	:
后	一个	暂停	他	说道	:

停顿片刻后，他说道：

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] ['ædvəkeɪt] , [ðen] ?

“	What	do	you	advocate	,	then	?
“	什么	做	你	提倡	,	然后	?

那么，你主张什么呢?

[ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['trɪmɪŋ] ? ”

A	cautious	trimming	?	”
一个	谨慎	修剪	?	”

谨慎的修剪?

“ ['trɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [geɪv] [tuː; tə] [wʌt]

“	Trimming	was	the	name	which	the	eighteenth	-	century	politician	gave	to	what
“	修剪	曾是	这	姓名	哪个	这	第十八	-	世纪	政治家	给予	到	什么

[wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [ˌɑːpər'tuːnɪzəm] .

we	now	call	opportunism	.
我们	现在	称呼	机会主义	.

“修剪”是十八世纪的政治家们对我们现在称之为机会主义的现象的称呼。

[ɔːl] [səˈgeɪʃəs] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌɔpəˈtuːnɪsts] , [bʌt; bət] [ɔːl] [səˈgeɪʃəs] [men] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kriˈeɪt]

All	sagacious	men	are	not	opportunists	,	but	all	sagacious	men	endeavour	to	create
全部	明智	男人	是	不是	机会主义者	,	但	全部	明智	男人	努力	到	创造

[səˈpɔːrtərz] , [nɑːt] [ænˈtægənɪsts] .

supporters	,	not	antagonists	.
支持者	,	不是	反派	.

并非所有睿智的人都是机会主义者，所有睿智的人都努力争取支持者，而不是反对者。

[naʊ] , [ɔːl] [ˈvaɪələnt] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ˈreɪzɪz] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [kænˈtæŋkərəs] [ænd; ənd]

Now	,	all	violent	assertion	raises	opposition	,	for	human	nature	is	cantankerous	and
现在	,	全部	暴力	断言	提高	反对	,	为了	人类	自然	是	脾气暴躁的	和

[ˌkɑːntrəˈdɪktəri] .

contradictory	.
矛盾的	.

任何暴力主张都会招致反对，因为人性是喜怒无常、自相矛盾的。

〃 [krɪtʃɪt] [ˈentərz] [ænd; ənd] [hændz] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsælvər] .

〃	Critchett	enters	and	hands	a	card	on	a	salver	.
〃	克里切特	进入	和	双手	一个	卡片	在	一个	托盘	.

克里切特走进来，递上一张放在托盘上的卡片。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [ðə; ðɪ] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈweɪtɪŋ] [bɪˈloʊ] ; [sez] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ]

“	If	you	please	,	sir	,	the	gentleman's	waiting	below	;	says	he	sent	you	a
“	如果	你	请	,	先生	,	这	绅士的	等待	以下	;	说道	他	发送	你	一个

[ˈletər] [tuː] [deɪz] [əˈgoʊ] ;

letter	two	days	ago	;
信	二	天	前	;

“先生，请问那位先生在楼下等您；他说他两天前给您寄了一封信；

[ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [heɪk] , [sɜːr] .

gentleman's	head	of	the	firm	of	Folliott	and	Hake	,	sir	.
绅士的	头	的	这	公司	的	-	和	鳕鱼	,	先生	.

先生，Folliott and Hake 公司的负责人。

〃 [ˈbɜːrtrəm] [lʊks] [ˈveɪgli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

〃	Bertram	looks	vaguely	about	the	room	.
〃	伯特伦	看起来	依稀	关于	这	房间	.

伯特伦茫然地环顾了一下房间。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [-]

“	There	are	a	good	[	71	]
“	那里	是	一个	好的	[	-	]

“有一些好的[71]

[ˈmeni] [ˈletərz] [ʌnˈoʊpənd] .

many	letters	unopened	.
许多	信件	未开封	.

许多信件尚未拆封。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ?

I	wonder	which	it	is	?
我	想知道	哪个	它	是	?

我想知道是哪一个?

〃 [ˈfænʃɔː] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈsɔrts]

〃	Fanshawe	catches	up	a	pile	of	letters	from	a	writing	-	table	and	sorts
〃	范莎	捕获物	向上	一个	桩	的	信件	从	一个	写作	-	桌子	和	排序

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

范肖从书桌上拿起一堆信件，开始整理：

“ [hɪəz] [wʌn][wɪð; wɪθ] - - [ænd; ənd] [heɪk] - [ɑːn][ðə; ði] [siːl] ; [haʊ] [ʌn'præktɪkəl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
“ Here's one with ' Folliott and Hake ' on the seal ; how unpractical you are ,
“ 这里是 一 和 - - 和 鳕鱼 - 在 这 海豹 ; 如何 不切实际 你 是 ,
[dɪr] [bɔɪ] !
dear boy !
亲爱的 男生 !

“这是一枚印有‘弗利奥特和鳕鱼’字样的邮票；你真是太不切实际了，亲爱的孩子！”

” ['bɜːrtrəm] [teɪks] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
” Bertram takes the letter and looks at it without curiosity .
” 伯特伦 需要 这 信 和 看起来 在 它 没有 好奇心 .

伯特伦接过信，漫不经心地看了一眼。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .
“ It is sure to be something unpleasant .
” 它 是 当然 到 是 某物 令人不快的 .

“这肯定不是什么好事。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [heɪk] .
I never heard of Folliott and Hake .
我 绝不 听到 的 - 和 鳕鱼 .

我从未听说过弗利奥特和哈克。

” ['fænʃɔː] [lɑːfs] .
” Fanshawe laughs .
” 范莎 笑声 .

范肖笑了。

“ [aɪ][hæv; həv] ; ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
“ I have ; many a time .
” 我 有 ; 许多 一个 时间 .

“我有很多次。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lisitəz] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['laɪb(ə)l] [keɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ]
They have been solicitors in more than one libel case , of which the Torch
他们 有 到过 律师 在 更多的 比 一 诽谤 案件 , 的 哪个 这 火炬
[wʌz; wəz] [dɪ'fendənt] .
was defendant .
曾是 被告 .

他们曾担任多起诽谤案件的律师，其中《火炬报》是被告。

[kʌm] , ['oʊpən][ðə; ði] ['letər] .
Come , open the letter .
来 , 打开 这 信 .

来，打开信。

[siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .
See what it says .
看 什么 它 说道 .

看看上面写了什么。

” ['bɜːrtrəm] ['əupənz][ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] :
” Bertram opens and reads it :
” 伯特伦 打开 和 阅读 它 :

伯特伦打开它，读了起来：

“ ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Only that they have a matter of great importance to communicate to me .
” 仅有的 那 他们 有 一个 事情 的 伟大的 重要性 到 交流 到 我 .

“只是他们有一件非常重要的事情要告诉我。”

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .

I	really	have	no	idea	what	it	can	be	.
我	真的	有	不	主意	什么	它	能	是	.

我真的不知道那会是什么。

['piːp(ə)l] [θɪŋk] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [-]

People	think	so	many	things	important	[	72	]
人们	思考	所以	许多	事物	重要的	[	-	]

人们认为很多事情都很重要[72]

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] . ”

which	are	of	infinitesimal	insignificance	.	”
哪个	是	的	无穷小	微不足道	.	”

这些微不足道的小事。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [best] [kə'rekt] [jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] ['mɪstər] . - [tuː; tə]['entər][ænd; ənd]

“	You	will	best	correct	your	ignorance	by	allowing	Mr	.	Folliott	to	enter	and
“	你	将要	最好的	正确的	你的	无知	经过	允许	先生	.	-	到	进入	和

[ɪk'spleɪn] [hɪm'self] . ”

explain	himself	.	”
解释	他自己	.	”

“你最好让弗利奥特先生进来解释一下，这样才能纠正你的无知。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ɔːl]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] . ”

“	I	am	so	opposed	to	all	lawyers	on	principle	.	”
“	我	是	所以	反对	到	全部	律师	在	原则	.	”

“我原则上非常反对所有律师。”

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [smɔːl] - [pɑːks] , [ɔːr] ['baɪsɪkl] ['raɪdərz] , [ɔːr] ['jeloʊ] [fɔgz]

“	So	am	I	,	as	I	am	opposed	to	small	-	pox	,	or	bicycle	riders	,	or	yellow	fogs
“	所以	是	我	,	作为	我	是	反对	到	小的	-	天花	,	或者	自行车	骑手	,	或者	黄色的	雾

;

;

“我也是如此，就像我反对天花、骑自行车的人或黄雾一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

but	they	are	not	to	be	avoided	in	this	life	,
但	他们	是	不是	到	是	避免	在	这	生活	,

但人生在世，它们是无法避免的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [pə'laɪt][ɔːr]['pɑːlətɪk][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [sə'lisitəz]

and	it	is	neither	polite	or	politic	to	keep	these	highly	respectable	solicitors
和	它	是	两者都不	有礼貌的	或者	政治	到	保持	这些	高度	可敬	律师

['weɪtɪŋ] [laɪk] [swiːps] .

waiting	like	sweeps	.
等待	喜欢	扫荡	.

让这些德高望重的律师像扫帚一样干等，既不礼貌也不明智。

[krɪtʃɪt] , [beg]['mɪstər] . - [tuː; tə]['entər] .

Critchett	,	beg	Mr	.	Folliott	to	enter	.
克里切特	,	求	先生	.	-	到	进入	.

克里切特，请弗利奥特先生进来。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] , ['bɜːrtrəm] . ”

I	will	leave	you	,	Bertram	.	”
我	将要	离开	你	,	伯特伦	.	”

我要离开了，伯特伦。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [steɪ] .

“	No	,	no	;	for	goodness	'	sake	stay	.
“	不	,	不	;	为了	善良	-	清酒	停留	.

“不，不；看在上帝的份上，留下来。”

[aɪ] [meɪ] [wɑːnt][sʌm; səm] [əd'vaɪs] . ”

I	may	want	some	advice	.	”
我	可能	想	一些	建议	.	”

我可能需要一些建议。

“ [juː; jʊ][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [duː] .

“	You	not	unfrequently	do	.
”	你	不是	不常	做	.

你经常这样做。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['gɪv(ə)n] .

But	you	never	follow	it	when	given	.
但	你	绝不	跟随	它	什么时候	给定	.

但你从来不遵守别人给你的指示。

[preɪ] [biː; bi]['sɪv(ə)l] .

Pray	be	civil	.
祈祷	是	民用	.

请保持礼貌。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər]['mɪstər] . - ['entərz] ; [ə; eɪ][blænd] , [waɪt] - ['herd] , [-]

”	A	few	moments	later	Mr	.	Folliott	enters	;	a	bland	,	white	-	haired	,	[	73	]
”	一个	很少	时刻	之后	先生	.	-	进入	;	一个	平淡	,	白色的	-	头发	,	[	-	]

“片刻之后，弗利奥特先生进来了；一位面色平淡、头发花白的[73]

['pɔːrtli] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

portly	old	gentleman	,
肥胖的	老的	绅士	,

一位体态丰腴的老绅士

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌfld] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [left] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

a	little	ruffled	at	having	been	left	so	long	at	the	foot	of	the	stairs	.
一个	小的	褶皱的	在	拥有	到过	左边	所以	长的	在	这	脚	的	这	楼梯	.

因为被独自留在楼梯脚下这么久，它有点恼火。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . — ['mɪstər] . — - , ” [sez] ['bɜːrtrəm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

“	I	beg	your	pardon	,	Mr	.	—	Mr	.	—	Folliott	,	”	says	Bertram	,	looking	at	the
”	我	求	你的	赦免	,	先生	.	—	先生	.	—	-	,	”	说道	伯特伦	,	寻找	在	这

['letər] .

letter	.
信	.

“对不起，弗利奥特先生——弗利奥特先生，”伯特伦看着信说道。

“ [aɪ][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [nɑːt]['oʊpənd] [ðɪs] [noʊt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

“	I	had	,	in	fact	,	not	opened	this	note	of	yours	.
”	我	有	,	在	事实	,	不是	打开	这	笔记	的	你的	.

“事实上，我还没有打开你这张纸条。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['letərz] [ˌʌn'red] . ”

It	is	a	bad	habit	I	have	of	leaving	letters	unread	.	”
它	是	一个	坏的	习惯	我	有	的	离开	信件	未读	.	”

我有个坏习惯，就是经常不看信。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɛrɪdənz] , [sɜːr] , ” [sez] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['pɔɪntɪdli] .

“	It	was	Sheridan's	,	sir	,	”	says	the	lawyer	,	pointedly	.
”	它	曾是	谢里丹的	,	先生	,	”	说道	这	律师	,	尖锐地	.

“那是谢里丹的，先生，”律师斩钉截铁地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

“	It	did	not	bring	him	good	fortune	.
”	它	做过	不是	带来	他	好的	财富	.

“但这并没有给他带来好运。”

" [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv] ['fænʃɔː] ,
" He catches sight of Fanshawe ,
" 他 捕获物 视线 的 范莎 ,

他瞥见了范肖，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and his amiable countenance assumes the startled and displeased expression
和 他的 可亲 面容 假设 这 惊慌 和 不高兴 表达
[ʌv; əv][ə; eɪ]['kæts] [feɪs] ,
of a cat's face ,
的 一个 猫的 脸 ,

他原本和蔼可亲的面容瞬间变得像猫一样，带着惊恐和不满的表情。

[wen] [ðə; ði][kæt] ['sʌd(ə)nli] [pə'siːvz] [ə; eɪ] [bʊl] ['teriər] .
when the cat suddenly perceives a bull terrier .
什么时候 这 猫 突然 感知 一个 公牛 梗犬 .

当猫突然发现一只斗牛犬时。

" [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ə'weitid] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] , [ɔːr][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɔːl]
" I naturally awaited you , Mr . Bertram , or a communication from you , all
" 我 自然 等待中 你 , 先生 . 伯特伦 , 或者 一个 沟通 从 你 , 全部
[ðə; ði] [deɪ] , " [hiː; hi] [sez] ,
the day , " he says ,
这 天 , " 他 说道 ,

"我当然一整天都在等您，伯特伦先生，或者等您的消息，"他说。

[ɪn][æn; ən] [ə'frʌntɪd] [toʊn] .
in an affronted tone .
在 一个 受辱 语气 .

语气带着愤慨。

" ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kʌm] [maɪ'self] .
" Hearing nothing I thought it best to come myself .
" 听力 没有什么 我 想法 它 最好的 到 来 我 .

"因为什么也没听到，我觉得最好亲自过来。"

[juː; jʊ] [-]
You [74]
你 [-]

你[74]

[ɑːr; ər][pər'hæps] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][viː'ænə][ɪz] [ded] . "
are perhaps unaware that the Prince of Viana is dead . "
是 也许 不知情 那 这 王子 的 维亚纳 是 死的 . "

他们或许并不知道维亚纳王子已经去世了。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , " [sez] ['bɜːrtrəm] .
" I never heard of the individual , " says Bertram .
" 我 绝不 听到 的 这 个人 , " 说道 伯特伦 .

"我从未听说过这个人，"伯特伦说。

" [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "
" Who was he ? "
" WHO 曾是 他 ? "

"他是谁？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər][fɜːrst]['kʌz(ə)n] .
" He was your first cousin .
" 他 曾是 你的 第一的 表哥 .

"他是你的表兄。"

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɔːrəs] ['ɛrɪŋtən] . ”

You	may	know	him	better	as	the	son	of	Mr	.	Horace	Errington	.	”
你	可能	知道	他	更好的	作为	这	儿子	的	先生	.	贺拉斯	埃林顿	.	”

您或许更熟悉他的另一个身份，他是霍勒斯·埃林顿先生的儿子。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] ['brʌðər] ?

The	son	of	my	mother's	brother	?
这	儿子	的	我的	母亲的	兄弟	?

我母亲的兄弟的儿子?

[wiː; wi] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm] .

We	never	knew	him	.
我们	绝不	知道	他	.

我们从未见过他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [fjuːd] . ”

There	was	a	family	feud	.	”
那里	曾是	一个	家庭	世仇	.	”

这是一场家族世仇。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪd] [greɪt] [welθ] [ɪn]

“	But	you	will	remember	to	have	heard	that	his	father	made	great	wealth	in
”	但	你	将要	记住	到	有	听到	那	他的	父亲	制成	伟大的	财富	在

[ðə; ði][əˈbruːtsi] [θruː] ['kɑːpər] [maɪnz] ,

the	Abruzzi	through	copper	mines	,
这	阿布鲁齐	通过	铜	矿井	,

“但你肯定记得听说过，他父亲在阿布鲁佐地区通过铜矿发了大财。”

[wʌz; wəz] ['næʃənəˌlaɪzd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [iˈnəubld] [baɪ] ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] .

was	nationalised	,	and	was	ennobled	by	Victor	Emmanuel	.
曾是	国有化	,	和	曾是	贵族	经过	胜利者	伊曼纽尔	.

被国有化，并被维克托·伊曼纽尔册封为贵族。

[ðə; ði]['fæməli] [fjuːd] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd]

The	family	feud	was	chiefly	on	account	of	his	connection	with	commerce	and
这	家庭	世仇	曾是	主要	在	帐户	的	他的	联系	和	商业	和

[hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌntri] . ”

his	change	of	country	.	”
他的	改变	的	国家	.	”

家族纷争的主要原因是他与商业的联系以及他移居他国。

“ [prɪ'saɪsli] . ”

“	Precisely	.	”
”	恰恰	.	”

“恰恰。”

“ [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [-]

“	I	regret	to	inform	you	that	[	75	]
”	我	后悔	到	通知	你	那	[	-	]

“我很遗憾地通知您[75]

[jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ɪz] [ded] , [æt; ət] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

your	cousin	is	dead	,	at	thirty	-	three	years	of	age	,
你的	表哥	是	死的	,	在	三十	-	三	年	的	年龄	,

你的表弟去世了，年仅33岁。

[kɪld] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [wen] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɒntaɪn] [mɑːʃiz] ; [hiː; hi][hæz; həz] [left] [juː; jʊ] ,

killed	by	a	wild	boar	when	hunting	in	the	Pontine	marshes	;	he	has	left	you	,
被杀	经过	一个	荒野	公猪	什么时候	打猎	在	这	蓬蒂内	沼泽	;	他	有	左边	你	,

在蓬廷沼泽地狩猎时被野猪杀死；他离开了你。

['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] , [hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [er] .

Mr	.	Bertram	,	his	sole	and	exclusive	heir	.
先生	.	伯特伦	,	他的	唯一	和	独家的	继承人	.

伯特伦先生，他的唯一继承人。

" ['bɜːrtrəm] [stɛəz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Bertram	stares	at	him	.
"	伯特伦	凝视	在	他	.

伯特伦盯着他看。

“ [wʌt] !

“	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒoʊkɪŋ] , ['mɪstər] . - !

you	must	be	joking	,	Mr	.	Folliott	!
你	必须	是	开玩笑	,	先生	.	-	!

福里奥特先生，您一定是在开玩笑吧！

" [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [teɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz][goʊld] ['spektəklz] [ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm][ɑːn] [ə'gen] [ɪn]

"	The	old	gentleman	takes	off	his	gold	spectacles	and	puts	them	on	again	in
"	这	老的	绅士	需要	离开	他的	金子	眼镜	和	放置	他们	在	再次	在

[ɪk'striːm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

extreme	irritation	.
极端	刺激	.

“这位老先生摘下他的金眼镜，又极其恼火地戴了回去。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['dʒoʊkɪŋ] , [sɜːr] , ['iːðər] [ɪn] ['bɪznəs] [ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	not	in	the	habit	of	joking	,	sir	,	either	in	business	or	outside	it	.
"	我	是	不是	在	这	习惯	的	开玩笑	,	先生	,	任何一个	在	商业	或者	外部	它	.

先生，我没有开玩笑的习惯，无论是在工作中还是工作之外。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'lisitəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] .

We	were	solicitors	to	his	father	and	to	himself	.
我们	是	律师	到	他的	父亲	和	到	他自己	.

我们曾担任他父亲和他本人的律师。

[wiː; wi] [druː] [ʌp] [ðɪs] [wɪl] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

We	drew	up	this	will	five	years	ago	.
我们	画	向上	这	将要	五	年	前	.

这份遗嘱是我们五年前拟定的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] .

You	are	inheritor	of	an	immense	fortune	,	Mr	.	Bertram	.
你	是	继承人	的	一个	巨大	财富	,	先生	.	伯特伦	.

伯特伦先生，您将继承一大笔财富。

" ['bɜːrtrəm] [stændz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['fænʃɔː] .

"	Bertram	stands	staring	at	him	,	then	turns	to	Fanshawe	.
"	伯特伦	站立	凝视	在	他	,	然后	转弯	到	范莎	.

伯特伦站在那里盯着他，然后转向范肖。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

“	Do	you	hear	?
"	做	你	听到	?

你听到了吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?

这是真的吗?

['ʃʊrli] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][soʊ] ['greɪtli] , ['iːv(ə)n][ɪn][dʒest] ? ” [-]
Surely , no one could insult me so greatly , even in jest ? ” [76]
一定 , 不 一 可以 侮辱 我 所以 非常 , 甚至 在 笑话 ? ” [-]

难道有人能如此侮辱我，哪怕是开玩笑？[76]

“ [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sez] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [bɪ'wɪldərd] .
“ I really do not understand , ” says the lawyer , bewildered .
“ 我 真的 做 不是 理解 , ” 说道 这 律师 , 困惑 .

“我真的不明白，”律师困惑地说。

“ [wʌt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ?
“ What insult can there be ?
“ 什么 侮辱 能 那里 是 ?

“还能有什么侮辱呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] , [sɜːr] , [ɪn][moʊst]['soʊbər] ['ɜːrnɪst] . ”
I am speaking , sir , in most sober earnest . ”
我 是 请讲 , 先生 , 在 最多 清醒 认真 . ”

先生，我说话非常严肃认真。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][fæn][juː; jʊ] , ['wɪlfrɪd] ? [ɔːr][send][fɔːr; fər][sʌm; səm][sæl]['vɑːlət(ə)l] ? ” [sez] ['fænʃɔː] ,
“ Shall I fan you , Wilfrid ? or send for some sal volatile ? ” says Fanshawe ,
“ 将 我 扇子 你 , 威尔弗里德 ? 或者 发送 为了 一些 盐 易挥发的 ? ” 说道 范莎 ,
[dɪ'raɪsɪvli] .
derisively .
嘲讽地 .

“威尔弗里德，要我给你扇扇子吗？还是叫人去拿些盐挥发物来？”范肖嘲讽地说道。

“ [dəunt][biː; bi][æn; ən][æs] , ” [hiː; hi] [ædz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ Don't be an ass , ” he adds in a whisper .
“ 不 是 一个 屁股 , ” 他 添加 在 一个 耳语 .

“别犯傻，”他低声补充道。

“ [ðɪs] ['sensəb(ə)l][oʊld] ['feloʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ʃʌt] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæd]
“ This sensible old fellow will think it his duty to shut you up in a private mad
“ 这 明智的 老的 同伴 将要 思考 它 他的 责任 到 关闭 你 向上 在 一个 私人的 疯狂的
- [haʊs] ,
- house ,
- 房子 ,

“这位明智的老先生会认为他有责任把你关进私人疯人院。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
if you talk like that .
如果 你 讲话 喜欢 那 .

如果你那样说话的话。

[pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['sensəbli] .
Pull yourself together , and answer him sensibly .
拉 你自己 一起 , 和 回答 他 明智地 .

振作起来，理智地回答他。

” ['mɪstər] . - [sɜˈveɪz, 'sɝˌveɪz][ðə; ði] ['spiːkər] [æz; əz][ə; eɪ]['tɪmɪd]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]
” Mr . Folliott surveys the speaker as a timid person may look at a
” 先生 . - 调查 这 扬声器 作为 一个 胆小 人 可能 看 在 一个
['laɪən]['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [vi'lɔsipiːd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] - [rɪŋ] .
lion riding on a velocipede in a circus - ring .
狮子 骑术 在 一个 脚踏车 在 一个 马戏团 - 戒指 .

“福里奥特先生打量着演讲者，就像一个胆小的人看着马戏团里骑着自行车的狮子一样。

“ [ɪf] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [wʊd] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtər] ['mætərz]
“ If Mr . Bertram would place me in communication with his solicitor matters
” 如果 先生 . 伯特伦 会 地方 我 在 沟通 和 他的 律师 事情
[wʊd] [biː; bi] [fə'siliteitid] ,
would be facilitated ,
会 是 促进 ,

“如果伯特伦先生能让我与他的律师取得联系，事情就会迎刃而解。”

” [hiː; hi] ['məːməz] .
” he murmurs .
” 他 低语 .

他低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sə'lisitəz] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [-]
“ I have no solicitors , ” replies [77]
” 我 有 不 律师 , ” 回复 [-]

“我没有律师，”他回答说[77]

['bɜːrtrəm] .
Bertram .
伯特伦 .

伯特伦。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [wʌt] [meɪ] [siːm] [æn; ən] [ə'fensɪv] [ə'pɪnjən] ,
“ If you will pardon what may seem an offensive opinion ,
” 如果 你 将要 赦免 什么 可能 似乎 一个 进攻 观点 ,

“如果你们不介意我接下来可能有些冒犯的观点，

[aɪ][rɪ'gɑːrd] [ɔːl] [men] [ʌv; əv] [lɔː] [æz; əz] ['pɔɪzənəs] ['pɛrəˌsaɪts] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [trʌŋk] [ʌv; əv]
I regard all men of law as poisonous parasites growing on the rotten trunk of
我 看待 全部 男人 的 法律 作为 有毒 寄生虫 生长 在 这 烂 树干 的
[ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][æks][ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][leɪd][æt; ət][ɪts] [ruːts] .
a society which has the axe of retribution laid at its roots .
一个 社会 哪个 有 这 斧头 的 报应 铺设 在 它是 根 .

我认为所有执法人员都是寄生在腐烂社会树干上的有毒寄生虫，而这个社会的根基就埋下了报复的斧头。

” ['mɪstər] . - [ɪz] [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] : “ [aɪ][feɪl][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
” Mr . Folliott is too astonished to be offended : “ I fail to follow you , sir ,
” 先生 . - 是 也 惊讶 到 是 被冒犯了 : “ 我 失败 到 跟随 你 , 先生 ,

弗利奥特先生惊讶得说不出话来，反而显得很生气：“先生，我不太明白您的意思。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [prə'faʊnd] .
but I have no doubt you mean something very profound .
但 我 有 不 怀疑 你 意思是 某物 非常 深刻的 .

但我毫不怀疑你的意思非常深刻。

[jʊr; jər]['kʌz(ə)n][dɪd][nɑːt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [riːd] [jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] ,
Your cousin did not , I imagine , read your articles in the reviews ,
你的 表哥 做过 不是 , 我 想象 , 读 你的 文章 在 这 评论 ,

我想，你的表弟应该没有看过你在评论版块发表的文章。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [riːd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but I have read one or two of them .
但 我 有 读 一 或者 二 的 他们 .

但我读过其中一两本。

[haʊ'evər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [jʊr; jər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'pɪnjənz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][bɜːrθ]
However , notwithstanding your extraordinary opinions , you are a man of birth
然而 , 虽然 你的 非凡的 意见 , 你 是 一个 男人 的 出生
[ænd; ənd] ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ,
and breeding , and must ,
和 选育 , 和 必须 ,

然而，尽管你的观点非同寻常，但你毕竟出身名门，受过良好的教育，必须.....

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [sɜːr] .
in a measure , be a man of the world , sir .
在 一个 措施 , 是 一个 男人 的 这 世界 , 先生 .

先生，从某种程度上来说，要做一个见多识广的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['ɑːfɪs] .
You must know that you must allow me to fulfil my office .
你 必须 知道 那 你 必须 允许 我 到 实现 我的 办公室 .

你必须明白，你必须允许我履行我的职责。

[ðɪs] [wɪl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [ænd; ənd]['proʊbeɪt]['teɪkən] [aʊt] . " [-]
This will has to be proved and probate taken out . " [78]
这 将要 有 到 是 已证实 和 遗嘱认证 已采取 出去 . " [-]

这份遗嘱需要经过证明和遗嘱认证程序。"[78]

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] ? "
" Where is the necessity ? "
" 在哪里 是 这 必要性 ? "

"必要性何在？"

" [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Be so good as not to play with me .
" 是 所以 好的 作为 不是 到 玩 和 我 .

"你最好别跟我玩。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɔːr] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
You must accept the inheritance or decline it .
你 必须 接受 这 遗产 或者 衰退 它 .

你必须接受或拒绝继承遗产。

[ɪn] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd]['faɪn(ə)l][rɪ'fjuːz(ə)l] ,
In event of your refusal , of your formal and final refusal ,
在 事件 的 你的 拒绝 , 的 你的 正式的 和 最终的 拒绝 ,

如果您拒绝，并且您正式且最终地拒绝，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːpərti] [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] [oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət]['ɑːksfərd] —
the whole of this property is to go to the testator's old college at Oxford —
这 所有的 的 这 财产 是 到 去 到 这 立遗嘱人的 老的 大学 在 牛津 —
['mægdəlɪn] ['kɑːlɪdʒ] . "
Magdalen College . "
抹大拉的玛格达琳 大学 . "

这笔全部遗产将捐赠给立遗嘱人在牛津大学的母校——莫德林学院。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] . "
" Ah ! that is a consolation . "
" 啊 ! 那 是 一个 安慰 . "

"啊！这倒也算是一种安慰。"

" [waɪ] [soʊ] , [sɜːr] ? "
" Why so , sir ? "
" 为什么 所以 , 先生 ? "

"为什么这么说，先生？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn] ['muːvmənts] [æt; ət]
" Because , although I have no sympathy with the modern movements at
" 因为 , 虽然 我 有 不 同情 和 这 现代的 移动 在
['ɑːksfərd] ,
Oxford ,
牛津 ,

"因为，尽管我对牛津的现代运动毫无同情心，

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] [haɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [jet]

and	consider	that	she	has	fallen	away	from	her	original	high	mission	,	yet
和	考虑	那	她	有	倒下	离开	从	她	原来的	高的	使命	,	然而

[ʃi:; ʃi][ɪz] ,

she	is	,
她	是	,

想想看，她已经背离了她最初的崇高使命，然而她仍然是……

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] , [ə; eɪ] [si:t] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ;

and	always	will	be	,	a	seat	of	learning	;
和	总是	将要	是	,	一个	座位	的	学习	;

并将永远是学习的中心；

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:'mænitiz] [wɪl] ['nevər] ['hoʊlli] [bi:; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɔ:lz] . ”

and	the	Humanities	will	never	wholly	be	banished	from	her	halls	.	”
和	这	人文科学	将要	绝不	完全	是	被放逐	从	她	大厅	.	”

人文学科永远不会完全被逐出她的殿堂。

“ [ə'gen] , [aɪ][feɪl][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ][sɜ:r] . ”

“	Again	,	I	fail	to	follow	you	sir	.	”
“	再次	,	我	失败	到	跟随	你	先生	.	”

“我还是没听懂，先生。”

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [-]

“	I	mean	that	such	an	alternative	destination	for	the	property	[	79	]
“	我	意思是	那	这样的	一个	选择	目的地	为了	这	财产	[	-	]

“我的意思是，这样的替代目的地[79]

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:nʃəns] . ”

will	enable	me	to	decline	it	with	a	clear	conscience	.	”
将要	使能够	我	到	衰退	它	和	一个	清除	良心	.	”

这将使我能够问心无愧地拒绝它。

“ ['ri:əli] , [sɜ:r] , [jʊr; jər][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

“	Really	,	sir	,	your	replies	are	wholly	unintelligible	.
“	真的	,	先生	,	你的	回复	是	完全	无法理解	.

“先生，您的回答实在令人费解。”

” ['bɜ:rtrəm] [tɜ:rnz] ['helpləsli] [tu:; tə] ['fænʃɔ:] .

”	Bertram	turns	helplessly	to	Fanshawe	.
”	伯特伦	转弯	无助地	到	范莎	.

伯特伦无助地转向范肖。

“ [ɪk'spleɪn][tu:; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][maɪ] [vju:z] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['prɑ:pərti] . ”

“	Explain	to	this	gentleman	my	views	regarding	property	.	”
“	解释	到	这	绅士	我的	浏览	关于	财产	.	”

“向这位先生解释一下我对财产的看法。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ,

“	I	am	aware	of	some	of	them	,	sir	,	”	replies	the	solicitor	,
“	我	是	意识到的	的	一些	的	他们	,	先生	,	”	回复	这	律师	,

[sen'tenʃəsli] .

sententiously	.
义正言辞地	.

“先生，我知道其中一些，”律师一本正经地回答道。

“ [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] , ['mɪstər] . - , [dəunt][ju:; jʊ] ? ” [sez] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]

“	You	read	the	Torch	,	Mr	.	Folliott	,	don't	you	?	”	says	the	proprietor	of	the
“	你	读	这	火炬	,	先生	.	-	,	不	你	?	”	说道	这	业主	的	这

[tɔ:rtʃ] .

Torch	.
火炬	.

“福里奥特先生，您读《火炬报》吧？”《火炬报》的老板问道。

“ [wen] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['duːtiz] [kəm'pel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] . ”
“ When my professional duties compel me , sir . ”
“ 什么时候 我的 专业的 职责 迫使 我 , 先生 . ”

“当我的职业职责迫使我这样做时，先生。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ɪz] [mɪlk] [fɔːr; fər] [læmz] , ['mɪstər] . - , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] .
“ But the Torch is milk for lambs , Mr . Folliott , beside the Age to Come .
“ 但 这 火炬 是 牛奶 为了 羔羊 , 先生 . - , 旁 这 年龄 到 来 .

“但是，福里奥特先生，与未来时代相比，火炬就像羔羊的奶一样微不足道。”

” [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['baʊz, 'boʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr]
” The solicitor bows with an expression which indicates that he would prefer
” 这 律师 弓 和 一个 表达 哪个 表示 那 他 会 更喜欢
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] .
to remain unacquainted with the Age to Come .
到 保持 不熟悉的 和 这 年龄 到 来 .

“律师鞠躬，脸上露出一种表情，表明他宁愿对未来时代一无所知。”

“ [bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːz] [-]
“ But pardon me , ” continues [80]
“ 但 赦免 我 , ” 继续 [-]

“但是请原谅，”[80]

['fænʃɔː] , “ [ɪz][maɪ] [frend] [hɪr] ['riːəli] [soʊ] [ɪ'mensli] [ɪn] [lʌks] [weɪ] ? ”
Fanshawe , “ is my friend here really so immensely in luck's way ? ”
范莎 , “ 是 我的 朋友 这里 真的 所以 非常 在 运气 方式 ? ”

范肖问道：“我的朋友真的如此幸运吗？”

“ [hiː; hi] [in'herits] ['ʌndər] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - [wɪl] [ɔːl] ['prɑːpərtiz] , [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]
“ He inherits under the Prince of Viana's will all properties , both English and
“ 他 继承 在下面 这 王子 的 - 将要 全部 特性 , 两个都 英语 和
[ɪ'tæliən] ,
Italian ,
意大利语 ,

“根据维亚纳亲王的遗嘱，他继承了所有财产，包括英国和意大利的财产。”

” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔːr] [ək'sentʃueɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
” replies the lawyer , with the cat's expression more accentuated on his
” 回复 这 律师 , 和 这 猫的 表达 更多的 强调 在 他的
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

律师回答道，脸上猫的表情更加明显了。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] ? ”
“ And they are very large ? ”
“ 和 他们 是 非常 大的 ? ”

“它们个头很大吗？”

“ ['veri] [lɑːrdʒ] .
“ Very large .
“ 非常 大的 .

“非常大。”

[maɪ] [leɪt] ['klaɪənt][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['dʒenərəs] , ['nevər] ['spendθrɪft] .
My late client was an only son , and though generous , never spendthrift .
我的 晚的 客户 曾是 一个 仅有的 儿子 , 和 尽管 慷慨的 , 绝不 败家子 .

我已故的客户是家里的独子，虽然慷慨大方，但从不挥霍无度。

” ['fænʃɔː] ['tʌtʃɪz] ['bɜːrtrəmz] [ɑːrm] .
” Fanshawe touches Bertram's arm .
” 范莎 触摸 伯特伦的 手臂 .

范肖碰了碰伯特伦的胳膊。

“ [weɪk] [ʌp] , ['wɪlfrɪd] .
“ Wake up , Wilfrid .
“ 唤醒 向上 , 威尔弗里德 .

“醒醒，威尔弗里德。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [spiːk] ?
Can't you speak ?
不能 你 说话 ?

你不会说话吗?

” ['bɜːrtrəm] [sez] ['wɪrəli] , “ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] ?
” Bertram says wearily , “ What am I to say ?
” 伯特伦 说道 疲劳 , “ 什么 是 我 到 说 ?

伯特伦疲惫地说：“我还能说什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'spiːkəbli] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] .
It is an unspeakably awful thing .
它 是 一个 难以言喻的 可怕 事物 .

这是一件极其可怕的事情。

[aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
I really cannot bring myself to believe in it . ”
我 真的 不能 带来 我 到 相信 在 它 . ”

我实在无法相信。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ” [sez] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ,
“ If you will allow me , ” says the solicitor ,
“ 如果 你 将要 允许 我 , ” 说道 这 律师 ,

“如果您允许的话，”律师说道，

“ [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] — — ” [-]
“ to make you acquainted with some details of the — — ” [81]
“ 到 制作 你 熟人 和 一些 细节 的 这 — — ” [-]

“让你了解一些细节——”[81]

“ [tuː; tə] [wʌt] [end] ?
“ To what end ?
“ 到 什么 结尾 ?

“最终目的是什么？”

[duː][ðə; ði]['aɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [pæk] - [hɔːrs] [tuː; tə] [huːz]
Do the items of the contents of the pack interest the pack - horse to whose
做 这 项目 的 这 内容 的 这 盒 兴趣 这 盒 - 马 到 谁
['eɪkɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɪz] ['ɔːfərd] ? ”
aching back the burden is offered ? ”
疼痛 后退 这 负担 是 提供 ? ”

驮着重物的驮马，背上酸痛的背上，对包裹里的物品感兴趣吗?

“ [ə'gen] [aɪ][feɪl][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . ”
“ Again I fail to follow you . ”
“ 再次 我 失败 到 跟随 你 . ”

“我又没听懂你的话。”

“ [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . - , ” [sez] ['fænʃɔː] ,
“ To follow him , Mr . Folliott , ” says Fanshawe ,
“ 到 跟随 他 , 先生 . - , ” 说道 范莎 ,

“跟随他，弗利奥特先生，”范肖说道。

“ [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] . ”

“	requires	a	long	course	of	patient	perusal	of	the	Age	to	Come	.	”
”	需要	一个	长的	课程	的	病人	仔细阅读	的	这	年龄	到	来	.	”

“需要对未来时代进行长期的耐心研读。”

“ [kwaɪt] [soʊ] , [kwaɪt] [soʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] , ['koʊldli] ,

“	Quite	so	,	quite	so	,	”	answers	the	solicitor	,	coldly	,
”	相当	所以	,	相当	所以	,	”	答案	这	律师	,	冷冷地	,

“正是如此，正是如此，”律师冷冷地回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] ['ɪntɪməts] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] .

in	a	tone	which	intimates	that	he	will	not	have	that	patience	.
在	一个	语气	哪个	亲密	那	他	将要	不是	有	那	耐心	.

他的语气暗示他不会有这样的耐心。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [rɪ'siːvd] [ɪn]

“	I	have	certainly	never	seen	the	announcement	of	an	inheritance	received	in
”	我	有	当然	绝不	已见	这	公告	的	一个	遗产	已收到	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] . ”

such	a	manner	.	”
这样的	一个	方式	.	”

“我从未见过以这种方式宣布继承遗产的消息。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] , ” [sez] ['bɜːrtrəm] — “ [waɪ] [dɪd] [ðɪs] ['relətɪv] , [huːm] [aɪ] ['nevər] [nuː] , [liːv] [hɪz; ɪz]

“	But	why	,	”	says	Bertram	—	“	why	did	this	relative	,	whom	I	never	knew	,	leave	his
”	但	为什么	,	”	说道	伯特伦	—	“	为什么	做过	这	相对的	,	谁	我	绝不	知道	,	离开	他的

['prɑːpərti] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

property	to	me	?	”
财产	到	我	?	”

“但是为什么呢？”伯特伦说，“为什么这位我素未谋面的亲戚要把他的财产留给我呢？”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] , [sɜːr] .

“	I	cannot	tell	,	sir	.
”	我	不能	告诉	,	先生	.

“我无法告知，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrm] . ”

It	was	certainly	not	by	the	advice	of	our	firm	.	”
它	曾是	当然	不是	经过	这	建议	的	我们的	公司	.	”

这绝对不是我们公司的建议。”

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [-]

“	Are	there	any	conditions	[	82	]
”	是	那里	任何	状况	[	-	]

“是否有任何条件[82]

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [bɪ'kwest] ? ”

attached	to	this	extraordinary	bequest	?	”
随附的	到	这	非凡的	遗赠	?	”

与这份非凡的遗赠相关的是什么?

“ [nʌn] , [sɜːr] .

“	None	,	sir	.
”	没有任何	,	先生	.

“没有，先生。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəlaɪz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ɪn'vest] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['daɪnəmaɪt] [ænd; ənd][paɪ'retɪk]['æsɪd] ,

You	can	realise	at	once	and	invest	everything	in	dynamite	and	pyretic	acid	,
你	能	意识到	在	一次	和	投资	一切	在	炸药	和	发热的	酸	,

” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ,

”	replies	the	solicitor	,
”	回复	这	律师	,

“你可以立刻意识到这一点，然后把所有钱都投入到炸药和硫酸中，”律师回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [skɔːrn] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['velvɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['mænərz] .

with	a	rasping	scorn	showing	through	the	velvet	of	his	admirable	manners	.
和	一个	粗糙	轻蔑	显示	通过	这	天鹅绒	的	他的	令人钦佩的	礼仪	.

他彬彬有礼的举止背后，透着一丝刺耳的轻蔑。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] !

“	Oh	,	my	dear	sir	!
”	哦	,	我的	亲爱的	先生	!

“哦，我亲爱的先生！

[kæn; kən][juː; jʊ][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['vʌlgər] ['erər] [ʌv; əv] [kən'faʊndɪŋ] [kə'lektɪvɪzəm] [ænd; ənd]['æltruɪzəm]

Can	you	fall	into	the	vulgar	error	of	confounding	collectivism	and	altruism
能	你	落下	进入	这	庸俗	错误	的	混淆	集体主义	和	利他主义

[wɪð; wɪθ] ['ænərkɪ] ?

with	anarchy	?
和	无政府状态	?

你会不会犯下将集体主义和利他主义与无政府主义混为一谈的低级错误?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt][æz; əz][ðə; ði][poʊlz] .

They	are	as	far	apart	as	the	Poles	.
他们	是	作为	远的	除	作为	这	波兰人	.

它们之间的距离和两极一样远。

[wʌn] [ɪz] [lʌv] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['heɪtrɪd] . ”

One	is	love	;	the	other	hatred	.	”
一	是	爱	;	这	其他	仇恨	.	”

一个是爱，另一个是恨。

“ [aɪ] [kən'fes] , [sɜːr] , [ðæt] [sʌtʃ] [lʌv] ['nɔːziːˌeɪts] [ˌem 'iː] .

“	I	confess	,	sir	,	that	such	love	nauseates	me	.
”	我	承认	,	先生	,	那	这样的	爱	恶心	我	.

“先生，我坦白说，这种爱令我作呕。”

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] .

I	prefer	of	the	two	the	hatred	.
我	更喜欢	的	这	二	这	仇恨	.

我宁愿选择仇恨。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

But	I	am	an	old	-	fashioned	person	,	and	I	know	little	of
但	我	是	一个	老的	-	造型	人	,	和	我	知道	小的	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] - ['sɪkstiz] . ”

literature	later	than	the	'	Sixties	.	”
文学	之后	比	这	-	六十年代	.	”

但我是一个老派的人，对六十年代以后的文学作品知之甚少。

“ [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'beɪst] ['pɪrɪəd] [ɪn] ['evrɪ] [fɔːrm][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] . ”

“	A	most	debased	period	in	every	form	of	production	.	”
”	一个	最多	堕落	时期	在	每一个	形式	的	生产	.	”

“生产各方面都处于极度堕落的时期。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .

“	It	may	be	so	.
”	它	可能	是	所以	.

“也许是这样。”

[mə'kɔːli] [wʌz; wəz][ə'laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tenisn] . [-]

Macaulay	was	alive	in	it	and	Tennyson	.	[	83	]
麦考利	曾是	活	在	它	和	丁尼生	.	[	-	]

麦考利和丁尼生都还活着。[83]

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

But	I	did	not	come	here	to	discuss	the	characteristics	of	generations	.
但	我	做过	不是	来	这里	到	讨论	这	特征	的	几代人	.

但我来这里不是为了讨论世代的特征。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [aɪ][ˌɪmə'tʊrli; ˌɪmə'tʃʊrli] [kən'kluːdid] [wʊd]

I	came	to	inform	you	of	an	event	which	I	immaturely	concluded	would
我	来了	到	通知	你	的	一个	事件	哪个	我	不成熟	结束	会

[ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] . ”

appear	to	you	both	important	and	agreeable	.	”
出现	到	你	两个都	重要的	和	同意	.	”

我来是想告诉你们一件事，我草率地认为这件事对你们来说既重要又令人愉快。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] . ”

“	You	did	not	know	me	,	my	dear	sir	.	”
“	你	做过	不是	知道	我	,	我的	亲爱的	先生	.	”

“您并不认识我，亲爱的先生。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] , [sɜːr] .

“	I	did	not	,	sir	.
“	我	做过	不是	,	先生	.

“我没有，先生。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['steɪtli] [baʊ; boʊ][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [pri'pɛəz]

”	With	a	little	cough	and	a	little	stately	bow	the	old	gentleman	prepares
”	和	一个	小的	咳嗽	和	一个	小的	庄严	弓	这	老的	绅士	准备

[tuː; tə] [liːv] ,

to	leave	,
到	离开	,

“老先生轻咳一声，微微鞠躬，准备离开。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæts] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] ['teriər] [stɪl] [mɔːr] ['hɑːst(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [skerd] .

with	the	cat's	glance	at	the	bull	terrier	still	more	hostile	and	more	scared	.
和	这	猫的	瞥一眼	在	这	公牛	梗犬	仍然	更多的	敌对的	和	更多的	害怕的	.

猫咪看向斗牛犬的眼神更加充满敌意和恐惧。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] , [sɜːr] , [æz; əz][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	You	will	be	so	good	,	sir	,	as	to	call	on	us	to	-	morrow	morning	,
“	你	将要	是	所以	好的	,	先生	,	作为	到	称呼	在	我们	到	-	明天	早晨	,

先生，如果您明天早上能来拜访我们，那就太好了。

[ɔːr][tuː; tə][send][sʌm; səm] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][juː; jʊ] .

or	to	send	some	representative	authorised	by	you	.
或者	到	发送	一些	代表	授权	经过	你	.

或者派遣您授权的代表。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪrz] [juː; jʊ] ['iːðər] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [bɪ'kwest] [ɔːr]

You	must	be	aware	that	the	law	requires	you	either	to	accept	the	bequest	or
你	必须	是	意识到的	那	这	法律	需要	你	任何一个	到	接受	这	遗赠	或者

[dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

decline	it	.	”
衰退	它	.	”

你必须明白，法律要求你要么接受遗赠，要么拒绝。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['krɪmɪn(ə)l] [ɪf] [aɪ][ək'sept] : [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪf] [aɪ][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

“	I	am	criminal	if	I	accept	:	I	may	be	equally	criminal	if	I	reject	it	.	”	[	84	]
“	我	是	刑事	如果	我	接受	:	我	可能	是	同样地	刑事	如果	我	拒绝	它	.	”	[	-	]

“如果我接受，我就有罪；如果我拒绝，我也有可能有罪。”[84]

“ [ə'gen] [aɪ][feɪl][tuː; tə]['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

“	Again	I	fail	to	follow	you	,	sir	.
“	再次	我	失败	到	跟随	你	,	先生	.

“我还是没能理解您的意思，先生。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] ['mæstər] ;

But	of	course	you	are	your	own	master	;
但	的	课程	你	是	你的	自己的	掌握	;

当然，你是自己的主人；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪljər] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ]

and	in	the	event	of	your	failure	to	call	on	us	to	-	morrow	morning	you
和	在	这	事件	的	你的	失败	到	称呼	在	我们	到	-	明天	早晨	你

[wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

will	be	so	good	as	to	make	us	acquainted	with	your	decision	and
将要	是	所以	好的	作为	到	制作	我们	熟人	和	你的	决定	和

[ɪn'tenʃən] . ”

intentions	.	”
意图	.	”

如果您明天早上没有来拜访我们，请务必告知我们您的决定和意图。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['fænʃɔː] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['bɜːrtrəm] .

“	I	will	send	you	,	Mr	.	Fanshawe	,	”	replies	Bertram	.
“	我	将要	发送	你	,	先生	.	范莎	,	”	回复	伯特伦	.

“我会派你去的，范肖先生，”伯特伦回答道。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] - [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [bʌt; bət]['baʊz, 'boʊz][ɪn] ['saɪləns] ,

The	solicitor	does	not	look	everjoyed	at	the	promise	,	but	bows	in	silence	,
这	律师	做	不是	看	-	在	这	承诺	,	但	弓	在	沉默	,

律师对这个承诺并没有表现出多少喜悦，只是默默地鞠了一躬。

[ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [wɜːrdz] .

a	very	stiff	and	formal	bow	,	and	leaves	the	room	without	more	words	.
一个	非常	僵硬的	和	正式的	弓	,	和	树叶	这	房间	没有	更多的	字	.

他僵硬而正式地鞠了一躬，一言不发地离开了房间。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sez] ['bɜːrtrəm] , ['daʊtfəli] ,

“	I	am	afraid	I	was	not	very	polite	to	him	,	”	says	Bertram	,	doubtfully	,
“	我	是	害怕的	我	曾是	不是	非常	有礼貌的	到	他	,	”	说道	伯特伦	,	怀疑地	,

“恐怕我对他不够礼貌，”伯特伦犹豫地说。

[wen] [ðə; ði] [stʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

when	the	stuffs	of	the	portière	have	fallen	behind	him	.
什么时候	这	东西	的	这	门楣	有	倒下	在后面	他	.

当门房的物品掉落在他身后时。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['fænʃɔː] .

“	You	certainly	were	not	,	”	replies	Fanshawe	.
“	你	当然	是	不是	,	”	回复	范莎	.

“你当然不是，”范肖回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪnts] [tuː; tə] ['wɪslər] [ɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['enəmi] .

“	I	think	you	could	give	hints	to	Whistler	on	the	Gentle	Art	of	making	Enemies	.
“	我	思考	你	可以	给	提示	到	惠斯勒	在	这	温和的	艺术	的	制作	敌人	.

“我认为你可以给惠斯勒一些关于如何巧妙地树敌的技巧。”

[bʌt; bət] [waɪ] [-]

But	why	[	85	]
但	为什么	[	-	]

但为什么[85]

[dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [ɔːl] [ðæt] [rɑːt] ?

did	you	talk	all	that	rot	?
做过	你	讲话	全部	那	腐烂	?

你说的那些废话全都是真的吗?

[hiː; hi]['oʊnli] ['rɪdɪˌkjuːld] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
He only ridiculed you for it . ”
他 仅有的 嘲笑 你 为了 它 . ”

他只是为此嘲笑你。

“ [aɪ] ['mɪrli] [sed] [wʌt] [aɪ] [ment] . ”
“ I merely said what I meant . ”
“ 我 仅仅 说 什么 我 意思是 . ”

我只是说出了我的真实想法。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][let] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] [goʊ][tuː; tə] ['mægdəlɪn] ['kɑːlɪdʒ] ? ”
“ You mean to let this fortune go to Magdalen College ? ”
“ 你 意思是 到 让 这 财富 去 到 抹大拉的玛格达琳 大学 ? ”

“你是说要把这笔钱捐给莫德林学院吗？”

“ [ən'les] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['prez(ə)nt] [ɪn'tenʃən] ['veri] [kəm'pliːtli] . ”
“ Unless I change my present intentions very completely . ”
“ 除非 我 改变 我的 展示 意图 非常 完全地 . ”

“除非我彻底改变我现在的意图。”

“ [oʊ] , [lɔːrd] !
“ Oh , Lord ! ”
“ 哦 , 主 ! ”

“哦，主啊！

[ðɪs] [ɪz] [griːn] ['sɪknəs] , ['muːnstrʌk] ['mædnəs] ; ['hæmlɪts] [ˌmɑːnə'meɪniə][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
This is green sickness , moonstruck madness ; Hamlet's monomania was nothing to
这 是 绿色的 疾病 , 月光下的 疯狂 ; 哈姆雷特的 单恋 曾是 没有什么 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这是绿色病，月光下的疯狂；哈姆雷特的偏执症与之相比简直不值一提。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪnt] [ten]
Are you absolutely insensible to the fact that you would be able to print ten
是 你 绝对地 麻木不仁 到 这 事实 那 你 会 是 有能力的 到 打印 十
['mɪljən] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] ['evri] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm]['grætɪsˌgreɪtɪs]
million copies of the Age to Come every week and distribute them gratis
百万 副本 的 这 年龄 到 来 每一个 星期 和 分发 他们 免费
[ɔːl]['oʊvər] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['evri] [wiːk] ? ”
all over Great Britain every week ? ”
全部 超过 伟大的 英国 每一个 星期 ? ”

难道你完全意识不到，你完全可以每周印刷一千万份《未来时代》杂志，并每周免费分发到英国各地吗?

“ ['iːv(ə)n] [ðæt] [ə'lʊrɪŋ] ['prɑːspekt] ['kænɑːt] [tempt] [ˌem 'iː] .
“ Even that alluring prospect cannot tempt me .
“ 甚至 那 诱人 前景 不能 诱惑 我 .

“即使是那样诱人的前景也无法动摇我。”

[maɪ] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ə'nɑːmələs] [æz; əz] [lɔːrd] - [kri'eɪʃ(ə)n]
My acceptance of a fortune would be as anomalous as Lord Rosebery's creation
我的 验收 的 一个 财富 会 是 作为 异常的 作为 主 - 创建
[ʌv; əv] [pɪrz] .
of peers .
的 同龄人 .

我接受一笔巨额财富，就如同罗斯伯里勋爵册封贵族一样反常。

['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [-]
Miserable creatures that we are , we are [86]
悲惨的 生物 那 我们 是 , 我们 是 [-]

我们是多么可怜的生物啊[86]

['oʊnli] ['tɑːlərəbli] [rɪ'spektəbl] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [kən'sɪstənt] . ”

only	tolerably	respectable	so	long	as	we	are	commonly	consistent	.	”
仅有的	勉强可以接受	可敬	所以	长的	作为	我们	是	通常	持续的	.	”

只要我们总体上保持一致，就只能勉强称得上体面。”

“ [oʊ] , [lɔːrd] [seɪv] [juː 'es] !

“	Oh	,	Lord	save	us	!
”	哦	,	主	节省	我们	!

“哦，主啊，救救我们！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['sɪriəs] ? ”

You	can't	possibly	be	serious	?	”
你	不能	可能	是	严肃的	?	”

你不是认真的吧?

“ [aɪ] [spiːk] [ɪn][ɪn'taɪər] [sɪn'serəti] . ”

“	I	speak	in	entire	sincerity	.	”
”	我	说话	在	全部的	诚意	.	”

“我完全是真心实意地说。”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

“	A	very	dangerous	thing	to	do	at	any	time	.
”	一个	非常	危险的	事物	到	做	在	任何	时间	.

“任何时候这样做都非常危险。”

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʌn][æt; ət] [wʌnz] [wɜːrd] !

People	have	such	a	shocking	habit	of	taking	one	at	one's	word	!
人们	有	这样的	一个	令人震惊	习惯	的	采取	一	在	一个人的	单词	!

人们竟然如此轻易地相信别人的话，真是令人震惊!

[oʊld] - ['veri] [ʃruːd] [tuː] , [ðoʊ] ['hiːz][ə; eɪ]['tɔːri] . ”

Old	Folliott's	very	shrewd	too	,	though	he's	a	Tory	.	”
老的	-	非常	精明	也	,	尽管	他是	一个	保守党	.	”

老弗利奥特也很精明，尽管他是个保守党人。

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	What	is	his	shrewdness	to	me	?	”
”	什么	是	他的	城府	到	我	?	”

“他的精明对我而言体现在哪里呢？”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

“	Well	,	if	you	retain	him	as	your	man	of	business	it	may	be	a	great	deal
”	出色地	,	如果	你	保持	他	作为	你的	男人	的	商业	它	可能	是	一个	伟大的	交易

.

:
.

“嗯，如果你留住他做你的商务代表，那可能是一笔非常划算的交易。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] [sə'lisitəz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['emɪnənt] [ænd; ənd]

It	is	usual	to	retain	the	testator's	solicitors	when	they	are	as	eminent	and
它	是	通常	到	保持	这	立遗嘱人的	律师	什么时候	他们	是	作为	杰出	和

[ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [æz; əz] - [ænd; ənd] [heɪk] .

irreproachable	as	Folliott	and	Hake	.
无可指摘的	作为	-	和	鳕鱼	.

如果遗嘱人的律师像 Folliott 和 Hake 那样杰出且无可指摘，那么通常会保留他们的律师。

” ['bɜːrtrəm] [grəuz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

”	Bertram	grows	impatient	.
”	伯特伦	生长	不耐烦	.

伯特伦开始不耐烦了。

“ ['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
“ Cannot you understand ?
“ 不能 你 理解 ?

你难道不明白吗?

[aɪ][du:][nɑ:t] [teɪk] [ðɪs] ['prɑ:pərti] .
I do not take this property .
我 做 不是 拿 这 财产 .

我不接受这项房产。

[du:][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ! ” [-]
Do not dream of taking it for a single instant ! ” [87]
做 不是 梦 的 采取 它 为了 一个 单身的 立即的 ! ” [-]

哪怕一瞬间，也不要妄想拿走它！[87]

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [træn'sendənt] [æs] !
“ You can't be such a transcendent ass !
“ 你 不能 是 这样的 一个 超凡脱俗 屁股 !

“你不可能这么混蛋！”

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] — — ”
Excuse me , but — — ”
原谅 我 , 但 — — ”

打扰一下，但是——”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['mætər] [æz; əz][aɪ][du:] . ”
“ I should have thought you would have looked at this matter as I do . ”
“ 我 应该 有 想法 你 会 有 看起来 在 这 事情 作为 我 做 . ”

“我原以为你会和我一样看待这件事。”

“ [dɪr] [bɔɪ] , [ɔ:l] ['prɑ:pərti] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bɑ:lɪʃt] , [ɑ:n] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ə'gri:d] ,
“ Dear boy , all property ought to be abolished , on that we are quite agreed ,
“ 亲爱的 男生 , 全部 财产 应该 到 是 废除 , 在 那 我们 是 相当 同意 ,

“亲爱的孩子，所有财产都应该废除，这一点我们完全同意。”

[bʌt; bət] [waɪlst] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ɪn] [ðɪs] ['pɪgɪʃ] [wɜ:rld][wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [ɪn]['du:ti][tu:; tə] [ɑ:r'selvz]
but whilst it still exists in this piggish world we are bound in duty to ourselves
但 而 它 仍然 存在 在 这 猪一样 世界 我们 是 边界 在 责任 到 我们自己
[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
and our neighbours to make the best of it ,
和 我们的 邻居 到 制作 这 最好的 的 它 ,

但是，只要它在这个卑劣的世界里仍然存在，我们就有责任为了自己和邻居的利益，尽力做到最好。

[ænd; ənd] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ! ”
and get as much as we can ! ”
和 得到 作为 很多 作为 我们 能 ! ”

尽可能多地获取!

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mɪr] [ʃæm] ?
“ Then you are a mere sham ?
“ 然后 你 是 一个 仅仅 假 ?

“那么你只不过是个骗子吗？”

[ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ?
A humbug ?
一个 骗子 ?

骗子?

[ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ? ”
A hypocrite ? ”
一个 伪君子 ? ”

伪君子?

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [noʊ] [ə'fens] .
“ You mean to be rude , but I take no offence .
“ 你 意思是 到 是 粗鲁的 , 但 我 拿 不 罪行 .

“你是故意无礼，但我并不介意。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [ˌɪnsɪn'sɪr] [ɪn]['sivilaizd] ['kʌntriz] . ”
Everybody is insincere in civilised countries . ”
大家 是 虚伪的 在 文明 国家 . ”

在文明国家，人人都虚伪。

“ [wʌt] [æn; ən] ['ɪnfəməs] ['θiːəri] !
“ What an infamous theory !
“ 什么 一个 臭名昭著的 理论 !

“多么臭名昭著的理论啊！”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [jʊr; jər] ['rɪtʃmənd] ['vɪlə] , [jʊr; jər] [haʊs] [æt; ət] ['prɪnsɪz] [geɪt] , [jʊr; jər]
I have always thought that your Richmond villa , your house at Prince's Gate , your
我 有 总是 想法 那 你的 里士满 别墅 , 你的 房子 在 王子的 门 , 你的
[swel] ['gɑːrdn] ['pɑːrtiz] ,
swell garden parties ,
膨胀 花园 各方 ,

我一直觉得您在里士满的别墅、您在王子门的房子、您那些精彩的花园派对，

[jʊr; jər] [blʌd] [-]
your blood [88]
你的 血 [-]

你的血液[88]

['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
horses , and all the rest of it ,
马匹 , 和 全部 这 休息 的 它 ,

马匹，以及其他所有的一切，

[wɜːr; wər] ['luːdɪkrəsli] [aʊt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [ˌdeklə'reiʃənz]
were ludicrously out of keeping with your political and literary declarations
是 荒谬地 出去 的 保持 和 你的 政治的 和 文学 声明
[ʌv; əv] [ə'pɪnjən] . ”
of opinion . ”
的 观点 . ”

这与你的政治和文学观点完全不符，简直荒谬至极。

“ [nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][jʊr; jər]['sɪlvər] [tiː] - [set][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪg'zempləri] [krɪtʃɪt] [ɑːr; ər]
“ Not more so than your silver tea - set and your exemplary Critchett are
“ 不是 更多的 所以 比 你的 银 茶 - 放 和 你的 典范 克里切特 是
[wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .
with yours .
和 你的 .

“你的银茶具和你那本堪称典范的克里切特作品与你在一起，这感觉并不比它们更强烈。”

[dəunt] [let] [juː 'es] ['kwɑːrəl] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Don't let us quarrel , at least not until to - morrow .
不 让 我们 争吵 , 在 至少 不是 直到 到 - 明天 .

我们别吵架，至少明天之前别吵。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][oʊld] - .
I want to see more of old Folliott .
我 想 到 看 更多的 的 老的 - .

我想多看看以前的弗利奥特。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['enəmi] [aɪ][hæv; həv] ,
He is one of the worst enemies I have ,
他 是 一 的 这 最差 敌人 我 有 ,

他是我最痛恨的敌人之一。

[ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][maɪ][blænd]

and	**I**	**do**	**so**	**delight**	**in**	**drawing**	**the**	**claws**	**of**	**an**	**enemy**	**with**	**my**	**bland**
和	我	做	所以	喜	在	绘画	这	爪子	的	一个	敌人	和	我的	平淡

[ænd; ənd] [bɪ'naɪn] ['mænərz] .

and	**benign**	**manners**	**.**
和	良性	礼仪	.

而我，正是乐于用我平淡温和的举止招致敌人的反抗。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

Besides	**,**	**I**	**owe**	**him**	**a**	**good**	**deal**	**.**
除了	,	我	欠	他	一个	好的	交易	.

此外，我还欠他不少人情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利他主义者(An altruist)
第3/6页

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ɪts] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [legz]
The Torch was in its infancy when he made its fortune and set it on its legs
这 火炬 曾是 在 它是 婴儿期 什么时候 他 制成 它是 财富 和 放 它 在 它是 腿
[baɪ][hɪz; ɪz]['laɪb(ə)l]['suːts] .
by his libel suits .
经过 他的 诽谤 西装 .

他通过诽谤诉讼发家致富，使《火炬报》走上了正轨，而当时《火炬报》还处于起步阶段。

[miːt] [ˌem 'iː][ɪn] [haid] [pɑːrk][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Meet me in Hyde Park at eleven to - morrow .
见面 我 在 海德 公园 在 十一 到 - 明天 .

明天上午十一点在海德公园见。

[aɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [θruː] ['ælbərt] [geɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
I'll come out of my house through Albert Gate , and we'll go down to his
患病的 来 出去 的 我的 房子 通过 阿尔伯特 门 , 和 出色地 去 向下 到 他的
['ɑːfɪs] [tə'geðər] . ”
office together . ”
办公室 一起 . ”

我会从我家穿过阿尔伯特门出来，然后我们一起去他的办公室。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'fjuːz(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ” [-]
“ You can go , and take my written refusal with you . ” [89]
“ 你 能 去 , 和 拿 我的 书面 拒绝 和 你 . ” [-]

“你可以走了，但请带走我的书面拒绝信。”[89]

['fænʃɔː] ['gɪvz] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Fanshawe gives a gesture of irritated impatience , and looks at his watch .
范莎 给予 一个 手势 的 受刺激 不耐烦 , 和 看起来 在 他的 手表 .

范肖不耐烦地做了个鬼脸，看了看手表。

“ [lɑː][nwiː] [pɔːrt] [kɔːn'seɪl] .
“ La nuit porte conseil .
“ 拉 夜晚 门 委员会 .

“La nuit porte conseil.

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
You will think differently in the morning .
你 将要 思考 不同 在 这 早晨 .

明天早上你的想法就会不一样了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['daɪnɪŋ][æt; ət] ['rɪtʃmənd] .
I am dining at Richmond .
我 是 用餐 在 里士满 .

我在里士满餐厅用餐。

[aɪ][kɑːnt] [steɪ] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [teɪk] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə]
I can't stay another moment , but for Heaven's sake take till to - morrow to
我 不能 停留 其他 片刻 , 但 为了 天 清酒 拿 直到 到 - 明天 到
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tɑː] - [tɑː] ! ”
think it over Ta - ta ! ”
思考 它 超过 ta - ta ! ”

我一刻也不能再待了，但看在老天的份上，请你考虑到明天吧！拜拜！

“ [gʊd] - [deɪ] .
“ Good - day .
“ 好的 - 天 .

“再会。

〃 ['bɜːrtrəm] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] - ['praɪvət] ['hænsəm] [flæʃ]
〃 Bertram looks out of the window and watches Fanshawe's private hansom flash
〃 伯特伦 看起来 出去 的 这 窗户 和 手表 - 私人的 汉森 闪光
[daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] ;
down Piccadilly ;
向下 皮卡迪利 ;

“伯特伦望向窗外，看着范肖的私人马车飞驰而过皮卡迪利大街；

[hiː; hi] ['veɪgli] [wɪʃɪz] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,
he vaguely wishes that he too were going to dine at Richmond ,
他 依稀 愿望 那 他 也 是 去 到 用餐 在 里士满 ,

他隐隐希望自己也能去里士满餐厅用餐。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['fetəd] [baɪ]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːz] ['ɑːmlət] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɑːl][ˌeɪ 'juː]
and were not fettered by principle to a cheese omelette and a vol au
和 是 不是 束缚 经过 原则 到 一个 奶酪 煎蛋卷 和 一个 卷 au
[vent] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] .
vent of mushrooms .
发泄 的 蘑菇 .

并且不受原则的束缚，只能选择奶酪煎蛋卷和蘑菇酥皮盒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , ['briːzi] ['sʌnʃaɪni] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [gʊd] ['jɑːtɪŋ] ['weðər] ,
It is a fine , breezy sunshiny morning on the morrow , good yachting weather ,
它 是 一个 美好的 , 微风 阳光明媚 早晨 在 这 明天 , 好的 游艇 天气 ,

明天早晨阳光明媚，微风习习，是游艇的好天气。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [sez] [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['greɪvzˌend] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌtər] [reɪs]
as some one says who is going down to Gravesend for the first cutter race
作为 一些 一 说道 WHO 是 去 向下 到 格雷夫森德 为了 这 第一的 刀具 种族
[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] . [-]
of the season . [90]
的 这 季节 . [-]

正如一位即将前往格雷夫森德参加本赛季第一场帆船赛的人所说。[90]

['bɜːrtrəm] [wɔːks] [ə'lɔːŋ] ['rɑːt(ə)n] [roʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [ðæt]
Bertram walks along Rotten Row under the trees with a mind so preoccupied that
伯特伦 散步 沿着 烂 排 在下面 这 树木 和 一个 头脑 所以 心事重重 那
[hiː; hi] ['nærəʊli] [is'keips] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][æn; ən] [æm'bæsədres] [ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .
he narrowly escapes being knocked down by an ambassadress on a bicycle .
他 勉强 逃脱 存在 敲门 向下 经过 一个 大使 在 一个 自行车 .

伯特伦沿着树荫下的烂街走着，心事重重，险些被骑自行车的女大使撞倒。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [duːk] ,
He is repeating to himself what he said to the old duke ,
他 是 重复 到 他自己 什么 他 说 到 这 老的 公爵 ,

他一遍遍地重复着他对老公爵说过的话。

“ [feɪz][ˌsiː 'iː][ˌkju juː 'iː][dwɑː] [ædviːɛn] [ˌkju juː 'iː] [pʊrɑː] ,
“ fais ce que dois advienne que pourra ,
〃 费斯 ce que 杜伊斯 阿德维恩 que 普拉 ,

“fais ce que dois advienne que pourra，

〃 [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [hæz; həz][ɪts] ['θɔːrni] [saɪd] [laɪk] [moʊst] ['ʌðər]
〃 and he is conscious that the injunction has its thorny side like most other
〃 和 他 是 有意识的 那 这 禁令 有 它是 带刺的 边 喜欢 最多 其他
['vɜːrtʃuəs] [θɪŋz] .
virtuous things .
有德行的 事物 .

他也意识到，这条禁令和其他大多数美德一样，也有其棘手的一面。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːr'mentɪŋ] ['vɪʒənz] [i'vəukt] [baɪ]

He	has	been	unable	to	sleep	all	night	for	the	tormenting	visions	evoked	by
他	有	到过	无法	到	睡觉	全部	夜晚	为了	这	折磨	愿景	唤起	经过

\- ['vɪzɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ded] ['kʌzənz] [bɪ'kwest] .

Folliott's	visit	and	his	dead	cousin's	bequest	.
-	访问	和	他的	死的	表亲	遗赠	.

福利奥特的来访和他已故表兄的遗赠给他带来了痛苦的幻觉，导致他整夜无法入睡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['vælərəsli] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['eni] [ðə; ði] [les] ['ʃɑːrpli] [ə'seɪl]

Because	you	valorously	resist	a	temptation	it	does	not	any	the	less	sharply	assail
因为	你	英勇地	抵抗	一个	诱惑	它	做	不是	任何	这	较少的	尖锐地	攻击

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

即使你勇敢地抵制诱惑，诱惑也丝毫不会减少对你的影响。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['lɪmɪt] [jɔːr'self] ['strɪktli] [tuː; tə] [raɪs] [krəu'kets] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ðə; ði] [les] ['peɪnfəli]

Because	you	limit	yourself	strictly	to	rice	croquettes	you	do	not	the	less	painfully
因为	你	限制	你自己	严格	到	米	炸丸子	你	做	不是	这	较少的	痛苦地

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [fər'bɪdn] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sælmi][ʌv; əv] [geɪm] .

recall	the	forbidden	flavour	of	a	salmi	of	game	.
记起	这	禁止	味道	的	一个	萨尔米	的	游戏	.

因为你只吃米饭炸丸子，所以你仍然会痛苦地回忆起野味香肠那令人难以接受的味道。

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [-]

He	considers	it	no	[	91	]
他	考虑	它	不	[	-	]

他认为不是[91]

[mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['prɑːpərti] [ðæn; ðən][tuː; tə]

more	possible	for	him	in	common	decency	to	accept	this	property	than	to
更多的	可能的	为了	他	在	常见的	体面	到	接受	这	财产	比	到

[ɪm'breɪs] [ɔːr] [rɪ'naʊns] ['kloʊðɪŋ] ;

embrace	Mahomedanism	or	renounce	clothing	;
拥抱	伊斯兰教	或者	放弃	衣服	;

出于基本的道德考量，他更有可能接受这份财产，而不是皈依伊斯兰教或放弃衣着；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪz][hiː; hi] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [ɪts] [pə'zeʃn] [wʊd] [brɪŋ]

but	none	the	less	is	he	haunted	by	the	possibilities	that	its	possession	would	bring
但	没有任何	这	较少的	是	他	闹鬼的	经过	这	可能性	那	它是	拥有	会	带来

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

但即便如此，拥有它所带来的各种可能性仍然让他难以释怀。

[hiː; hi][ɪz]['hjuːmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] ['hevi] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['eɪprəl]

He	is	human	,	and	his	heart	is	heavy	as	he	walks	along	in	the	pleasant	April
他	是	人类	,	和	他的	心	是	重的	作为	他	散步	沿着	在	这	令人愉快的	四月

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他是人，他心情沉重，在四月和煦的微风中漫步。

[hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['tʃɑːrmɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ri'naunst] —

He	realises	that	there	are	many	charming	things	which	he	has	renounced	—
他	意识到	那	那里	是	许多	迷人	事物	哪个	他	有	放弃	—

[ˌvɑːlən'terəli] [ri'naunst] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] ,

voluntarily	renounced	,	indeed	;	but	,
自愿	放弃	,	的确	;	但	,

他意识到自己放弃了许多美好的事物——的确是自愿放弃的；但是，

[ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ?

then	,	is	it	really	more	agreeable	to	kill	oneself	than	to	be	killed	?
然后	,	是	它	真的	更多的	同意	到	杀	自己	比	到	是	被杀	?

那么，自杀真的比被杀更让人心甘情愿吗?

['enihaʊ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] [greɪv] [ɪz][æz; əz] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp] [æz; əz]

Anyhow	,	the	result	is	the	same	;	the	grave	is	as	deep	and	the	sleep	as
无论如何	,	这	结果	是	这	相同的	;	这	严重	是	作为	深的	和	这	睡觉	作为

[ɪ'tɜːrn(ə)l] .

eternal	.
永恒	.

总之，结果都是一样的：坟墓深不见底，长眠永恒。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'raɪvd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [hoʊ'tel] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [ə'fens]

When	he	has	arrived	opposite	the	residential	hotel	which	raises	the	colossal	offence
什么时候	他	有	到达的	对面的	这	住宅	酒店	哪个	提高	这	庞大	罪行

[ʌv; əv][ɪts][ɪ'lev(ə)n] ['stɔːriz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][elm] - [triːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [er] [ænd; ənd] [laɪt]

of	its	eleven	stories	between	the	elm	-	trees	and	their	right	to	air	and	light
的	它是	十一	故事	之间	这	榆树	-	树木	和	他们的	正确的	到	空气	和	光

[-]

[	92	]

[-]

当他到达住宅酒店对面时，这座十一层楼高的建筑在榆树之间耸立，侵犯了榆树呼吸空气和享受阳光的权利[92]

[hiː; hi][sɪts] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [lɪmp][ænd; ənd] ['eɪmləs] ; [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

he	sits	down	,	feeling	rather	limp	and	aimless	;	and	lighting	a	cigarette	,
他	坐着	向下	,	感觉	相当	跛行	和	漫无目的	;	和	灯光	一个	卷烟	,

他坐了下来，感觉浑身无力，漫无目的；然后点燃了一支香烟。

[hiː; hi] [ə'weɪts] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['fænʃɔː] .

he	awaits	the	coming	of	Fanshawe	.
他	等待	这	未来	的	范莎	.

他等待着范莎的到来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [kloʊz][æt; ət][hænd] ; [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [nɪr] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

There	is	a	policeman	close	at	hand	;	some	children	are	near	,	with	their
那里	是	一个	警察	关闭	在	手	;	一些	孩子们	是	靠近	,	和	他们的

['nɜːrsɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] ,

nurses	;	and	a	respectable	-	looking	,
护士	;	和	一个	可敬	-	寻找	,

附近有一名警察；几个孩子和他们的保姆也在附近；还有一个看起来很体面的，

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [brɪsk] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [faɪn] ['lɪnɪn] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] ['bæskɪt] , [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ]

middle	-	aged	,	brisk	woman	,	with	some	fine	linen	in	a	flat	basket	,	is	approaching
中间	-	老年人	,	轻快	女士	,	和	一些	美好的	亚麻布	在	一个	平坦的	篮子	,	是	接近

.

:
.

一位身材干练的中年妇女提着一个扁平的篮子，里面装着一些上好的亚麻布，正朝她走来。

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	raises	his	hat	to	her	.
他	提高	他的	帽子	到	她	.

他向她脱帽致敬。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ?

“	Is	that	you	,	Mrs	.	Brown	?
“	是	那	你	,	太太	.	棕色的	?

“是你吗，布朗夫人？”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] [bɪ'fɔ:r] . ”
I never saw you in the Park before . ”
我 绝不 锯 你 在 这 公园 前 . ”

我以前从没在公园里见过你。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [dəunt] ['ɔ:f(ə)n] [kʌm] [naɪ] [faɪn] [foʊks] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ No , sir , I don't often come nigh fine folks , ” answers Mrs . Brown .
” 不 , 先生 , 我 不 经常 来 夜 美好的 各位 , ” 答案 太太 . 棕色的 .

“不，先生，我不常接近上流人士，”布朗太太回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['prɪnsɪz] [geɪt] , ['nʌmbər] [ˌfɪf'ti:n] ,
“ But I've got to go to Prince's Gate , number fifteen ,
” 但 我已经 得到 到 去 到 王子的 门 , 数字 十五 ,

“但我得去王子门15号，

[ænd; ənd] [aɪ] [tɜ:rnd] [ɪn] - [er] - [kəz] [ðə; ði] ['træfɪks] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] - [ˌaɪ'dʒi:'eɪtʃ] - [roʊd] ;
and I turned in ' ere ' cos the traffic's that crowded on the ' igh - road ;
和 我 转向 在 - 埃雷 - 化学 这 交通的 那 挤 在 这 - 高 - 路 ;

我之所以拐进这条路，是因为高速公路上的交通太拥挤了；

- [ɪz] - - [ɪz] [əgɔɪn] - [daʊn] [tu:; tə] - - . ”
' is ' Ighness is agoin ' down to ' Ounslow . ”
- 是 - - 是 过去 - 向下 到 - - . ”

“Ighness 正在下山到 Ounslow。”

“ [oʊ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] .
“ Oh , to be sure .
” 哦 , 到 是 当然 .

“哦，当然。”

[haʊ] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? ”
How are your people this morning ? ”
如何 是 你的 人们 这 早晨 ? ”

你们的人今天早上情况如何?

“ [maɪ] [pɔ:r] [legz] , [sɜ:r] , [bi:; bi] [æz; əz] [bæd] [-]
“ My pore legs , sir , be as bad [93]
” 我的 孔隙 腿 , 先生 , 是 作为 坏的 [-]

“先生，我的腿毛也一样糟糕[93]

[æz; əz] ['evər] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] , [wi:; wi] [pɔ:r] [foʊks] [kɑ:nt] [stɑ:p] [fɔ:r; fər] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] ,
as ever — but there , we pore folks can't stop for aches and pains ,
作为 曾经 — 但 那里 , 我们 孔隙 各位 不能 停止 为了 疼痛 和 疼痛 ,

—如既往——但是，我们这些普通人却不能因为疼痛而停下来。

[ɔ:r] [wi:d] ['nevər] [du:] [nɔ:t] [ɪn] [ðɪs] - [er] [wɜ:rld] ; - [twɑ:znt] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
or we'd never do naught in this ' ere world ; ' twasn't made for the likes of us .
或者 我们会 绝不 做 零 在 这 - 埃雷 世界 ; - 并非如此 制成 为了 这 点赞 的 我们 .
”
”
”

否则我们在这个世界上将一事无成；这个世界并不适合我们这样的人。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
“ That is a sad reflection .
” 那 是 一个 伤心 反射 .

“这真是令人悲哀的反思。”

[bʌt; bət] [preɪ] [dəunt] [seɪ] - [sɜ:r] - [tu:; tə] [ˌem 'i:] . ”
But pray don't say ' sir ' to me . ”
但 祈祷 不 说 - 先生 - 到 我 . ”

但请不要叫我“先生”。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [sɜːr] .
" It comes nat'ral , sir .
" 它 来 天然的 , 先生 .

"这是自然而然的，先生。"

[aɪ] [hɛv] ['æləs] [bɪn] [wʌn][æz; əz][dɪd][maɪ]['hʌmb(ə)l]['duːti][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti] . "
I hev allus been one as did my humble duty to the quality . "
我 赫夫 艾洛斯 到过 一 作为 做过 我的 谦逊的 责任 到 这 质量 . "

我始终尽职尽责，恪守对品质的谦卑承诺。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
" Oh , I know !
" 哦 , 我 知道 !

"哦，我知道了！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [sɜːr'vɪləti] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['entərd] [laɪk] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri]
It is this terrible servility which has entered like blood - poisoning into the very
它 是 这 糟糕的 奴性 哪个 有 进入 喜欢 血 - 中毒 进入 这 非常
['mæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
marrow of the people .
骨髓 的 这 人们 .

正是这种可怕的奴性，像血液中毒一样，已经渗透到人民的骨髓深处。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['stændɪŋ] [nɪr] ['lɪsnɪŋ] [grɪnz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [waɪt] - [glʌvd] [hænd] .
" The policeman standing near listening grins behind his white - gloved hand .
" 这 警察 常设 靠近 聆听 咧嘴笑 在后面 他的 白色的 - 戴手套 手 .

"站在附近的警察透过戴着白手套的手，露出了笑容。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [juːst] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [krɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]
" You are so used to stoop and cringe that you have lost the power to
" 你 是 所以 用过的 到 哈腰 和 尴尬 那 你 有 丢失的 这 力量 到
[stænd] ['ʌpraɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][duː][soʊ] ,
stand upright when you are invited to do so ,
站立 直立 什么时候 你 是 受邀 到 做 所以 ,

"你习惯了弯腰屈膝，以至于当有人邀请你站直时，你已经失去了站直的力量。"

" [sez] ['bɜːrtrəm] , [ɪm'peɪʃntli] .
" says Bertram , impatiently .
" 说道 伯特伦 , 不耐烦地 .

"伯特伦不耐烦地说。"

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['dɔːtər] ? " [-]
" Where is your daughter ? " [94]
" 在哪里 是 你的 女儿 ? " [-]

"你的女儿在哪里？"[94]

" ['æˌniːz] [æt; ət] ['iːlɪŋ] , [sɜːr] .
" Annie's at Ealing , sir .
" 安妮的 在 伊灵 , 先生 .

"安妮在伊灵，先生。"

[its] ['prɪmrəʊz] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
It's Primrose Day to - morrow . "
它是 报春花 天 到 - 明天 . "

明天是报春花节。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [deɪ] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ? "
" And what is your opinion of Primrose Day , Mrs . Brown ? "
" 和 什么 是 你的 观点 的 报春花 天 , 太太 . 棕色的 ? "

"布朗太太，您对报春花节有什么看法？"

“ [wel] , [sɜːr] , [its] [gɑːt] - [ɪm] [lɑːts][oʊ] - [voʊts] ,
“ Well , sir , it's got ' em lots o ' votes ,
“ 出色地 , 先生 , 它是 得到 - 呃 很多 o - 投票 ,

“先生，它为他们赢得了许多选票。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][duː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - [ˈfɑːli] .
but it do seem to me a pack o ' folly .
但 它 做 似乎 到 我 一个 盒 o - 蠢事 .

但在我看来，这简直是一派愚蠢之举。

[noʊ] [əˈfens] . ”
No offence . ”
不 罪行 . ”

无意冒犯。

“ [ænd; ənd][ðə; ðiˈprɪmrəʊz] [deɪmz] , [ˈmɪsɪz] . [braʊn] ? ”
“ And the Primrose Dames , Mrs . Brown ? ”
“ 和 这 报春花 女士们 , 太太 . 棕色的 ? ”

“还有那些报春花女郎们呢，布朗夫人？”

“ [wel] , [sɜːr] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [spraɪ][lɑːt][oʊ] - [ˈleɪdiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] , [tɔːk]
“ Well , sir , they're a pretty spry lot o ' ladies , and they come and talk , talk
“ 出色地 , 先生 , 它们是 一个 漂亮的 轻快 很多 o - 女士们 , 和 他们 来 和 讲话 , 讲话
,
,
,

“嗯，先生，她们都是一群非常活泼的女士，她们过来就聊天，聊个不停。”

[tɔːk] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][ˈmæŋg(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] - [ɪm] [ˈenihwɛə] ;
talk , and me at the mangle , and I wish ' em anywheres ;
讲话 , 和 我 在 这 绞肉机 , 和 我 希望 - 呃 任何地方 ;

谈话，还有我在轧布机旁，我希望他们去任何地方；

[ænd; ənd][wʌn][oʊ] -
and one o '
和 一 o -

以及一个

- [ɪm] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈbɔɪlər] [lʊkt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] , [lɔːrd] !
' em promised to have my kitchen boiler looked to , but , Lord !
- 呃 承诺 到 有 我的 厨房 锅炉 看起来 到 , 但 , 主 !

他们答应会安排人来检查我的厨房锅炉，但是，老天！

[ðæts] [θriː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] [kʌm] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz]
that's three months ago come Monday was a week , and nobody's
那就是 三 几个月 前 来 周一 曾是 一个 星期 , 和 没有人
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪlər] . ”
come to the boiler . ”
来 到 这 锅炉 . ”

那是三个月前的事了，到周一就过去一周了，但没人来修锅炉。

“ [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈpɑːrti] [ˈɔːlweɪz] [fəˈgets] [ðə; ði] [ˈbɔɪləz] ; [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [əˈstɑːnɪʃt]
“ The Conservative party always forgets the boilers ; and are extremely astonished
“ 这 保守的 派对 总是 忘记了 这 锅炉 ; 和 是 极其 惊讶
[wen] [ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [ˈbɔɪləz] [bloʊ] [ʌp] . ”
when the neglected boilers blow up . ”
什么时候 这 被忽视的 锅炉 吹 向上 . ”

“保守党总是忘记锅炉的维护；当被忽视的锅炉发生爆炸时，他们却感到无比震惊。”

“ [maɪ] [ˈbɔɪlər] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɪznəs] [-]
“ My boiler was no business [95]
“ 我的 锅炉 曾是 不 商业 [-]

“我的锅炉不是什么生意[95]

[oʊ] - [ðerz] , ” [sez] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , ['hɑːtli] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [ðeid] [send] ,

o	'	theirs	,	”	says	the	good	woman	,	hotly	;	“	but	if	they	said	they'd	send	,
o	-	他们的	,	”	说道	这	好的	女士	,	热	;	“	但	如果	他们	说	他们会	发送	,

“他们的,”善良的妇人激动地说；“但如果他们说他们会派人来，

[ðeɪ] [hɔːt] [tuː; tə] [hɛv] [sent] .

they	hought	to	hev	sent	.
他们	想法	到	赫夫	发送	.

他们以为已经送过去了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !

But	there	!
但	那里	!

但是!

[ðæts] [ðem; ðəm] ['leɪdiz] [ɔːl]['oʊvər] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [its]

that's	them	ladies	all	over	,	in	and	out	,	and	to	and	fro	,	and	it's
那就是	他们	女士们	全部	超过	,	在	和	出去	,	和	到	和	弗	,	和	它是

['haʊz] [maɪ] [soʊl] ?

how's	my	soul	?
怎么样	我的	灵魂	?

到处都是这些女士，进进出出，来来回回，我的灵魂怎么样了?

[ænd; ənd] ['haʊz] [maɪ] [dʌst] - [bɪn] ?

and	how's	my	dust	-	bin	?
和	怎么样	我的	灰尘	-	垃圾桶	?

我的垃圾桶怎么样了?

[ænd; ənd] [hɛv] [aɪ] [feɪθ] ?

and	hev	I	faith	?
和	赫夫	我	信仰	?

我信仰吗?

[ænd; ənd] [hɛv] [aɪ][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ['kɪtʃənər] ?

and	hev	I	a	patent	kitchener	?
和	赫夫	我	一个	专利	基奇纳	?

我拥有专利的厨房用品吗?

[ænd; ənd][duː][aɪ] [riːd] [maɪ]['baɪb(ə)l] ?

and	do	I	read	my	Bible	?
和	做	我	读	我的	圣经	?

我读圣经吗?

[ænd; ənd][duː][aɪ] [kiːp] [ðə; ði][træps][ɑːn][maɪ] [dreɪnz] ?

and	do	I	keep	the	traps	on	my	drains	?
和	做	我	保持	这	陷阱	在	我的	排水沟	?

我需要保留排水管上的存水弯吗?

[ænd; ənd][duː][aɪ] [siː] [ðə; ði] - [oʊ] - ?

and	do	I	see	the	blessin's	o	'	eddication	?
和	做	我	看	这	-	o	-	宣教	?

我是否看到了奉献的祝福?

[ænd; ənd][duː][aɪ] [kiːp] [maɪ] [sɪŋk] [flʌʃt] ?

and	do	I	keep	my	sink	flushed	?
和	做	我	保持	我的	下沉	酡	?

我的水槽需要一直保持冲水状态吗?

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][æn; ən] [əb'steɪnər] ?

and	am	I	an	abstainer	?
和	是	我	一个	禁酒者	?

我是个禁酒者吗?

[ænd; ənd][duː][aɪ][juːz][kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd] ?
and do I use carbolic acid ?
和 做 我 使用 石炭酸 酸 ?

我该使用石炭酸吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - ['nɑːnsens] , [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [kʌmz] [wɪ'ðaʊt] ['ræpɪn] - ;
Such a pack o ' nonsense , and in they comes without rappin ' ;
这样的 一个 盒 o - 废话 , 和 在 他们 来 没有 说唱 - ;

真是一堆胡说八道，而且他们进来的时候连说唱都不会；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siːz] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [dʌst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] - [tɪz] - [lɔːrd] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
and if they sees a bit o ' dust in a corner ' tis ' Lord , Mrs . Brown ,
和 如果 他们 看到 一个 少量 o - 灰尘 在 一个 角落 - 的 - 主 , 太太 . 棕色的 ,

如果他们看到角落里有一点灰尘，那就是"布朗夫人，老爷"。

[dəunt][jiː; ji] [noʊ] [æz; əz] [dʌst] [ɪz]['maɪkrəʊbz] , [ænd; ənd]['maɪkrəʊbz][ɪz][sɑːr'teɪn] [deθ] ?
don't ye know as dust is microbes , and microbes is sartain death ?
不 是的 知道 作为 灰尘 是 微生物 , 和 微生物 是 萨尔坦 死亡 ?

难道你们不知道灰尘里含有微生物，而微生物会导致死亡吗?

- [ænd; ənd][aɪ] [sez] , [sez] [aɪ] , - [noʊ] , ['mɑːm] , [maɪ] ['lɛdi] , [maɪ] ['græni] [lɪvd] [tuː; tə] ['naɪnti] - [sɪks] ,
' And I says , says I , ' No , marm , my leddy , my granny lived to ninety - six ,
- 和 我 说道 , 说道 我 , - 不 , 玛姆 , 我的 莱迪 , 我的 奶奶 居住地 到 九十 - 六 ,

"我说，我说，'不，夫人，我的女士，我的奶奶活到了九十六岁，'"

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['naɪntiəθ] ['bɜːrθdeɪ] [ʃiː; ʃi] [-]
and on her ninetieth birthday she [96]
和 在 她 第九十 生日 她 [-]

在她九十岁生日那天[96]

[wɔːkt] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd] [bæk] ,
walked four miles to market at Winchester and back ,
步行 四 英里 到 市场 在 温彻斯特 和 后退 ,

步行四英里到温彻斯特集市再返回，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æləs] [sed] [tuː; tə][ɔːl][oʊ] - [juː 'es][æz; əz] [dʌst] [wʌz; wəz] ['hoʊlsəm] , [ænd; ənd] ['kɔbˌwebz]
and she allus said to all o ' us as dust was wholesome , and cobwebs
和 她 艾洛斯 说 到 全部 o - 我们 作为 灰尘 曾是 健康 , 和 蜘蛛网
[tuː] ,
too ,
也 ,

她总是对我们所有人说，尘土是有益的，蛛网也是。

[ænd; ənd] ['ʃʊdənt] [nɛə] [biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] — — -
and shouldn't ne'er be interfered with — — '
和 不应该 从未 是 干扰 和 — — -

而且绝不应该受到干涉——

" [ʃiː; ʃi]['stɑːps] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [pə'liːsmən] [smaɪlz] [ə'gen] .
" She stops , out of breath , and the listening policeman smiles again .
" 她 停止 , 出去 的 气息 , 和 这 聆听 警察 微笑 再次 .

她停了下来，气喘吁吁，而正在听的警察又笑了。

" ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mɔːr] [roʊ'bʌst][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , " [ri'mɑːkt] ['bɜːrtrəm] .
" People were more robust in those days , Mrs . Brown , " remarked Bertram .
" 人们 是 更多的 强壮的 在 那些 天 , 太太 . 棕色的 , " 评论 伯特伦 .

"那时候的人们身体更强壮，布朗夫人，"伯特伦说道。

" [jes] , [sɜːr] , [ðer; ðər][wəːnt, weənt][soʊ] ['meni] ['dɑːktɚz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
" Yes , sir , there weren't so many doctors all over the place .
" 是的 , 先生 , 那里 不是 所以 许多 医生 全部 超过 这 地方 .

"是的，先生，当时到处都没有那么多医生。"

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæl] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wəːnt, weənt][ə; eɪ]['dɑːktər] [wɪ'ðɪn] ['twenti]
When I was a gal , in our village there weren't a doctor within twenty
什么时候 我 曾是 一个 女孩 , 在 我们的 村庄 那里 不是 一个 医生 之内 二十
[maɪl] ;
mile ;
英里 ;

我小时候，我们村方圆二十英里内都没有医生；

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪl] .
and nobody never was ill .
和 无人 绝不 曾是 患病的 .

而且没有人生病。

['naʊədeɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][ɪz]['æləs] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['lɪvɝz] [ænd; ənd] [laɪts] [tɪl] [ðeɪ] [fret]
Nowadays young and old is allus talking about their livers and lights till they fret
如今 年轻的 和 老的 是 艾洛斯 说 关于 他们的 肝脏 和 灯 直到 他们 烦恼
[ðeə'selvz] ['ɪntuː] ['sɪknəs] . ”
theirselves into sickness . ”
他们自己 进入 疾病 . ”

如今，无论老少，都在谈论自己的肝脏和灯光，直到烦躁得生病。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] .
“ That is very possible .
“ 那 是 非常 可能的 .

“这很有可能。”

['saɪəns] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [hjuː'mænəti][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] [-]
Science is much to blame for teaching humanity to concentrate [97]
科学 是 很多 到 责备 为了 教学 人类 到 集中 [-]

科学要为教会人类集中注意力而承担很大责任[97]

[ðə; ði][maɪnd][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] .
the mind on the body .
这 头脑 在 这 身体 .

精神对身体的影响。

[ðer; ðər][aɪ] ['hoʊlli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
There I wholly agree with you .
那里 我 完全 同意 和 你 .

这点我完全同意你的看法。

” ['mɪsɪz] . [braʊn] ['pɪks] [ʌp] [hɜːr; hər] [loʊd] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,
” Mrs . Brown picks up her load of linen ,
” 太太 . 棕色的 精选 向上 她 加载 的 亚麻布 ,

布朗太太拿起她的那堆亚麻布，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌmoʊmən'terəli] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .
which she has momentarily rested on the back of the bench .
哪个 她 有 片刻 休息 在 这 后退 的 这 长椅 .

她暂时将手放在长椅背上休息。

“ [wel] , [sɜːr] , [juːl] [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [stænd] - - [hɪr] .
“ Well , sir , you'll please excuse me , but I can't stand chatterin ' here .
“ 出色地 , 先生 , 你会 请 原谅 我 , 但 我 不能 站立 - - 这里 .

“先生，恕我失陪，我实在受不了这里闲聊。”

[wiː; wi] [pɔːr] [hæz; həz][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .
We pore has got our work to do .
我们 孔隙 有 得到 我们的 工作 到 做 .

我们还有很多工作要做。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [sez] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['leɪdiz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['bɑːðərɪn] .
That's what I says to them ladies when they come botherin .
那就是 什么 我 说道 到 他们 女士们 什么时候 他们 来 烦扰 .

当那些女人来烦我的时候，我就是这么跟她们说的。

- [aɪ] [sez] , [sez] [aɪ] , - [wiː; wi] [pɔːr] [hæz; həz]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,
' I says , says I , ' We pore has our work to do ,
- 我 说道 , 说道 我 , - 我们 孔隙 有 我们的 工作 到 做 ,

我说，我说，“我们穷人还有我们的工作要做”，

[ænd; ənd] [wen] - [tɪz] [dʌn] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][pʊt]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ʌp] ,
and when ' tis done we want to sit still , and put our feet up ,
和 什么时候 - 的 完毕 我们 想 到 坐 仍然 , 和 放 我们的 脚 向上 ,

结束后，我们只想静静地坐着，把脚翘起来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp] [oʊ] - [tiː] , [ænd; ənd][doʊz] [laɪk] ;
and take a cup o ' tea , and doze like ;
和 拿 一个 杯子 o - 茶 , 和 瞌睡 喜欢 ;

喝杯茶，然后打个盹儿；

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] - - [ə'baʊt] [tuː; tə][jʊr; jər]['kɑːnsərts] , [ænd; ənd][jʊr; jər] -
we don't want to go strammarkin ' about to your concerts , and your readin's
我们 不 想 到 去 - - 关于 到 你的 音乐会 , 和 你的 -
, [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðərz] - - ,
, and your mothers ' meetin's ,
, 和 你的 母亲们 - - ,

我们不想到处闲逛去参加你们的音乐会、朗诵会和母亲聚会，

[ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm] ['rʌbɪʃ] ,
and all them rubbishes ,
和 全部 他们 垃圾 ,

还有那些垃圾，

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ['pleɪɪn] - [ə; eɪ]['bændʒoʊ][ɔːr] [hɪr] [ə; eɪ] [duːk] [sɪŋ] “ [hɑːt] ['kɑdlɪnz] . ”
and see a duchess playin ' a banjo or hear a duke sing “ Hot Codlins . ”
和 看 一个 公爵夫人 玩耍 - 一个 班卓琴 或者 听到 一个 公爵 唱歌 “ 热的 鳕鱼 . ”

看看公爵夫人弹奏班卓琴，或者听听公爵唱《热鳕鱼》。

- [let] - [ɪm] [kiːp] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wiːl] [kiːp] [ɪn]['aʊərz] . [-]
' Let ' em keep in their place , and we'll keep in ours . [98]
- 让 - 呃 保持 在 他们的 地方 , 和 出色地 保持 在 我们的 . [-]

“让他们待在他们的位置上，我们也待在自己的位置上。[98]

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [sez] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [ʌp][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːrtɝ][ˌem 'iː] . ”
That's what I says , sir , and I bring up my children to say it arter me . ”
那就是 什么 我 说道 , 先生 , 和 我 带来 向上 我的 孩子们 到 说 它 动脉 我 . ”

先生，我就是这么说的，我也教育我的孩子们要这样跟我说话。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [rɪ'zemb(ə)l][juː; jʊ] ,
“ Oh , I am aware , Mrs . Brown , you and those who resemble you ,
“ 哦 , 我 是 意识到的 , 太太 . 棕色的 , 你 和 那些 WHO 类似 你 ,

“哦，我知道，布朗夫人，你和那些与你相似的人，

[ɑːr; ər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] [tuː; tə] ['prɑːgres] . ”
are a terrible stumbling - block to progress . ”
是 一个 糟糕的 踉跄 - 堵塞 到 进步 . ”

是进步的巨大绊脚石。

“ [pliːz] [dəunt][kɔːl][ˌem 'iː] [neɪmz] , [sɜːr] .
“ Please don't call me names , sir .
“ 请 不 称呼 我 姓名 , 先生 .

先生，请不要骂我。

[aɪm][ə; eɪ] [pɔːr] ['wəːkin] - ['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪm][wʌn][æz; əz] [hɛv] ['æləs] [kep] - [maɪ] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .
I'm a pore workin ' woman , but I'm one as hev allus kep ' my head above water .
我是 一个 孔隙 工作 - 女士 , 但 我是 一 作为 赫夫 艾洛斯 保持 - 我的 头 多于 水 .

我是一个辛勤工作的普通女人，但我一直努力维持生计。

[jʊə(r)] [ɪn][wʌn] [spɪr] , [ænd; ənd][wɪə(r)][ɪn] [ə'nʌðər] , [æz; əz][aɪ][hɛv] ['æləs][toʊld][jiː; ji] ,
You're in one speer , and we're in another , as I hev allus told ye ,
你是 在 一 斯皮尔 , 和 是 在 其他 , 作为 我 赫夫 艾洛斯 讲述 是的 ,

你们身处一个境地，我们身处另一个境地，正如我一直告诉你们的那样。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] - . ”
but all the same I choose to be respecket . ”
但 全部 这 相同的 我 选择 到 是 - . ”

但我仍然选择尊重。

“ [maɪ] [dɪr] ['kriːtʃər] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [mɔːr] [prə'faʊndli] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
“ My dear creature , no one can respect you more profoundly than I do .
“ 我的 亲爱的 生物 , 不 一 能 尊重 你 更多的 深刻地 比 我 做 .

“我亲爱的宝贝，没有人比我更敬重你。”

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪz][nɑːt] [ə'piːzd] [baɪ] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] ; [wɔːks] [ə'weɪ] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] ;
” But Mrs . Brown is not appeased by this assurance ; walks away in high dudgeon ;
” 但 太太 . 棕色的 是 不是 安抚 经过 这 保证 ; 散步 离开 在 高的 怒气 ;

“但布朗太太对这样的保证并不满意，气冲冲地走开了；

[ðer; ðər][ɪz] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [nɪr]
there is meanwhile a great noise of yelling and shouting in the distance near
那里 是 同时 一个 伟大的 噪音 的 大喊 和 喊叫 在 这 距离 靠近
[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [ə'kɪliːz] . [-]
the statue of Achilles . [99]
这 雕像 的 阿喀琉斯 . [-]

与此同时，在阿喀琉斯雕像附近远处传来一阵喧闹的喊叫声。[99]

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?
“ What are they doing ?
“ 什么 是 他们 正在做 ?

他们在做什么?

” ['bɜːrtrəm] [æsks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [huː] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , ['ænsər] :
” Bertram asks of the constable , who , touching his helmet , answers :
” 伯特伦 问 的 这 警官 , WHO , 接触 他的 头盔 , 答案 :

伯特伦问警员，警员摸了摸头盔，回答说：

“ [wel] , [sɜːr] , [ðə; ði] [sæl'veʃənɪst] [hæv; həv][gɑːt] [nuː] ['bænərz] , - ['glɔːri] - [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] -
“ Well , sir , the Salvationists have got new banners , ' Glory ' on one side , and '
“ 出色地 , 先生 , 这 救世军 有 得到 新的 横幅 , - 荣耀 - 在 一 边 , 和 -
[ɪ'tɜːrn(ə)l]['faɪər] - [ɑːn] ['tʌðər] ;
Eternal Fire ' on t'other ;
永恒 火 - 在 另一个 ;

“先生，救世军有了新的旗帜，一面写着‘荣耀’，另一面写着‘永恒之火’；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [dəunt][laɪk] - [ɪm] .
and the pop'lace don't like ' em .
和 这 - 不 喜欢 - 呃 .

流行乐迷们不喜欢它们。

- ['veri] [kwɪr] [ænd; ənd] ['tʌtʃi] , [sɜːr] .
Pop'lace very queer and touchy , sir .
- 非常 酷儿 和 敏感 , 先生 .

先生，Pop'lace 非常古怪，而且很敏感。

['nevər] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] . ”
Never knows what it wants . ”
绝不 知道 什么 它 想要 . ”

它永远不知道自己想要什么。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['heɪsti] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [fɔːrm][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ That is a hasty condemnation to pass on those who form the bulwarks of a
” 那 是 一个 仓促 谴责 到 经过 在 那些 WHO 形式 这 堡垒 的 一个
['neɪʃ(ə)n] . ”
nation . ”
国家 . ”

“对那些构成国家中坚力量的人妄下断言，未免过于草率。”

“ ['bʊlwərks] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?
“ Bulwarks , is it , sir ?
” 堡垒 , 是 它 , 先生 ?

“是堡垒吗，先生？”

[nɑːt] [wen] [ðeɪv] [gɑːt]['eni] [bɪr] [ɪn] - [ɪm] .
Not when they've got any beer in ' em .
不是 什么时候 他们有 得到 任何 啤酒 在 - 呃 .

只要他们肚子里有啤酒，就肯定不行。

” [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [graʊz] ['veri] [laʊd] [ɪn'diːd] ; [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'lɑːrmd] ;
” The uproar in the distance grows very loud indeed ; some children are alarmed ;
” 这 骚动 在 这 距离 生长 非常 大声 的确 ; 一些 孩子们 是 惊慌 ;

远处传来一阵喧闹声，越来越大；一些孩子被吓坏了；

[ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æsks][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]
the nurse who is with them asks the policeman if there is any danger of a
这 护士 WHO 是 和 他们 问 这 警察 如果 那里 是 任何 危险 的 一个
['raɪət] .
riot .
暴动 .

陪同他们的护士问警察是否有发生骚乱的危险。

[hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['tʃɪrfəli] , “ [noʊ] [fɪr] , [mʌm] .
He replies cheerfully , “ No fear , mum .
他 回复 愉快地 , “ 不 害怕 , 妈妈 .

他愉快地回答说：“别害怕，妈妈。”

[ðeə(r)] [raʊnd] [-]
They're round [100]
它们是 圆形的 [-]

它们是圆形的[100]

- ; [ðə; ði] [sæl'veʃənɪst] [ɑːr; ər][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ] [rʌm] [tʃæp] ['hɔlərɪŋ] [ə'genst] ['prɑːpərti]
Hachilles ; the Salvationists are on one side , a rum chap hollering against property
- ; 这 救世军 是 在 一 边 , 一个 朗姆酒 小伙子 大声喊叫 反对 财产
[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
on the other .
在 这 其他 .

哈基里斯；救世军在一边，一个醉醺醺的家伙在另一边大声叫嚣着反对财产。

['hiːz] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['kɔmjunists] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [dəunt]['kɑːt(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]
He's one o ' them Communists , and the pop'lace don't cotton to them
他是 一 o - 他们 共产党 , 和 这 - 不 棉布 到 他们
[aɪ'diːəz] ; - [laɪks] ['d͡ʒɛntl̩ˌfoʊks] .
ideas ; pop'lace likes gentlefolks .
想法 ; - 点赞 绅士们 .

他是共产党员，而民众不认同他们的思想；民众喜欢温和派。

[lɔːrd] !
Lord **!**
主 !

主!

[siː] - [ɪm] [rʌn] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [oʊ] - ['drɔːɪŋ] [ruːm] [deɪz] ! ”
see **'** **em** **run** **to** **stare** **at** **the** **carriages** **o** **'** **Drawing** **Room** **days** **!** **”**
看 - 呃 跑步 到 盯 在 这 马车 o - 绘画 房间 天 ! ”

瞧他们跑过去，盯着昔日客厅里的马车看!

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] , ” [θɪŋks] ['bɜːrtrəm] ,
“ **What** **is** **the** **use** **,** **”** **thinks** **Bertram** **,**
“ 什么 是 这 使用 , ” 思考 伯特伦 ,

“这有什么用呢？”伯特伦心想。

“ [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ʃiːp] [huː] ['kæri] [ðer; ðər] [oʊn] ['fliːsɪz] ['ɑːbstɪnətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪrər]
“ **of** **trying** **to** **save** **sheep** **who** **carry** **their** **own** **fleeces** **obstinately** **to** **the** **shearers**
“ 的 尝试 到 节省 羊 WHO 携带 他们的 自己的 羊毛 顽固地 到 这 剪羊毛工
? ”
? **”**
? ”

“试图拯救那些执意要把羊毛带给剪羊毛工的羊？”

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [æsks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
“ **This** **is** **the** **impression** **,** **”** **he** **asks** **of** **the** **policeman** **,**
“ 这 是 这 印象 , ” 他 问 的 这 警察 ,

“你的印象是这样吗？”他问警察。

“ [wɪtʃ] ['jɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʌndən] ['peɪvmənt] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['pɑːpjələs] ?
“ **which** **years** **on** **the** **London** **pavement** **gives** **you** **of** **the** **London** **populace** **?**
“ 哪个 年 在 这 伦敦 路面 给予 你 的 这 伦敦 民众 ?

“在伦敦街头待上几年，能让你对伦敦民众有什么样的了解？”

” [pə'liːsmən] ['ænsər] , ['draɪli] , “ ['jɛsə] .
” **Policeman** **answers** **,** **drily** **,** **“** **Yessir** **.**
” 警察 答案 , 干巴巴地 , “ 是的，先生 .

警察冷冷地回答：“是的，先生。”

[ɔːl] [ðə; ði] - [tel] [jiː; ji] [ðə; ði] [seɪm] .
All **the** **force'll** **tell** **ye** **the** **same** **.**
全部 这 - 告诉 是的 这 相同的 .

所有的人都会告诉你同样的事情。

['lʌndən] ['pɑːpjələs] [laɪks] [ðə; ði] [nɑːbz] .
London **populace** **likes** **the** **nobs** **.**
伦敦 民众 点赞 这 旋钮 .

伦敦市民喜欢贵族。

[sʌm; səm] [ɑːn] - [ɪm] [jel] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - [ˌrevə'luːʃəneri] ['nɑːnsens] [-]
Some **on** **'** **em** **yell** **a** **lot** **o** **'** **revolutionary** **nonsense** **[** **101** **]**
一些 在 - 呃 叫喊 一个 很多 o - 革命性的 废话 [-]

他们当中有些人大喊大叫，说着许多革命的废话[101]

[wen] [ðeɪ] [gets] [ɪn] [trə'fælgər] [skwer] , [bʌt; bət] , [lɔːrd] [bles] [jiː; ji] , [ðeɪ] [dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
when **they** **gets** **in** **Trafalgar** **Square** **,** **but** **,** **Lord** **bless** **ye** **,** **they** **don't** **mean** **it** **.** **”**
什么时候 他们 获得 在 特拉法加 正方形 , 但 , 主 保佑 是的 , 他们 不 意思是 它 . ”

当他们到达特拉法加广场时，但老天保佑，他们并非真心如此。

“ [ðeɪ] [wɪl] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [deɪ] . ”
“ **They** **will** **mean** **it** **one** **day** **.** **”**
“ 他们 将要 意思是 它 一 天 . ”

“他们总有一天会说到做到。”

“ [wel] , [sɜːr] , [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [rʌn] [ʃɔːrt] [oʊ] - ['lɪkər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['toʊt(ə)l]
“ Well , sir , if they ever run short o ' liquor , on account of them total
” 出色地 , 先生 , 如果 他们 曾经 跑步 短的 o - 酒 , 在 帐户 的 他们 全部的
- , [ðeɪ] [wɪl] . ”
habstainers , they will . ”
- , 他们 将要 . ”

“先生，如果他们哪天酒不够喝了，那肯定是因为他们都是彻头彻尾的酒鬼。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['piːp(ə)l] ! ” [sez] ['bɜːrtrəm] ,
“ What a view of the sovereign people ! ” says Bertram ,
” 什么 一个 看法 的 这 主权 人们 ! ” 说道 伯特伦 ,

“这真是对主权人民的绝妙看法啊！”伯特伦说道。

“ [huː] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] ['ædvəkeɪts] ['vɑːlənteri] ['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] . ”
“ who in the Age to Come advocates voluntary total abstinence . ”
” WHO 在 这 年龄 到 来 倡导者 自愿 全部的 节制 . ”

“在来世提倡自愿完全禁欲的人。”

“ ['sɑːvrɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?
“ Sovereign , is it , sir ?
” 主权 , 是 它 , 先生 ?

“是主权者吗，先生？”

['evər] [siːn] - [ɪm] [oʊ] - ['dɜːrbi] [deɪ] , [sɜːr] ? ”
Ever seen ' em o ' Derby Day , sir ? ”
曾经 已见 - 呃 o - 德比 天 , 先生 ? ”

先生，您见过德比日那天的盛况吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['bɜːrtrəm] , ['kɜːrtli] .
“ Yes , ” replies Bertram , curtly .
” 是的 , ” 回复 伯特伦 , 简短地 .

“是的，”伯特伦简短地回答道。

[hiː; hi] [pə'siːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ɪz][ə; eɪ]['sætərɪst] .
He perceives that the constable is a satirist .
他 感知 那 这 警官 是 一个 讽刺作家 .

他认为这位警官是一位讽刺作家。

[ɪn] [saɪt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [fɔːrm] ['biːɪŋ] ['vaɪələntli] [prə'peld] [baɪ] [tuː]
In sight at that moment appears a struggling form being violently propelled by two
在 视线 在 那 片刻 出现 一个 挣扎 形式 存在 暴力 推进 经过 二
['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
officers of the law ,
警官 的 这 法律 ,

这时，视线中出现了一个挣扎的身影，正被两名执法人员粗暴地推搡着。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm] [jelɪŋ] [rʌfs] [ænd; ənd] ['keɪpərɪŋ] [bɔɪz] . [-]
and followed by some yelling roughs and capering boys . [102]
和 随后 经过 一些 大喊 粗糙 和 嬉戏 男孩们 . [-]

随后是一些大声叫喊的粗鲁男孩和嬉闹的男孩。[102]

['bɜːrtrəm] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
Bertram cannot believe his senses .
伯特伦 不能 相信 他的 感官 .

伯特伦简直不敢相信自己的眼睛。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good gracious !
” 好的 亲切 !

我的天哪！

[ðæt] [ɪz] ['hɑːpər] !
That is Hopper !
那 是 料斗 !

那是霍珀!

" [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [pə'liːsmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" he says to the satirical policeman at his side .
" 他 说道 到 这 讽刺 警察 在 他的 边 .

他对身旁那位讽刺意味十足的警察说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" What are they doing to him ?
" 什么 是 他们 正在做 到 他 ?

"他们对他做了什么?"

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] [ə'restɪd] ?
Why is he arrested ?
为什么 是 他 被捕 ?

他为什么被捕?

" [pə'liːsmən] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] [veɪld] [kən'tempt] : " [siːm] [tuː; tə]
" Policeman replies politely , but with slightly veiled contempt : " Seem to
" 警察 回复 礼貌地 , 但 和 轻微地 含蓄 鄙视 : " 似乎 到
[biː; bi] ['rʌnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [sɜːr] .
be running him in , sir .
是 跑步 他 在 , 先生 .

警察礼貌地回答，但语气中带着一丝不易察觉的轻蔑："先生，看来我是在追捕他。"

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
Is he a protegy of yours ?
是 他 一个 - 的 你的 ?

他是你的学生吗?

" ['bɜːrtrəm] [goʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] : " [waɪ] , ['hɑːpər] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" Bertram goes up to the prisoner : " Why , Hopper , is that you ?
" 伯特伦 去 向上 到 这 囚犯 : " 为什么 , 料斗 , 是 那 你 ?

伯特伦走到囚犯面前："霍珀，是你吗？"

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?
What has he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

[waɪ] [duː][juː; jʊ]['kɑːlər][hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] ?
Why do you collar him like that ?
为什么 做 你 衣领 他 喜欢 那 ?

你为什么那样套住他的项圈?

" [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] , [huː] [ɑːr; ər] ['drægɪŋ] ['hɑːpər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][kɜːrt]
" The constables , who are dragging Hopper between them , reply with curt
" 这 警员 , WHO 是 拖拽 料斗 之间 他们 , 回复 和 简短
[kən'tempt] : " [dɪs'ɔːrdərli] ; [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] ,
contempt : " Disorderly ; drunk and disorderly ,
鄙视 : " 乱 ; 醉 和 乱 ,

押着霍珀的警员们冷冷地回答道："扰乱治安；醉酒闹事，扰乱治安。"

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [sɜːr] , [ænd; ənd] - - [tuː; tə] [kraɪm] . "
that's what he is , sir , and incitin ' to crime . "
那就是 什么 他 是 , 先生 , 和 - - 到 犯罪 . "

先生，他就是这样的人，他是在煽动犯罪。

“ [drʌŋk] ? ” [ri'pi:ts] ['bɜ:rtrəm] .
“ Drunk ? ” repeats Bertram .
“ 醉 ? ” 重复 伯特伦 .

“喝醉了？”伯特伦重复道。

“ ['hɑ:pər] ? [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
“ Hopper ? Impossible !
“ 料斗 ? 不可能的 !

“霍珀？不可能！”

[hi:; hi] [-]
He [103]
他 [-]

他[103]

[hæz; həz] [tʌtʃt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['mɪnərəl] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ! ”
has touched nothing but lemonade and mineral water for three years ! ”
有 感动 没有什么 但 柠檬水 和 矿物 水 为了 三 年 ! ”

三年来，他除了柠檬水和矿泉水什么都没喝过！

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [sɜ:r] ?
“ Is that so , sir ?
“ 是 那 所以 , 先生 ?

“真是这样吗，先生？”

[wel] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðen] , [pʊr] ['dev(ə)l] !
Well , there's an excuse for him , then , poor devil !
出色地 , 有 一个 原谅 为了 他 , 然后 , 贫穷的 魔鬼 !

那可怜的家伙，这下总算有借口了！

” [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hwaɪnz] [ænd; ənd] [wi:ps] , “ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɜ:rtrəm] ?
” The prisoner whines and weeps , “ Is that you , Mr . Bertram ?
” 这 囚犯 抱怨 和 哭泣 , “ 是 那 你 , 先生 . 伯特伦 ?

囚犯呜咽着哭喊道：“是你吗，伯特伦先生？”

[ju:l] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɔ:r] ['ɑ:nɪst] [mæn] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɔ:r] ['ɑ:nɪst] [mæn] — [nɑ:t][ə; eɪ][drɑ:p]
You'll speak for a pore honest man — for a pore honest man — not a drop
你会 说话 为了 一个 孔隙 诚实的 男人 — 为了 一个 孔隙 诚实的 男人 — 不是 一个 降低
[hɛv] ['hɑ:pər] [tʊk] — [nɑ:t][ə; eɪ] — [nɑ:t][ə; eɪ] — [nɑ:t][ə; eɪ][drɑ:p] .
hev Hopper took — not a — not a — not a drop .
赫夫 料斗 采取 — 不是 一个 — 不是 一个 — 不是 一个 降低 .

你会为一个诚实的穷人说话——为一个诚实的穷人说话——霍珀一滴酒都没喝——一滴——一滴——一滴都没喝。

- , ['mɪstər] — ['hɑ:pər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - [foʊks] — [gʊd] ['taɪdɪŋz] — - ['paɪsən] —
Hark'ee , Mister — Hopper was a - tellin ' folks — good tidings — proputty's pison —
- , 先生 — 料斗 曾是 一个 - 告诉 - 各位 — 好的 消息 — - 皮森 —
- ['θi:vɪn] - — - [ru:t] [oʊ] - [ɔ:l]['i:v(ə)l] — [sed] [soʊ] [jɜ:r'sɛlf] ,
proputty's thievin ' — proputty's root o ' all evil — said so yerself ,
- 盗窃 - — - 根 o - 全部 邪恶的 — 说 所以 你自己 ,

听着，先生——霍珀正在告诉人们——好消息——普罗普蒂的毒药——普罗普蒂的偷窃——普罗普蒂是万恶之源——你自己也这么说过，

['mɪstər] . ['hɑ:pər] [ju:st] [jər] ['wɛri] [wɜ:rdz] .
mister . Hopper used yer werry words .
先生 . 料斗 用过的 你的 韦里 字 .

先生。霍珀用了你那些不恰当的词语。

[ænd; ənd] ['hɑ:pɝz] [rʌn] [ɪn] , [ænd; ənd][ji:; ji][stænd][ðer; ðər] — [jɑ:] ! - . ”
And Hopper's run in , and ye stand there — yah ! Blackgud . ”
和 漏斗 跑步 在 , 和 是的 站立 那里 — 是啊 ! - . ”

然后霍珀跑了进来，你就站在那儿——呀！黑鬼。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['hɑːpər] , ” [sez] ['bɜːrtrəm] , ['stɜːrnli] .
“ I am ashamed of you , Hopper , ” says Bertram , sternly .
” 我 是 羞愧 的 你 , 料斗 , ” 说道 伯特伦 , 严厉地 .

“我为你感到羞耻，霍珀，”伯特伦严厉地说。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [ə'rest] [ðɪs] [mæn] [-]
“ But , ” he adds to the constables , “ if you arrest this man [104]
” 但 , ” 他 添加 到 这 警员 , “ 如果 你 逮捕 这 男人 [-]

“但是，”他对警员们补充道，“如果你们逮捕这个人[104]

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən]['stimjulənts] , [aɪ] ['kænɑːt] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['meʒər] , [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'zɜːrv] [ə'rest] ;
for having taken stimulants , I cannot oppose the measure , he may deserve arrest ;
为了 拥有 已采取 兴奋剂 , 我 不能 反对 这 措施 , 他 可能 应得 逮捕 ;

因为他服用了兴奋剂，我不能反对这项措施，他可能应该被逮捕；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['mɪrli] ['strɪvn] [tuː; tə]
but if you consider him guilty because he has merely striven to
但 如果 你 考虑 他 有罪的 因为 他 有 仅仅 努力 到
[dɪ'semɪneɪt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][hoʊld] ,
disseminate the doctrines which I myself hold ,
传播 这 教义 哪个 我 我 抓住 ,

但如果你认为他有罪，仅仅因为他努力传播了我所信奉的教义，

[aɪ] [ɔːt] [ɪn] ['kɑːmən] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi] [lɔkt] [ʌp][æz; əz] [wel] .
I ought in common justice to accompany him and be locked up as well .
我 应该 在 常见的 正义 到 陪伴 他 和 是 已锁定 向上 作为 出色地 .

根据公平正义，我也应该和他一起被关起来。

” [ðə; ði][fɜːrst] [pə'liːsmən] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][sə'tɪrɪk] [veɪn] , [smaɪlz] ['rædər] ['sɪnɪkli] : “ [wel] , [sɜːr] ,
” The first policeman , who has a satiric vein , smiles rather cynically : “ Well , sir ,
” 这 第一的 警察 , WHO 有 一个 讽刺的 静脉 , 微笑 相当 愤世嫉俗地 : ” 出色地 , 先生 ,

“第一个警察带着讽刺的口吻，露出了颇为愤世嫉俗的笑容：‘嗯，先生，

[aɪ][dəunt] [seɪ] [æz; əz][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [rʌn] [juː; jʊ][ɪn] , [sɜːr] ; [juː; jʊ] [ɑːnt]
I don't say as you shouldn't , but we can't run you in , sir ; you aren't
我 不 说 作为 你 不应该 , 但 我们 不能 跑步 你 在 , 先生 ; 你 不是
[dɪs'ɔːrdərli] .
disorderly .
乱 .

我不是说你不应该这样做，但是先生，我们不能把你抓起来；你没有扰乱秩序。

” ['mɑːrloʊ] , [huː] [ɪz] ['sɔːntərɪŋ] [pæst] , ['stɑːps] , [ænd; ənd] [lɑːfs] : “ [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] ['veri]
” Marlow , who is sauntering past , stops , and laughs : “ His opinions are very
” 马洛 , WHO 是 闲逛 过去的 , 停止 , 和 笑声 : ” 他的 意见 是 非常
[dɪs'ɔːrdərli] .
disorderly .
乱 .

“马洛悠闲地走过，停下来，笑着说：‘他的观点非常混乱。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn][baʊ; boʊ] [striːt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['siːznəbl] [duːʃ] .
Half an hour in Bow Street might be a seasonable douche .
一半 一个 小时 在 弓 街道 可能 是 一个 及时 灌肠 .

在鲍街待上半小时，或许会让人感到一阵阵的厌倦。

” ['hɑːpər] [ɪz] ['strʌglɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kɔnstəbəlz] , [huː] [hæv; həv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] : “
” Hopper is struggling between the two constables , who have him by the collar : “
” 料斗 是 挣扎 之间 这 二 警员 , WHO 有 他 经过 这 衣领 : ”
[haɪ] , ['mɪstər] !
Hi , mister !
你好 , 先生 !

霍珀在两名揪着他衣领的警员之间挣扎：“嗨，先生！

" [hiː; hi] [grəunz] , " [wəʊnt] [jiː; ji] [spiːk] [hʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - ['wʌnɛst] [mæn] ? [-]
" he groans , " won't ye speak hup for a ' onest man ? [105]
" 他 呻吟 , " 惯于 是的 说话 哈普 为了 一个 - 孤独 男人 ? [-]

"你难道不愿为一个诚实的人说句话吗？"[105]

[kep] - [ˌem 'iː] [ɑːn] ['biːstli] [swɪlz] ,
Kep ' me on beastly swills ,
贡布 - 我 在 兽 泔水 ,

让我继续喝那些劣质酒，

[juː; jʊ] [hɛv] — [kep] - - - [ɑːn] [ˌem 'iː] - [biː; bi] [friː] [ɔːl] [raʊnd] — ['prɑːmɪst] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ'd]
you hev — kep ' promisin ' on me beer'd be free all round — promised as ' ow I'd
你 赫夫 — 保持 - - - 在 我 - 是 自由的全部 圆形的 — 承诺 作为 - 现在 ID
[lɪv; laɪv] [ɪn] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ,
live in Windsor Castle ,
居住 在 温莎 城堡 ,

你一直答应我啤酒免费供应——还承诺说如果我住在温莎城堡，啤酒就全免了，

[ænd; ənd] [hɛv] [eɪl] [æn; ən] - [dʒɪn] [ɑːn] [tæp] [ɔːl] [deɪ] — ['prɑːmɪst] [æz; əz] - [aʊ] — ['prɑːmɪst] [æz; əz] -
and hev ale an ' gin on tap all day — promised as ' ow — promised as '
和 赫夫 麦芽酒 一个 - 杜松子酒 在 轻敲 全部 天 — 承诺 作为 - 现在 — 承诺 作为 -
[aʊ] — ['prɑːmɪst] [æz; əz] - [aʊ] — — "
ow — promised as ' ow — — "
现在 — 承诺 作为 - 现在 — — "

全天供应生啤和杜松子酒——承诺"哦——承诺"哦——承诺"哦"——"

" [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] , " [sez] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Shut up his jaw , " says one of the constables to the other .
" 关闭 向上 他的 颚 , " 说道 一 的 这 警员 到 这 其他 .

"把他的嘴闭上，"其中一个警员对另一个警员说。

" [get] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] .
" Get him along somehow .
" 得到 他 沿着 不知何故 .

"想办法让他和好。"

[wiː; wi] [kɑːnt] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] .
We can't waste no more time .
我们 不能 浪费 不 更多的 时间 .

我们不能再浪费时间了。

" [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ['drægɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['hɑːpər] ,
" They go down the road , dragging and pushing Hopper ,
" 他们 去 向下 这 路 , 拖拽 和 推动 料斗 ,

他们沿着路走，拖着、推着霍珀，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] ['dænsɪŋ] [hɪ'leriəsli] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪr] .
a group of small boys dancing hilariously in their rear .
一个 团体 的 小的 男孩们 跳舞 滑稽地 在 他们的 后部 .

一群小男孩滑稽地扭着屁股跳舞。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [rɪ'fɔːrmd] ['kærəktər] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
" I assure you he was an entirely reformed character , up to this moment ,
" 我 保证 你 他 曾是 一个 完全 改革后的 特点 , 向上 到 这 片刻 ,

"我向你保证，直到此刻，他已经完全改过自新了。"

" [sez] ['bɜːrtrəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [pə'liːsmən] .
" says Bertram to the satirical and remaining policeman .
" 说道 伯特伦 到 这 讽刺 和 其余的 警察 .

伯特伦对那位讽刺意味十足的、留守的警察说道。

“ [aɪ] , [ðeə(r)] ['æləs][ðə; ði][wɜ:rst] , [sɜ:r] , ” [sez] [ðæt] ['fʌŋkʃəneri] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
“ Aye , they're allus the worst , sir , ” says that functionary , with conviction .
“ 是的 , 它们是 艾洛斯 这 最差 , 先生 , ” 说道 那 官员 , 和 定罪 .

“是的，他们总是最糟糕的，先生，”那位官员斩钉截铁地说。

“ [rɪ'fɔ:rmd] ['kærəktərz] [hæv; həv] [-]
“ Reformed characters have [106]
“ 改革宗 人物 有 [-]

“改革后的人物有[106]

[ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['bækslaɪdɪŋ] , ” [sez] ['mɑ:rloʊ] , [hu:] [hæz; həz] ['liŋgə] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] ,
a knack of backsliding , ” says Marlow , who has lingered to look on ,
一个 诀窍 的 倒退 , ” 说道 马洛 , WHO 有 徘徊不去 到 看 在 ,

“他们有种故态复萌的本事，”马洛说道，他一直驻足观看。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
with great enjoyment of the scene .
和 伟大的 享受 的 这 场景 .

非常享受眼前的景象。

“ [vaɪs] [ɪz] [mæg'netɪk] .
“ Vice is magnetic .
“ 副 是 磁的 .

“罪恶具有磁性。”

['vɜ:rtʃu:] ['iznt] — ['sʌmhaʊ] .
Virtue isn't — somehow .
美德 不是 — 不知何故 .

美德并非如此——不知为何。

” ['bɜ:rtrəm] [ig'nɔ:z] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [pə'li:smən] :
” Bertram ignores him and continues to address the policeman :
” 伯特伦 忽略 他 和 继续 到 地址 这 警察 :

伯特伦不理会他，继续和警察交谈：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] ['wɪtnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] - [kɔ:rt] ?
“ I suppose I can witness on his behalf in the police - court ?
“ 我 认为 我 能 证人 在 他的 代表 在 这 警察 - 法庭 ?

“我想我可以在警察法庭上为他作证吗？”

[get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑ:n] [beɪl] ?
Get him out on bail ?
得到 他 出去 在 保释 ?

让他保释?

[maɪ] ['testɪmoʊni] ['ʃʊrli] — — ”
My testimony surely — — ”
我的 见证 一定 — — ”

我的证词确凿无疑——”

“ [wel] , [sɜ:r] , [aɪ'd] [let] [hɪm; ɪm] [baɪd] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] , ” [sez] [ðə; ði] [pə'li:smən] ,
“ Well , sir , I'd let him bide if I was you , ” says the policeman ,
“ 出色地 , 先生 , ID 让 他 比德 如果 我 曾是 你 , ” 说道 这 警察 ,

“先生，如果我是您，我会让他待在那里，”警察说。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
without a grain of sympathy .
没有 一个 粮食 的 同情 .

毫无同情心。

“ ['sev(ə)n] - [du:] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [oʊ] - [gʊd] .
“ Seven days'll do him a world o ' good .
“ 七 - 做 他 一个 世界 o - 好的 .

“七天对他大有裨益。”

['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['soʊbər] - [ɪm] . ”
Wonderful how it sobers ' em . ”
精彩的 如何 它 清醒 - 呃 . ”

真神奇，它能让他们清醒过来。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʌn'dʒenərəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [klæs] ?
“ Why are you so ungenerous to your own class ?
” 为什么 是 你 所以 吝啬 到 你的 自己的 班级 ?

“为什么你对自己的同阶层如此吝啬？”

” [pə'liːsmən] [lʊks] ['pʌz(ə)ld] : “ [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] - , [sɜːr] ;
” Policeman looks puzzled : “ Don't know about ongenerous , sir ;
” 警察 看起来 困惑 : “ 不 知道 关于 - , 先生 ;

警察一脸困惑：“先生，我不知道什么是慷慨；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['nevər] ['kɑːt(ə)n][tuː; tə] ['drʌŋkədz] [ə'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] . ”
but I didn't never cotton to drunkards afore I was in the force . ”
但 我 没有 绝不 棉布 到 醉汉 之前 我 曾是 在 这 力量 . ”

但在加入警队之前，我从来都不喜欢醉汉。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [-]
“ I thought you were a total [107]
“ 我 想法 你 是 一个 全部的 [-]

“我以为你完全[107]

[əb'steɪnər] , ['bɜːrtrəm] ? ” [sez] ['mɑːrloʊ] .
abstainer , Bertram ? ” says Marlow .
禁酒者 , 伯特伦 ? ” 说道 马洛 .

“伯特伦，你是禁酒主义者吗？”马洛问道。

['bɜːrtrəm] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , ['veri] ['stɪfli] : “ [drɪŋk] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['wiknəsɪz] ,
Bertram replies , very stiffly : “ Drink is the most disgusting of all weaknesses ,
伯特伦 回复 , 非常 僵硬地 : “ 喝 是 这 最多 令人作呕 的 全部 弱点 ,

伯特伦语气生硬地回答道：“酗酒是最令人作呕的弱点。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [dɪs'gʌst] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pæʃ(ə)n] .
but our disgust ought not to destroy our compassion .
但 我们的 厌恶 应该 不是 到 破坏 我们的 同情 .

但是，我们的厌恶不应扼杀我们的同情心。

[ɪn] [ðæt] [pʊr] [mæn]['jɑːndər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'læps] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt]['æftər] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv]
In that poor man yonder it is a relapse into a bad habit after three years of
在 那 贫穷的 男人 远处 它 是 一个 复发 进入 一个 坏的 习惯 后 三 年 的
['rɪgərəs] ['æbstɪnəns] .
rigorous abstinence .
严格的 节制 .

那边那个可怜的人，在严格戒除恶习三年后又复发了。

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['smʌðəz] [ə; eɪ] ['dekərəs] [smaɪl] : “ [beg]['pɑːrd(ə)n] ,
” The policeman smothers a decorous smile : “ Beg pardon ,
” 这 警察 窒息 一个 得体 微笑 : “ 求 赦免 ,

警察强忍住微笑：“请问，

[sɜːr] [ðæt] - [er] [mæn][wʌz; wəz] [rʌn] [ɪn] [ded] [drʌŋk] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ][ɑːn][ðə; ði] [nɑːtɪn] -
sir that ' ere man was run in dead drunk a fortnight ago on the Nottin '
先生 那 - 埃雷 男人 曾是 跑步 在 死的 醉 一个 两星期 前 在 这 什么都没有 -

先生，那个人两周前在诺丁山上醉得不省人事被撞了。

- [ɪl] [roʊd] [ænd; ənd][gɑːt] [tuː] [deɪz] .
' Ill road and got two days .
- 患病的 路 和 得到 二 天 .

路况不好，休息了两天。

〃 ['bɜːrtrəm] [ɪz]['saɪlənt] .
〃 Bertram is silent .
〃 伯特伦 是 沉默的 .

伯特伦沉默不语。

[hiː; hi] [riˈmembəz] [ðæt] ['hɑːpər] [əˈpɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [ten] [deɪz] ['priːviəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He remembers that Hopper appeared at his chambers ten days previously with a
他 记得 那 料斗 出现 在 他的 房间 十 天 之前 和 一个
[blæk] [aɪ] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [hed] ,
black eye and bandaged head ,
黑色的 眼睛 和 包扎 头 ,

他记得十天前，霍珀出现在他的房间里，当时他一只眼睛乌青，头上缠着绷带。

[ænd; ənd] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [toʊld] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ]
and accounted for his condition by a very well - told episode of a runaway
和 已记录 为了 他的 状况 经过 一个 非常 出色地 - 讲述 插曲 的 一个 逃跑
[hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] . [-]
horse and a lady saved by his courage and resolution . [108]
马 和 一个 女士 已保存 经过 他的 勇气 和 解决 . [-]

他讲述了一个关于一匹脱缰的马和一位女士因他的勇气和决心而获救的精彩故事，以此来解释他的状况。[108]

['mɑːrloʊ] [lɑːfs] , [nɑːdz] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ɑːn] ; ['bɜːrtrəm] [laɪts] [əˈnʌðər] ['sɪgəret] .
Marlow laughs , nods , and walks on ; Bertram lights another cigarette .
马洛 笑声 , 点头 , 和 散步 在 ; 伯特伦 灯 其他 卷烟 .

马洛笑着点点头，继续往前走；伯特伦又点燃了一支烟。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] ['epɪsoʊd] .
He is not pleased by this episode .
他 是 不是 高兴 经过 这 插曲 .

他对这件事很不满意。

['mɑːrloʊ] , ['miːnwaɪl] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [kʌmz] , [sʌm; səm] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl]
Marlow , meanwhile continuing his walk , comes , some tenth part of a mile
马洛 , 同时 继续 他的 走 , 来 , 一些 第十 部分 的 一个 英里
['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
further down the road ,
更远 向下 这 路 ,

与此同时，马洛继续往前走，又走了大约十分之一英里，

[ɑːn] [tuː] ['leɪdiz] , [huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːr; ər] [tɔːrdz]
on two ladies , whom he recognises immediately although their backs are towards
在 二 女士们 , 谁 他 认可 立即地 虽然 他们的 背部 是 向
[hɪm; ɪm] ; [wʌn][ɪz] ['sɪsli] ['siːmɔː] ,
him ; one is Cicely Seymour ,
他 ; 一 是 西塞莉 西摩 ,

他看到两位女士，虽然她们背对着他，但他一眼就认出了她们；其中一位是西西莉·西摩。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] [dʒeɪn] [rɪvoʊ] .
the other Lady Jane Rivaux .
这 其他 女士 简 里沃 .

另一位简·里沃克斯夫人。

[hiː; hi] [ˌəʊvəˈteiks] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [ænd; ənd] ['dʒɔiəsnis] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]
He overtakes them with as much haste and joyousness as it is possible
他 超越 他们 和 作为 很多 匆忙 和 喜悦 作为 它 是 可能的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌndən] [mæn][ɪn][ðə; ði] - ['naɪntiz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪn] ['pʌblɪk] .
for a London man in the ' Nineties to display in public .
为了 一个 伦敦 男人 在 这 - 九十年代 到 展示 在 民众 .

他以一个九十年代伦敦男人在公共场合所能展现出的速度和喜悦追上了他们。

“ [oʊ] , [mɪs] [ˈsiːmɔː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrk] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ Oh , Miss Seymour , such a lark down there , ” he says , with great satisfaction .
“ 哦 , 错过 西摩 , 这样的 一个 云雀 向下 那里 , ” 他 说道 , 和 伟大的 满意 .

“哦，西摩小姐，下面真是热闹极了，”他非常满意地说。

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈbɜːrtrəmz] [rʌn] [ɪn] [ded] [drʌŋk] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
“ A friend of Bertram's run in dead drunk by the police ,
“ 一个 朋友 的 伯特伦的 跑步 在 死的 醉 经过 这 警察 ,

“伯特伦的一个朋友被警察撞见时已经醉得不省人事，

[ænd; ənd] [ˈbɜːrtrəm] [ˈpriːtʃɪŋ] [red] [ruːɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] .
and Bertram preaching red ruin on his behalf .
和 伯特伦 布道 红色的 废墟 在 他的 代表 .

而伯特伦则代表他宣扬红色毁灭。

[ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [its] [ðə; ði] [drəʊl] [saɪt] [aɪv] [siːn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] . ”
On my word , it's the drollest sight I've seen for many a day . ”
在 我的 单词 , 它是 这 最滑稽的 视线 我已经 已见 为了 许多 一个 天 . ”

说真的，这是我好久以来见过的最滑稽的景象了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsɪsli] , [-]
“ It must be , ” replied Cicely , [109]
“ 它 必须 是 , ” 回复 西塞莉 , [-]

“一定是这样，”西西莉回答道。[109]

[bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
between her teeth .
之间 她 牙齿 .

夹在牙齿之间。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [frendz] [huː] [teɪk] [mɔːr] [ˈstimjulənts][ðæn; ðən][ɑːr; ər]
“ We have all of us numbers of friends who take more stimulants than are
“ 我们 有 全部 的 我们 数字 的 朋友们 WHO 拿 更多的 兴奋剂 比 是
[gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
good for them ,
好的 为了 他们 ,

“我们每个人都有很多朋友服用过量的兴奋剂，这对他们有害。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhaʊzɪz] [ɔːr][ɪn][ðer; ðər]
but they are careful to be in the sanctuary of their own houses or in their
但 他们 是 小心 到 是 在 这 避难所 的 他们的 自己的 房屋 或者 在 他们的
[klʌbz] . ”
clubs . ”
俱乐部 . ”

但他们很谨慎，总是待在自己家中或俱乐部的庇护所里。

“ [haʊ] [juː; jʊ][duː] [pʊl] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] ! ” [ˈməːməz] [ˈmɑːrloʊ] .
“ How you do pull up a fellow ! ” murmurs Marlow .
“ 如何 你 做 拉 向上 一个 同伴 ! ” 低语 马洛 .

“你真是把人拉起来了！”马洛低声说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [aɪ] [seɪ] [frend] [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wel] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːnstrəs]
“ Of course , when I say friend I mean a — a — well , one of his monstrous
“ 的 课程 , 什么时候 我 说 朋友 我 意思是 一个 — 一个 — 出色地 , 一 的 他的 滔天
[kwɪr] [əˈkweɪntəns] .
queer acquaintances .
酷儿 熟人 .

“当然，我说朋友的时候，指的是——嗯，他那些古怪的同性恋熟人之一。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [əˈmʌŋst] [ðæt] [klæs] . ”
He lives amongst that class . ”
他 生活 在 那 班级 . ”

他生活在那个阶层中。

“ [wʌt] [klæs] ? ”
“ What class ? ”
” 什么 班级 ? ”

“什么班级？”

“ [wel] , [ðə; ði] — [ðə; ði][mɑːb] — [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Well , the — the mob — you know .
” 出色地 , 这 — 这 暴民 — 你 知道 .

“嗯，就是——暴徒——你知道的。

[foʊks] [ðæt] [kʌm] [aʊt] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['raɪət][ænd; ənd] [smæʃ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][læmps] ;
Folks that come out when there's a riot and smash windows and lamps ;
各位 那 来 出去 什么时候 有 一个 暴动 和 粉碎 视窗 和 灯 ;

那些在骚乱中出来砸碎窗户和灯具的人；

['nevər] [siː] - [ɪm] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ; ['bɜːroʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [laɪk] ['ræbəts] . ”
never see ' em any other time ; burrow , I suppose , like rabbits . ”
绝不 看 - 呃 任何 其他 时间 ; 洞穴 , 我 认为 , 喜欢 兔子 . ”

平时从没见过它们；我猜它们像兔子一样挖洞吧。”

“ ['dɑːrkəst] ['lʌndən] ?
“ Darkest London ?
” 最黑暗的 伦敦 ?

“最黑暗的伦敦？”

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði][læmps] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [smæʃt] [duː][nɑːt] [θroʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑːn][ðer; ðər]
I fear the lamps when they are not smashed do not throw much light on their
我 害怕 这 灯 什么时候 他们 是 不是 粉碎 做 不是 扔 很多 光 在 他们的
['dɑːrknəs] . ”
darkness . ”
黑暗 . ”

我担心，即使灯盏没有破碎，也无法照亮他们内心的黑暗。

“ [haʊ] [sen'tenʃəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [-]
“ How sententious you are , [110]
” 如何 有道理的 你 是 , [-]

“你真是太爱说教了，[110]

['sɪsli] ! ” [sez] ['leɪdi] [dʒeɪn] .
Cicely ! ” says Lady Jane .
西塞莉 ! ” 说道 女士 简 .

“西西莉！”简夫人说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] . ”
“ You ought to marry a rising politician . ”
” 你 应该 到 结婚 一个 上升 政治家 . ”

“你应该嫁给一位冉冉升起的政治新星。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɪ'test] ['pɑːlətɪks] ? ”
“ Because I detest politics ? ”
” 因为 我 厌恶 政治 ? ”

“因为我厌恶政治？”

“ ['bɜːrtrəmz] [vjuːz] [ɑːnt] ['pɑːlətɪks] , [ðeə(r)] [red] ['ruːɪn] , ” [ri'piːts] ['mɑːrloʊ] .
“ Bertram's views aren't politics , they're red ruin , ” repeats Marlow .
” 伯特伦的 浏览 不是 政治 , 它们是 红色的 废墟 , ” 重复 马洛 .

“伯特伦的观点不是政治，而是红色的毁灭，”马洛重复道。

“ [red] ['ruːɪn][tuː; tə] [hɪm'self] , [tuː] ;
“ Red ruin to himself , too ;
” 红色的 废墟 到 他自己 , 也 ;

“红色毁灭对他自己也是如此；

['hiːz] [drɑːpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːt][oʊ] - ['mʌni] ['oʊvər] [ðæt] [ˌrevə'luːʃəneri] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] ['hiːl]

he's	dropped	such	a	pot	o	'	money	over	that	revolutionary	journal	of	his	that	he'll
他是	掉落	这样的	一个	锅	o	-	钱	超过	那	革命性的	杂志	的	他的	那	地狱

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːzənz] ['oʊvər] . ”

be	in	the	bankruptcy	court	before	the	season's	over	.	”
是	在	这	破产	法庭	前	这	本季	超过	.	”

他在那份革命性的期刊上花了那么多钱，恐怕这赛季结束前他就要进破产法庭了。

“ [hæz; həz][hiː; hi] ['bɔːroʊd] ['eni] ['mʌni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ” [æsks] ['sɪsli] , ['kɜːrtli] .

“	Has	he	borrowed	any	money	of	you	?	”	asks	Cicely	,	curtly	.
“	有	他	借来的	任何	钱	的	你	?	”	问	西塞莉	,	简短地	.

“他有没有向你借过钱？”西西莉简短地问道。

“ [oʊ] [dɪr] , [noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] — — ”

“	Oh	dear	,	no	;	I	didn't	mean	to	imply	—	—	”
“	哦	亲爱的	,	不	;	我	没有	意思是	到	意味着	—	—	”

“哦，天哪，不；我不是那个意思——”

“ [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	Then	what	are	his	affairs	to	you	?	”
“	然后	什么	是	他的	事务	到	你	?	”

“那他的事与你何干？”

“ [wel] — [aɪ] — [aɪ] — [dəunt] [noʊ] .

“	Well	—	I	—	I	—	don't	know	.
“	出色地	—	我	—	我	—	不	知道	.

“嗯——我——我——不知道。”

['mʌsnt] [wʌn] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪbərz] ? ”

Mustn't	one	talk	of	one's	neighbours	?	”
不得	一	讲话	的	一个人的	邻居	?	”

难道就不能谈论邻居吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [greɪt] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

“	It	shows	great	poverty	of	mind	to	speak	merely	of	people	.
“	它	演出	伟大的	贫困	的	头脑	到	说话	仅仅	的	人们	.

仅仅谈论人是思想上的贫乏。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] . ” [-]

There	are	so	many	other	subjects	.	”	[	111	]
那里	是	所以	许多	其他	主题	.	”	[	-	]

还有许多其他主题。”[111]

['mɑːrloʊ] [ɪz] [ə'bæʃt] .

Marlow	is	abashed	.
马洛	是	羞愧	.

马洛感到羞愧。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][nɑːt] [rɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]

He	knows	that	his	mind	is	not	rich	according	to	her	ideas	of	intellectual
他	知道	那	他的	头脑	是	不是	富有的	根据	到	她	想法	的	知识分子

[welθ] .

wealth	.
财富	.

他知道，按照她对智力财富的定义，他的思想并不丰富。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [hiː; hi] [sez] , ['ræðər] ['krɔːsli] [ænd; ənd] ['hɑːtli] ,

“	At	all	events	,	”	he	says	,	rather	crossly	and	hotly	,
“	在	全部	活动	,	”	他	说道	,	相当	生气	和	热	,

“无论如何，”他相当恼火地说道，语气也很激动。

“ [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈenvi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪg] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɪs]
“ one may be allowed to envy such a prig such good luck as to have Miss
“ 一 可能 是 允许 到 嫉妒 这样的 一个 伪君子 这样的 好的 运气 作为 到 有 错过
[ˈsiːmɔː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] . ”
Seymour for a champion . ”
西摩 为了 一个 冠军 . ”

“人们或许可以羡慕这样一位自命不凡的人，因为他有幸能与西摩小姐结为冠军。”

“ [dʒeɪn] , ” [sez] [ˈsɪsli] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frend] , “ [hɪr] [kʌm] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] .
“ Jane , ” says Cicely , turning to her friend , “ here come your children .
“ 简 , ” 说道 西塞莉 , 转弯 到 她 朋友 , “ 这里 来 你的 孩子们 .

“简，”西西莉转向她的朋友说，“你的孩子们来了。”

[haʊ] [wel] [ðæt] [maɪt] [ˈdɑːli] [raɪdz] ! ”
How well that mite Dolly rides ! ”
如何 出色地 那 螨虫 多莉 骑行 ! ”

小多莉骑得真棒！

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪg] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [ˈməːməz] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] ,
“ He is a prig , you know , my dear , ” murmurs Lady Jane ,
“ 他 是 一个 伪君子 , 你 知道 , 我的 亲爱的 , ” 低语 女士 简 ,

“你知道，亲爱的，他是个自命不凡的人，”简夫人低声说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈæŋgri] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [soʊ] . ”
“ and I am sorry it makes you angry when we say so . ”
“ 和 我 是 对不起 它 制作 你 生气的 什么时候 我们 说 所以 . ”

“我很抱歉我们这么说会让你生气。”

“ [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [ɔːl] [ɪnˈdʒʌstɪs] , ” [sez] [ˈsɪsli] , [ˈkoʊldli] ,
“ I dislike all injustice , ” says Cicely , coldly ,
“ 我 不喜欢 全部 不公正 , ” 说道 西塞莉 , 冷冷地 ,

“我厌恶一切不公正，”西西莉冷冷地说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtrəm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dʌn] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [baɪ]
“ and I do not consider that Mr . Bertram is in the least done justice to by
“ 和 我 做 不是 考虑 那 先生 . 伯特伦 是 在 这 至少 完毕 正义 到 经过
[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] .
his friends and relations .
他的 朋友们 和 关系 .

“我认为伯特伦先生的朋友和亲戚们对他一点也不公平。”

[haʊ] [ˈbædli] [ˈevri] [wʌn] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd]
How badly every one treated him yesterday in return for a most learned and
如何 糟糕 每一个 一 治疗 他 昨天 在 返回 为了 一个 最多 学习 和
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlektʃər] ! ” [-]
interesting lecture ! ” [112]
有趣的 演讲 ! ” [-]

昨天，大家对他进行了一场博学而有趣的讲座，结果却对他很不好！[112]

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðʌs] [dɪˈfendɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒktrɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [ˈbɜːrtrəm] ,
While she is thus defending himself and his doctrines in his absence , Bertram ,
尽管 她 是 因此 防守 他自己 和 他的 教义 在 他的 缺席 , 伯特伦 ,

在她趁伯特伦不在时为自己及其教义辩护之际，伯特伦

[stɪl] [ˈsiːtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [siːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ˈgɝːlz] [ˈfɪgjər] ;
still seated under the trees , sees in the distance a girl's figure ;
仍然 坐着 在下面 这 树木 , 看到 在 这 距离 一个 女孩们 数字 ;

他仍然坐在树下，远远地看见一个女孩的身影；

[ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [blæk] [strɔː] [hæt] , [ə; eɪ] [blæk] [ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ] [stʌf] [skɜːrt] ;
she wears a black straw hat , a black jacket , and a grey stuff skirt ;
她 穿着 一个 黑色的 稻草 帽子 , 一个 黑色的 夹克 , 和 一个 灰色的 东西 裙子 ;

她戴着黑色草帽，穿着黑色外套和灰色棉布裙；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θred] [glʌvz] [ænd; ənd] ['leðər] , [ðə; ði] [ɑːr; ər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [dʌst]

she	has	thread	gloves	and	leather	highlows	,	the	highlows	are	white	with	dust
她	有	线	手套	和	皮革	高低	,	这	高低	是	白色的	和	灰尘

;
;
;

她戴着线手套，穿着皮质高筒靴，靴子上沾满了灰尘，已经泛白了；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [diːp] ['bæskəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [baɪ] [red] ['kɑːt(ə)n]

she	has	two	deep	baskets	filled	with	primroses	and	covered	by	red	cotton
她	有	二	深的	篮子	已填	和	报春花	和	涵盖	经过	红色的	棉布

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] ;

handkerchiefs	;
手帕	;

她有两个深篮子，里面装满了报春花，上面盖着红色棉布手帕；

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [ɑːrm] .

she	carries	one	on	each	arm	.
她	携带	一	在	每个	手臂	.

她两只胳膊上各抱着一个。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raʊnd] , [fer] , ['frekld] [feɪs] , [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

She	has	a	round	,	fair	,	freckled	face	,	a	sweet	and	cheerful	expression	,
她	有	一个	圆形的	,	公平的	,	雀斑	脸	,	一个	甜的	和	快乐	表达	,

她有一张圆圆的、白皙的、长着雀斑的脸，表情甜美开朗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəli] ['kɜːrlɪŋ] [braʊn] [her] .

and	a	fringe	of	naturally	curling	brown	hair	.
和	一个	边缘	的	自然	冰壶	棕色的	头发	.

还有一缕自然卷曲的棕色刘海。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃɪz] ['bɜːrtrəm] ['smaɪlɪŋ] : “ [oʊ] , ['greɪʃəs] , [sɜːr] !

She	approaches	Bertram	smiling	:	“	Oh	,	gracious	,	sir	!
她	方法	伯特伦	微笑	:	“	哦	,	亲切	,	先生	!

她面带微笑地走向伯特伦：“哦，先生，您真是太好了！”

[dəunt] [get] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Don't	get	up	for	the	likes	of	me	.
不	得到	向上	为了	这	点赞	的	我	.

别为我这种人起床。

['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðɪs] [triː] ; [aɪ][dʒʌst][met] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]

Mother	told	me	as	how	you	were	under	this	tree	;	I	just	met	her	by	the
母亲	讲述	我	作为	如何	你	是	在下面	这	树	;	我	只是	遇见	她	经过	这

[geɪt] ,

Gate	,
门	,

母亲告诉我你当时就在这棵树下；我刚刚在门口遇到了她。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][juː; jʊ] . ” [-]

so	I	thought	I'd	come	and	have	a	peep	at	you	.	”	[	113	]
所以	我	想法	ID	来	和	有	一个	窥视	在	你	.	”	[	-	]

所以我想过来看看你。”[113]

“ [θæŋks] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['bɜːrtrəm] , ['dɪstəntli] .

“	Thanks	,	”	replies	Bertram	,	distantly	.
“	谢谢	,	”	回复	伯特伦	,	遥远地	.

“谢谢，”伯特伦远远地回答道。

“ [dəunt] [seɪ] - [æz; əz] [haʊ] , - ['æni] .

“	Don't	say	'	as	how	,	'	Annie	.
“	不	说	-	作为	如何	,	-	安妮	.

“别说‘如何’，安妮。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hevɪli] ['leɪdn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
You are heavily laden this morning . ”
你 是 重度 满载 这 早晨 . ”

你今天早上肩负重任。

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] .
“ Oh , no , sir .
” 哦 , 不 , 先生 .

“哦，不，先生。”

['prɪmrəʊz] [hæv; həv][noʊ] [ruːts] ; [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [weɪ] [nɔːt] . ”
Primroses have no roots ; they make a fine show , but they don't weigh naught . ”
报春花 有 不 根 ; 他们 制作 一个 美好的 展示 , 但 他们 不 称重 零 . ”

报春花没有根；它们观赏性强，但重量却很轻。

“ [laɪk] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['embləm] .
“ Like the party of which they are the emblem .
” 喜欢 这 派对 的 哪个 他们 是 这 徽 .

“就像他们所代表的政党一样。”

” ['æni] [smaɪlz] , [ɪn][ɪn'taɪər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
” Annie smiles , in entire ignorance of his meaning , and sits down by him ,
” 安妮 微笑 , 在 全部的 无知 的 他的 意义 , 和 坐着 向下 经过 他 ,

安妮全然不知他话里的意思，只是笑着在他身边坐了下来。

['plæntɪŋ] [hɜːr; hər]['bæskəts][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
planting her baskets on the ground .
种植 她 篮子 在 这 地面 .

她把篮子放在地上。

“ [ðiːz] [ɑːnt] ['veri] [gʊd] ['flaʊərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , [rɪ'gretfəli] , “ [ðə; ði] [reɪnz] [spaɪld] - [ɪm] .
“ These aren't very good flowers , ” she says , regretfully , “ the rain's spiled ' em .
” 这些 不是 非常 好的 花朵 , ” 她 说道 , 遗憾的是 , “ 这 雨 洒了 - 呃 .

“这些花开得不太好，”她遗憾地说，“被雨水冲走了。”

[ðeɪl] [duː][tuː; tə][pʊt][æt; ət][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [ɪrz] .
They'll do to put at the horses ' ears .
他们会 做 到 放 在 这 马匹 - 耳朵 .

它们可以用来装饰马的耳朵。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [pʊt] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [ɪrz] , [sɜːr] ?
Why do they put ' em at the horses ' ears , sir ?
为什么 做 他们 放 - 呃 在 这 马匹 - 耳朵 , 先生 ?

先生，为什么要把它们放在马的耳朵上呢?

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [gruːm] [ɑːnst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] ,
I asked a groom onst , and he says , says he ,
我 问 一个 新郎 上 , 和 他 说道 , 说道 他 ,

我问了一位新郎，他说，他说，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wen] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði][tæks] [ɔːf] ['hɔːrsɪz] .
it means that when our party come back to office we'll take the tax off horses .
它 方法 那 什么时候 我们的 派对 来 后退 到 办公室 出色地 拿 这 税 离开 马匹 .

这意味着，如果我们党重新执政，我们将取消对马匹的征税。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] , [sɜːr] ? ” [-]
Is that so , sir ? ” [114]
是 那 所以 , 先生 ? ” [-]

是吗，先生？[114]

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [ɪrz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['æsɪz] - ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] ! ”

“	**They**	**are**	**not**	**only**	**at**	**the**	**horses**	**'**	**ears**	**,**	**but**	**at**	**the**	**asses**	**'**	**button**	**-**	**holes**	**!**	**”**
”	他们	是	不是	仅有的	在	这	马匹	-	耳朵	,	但	在	这	亚斯	-	按钮	-	孔	!	”

[sez] ['bɜːrtrəm] .

says	**Bertram**	**.**
说道	伯特伦	.

“他们不仅盯上了马的耳朵，还盯上了驴的纽扣眼！”伯特伦说道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [tæk'seɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv]['tɔːriɪzəm] . ”

“	**As**	**for**	**taxation**	**,**	**it**	**is**	**the**	**arc**	**of**	**Toryism**	**.**	**”**
”	作为	为了	税收	,	它	是	这	弧	的	托利主义	.	”

“至于税收，这正是保守主义的本质所在。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	**Dear**	**me**	**!**
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

” [hiː; hi] [θɪŋks] , “ [waɪ] [wɪl] [ʃiː; ʃi][sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] ?

”	**he**	**thinks**	**,**	**“**	**why**	**will**	**she**	**sit**	**down**	**by**	**me**	**?**
”	他	思考	,	“	为什么	将要	她	坐	向下	经过	我	?

他心想：“她为什么要坐在我旁边？”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʌn] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [fret] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][ðer; ðər] ['mænərz]

With	**all**	**the**	**will**	**in**	**the**	**world**	**one**	**cannot**	**but**	**fret**	**occasionally**	**at**	**their**	**manners**
和	全部	这	将要	在	这	世界	一	不能	但	烦恼	偶尔	在	他们的	礼仪

,

,

,

即使再怎么努力，也难免偶尔会对自己人的举止感到不满。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mænər] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [weɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] !

though	**of**	**course**	**manner**	**is**	**only**	**the**	**shell**	**,**	**and**	**ought**	**not**	**to**	**weigh**	**with**	**one**	**!**
尽管	的	课程	方式	是	仅有的	这	壳	,	和	应该	不是	到	称重	和	一	!

当然，礼仪只是外壳，不应该成为衡量礼仪的标准！

” ['æni] [ɪz] ['miːnwaɪl] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['prɪmrəʊz] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌntʃ] .

”	**Annie**	**is**	**meanwhile**	**making**	**some**	**primroses**	**up**	**into**	**a**	**bunch**	**.**
”	安妮	是	同时	制作	一些	报春花	向上	进入	一个	束	.

与此同时，安妮正在把一些报春花扎成一束。

“ [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] ['mʌðər] ?

“	**What**	**had**	**you**	**said**	**to**	**mother**	**?**
”	什么	有	你	说	到	母亲	?

你跟妈妈说了什么？

” [ʃiː; ʃi][æsks] .

”	**she**	**asks**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [set] [ʌp] , [laɪk] . ”

“	**Her**	**back**	**was**	**quite**	**set**	**up**	**,**	**like**	**.**	**”**
”	她	后退	曾是	相当	放	向上	,	喜欢	.	”

“她的背部看起来挺结实的。”

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]['bɜːrtrəm] , “ [ɪz][ðə; ði][moʊst]['estɪməb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl]

“	**Your**	**mother**	**,**	**”**	**replies**	**Bertram**	**,**	**“**	**is**	**the**	**most**	**estimable**	**and**	**indefatigable**
”	你的	母亲	,	”	回复	伯特伦	,	“	是	这	最多	可估量的	和	不懈

[ʌv; əv] ['pɜːsənz] ,

of	**persons**	**,**
的	人	,

“你的母亲，”伯特伦回答说，“是最值得尊敬、最不知疲倦的人。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][teɪnt][ʌv; əv]['peɪnfəli] ['nærəud] [ænd; ənd][ɑ:r'keɪɪk] [vju:z] :

but	she	has	the	taint	of	painfully	narrowed	and	archaic	views	:
但	她	有	这	污点	的	痛苦地	范围缩小	和	古老的	浏览	:

但她却带有令人痛苦的狭隘和陈旧的观点:

[ʃi:; ʃi] [pə'sists] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜ:r'self][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [klæs] ; [-]

she	persists	in	considering	herself	of	an	inferior	class	;	[	115	]
她	持续	在	考虑	她自己	的	一个	下	班级	;	[	-	]

她始终认为自己属于低等阶级；[115]

[ʃi:; ʃi] [pə'sists] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] - ['kwɑ:ləti] , - [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [ðə; ði] [pə'trɪʃn] ['ɔ:rdər] ,

she	persists	in	speaking	of	'	quality	,	'	by	which	she	means	the	patrician	order	,
她	持续	在	请讲	的	-	质量	,	-	经过	哪个	她	方法	这	贵族	命令	,

她一直强调“品质”，她指的是贵族阶层。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsu:pər'hju:mən][ænd; ənd]['eɪliən][tu:; tə][hɜ:r'self] .

as	something	superhuman	and	alien	to	herself	.
作为	某物	超人类	和	外星人	到	她自己	.

对她而言，这仿佛是一种超乎常人、与她自身格格不入的存在。

[ˌaɪ 'ti:] [dis'tresiz] [ˌem 'i:] . ”

It	distresses	me	.	”
它	痛苦	我	.	”

这让我感到难过。

“ [oʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
“	哦	,	是的	!

“哦是的!

['mʌðɚz] ['ɔ:lweɪz] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Mother's	always	going	on	about	our	engagement	.
母亲的	总是	去	在	关于	我们的	订婚	.

妈妈总是念叨我们的订婚事。

[ʃi:; ʃi] [sez] [æz; əz] [haʊ] — — ” “

She	says	as	how	—	—	”	“
她	说道	作为	如何	—	—	”	“

她说，就像——“”

- [æz; əz] [haʊ] , - [ə'gen] , ['æni] ! ”

'	As	how	,	'	again	,	Annie	!	”
-	作为	如何	,	-	再次	,	安妮	!	”

“怎么会这样呢，安妮！”

“ [wel] , [sɜ:r] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['mʌðər] [mi:nz] .

“	Well	,	sir	,	that's	just	what	mother	means	.
“	出色地	,	先生	,	那就是	只是	什么	母亲	方法	.

“嗯，先生，这正是母亲的意思。”

[ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd][aɪ][ɪn] [ə'nʌðər] .

You	speak	in	one	way	and	I	in	another	.
你	说话	在	一	方式	和	我	在	其他	.

你的说话方式和我说话方式不同。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [læf] [æt; ət][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [sɜ:r] ; [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] . ”

And	your	friends	will	laugh	at	my	way	of	speaking	,	sir	;	they	certainly	will	.	”
和	你的	朋友们	将要	笑	在	我的	方式	的	请讲	,	先生	;	他们	当然	将要	.	”

先生，您的朋友会嘲笑我的说话方式，他们肯定会的。

“ [let] [ðem; ðəm] [læf] !

“	Let	them	laugh	!
“	让	他们	笑	!

“让他们笑吧！”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , ['æni] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ['hoʊlli] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

Besides	**,**	**we**	**shall**	**not**	**see**	**them**	**,**	**Annie**	**;**	**we**	**shall**	**live**	**wholly**	**apart**	**from**
除了	,	我们	将	不是	看	他们	,	安妮	;	我们	将	居住	完全	除	从

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

此外，安妮，我们也不会见到他们；我们将完全与他们隔绝。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [spɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] . ”

in	**some**	**remote**	**spot**	**of**	**our**	**own**	**.**	**”**
在	一些	偏僻的	点	的	我们的	自己的	.	”

在我们自己的某个偏僻地方。”

“ [aʊt] [oʊ] - ['lʌndən] , [sɜːr] ? ”

“	**Out**	**o**	**'**	**London**	**,**	**sir**	**?**	**”**
“	出去	o	-	伦敦	,	先生	?	”

“先生，您是从伦敦出来的吗？”

“ [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

“	**Out**	**of**	**London**	**beyond**	**a**	**doubt**	**.**
“	出去	的	伦敦	超过	一个	怀疑	.

“毫无疑问，已经离开伦敦了。”

[ɪz] [ðæt] ['eni] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'gret] ? ”

Is	**that**	**any**	**subject**	**of**	**regret**	**?**	**”**
是	那	任何	主题	的	后悔	?	”

这有什么值得后悔的吗?

“ [wel] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [striːts] , [sɜːr] . ” [-]

“	**Well**	**—**	**I**	**should**	**miss**	**the**	**streets**	**,**	**sir**	**.**	**”**	**[**	**116**	**]**
“	出色地	—	我	应该	错过	这	街道	,	先生	.	”	[	-	]

“唉——我应该会想念街头的，先生。”[116]

“ [mɪs] [ðə; ði] [striːts] !

“	**Miss**	**the**	**streets**	**!**
“	错过	这	街道	!

“想念街头！”

['mɜːrsɪf(ə)l] ['hevəns] !

Merciful	**heavens**	**!**
仁慈	天	!

老天爷保佑!

[tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [pæs] [hæz; həz][ðə; ði] ['beɪnfl] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [taʊn] [laɪf] [brɔːt] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]

To	**what**	**a**	**pass**	**has**	**the**	**baneful**	**disease**	**of**	**town**	**life**	**brought**	**a**	**pure**	**and**
到	什么	一个	经过	有	这	有害的	疾病	的	镇	生活	带来	一个	纯的	和

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [soʊl] !

unsophisticated	**soul**	**!**
不谙世事的	灵魂	!

城市生活的毒害，竟将一颗纯洁无瑕的心灵带入了如此深渊!

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] — [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

But	**you**	**have**	**been**	**in**	**the**	**country**	**this**	**morning**	**early**	**—**	**the**	**hem**	**of**	**the**	**country**
但	你	有	到过	在	这	国家	这	早晨	早期的	—	这	她们	的	这	国家

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	**any**	**rate**	**.**
在	任何	速度	.

但你今天一大早就到了这个国家——至少是这个国家的边缘地带。

[dɪd][ðə; ði] ['freʃnəs] , [ðə; ði]['saɪləns] , [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt]
Did **the** **freshness** **,** **the** **silence** **,** **the** **fragrance** **around** **you** **say** **nothing** **to** **your** **heart**
做过 这 新鲜 , 这 沉默 , 这 香味 大约 你 说 没有什么 到 你的 心
? ”
? **”**
? ”

周围的清新、静谧和芬芳，难道没有触动你的心弦吗?

“ [wel] , [noʊ] , [sɜːr] .
“ **Well** **,** **no** **,** **sir** **.**
“ 出色地 , 不 , 先生 .

“不，先生。”

[wer] [ðə; ði] ['groʊɝz] [ɑːr; ər][juː; jʊ][dəunt] [smel] [mʌtʃ] [els] [ðæn; ðən] [mə'nʊr] ;
Where **the** **growers** **are** **you** **don't** **smell** **much** **else** **than** **manure** **;**
在哪里 这 种植者 是 你 不 闻 很多 别的 比 肥料 ;

在种植户所在的地方，除了粪便味，几乎闻不到其他味道;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stiːm] [pʌmp] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [fɪt][tuː; tə] ['defn] [juː; jʊ] . ”
and **there's** **a** **steam** **pump** **always** **going** **fit** **to** **deafen** **you** **.** **”**
和 有 一个 蒸汽 泵 总是 去 合身 到 耳聋 你 . ”

而且那里总有一台蒸汽泵轰鸣作响，震得人耳聋。”

“ [wel] , [wel] !
“ **Well** **,** **well** **!**
“ 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['riːəl] ['kʌntri] .
But **you** **must** **have** **seen** **the** **real** **country** **.**
但 你 必须 有 已见 这 真实的 国家 .

但你一定见过这个国家的真实面貌。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][maɪ'self][tuː; tə] ['bʊʃi] [ænd; ənd] [temz] ['dɪtən] .
I **have** **taken** **you** **myself** **to** **Bushey** **and** **Thames** **Ditton** **.**
我 有 已采取 你 我 到 布什 和 泰晤士河 迪顿 .

我亲自带你去过布什和泰晤士迪顿。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] , [ʌv; əv]
Surely **you** **must** **see** **that** **the** **streets** **are** **the** **quintessence** **of** **vulgarity** **,** **of**
一定 你 必须 看 那 这 街道 是 这 精华 的 粗俗 , 的
[ˌɑːrtɪˌfɪʃi'ælətɪ] , [ʌv; əv] ['hɪdiəsnəs] ,
artificiality **,** **of** **hideousness** **,**
人工性 , 的 丑陋 ,

你肯定看得出来，这些街道是庸俗、虚假和丑陋的极致体现。

[ʌv; əv] ['luːdɪkrəs] ['efərt] ? ”
of **ludicrous** **effort** **?** **”**
的 荒谬 努力 ? ”

荒谬的努力?

“ [ɪf] [ðeə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [-]
“ **If** **they're** **as** **bad** **as** **that** **,** **[** **117** **]**
“ 如果 它们是 作为 坏的 作为 那 , [-]

“如果他们真像那么糟糕，[117]

[sɜːr] , [waɪ] [duː][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] [steɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] - [ɪm] ,
sir **,** **why** **do** **all** **the** **great** **ladies** **stay** **all** **the** **summer** **in** **'** **em** **,**
先生 , 为什么 做 全部 这 伟大的 女士们 停留 全部 这 夏天 在 - 呃 ,

先生，为什么所有伟大的女士们整个夏天都待在里面?

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?

when	they	might	be	in	the	country	?
什么时候	他们	可能	是	在	这	国家	?

他们什么时候可能在国内?

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [striːt] [eint] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - ['neɪbərlinəs]

Our	little	street	ain't	much	,	for	sure	,	but	there's	a	deal	o	'	neighbourliness
我们的	小的	街道	不是	很多	,	为了	当然	,	但	有	一个	交易	o	-	邻里关系

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

in	it	;
在	它	;

我们这条小街确实不大，但邻里之间却非常和睦;

[ænd; ənd][aɪm][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər]['sæmz] ['graʊlər] ['rætəlɪn] - [hoʊm]

and	I'm	so	used	to	listening	for	Sam's	growler	rattlin	'	home
和	我是	所以	用过的	到	聆听	为了	山姆的	咆哮者	拉特林	-	家

我已经习惯了听着山姆的咆哮声回家了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [sliːp] - [ʌd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	don't	think	sleep	'	ud	come	to	me	without	it	.	”
我	不	思考	睡觉	-	ud	来	到	我	没有	它	.	”

如果没有它，我想我根本睡不着。

“ [wiː; wi] ['riːəli] ['kænɑːt] [teɪk] [sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæb]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['wedɪd] [laɪf] , ” [ri'maːks]

“	We	really	cannot	take	Sam	and	his	cab	into	our	wedded	life	,	”	remarks
“	我们	真的	不能	拿	山姆	和	他的	出租车	进入	我们的	已婚	生活	,	”	评论

['bɜːrtrəm] ,

Bertram	,
伯特伦	,

“我们真的不能把萨姆和他的出租车带进我们的婚姻生活，”伯特伦说道。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ; “ [ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] - [sɜːr] , - [ænd; ənd][nɑːt] ['wɪlfrɪd] ? ”

with	irritation	;	“	and	why	will	you	say	'	sir	,	'	and	not	Wilfrid	?	”
和	刺激	;	“	和	为什么	将要	你	说	-	先生	,	-	和	不是	威尔弗里德	?	”

他恼火地说：“你为什么称呼我‘先生’，而不是叫我威尔弗里德？”

“ [jʊr; jər] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʊd] [saʊnd] [soʊ] ['tʃiːki] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['æni] .

“	Your	Christian	name	would	sound	so	cheeky	,	sir	,	”	replies	Annie	.
“	你的	基督教	姓名	会	声音	所以	厚脸皮	,	先生	,	”	回复	安妮	.

“先生，您的名字听起来会很轻佻啊，”安妮回答道。

“ [aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	couldn't	bring	myself	to	say	it	.
“	我	不能	带来	我	到	说	它	.

“我实在说不出口。”

[jʊə(r)] [soʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] .

You're	so	different	to	me	,	sir	.
你是	所以	不同的	到	我	,	先生	.

先生，您和我真是太不一样了。

[ðæts] [wʌt] ['mʌðər] ['æləs] [sez] : - ['mɪstər] . ['bɜːrtrəmz] [gɑːt] [kwɪr] ['nəʊʃnz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ;

That's	what	mother	allus	says	:	'	Mr	.	Bertram's	got	queer	notions	,	'	says	she	;
那就是	什么	母亲	艾洛斯	说道	:	-	先生	.	伯特伦的	得到	酷儿	概念	,	-	说道	她	;

母亲阿卢斯是这么说的：“伯特伦先生有些古怪的想法，”她说;

- [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti] , [ænd; ənd]['kwɑːləti] ['hiːl] [biː; bi] [tɪl] [hiː; hi][daɪ] ,

'	but	he	was	born	of	the	quality	,	and	quality	he'll	be	till	he	die	,
-	但	他	曾是	出生	的	这	质量	,	和	质量	地狱	是	直到	他	死	,

但他生来就具备这种品质，而且他将终生保持这种品质。

[let] [hɪm; ɪm] [fʌs] [ænd; ənd] [-]
let **him** **fuss** **and** **[** **118** **]**
让 他 大惊小怪 和 [-]

让他抱怨吧[118]

[fæd] [ænd; ənd] ['fetl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi] [laɪks] . -
fad **and** **fettle** **as** **much** **as** **ever** **he** **likes** **.** **'**
时尚 和 状态 作为 很多 作为 曾经 他 点赞 . -

他依然像以前一样喜欢追逐潮流和保持健康。

〞 ['bɜːrtrəm] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [daʊn] [ðə; ði] [maɪl] : “ [wəʊnt] [jʊr; jər] ['prɪmrəʊz] ['wɪðər] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ?
〞 **Bertram** **is** **looking** **uneasily** **down** **the** **Mile** **:** **“** **Won't** **your** **primroses** **wither** **in** **the** **sun** **?**
〞 伯特伦 是 寻找 不安地 向下 这 英里 : “ 惯于 你的 报春花 枯萎 在 这 太阳 ?
〞
〞
〞

伯特伦不安地望着一英里长的道路：“你的报春花在阳光下不会枯萎吗？”

“ [noʊ] ; [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ʃeɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [triː] .
“ **No** **;** **there's** **the** **shade** **o** **'** **the** **tree** **.**
“ 不 ; 有 这 阴影 o - 这 树 .

“不，树荫下有阴凉处。”

〞 ['bɜːrtrəm] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [haʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ?
〞 **Bertram** **says** **to** **himself** **:** **“** **However** **shall** **I** **get** **rid** **of** **her** **?**
〞 伯特伦 说道 到 他自己 : “ 然而 将 我 得到 摆脱 的 她 ?

伯特伦心想：“我该如何摆脱她呢？”

[ɪf] ['mɑːrloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [waɪl] [ʃiːz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , [ɔːr] ['fænʃɔː] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
If **Marlow** **should** **come** **back** **while** **she's** **sitting** **here** **,** **or** **Fanshawe** **come** **out** **of** **his**
如果 马洛 应该 来 后退 尽管 她是 坐着 这里 , 或者 范莎 来 出去 的 他的
[haʊs] !
house **!**
房子 !

如果马洛在她坐在这里的时候回来，或者范肖从他家出来！

〞 ([ə'laʊd] .)
〞 **(** **Aloud** **.** **)**
〞 (大声 .)

（大声说。）

“ [dɪr] ['æni] , [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [nɑːt] [biː; bi] [siːn]
“ **Dear** **Annie** **,** **if** **you** **won't** **misunderstand** **me** **,** **I** **think** **we'd** **better** **not** **be** **seen**
“ 亲爱的 安妮 , 如果 你 惯于 误解 我 , 我 思考 我们会 更好的 不是 是 已见
['sɪtɪŋ] [hɪr] [tə'geðər] .
sitting **here** **together** **.**
坐着 这里 一起 .

“亲爱的安妮，如果你不误会我的意思，我想我们最好不要被人看到坐在这里。”

- [waɪf] — [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] , [aɪ] [miːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [bɪ'troʊðd] — [ɪn] [fækt] ,
Cæsar's **wife** **—** **no** **,** **I** **don't** **mean** **that** **,** **I** **mean** **an** **Englishman's** **betrothed** **—** **in** **fact** **,**
- 妻子 — 不 , 我 不 意思是 那 , 我 意思是 一个 英国人的 未婚妻 — 在 事实 ,
[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
you **know** **what** **I** **mean** **.**
你 知道 什么 我 意思是 .

凯撒的妻子——不，我不是指凯撒的妻子，我是指英国人的未婚妻——事实上，你知道我的意思。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [ðoʊz] ['vaiəlits] ['jestərdeɪ] ,
It **was** **very** **kind** **of** **you** **to** **send** **those** **violets** **yesterday** **,**
它 曾是 非常 种类 的 你 到 发送 那些 紫罗兰 昨天 ,

您昨天送来的紫罗兰真是太好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] — [maɪ][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [fʊl] — ['piːp(ə)l] [læft] . ”

but	it	was	a	mistake	—	my	rooms	were	full	—	people	laughed	.	”
但	它	曾是	一个	错误	—	我的	房间	是	满的	—	人们	笑了	.	”

但那是个错误——我的房间里挤满了人——人们都笑了。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [-]

“	Oh	,	Mr	.	Bertram	,	I	am	[	119	]
”	哦	,	先生	.	伯特伦	,	我	是	[	-	]

“哦，伯特伦先生，我是[119]

['sɑːri] .

sorry	.
对不起	.

对不起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] [ðə; ði][gɜːrl] ,

It	was	silly	,	of	course	,	now	I	think	of	it	,	”	says	the	girl	,
它	曾是	愚蠢的	,	的	课程	,	现在	我	思考	的	它	,	”	说道	这	女孩	,

“现在想想，那当然很傻，”女孩说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][ðə; ði]['bæskəts] .

as	she	rises	and	takes	up	the	baskets	.
作为	她	上升	和	需要	向上	这	篮子	.

她起身拿起篮子。

“ ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['sɛtɪn] - [ɑːn] [ðɪs] [bentʃ] ,

“	Mr	.	Bertram	,	if	you	don't	like	to	be	seen	with	me	settin	'	on	this	bench	,
”	先生	.	伯特伦	,	如果	你	不	喜欢	到	是	已见	和	我	塞廷	-	在	这	长椅	,

“伯特伦先生，如果您不想被人看到我和您一起坐在这张长椅上，

[haʊ] ['evər] [wɪl] [juː; jʊ][stænd] ['biːɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ? ”

how	ever	will	you	stand	being	seen	with	me	all	your	life	?	”
如何	曾经	将要	你	站立	存在	已见	和	我	全部	你的	生活	?	”

然而，你究竟要如何忍受一辈子都和我在一起?

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌkɑːmprɪ'hend] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['bɜːrtrəm] , ['nɜːrvəsli] .

“	You	don't	comprehend	,	”	replies	Bertram	,	nervously	.
”	你	不	理解	,	”	回复	伯特伦	,	紧张地	.

“你不明白，”伯特伦紧张地回答道。

“ [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl] .

“	That	isn't	the	question	at	all	.
”	那	不是	这	问题	在	全部	.

“那根本不是问题所在。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ruːd] [θɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	don't	want	people	to	say	coarse	and	rude	things	of	you	.
我	不	想	人们	到	说	粗	和	粗鲁的	事物	的	你	.

我不希望别人说你粗鲁无礼的话。

[ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [der] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Of	my	wife	no	one	will	ever	dare	to	do	so	.
的	我的	妻子	不	一	将要	曾经	敢	到	做	所以	.

没人敢对我妻子这样做。

” ['æni] [hæŋz] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] ['məːməz] :

”	Annie	hangs	her	head	in	silence	for	a	minute	;	then	murmurs	:
”	安妮	悬挂	她	头	在	沉默	为了	一个	分钟	;	然后	低语	:

安妮低着头沉默了一会儿，然后喃喃自语：

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ?

“	Do	you	really	love	me	,	sir	?
”	做	你	真的	爱	我	,	先生	?

先生，您真的爱我吗?

['mʌðər] [sez] [æz; əz] [haʊ] [its] ['muːnʃaɪn] . ”
Mother says as how it's moonshine . ”
母亲 说道 作为 如何 它是 私酿酒 . ”

母亲说，那就像私酿酒一样。

“ [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [wɜːrd] [lʌv] .
“ I dislike the word love .
“ 我 不喜欢 这 单词 爱 .

我不喜欢“爱”这个词。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪm'plaɪz] [kɔːrs] ['fiːlɪŋz] .
It is coarse , and implies coarse feelings .
它 是 粗 , 和 暗示 粗 情怀 .

它很粗俗，也暗示着粗俗的情感。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ɪmpʌls] , [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [biːsts] [-]
It is a degrading impulse , shared with the beasts [120]
它 是 一个 降级 冲动 , 共享 和 这 野兽 [-]

这是一种堕落的冲动，与野兽一样[120]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] .
of the fields .
的 这 字段 .

田野。

['poʊəts] [ɑːr; ər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['kʌvərd] [ɪts] [ˌʌn'lʌvlinis] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɑːri] ['gɑːrmənt]
Poets are responsible for having covered its unloveliness with a starry garment
诗人 是 负责任的 为了 拥有 涵盖 它是 不可爱 和 一个 繁星 服装

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪs'gaɪzd] — ['feɪtəli] [dɪs'gaɪzd] — [ɪts] ['neɪkɪdnəs] .
which has disguised — fatally disguised — its nakedness .
哪个 有 伪装 — 致命的 伪装 — 它是 裸体 .

诗人用星光璀璨的外衣掩盖了它的丑陋，从而掩盖了——致命地掩盖了——它的赤裸。

[wʌt] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪz] [rɪ'spekt] , [ɪ'stiːm] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [fʊl'fɪld] ['duːti] ,
What I feel for you is respect , esteem , the sweetness of fulfilled duty ,
什么 我 感觉 为了 你 是 尊重 , 尊重 , 这 甜味 的 已完成 责任 ,

我对你的感觉是尊重、敬重，以及完成使命的喜悦。

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['pruːviŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] . ”
the means of proving to the world the sincerity of my sociology . ”
这 方法 的 证明 到 这 世界 这 诚意 的 我的 社会学 . ”

向世界证明我的社会学研究真诚性的手段。”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'fɔːr] . ”
You told me that afore . ”
你 讲述 我 那 之前 . ”

你之前跟我说过。

“ [wel] , [wʌt] ['betər] ['sentɪmənt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] ?
“ Well , what better sentiment can you desire ?
“ 出色地 , 什么 更好的 情绪 能 你 欲望 ?

“还有什么比这更好的情意呢？”

[lʌv] [fɪlz] ['luːnətɪk] [ə'saɪləmz] , [dɪ'vɔːrs] [kɔːrts] , ['semɪtrɪz] , [hiːts] ['tʃɑːrkoʊl] ['breɪʒər] , [fairz]

Love	fills	lunatic	asylums	,	divorce	courts	,	cemeteries	,	heats	charcoal	braziers	,	fires
爱	填充	疯子	精神病院	,	离婚	法院	,	墓地	,	加热	木炭	火盆	,	火灾

[rɪ'vɔlvəz] , ['gɪvz] ['hjuːmən] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] ['fɪʃɪz] ;

revolvers	,	gives	human	bodies	to	fishes	;
左轮手枪	,	给予	人类	身体	到	鱼	;

爱情充斥着疯人院、离婚法庭和墓地，它能加热炭火盆，点燃左轮手枪，并将人类的躯体献给鱼儿；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ]['pjʊərɪfaɪz][sə'saɪətɪ] , [əd'vænsɪz]

but	such	a	sentiment	as	I	have	for	you	purifies	society	,	advances
但	这样的	一个	情绪	作为	我	有	为了	你	净化	社会	,	进展

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ɪn'ʃuəz] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] ,

civilisation	,	ensures	mutual	respect	,
文明	,	确保	相互的	尊重	,

但是，我对你的这种感情能够净化社会，促进文明进步，确保相互尊重。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪts] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv][mæn] .

and	eliminates	passion	,	the	tyrant	of	man	.
和	消除	热情	,	这	暴君	的	男人	.

并消除激情，激情是人类的暴君。

" [hiː; hi]['stɑːps] [ə'brʌptlɪ] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['meməri] [floʊts] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [-]

"	He	stops	abruptly	,	for	before	his	memory	floats	the	vision	of	[	121	]
"	他	停止	突然	,	为了	前	他的	记忆	浮标	这	想象	的	[	-	]

“他突然停了下来，因为在他的记忆中浮现出[121]的景象

['sisili] ['siːmɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] : " [wʌt] ['herəsi] !

Cecily	Seymour	,	and	he	seems	to	hear	her	saying	:	"	What	heresy	!
塞西莉	西摩	,	和	他	似乎	到	听到	她	说	:	"	什么	异端	!

塞西莉·西摩，他似乎听到她说：“这是什么异端邪说！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'truː] !

And	how	untrue	!
和	如何	不属实	!

这完全是无稽之谈!

" ['æni] ['məːməz] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] : " [jes] ,

"	Annie	murmurs	,	keeping	her	head	down	,	and	in	a	disappointed	voice	:	"	Yes	,
"	安妮	低语	,	保持	她	头	向下	,	和	在	一个	失望的	嗓音	:	"	是的	,

[sɜːr] . "

sir	.	"
先生	.	"

安妮低着头，失望地咕哝道：“是的，先生。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] !

"	You	do	not	seem	to	understand	!
"	你	做	不是	似乎	到	理解	!

你似乎不明白!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [vekst] ? "

You	are	vexed	?	"
你	是	烦恼	?	"

你生气了吗?

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] .

"	I'll	try	to	understand	,	sir	.
"	患病的	尝试	到	理解	,	先生	.

“我会努力理解的，先生。”

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ] [dɪseɪ] ;

I'm	only	a	poor	girl	,	and	all	that	you	say	is	very	beautiful	,	I	dessay	;
我是	仅有的	一个	贫穷的	女孩	,	和	全部	那	你	说	是	非常	美丽的	,	我	德赛	;

我只是个穷女孩，但你说的每句话都很美，我承认；

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][aɪ][gɑːt][ɑːnst][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] , [wer]
but — it makes me think of a novel I got onst from the library , where
但 — 它 制作 我 思考 的 一个 小说 我 得到 上 从 这 图书馆 , 在哪里
[ə; eɪ] [pʊr] ['gʌvərnəs] ,
a poor governess ,
一个 贫穷的 家庭教师 ,

但是——这让我想起我最近从图书馆借的一本小说，讲的是一个贫穷的女家庭教师的故事，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - [ɔːr][ə; eɪ] [frend] ,
without a umberellar or a friend ,
没有 一个 - 或者 一个 朋友 ,

没有伞，也没有朋友，

[stændz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [ænd; ənd] [lʊks] [θruː] [ðə; ði]['waɪndər][æt; ət][ə; eɪ]['koʊzi] ['kɪtʃɪn] ,
stands out in the rain and looks through the winder at a cosy kitchen ,
站立 出去 在 这 雨 和 看起来 通过 这 卷线器 在 一个 舒适 厨房 ,

他站在雨中，透过窗户望向温馨的厨房。

[wer] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - - - ['mʌfɪn] [fɔːr; fər] [tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæts][ə; eɪ] - ['wɔːrmɪŋ] [hi'self]
where they're a - toastin ' muffins for tea , and a cat's a - warming hisself
在哪里 它们是 一个 - - - 松饼 为了 茶 , 和 一个 猫的 一个 - 变暖 他自己
[æt; ət][ðə; ði]['faɪər] . ” “
at the fire . ” “
在 这 火 . ” “

他们在烤松饼当下午茶，一只猫在火堆旁取暖。

- [dʒeɪn] [er] .
' Jane Eyre .
- 简 艾尔 .

《简·爱》。

- [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] . ”
' I fail to see the connection . ”
- 我 失败 到 看 这 联系 . ”

“我看不出这两者之间有什么联系。”

“ [wel] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] , [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [-]
“ Well , Mr . Bertram , I say it ill ; but when you talk in [122]
“ 出色地 , 先生 . 伯特伦 , 我 说 它 患病的 ; 但 什么时候 你 讲话 在 [-]

“好吧，伯特伦先生，我这么说不太好；但是当你说话时[122]

[ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [laɪk] [æz; əz] [ðæt] [pʊr] ['tiːtʃər]
that kind o ' way it makes me feel out in the cold like as that poor teacher
那 种类 o - 方式 它 制作 我 感觉 出去 在 这 寒冷的 喜欢 作为 那 贫穷的 老师
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

那种感觉让我觉得自己就像那位可怜的老师一样，被冷落在一旁。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] . ”
and I think I'd rather have the fire and the muffins and the cat . ”
和 我 思考 ID 相当 有 这 火 和 这 松饼 和 这 猫 . ”

我想我宁愿要篝火、松饼和猫。

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][sæd] ['fɪlɪstiːn] , ['æni] . ”
“ I fear you are a sad Philistine , Annie . ”
“ 我 害怕 你 是 一个 伤心 庸俗 , 安妮 . ”

“安妮，恐怕你是一个可悲的庸俗之人。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [sɜːr] .
“ I don't know what that is , sir .
“ 我 不 知道 什么 那 是 , 先生 .

“先生，我不知道那是什么。”

[aɪ] ['deə'sei] [æz; əz] [its] ['oʊnli] [ðæt] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɔks] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	daresay	as	it's	only	that	your	beautiful	talk's	too	fine	for	me	.
我	敢说	作为	它是	仅有的	那	你的	美丽的	会谈	也	美好的	为了	我	.

我敢说，只是因为你的谈话太精彩了，我配不上你。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [naʊ] .

I	think	I'll	go	now	.
我	思考	患病的	去	现在	.

我想我该走了。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɔːdld] [hɪr] . ”

I	didn't	ought	to	have	dawdled	here	.	”
我	没有	应该	到	有	磨蹭	这里	.	”

我真不该在这里耽搁。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] , [tʃaɪld] ! ”

“	You	are	crying	,	child	!	”
“	你	是	哭泣	,	孩子	!	”

“孩子，你在哭！”

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] .

“	Oh	,	no	,	sir	.
“	哦	,	不	,	先生	.

“哦，不，先生。”

” [ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ə'weɪ] .

”	She	gets	up	and	hurries	away	.
”	她	获得	向上	和	匆忙	离开	.

她起身匆匆离开。

“ [oʊ] ['hevəns] !

“	O	Heavens	!
“	哦	天	!

“哦，天哪！

” ['bɜːrtrəm] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	Bertram	says	to	himself	.
”	伯特伦	说道	到	他自己	.

伯特伦自言自语道。

“ [wʌn] [dʌz] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['stɜːrdi] [klæs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['sensətɪv] [plænt] [ðæt] [druːps] [æt; ət]

“	One	does	not	go	to	that	sturdy	class	to	get	a	sensitive	plant	that	droops	at
“	一	做	不是	去	到	那	结实的	班级	到	得到	一个	敏感的	植物	那	下垂	在

[ə; eɪ] [tʌtʃ] .

a	touch	.
一个	触碰	.

“人们不会去选择那种生命力顽强的品种，然后得到一碰就耷拉的娇嫩植物。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [lɪbɛriː] [ænd; ənd] - .

She	says	liberry	and	umberellar	.
她	说道	李贝里	和	-	.

她说 liberry 和 umberellar。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪrɪteɪt] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ;

It	is	absurd	that	such	a	trifle	should	irritate	one	,	but	it	does	;
它	是	荒诞	那	这样的	一个	琐事	应该	刺激	一	,	但	它	做	;

一件小事竟然会让人恼火，这很荒谬，但事实就是如此；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [-]

it	is	like	a	grain	of	[	123	]
它	是	喜欢	一个	粮食	的	[	-	]

它就像一粒[123]

[dʌst] [ɪn] [wʌnz] [aɪ] , [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [bred] [ɪn] [wʌnz] [sɑːk] .

dust	in	one's	eye	,	a	crumb	of	bread	in	one's	sock	.
灰尘	在	一个人的	眼睛	,	一个	屑	的	面包	在	一个人的	短袜	.

眼睛里进了灰尘，袜子里进了面包屑。

[wʌt] ['ætəmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [jet] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [wʌn] !

What	atoms	they	are	,	yet	how	miserable	they	can	make	one	!
什么	原子	他们	是	,	然而	如何	悲惨的	他们	能	制作	一	!

它们不过是些什么原子呢？然而，它们却能把人变成多么痛苦的人啊！

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['æbsəluːt] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] !

And	then	her	absolute	inability	to	understand	one	!
和	然后	她	绝对	无力	到	理解	一	!

然后她竟然完全无法理解！

[lʌv] !

Love	!
爱	!

爱！

[gʊd] ['greɪʃəs] !

Good	gracious	!
好的	亲切	!

我的天哪！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪd] [keɪk] [frʌm; frəm] ['gʌntərz] ; [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv]['haɪmən][ɪn] [spʌn] ['ʃʊgər] !

She	would	want	to	have	a	bride	cake	from	Gunter's	;	a	temple	of	Hymen	in	spun	sugar	!
她	会	想	到	有	一个	新娘	蛋糕	从	冈特的	;	一个	寺庙	的	处女膜	在	旋转	糖	!

她想要一个来自 Gunter's 的新娘蛋糕；一个用糖丝做成的婚姻之神庙！

" [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['sɪsli] ['siːmɔrz] [fer] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tendər] , ['driːmi] [aɪz] [ænd; ənd][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] ,

"	The	remembrance	of	Cicely	Seymour's	fair	face	,	with	its	tender	,	dreamy	eyes	and	its	beautiful	mouth	,
"	这	纪念	的	西塞莉	西摩的	公平的	脸	,	和	它是	投标	,	梦幻般的	眼睛	和	它是	美丽的	嘴	,

“人们怀念西西莉·西摩那张美丽的脸庞，她温柔梦幻的眼神和美丽的嘴唇，

[kʌmz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

comes	over	him	.
来	超过	他	.

他被某种力量所吸引。

[hiː; hi] ['ʃɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['sʌnʃaɪn] .

He	shivers	in	the	warmth	of	the	pleasant	and	unusual	sunshine	.
他	颤抖	在	这	温暖	的	这	令人愉快的	和	异常	阳光	.

温暖宜人的阳光让他不禁打了个寒颤。

['mɑːrloʊ] , [huː] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['snʌbɪŋ] , ['paːsiz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

Marlow	,	who	has	left	the	ladies	after	his	snubbing	,	passes	him	again	,
马洛	,	WHO	有	左边	这	女士们	后	他的	冷落	,	通过	他	再次	,

马洛在被冷落后离开了女士们，再次经过他身边。

[pʊts] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [geiziz] ['æftər] ['æni] [braʊn] .

puts	his	glass	in	his	eye	,	and	gazes	after	Annie	Brown	.
放置	他的	玻璃	在	他的	眼睛	,	和	凝视	后	安妮	棕色的	.

他把眼镜放进眼睛里，凝视着安妮·布朗的身影。

“ [ə; eɪ] ['pɹoʊtəʒeɪ] ?
“ A protégée ?
” 一个 受庇护者 ?

“一位门生？”

['jʌŋgər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [dɪ'saɪplz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [ri'maːks] .
Younger than your disciples usually are , ” he remarks .
年轻 比 你的 门徒 通常 是 , ” 他 评论 .

“比你的门徒通常的年龄要小，”他评论道。

“ [ɑː] , [tuː; tə] [-]
“ Ah , to [124]
” 啊 , 到 [-]

“啊，到[124]

[biː; bi] [ʃʊr] — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['æni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaiəlits] ?
be sure — that must be the Annie of the violets ?
是 当然 — 那 必须 是 这 安妮 的 这 紫罗兰 ?

确定吗？那一定是紫罗兰安妮吧？

[maɪ] [dɪr] ['bɜːrtrəm] , ['ʃʊrli] ['ʃɪvəlri] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɜːr; hər] ['bæskəts]
My dear Bertram , surely chivalry should suggest that we should carry her baskets
我的 亲爱的 伯特伦 , 一定 骑士精神 应该 建议 那 我们 应该 携带 她 篮子
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
for her ?
为了 她 ?

亲爱的伯特伦，骑士精神难道不应该告诉我们应该替她提篮子吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
If you will take the one , I will take the other .
如果 你 将要 拿 这 一 , 我 将要 拿 这 其他 .

如果你拿走其中一个，我就拿走另一个。

” ['bɜːrtrəm] [deɪnz] [noʊ] ['ænsər] .
” Bertram deigns no answer .
” 伯特伦 设计 不 回答 .

伯特伦不屑一顾，拒绝回答。

[hiː; hi] [fiːlz] [kən'sɪdərəbli] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] [geiziz] [æt; ət][ðə; ði]['kjuːpələ][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [frʌnt]
He feels considerably annoyed , and gazes at the cupola of the hotel in front
他 感觉 相当 恼怒 , 和 凝视 在 这 穹顶 的 这 酒店 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他感到非常恼火，目光落在面前酒店的穹顶上。

['mɑːrloʊ] [dɪgz] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .
Marlow digs holes in the gravel with his cane .
马洛 挖掘 孔 在 这 碎石 和 他的 甘蔗 .

马洛用拐杖在碎石地上挖洞。

“ [wʌt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [lɔːst] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd] —
“ What an opportunity lost of practical illustration of your doctrines , and —
” 什么 一个 机会 丢失的 的 实际的 插图 的 你的 教义 , 和 —
[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][smɑːrt] [per] [ʌv; əv] ['æŋklz] ;
she's got a smart pair of ankles ;
她是 得到 一个 聪明的 一对 的 脚踝 ;

“多么可惜，错失了用实际例子来阐释你的理论的机会啊，而且——她的脚踝很漂亮；

['ræðər] [θɪk] , [bʌt; bət] [stɪl] — —
rather thick , but still — —
相当 厚的 , 但 仍然 — —

有点厚，但仍然——

〞 ['bɜːrtrəm] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [geɪz] [æb'stræktɪdli] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ruːf] .

〞	Bertram	continues	to	gaze	abstractedly	at	the	hotel	roof	.
〞	伯特伦	继续	到	目光	抽象地	在	这	酒店	屋顶	.

伯特伦继续茫然地凝视着酒店屋顶。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [oʊ] [waɪ] , [let] [hɜːr; hər] [wer] ? 〞 [kən'tɪnjuːz] ['mɑːrloʊ] .

“	But	why	,	oh	why	,	let	her	wear	highlows	?	〞	continues	Marlow	.
〞	但	为什么	,	哦	为什么	,	让	她	穿	高低	?	〞	继续	马洛	.

“可是，为什么，为什么，要让她穿高跟鞋呢？”马洛继续说道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'fɔːrm] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] .

“	They	would	deform	a	goddess	.
〞	他们	会	变形	一个	女神	.

“他们会把女神弄得面目全非。”

〞 ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [-]

〞	Suddenly	,	with	the	sense	of	[	125	]
〞	突然	,	和	这	感觉	的	[	-	]

“突然间，带着[125]的感觉

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [depθ] ,

taking	a	plunge	into	water	of	unknown	depth	,
采取	一个	暴跌	进入	水	的	未知	深度	,

纵身跃入深不见底的水中，

[ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] ['tɔːments] ['feɪsɪz] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

the	man	whom	he	torments	faces	what	he	considers	an	imperative	obligation	.
这	男人	谁	他	折磨	面孔	什么	他	考虑	一个	至关重要的	义务	.

他折磨的那个人面临着他认为义不容辞的义务。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪz][maɪ]['fjuːtʃər] [waɪf] , 〞 [hiː; hi] [sez] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

“	The	young	person	in	the	highlows	is	my	future	wife	,	〞	he	says	between	his	teeth	.
〞	这	年轻的	人	在	这	高低	是	我的	未来	妻子	,	〞	他	说道	之间	他的	牙齿	.

“高脚凳上的那个年轻人是我未来的妻子，”他咬牙切齿地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][dʒoʊks] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mætər]

“	You	will	be	so	good	as	to	make	your	jokes	about	some	other	matter
〞	你	将要	是	所以	好的	作为	到	制作	你的	笑话	关于	一些	其他	事情

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['æŋklz] .

than	her	ankles	.
比	她	脚踝	.

“你最好别拿她的脚踝开玩笑，而是拿其他事情开玩笑。”

〞 ['mɑːrloʊ] [stɛəz] , ['ʌtərli] [ɪn'kredʒələs] [ænd; ənd]['stjuːpifaid] .

〞	Marlow	stares	,	utterly	incredulous	and	stupefied	.
〞	马洛	凝视	,	完全地	难以置信	和	目瞪口呆	.

“马洛目瞪口呆，完全难以置信，惊呆了。”

“ [gʊd] [lɔːrd] !

“	Good	Lord	!
〞	好的	主	!

“我的天哪！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

you	can't	mean	it	!
你	不能	意思是	它	!

你不可能真心这么想吧！

[jʊr; jər] [waɪf] ?

Your	wife	?
你的	妻子	?

你妻子？

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl]

Why	**,**	**she**	**is**	**—**	**she**	**is**	**—**	**she**	**is**	**a**	**very**	**decent**	**sort**	**of**	**girl**
为什么	,	她	是	—	她	是	—	她	是	一个	非常	体面的	种类	的	女孩

哦，她——她——她是个非常正派的女孩。

[noʊ] [daʊt] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [bʌt; bət] — — ”

no	**doubt**	**;**	**I**	**should**	**be**	**sorry**	**to**	**imply**	**the**	**contrary**	**,**	**but**	**—**	**—**	**”**
不	怀疑	;	我	应该	是	对不起	到	意味着	这	相反	,	但	—	—	”

毫无疑问；我很遗憾要暗示相反的情况，但是——”

“ [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][dʒest] .

“	**Be**	**so**	**good**	**as**	**to**	**understand**	**that**	**I**	**am**	**not**	**in**	**jest**	**.**
“	是	所以	好的	作为	到	理解	那	我	是	不是	在	笑话	.

请理解，我不是在开玩笑。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] — [ðə; ði] — [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] . ”

That	**is**	**the**	**—**	**the**	**—**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**people**	**who**	**I**	**am**	**about**	**to**	**marry**	**.**	**”**
那	是	这	—	这	—	这	女儿	的	这	人们	WHO	我	是	关于	到	结婚	.	”

那是——那是——我即将迎娶的那对夫妇的女儿。”

“ [oʊ] , [lɔːrd] !

“	**Oh**	**,**	**Lord**	**!**
“	哦	,	主	!

“哦，主啊！

” ['mɑːrloʊ][drɑːps]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [-]

”	**Marlow**	**drops**	**into**	**a**	**chair**	**,**	**[**	**126**	**]**
”	马洛	滴	进入	一个	椅子	,	[	-	]

“马洛一屁股坐在椅子上，[126]

[soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

so	**astonished**	**that**	**he**	**could**	**not**	**recover**	**his**	**speech**	**.**
所以	惊讶	那	他	可以	不是	恢复	他的	演讲	.

他震惊得说不出话来。

['æni] [ɪz] [tuː] [fɑːr][ɔːf][tuː; tə] [hɪr] ,

Annie	**is**	**too**	**far**	**off**	**to**	**hear**	**,**
安妮	是	也	远的	离开	到	听到	,

安妮离得太远，听不见。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [gruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

and	**there**	**is**	**no**	**one**	**else**	**within**	**earshot**	**except**	**a**	**groom**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**
和	那里	是	不	一	别的	之内	听力范围	除了	一个	新郎	在	这	其他	边	的

[ðə; ði][reɪlz] ;

the	**rails**	**;**
这	铁轨	;

除了栏杆另一边的一名马夫外，附近没有其他人能听到她们的对话；

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

the	**policeman**	**has**	**gone**	**on**	**down**	**the**	**road**	**.**
这	警察	有	已消失	在	向下	这	路	.

警察已经沿着路继续往前走了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] , ” [sez] ['bɜːrtrəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪliːəst] ['mænər] ,

“	**I**	**was**	**much**	**to**	**blame**	**,**	**”**	**says**	**Bertram**	**,**	**in**	**his**	**chilliest**	**manner**	**,**
“	我	曾是	很多	到	责备	,	”	说道	伯特伦	,	在	他的	最冷	方式	,

“我负有很大责任，”伯特伦冷冷地说。

“ [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ˈjestərdeɪ] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [braʊn]
“ not to make the announcement yesterday when you asked who were the Brown
” 不是 到 制作 这 公告 昨天 什么时候 你 问 WHO 是 这 棕色的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

“昨天你问布朗家族是谁的时候，我没有宣布这个消息。”

[maɪ] [ˈretɪsns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sɪnˈsɪrli] [əˈʃeɪmd] .
My reticence was a weakness of which I am sincerely ashamed .
我的 沉默寡言 曾是 一个 弱点 的 哪个 我 是 真挚地 羞愧 .

我的沉默寡言是我深感羞愧的一个弱点。

” [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ˈkɜːrɪdʒ] , [truːθ] ,
” He has done what he believes that courage , truth ,
” 他 有 完毕 什么 他 相信 那 勇气 , 真相 ,

“他做了他认为需要勇气、真理的事情，

[ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [skɪps] [diˈmɑːndid] , [bʌt; bət]
and loyalty to this poor little girl with the primrose skips demanded , but
和 忠诚 到 这 贫穷的 小的 女孩 和 这 报春花 跳过 要求 , 但
[ˈduːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] ,
doing our duty ,
正在做 我们的 责任 ,

对这个穿着报春花裙的可怜小女孩的忠诚是必须的，但我们必须尽到自己的职责。

[ʌnˈhæpɪli] , [ɪz][æpt][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ˈʃɪvəri] [ænd; ənd] [ˈprɪkli] [senˈseɪʃ(ə)n][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
unhappily , is apt to leave a shivery and prickly sensation behind it , and
不幸地 , 是 易于 到 离开 一个 发抖 和 带刺的 感觉 在后面 它 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [duː][nɑːt] ,
his reasons do not ,
他的 原因 做 不是 ,

不幸的是，它往往会留下一种令人发冷和刺痛的感觉，而他的理由却并非如此。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] , [əˈpɪr] [soʊ][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] , [ˈædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
even to himself , appear so logical , admirable , and clear as they had
甚至 到 他自己 , 出现 所以 逻辑 , 令人钦佩的 , 和 清除 作为 他们 有
[dʌn] [θriː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] . [-]
done three months ago . [127]
完毕 三 几个月 前 . [-]

即使对他自己而言，这些事情看起来也像三个月前那样合乎逻辑、令人钦佩、清晰明了。[127]

[ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] “ [lɪbɛriː] ” [ænd; ənd] “ - ” ?
And why will she say “ liberry ” and “ umberellar ” ?
和 为什么 将要 她 说 “ 李贝里 ” 和 “ - ” ?

她为什么会说“liberry”和“umberellar”?

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈæŋklz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [θɪk] !
and her ankles certainly are thick !
和 她 脚踝 当然 是 厚的 !

她的脚踝确实很粗！

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [rɪˈembər] [ˈsɪbl] [ɪn] [dɪzˈreɪliz] [ˈroʊmæns] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
He tries to remember Sybil in Disraeli's romance of that name ,
他 尝试 到 记住 西比尔 在 迪斯雷利的 浪漫 的 那 姓名 ,

他努力回想起迪斯雷利那部同名浪漫小说中的西比尔。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [kən'si:l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] ['æni] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [li:st] [laɪk]

but	he	cannot	conceal	from	his	mind	that	Annie	is	not	in	the	very	least	like
但	他	不能	隐藏	从	他的	头脑	那	安妮	是	不是	在	这	非常	至少	喜欢

['sɪbl] ,

Sybil	,
西比尔	,

但他无法否认，安妮和西比尔一点都不像。

[ɪf] [hi:; hi] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblz] ['ɛgˌrɛmɒnt] .

if	he	himself	somewhat	resembles	Egremont	.
如果	他	他自己	有些	类似	埃格雷蒙特	.

如果他本人与埃格雷蒙特有些相似的话。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [tel] ['pi:p(ə)l] ? ” [æsks] ['mɑ:rloʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] [waɪd] ['oʊpən] .

“	And	may	I	tell	people	?	”	asks	Marlow	,	with	his	eyes	staring	wide	open	.
“	和	可能	我	告诉	人们	?	”	问	马洛	,	和	他的	眼睛	凝视	宽的	打开	.

“我可以告诉别人吗？”马洛睁大眼睛问道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] ['evri] [wʌn] .

“	You	may	tell	every	one	.
“	你	可能	告诉	每一个	一	.

你可以告诉所有人。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['belmən] [tu:; tə] [sə'saɪəti] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['veri] [kən'dʒi:niəl] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . ”

The	office	of	bellman	to	society	is	,	I	believe	,	very	congenial	to	you	.	”
这	办公室	的	行李员	到	社会	是	,	我	相信	,	非常	相投	到	你	.	”

我认为，你很适合担任社交礼仪员这份工作。

“ [eɪ] ? [lɔ:rd] , [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [læf] !

“	Eh	?	Lord	,	how	they	will	laugh	!
“	嗯	?	主	,	如何	他们	将要	笑	!

“咦？老天，他们会笑成什么样啊！”

[ðeɪl] [daɪ] [ʌv; əv] ['læfɪn] - .

They'll	die	of	laughin	'	.
他们会	死	的	笑	-	.

他们会笑死的。

” ['bɜ:rtrəm] ['rednz] ['æŋgrəli] .

”	Bertram	reddens	angrily	.
”	伯特伦	变红	愤怒地	.

伯特伦气得脸都红了。

“ [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [læf] .

“	No	doubt	they	will	laugh	.
“	不	怀疑	他们	将要	笑	.

“他们肯定会嘲笑我。”

[sʌtʃ] ['læftər] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [laɪk] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pɑ:t] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

Such	laughter	is	still	as	like	the	crackling	of	thorns	under	a	pot	as	it	was
这样的	笑声	是	仍然	作为	喜欢	这	噼啪作响	的	荆棘	在下面	一个	锅	作为	它	曾是

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmən] . ” [-]

in	the	days	of	Solomon	.	”	[	128	]
在	这	天	的	所罗门	.	”	[	-	]

这种笑声仍然像所罗门时代一样，如同锅底的荆棘噼啪作响。[128]

['mɑ:rloʊ] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [ster] ['stu:pɪdli] .

Marlow	continues	to	stare	stupidly	.
马洛	继续	到	盯	愚蠢地	.

马洛继续呆呆地盯着前方。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['dʒoʊkɪn] - ?

“	**Are**	**you**	**sure**	**you**	**aren't**	**jokin**	**'**	**?**
”	是	你	当然	你	不是	开玩笑	-	?

你确定你不是在开玩笑吗?

['tʃæfɪn] - ?

chaffin	**'**	**?**
谷壳	-	?

焦油?

- - ? ” [hiː; hi][æsks] .

-	-	?	”	**he**	**asks**	**.**
humbuggin	**'**	**?**	**”**	他	问	.

“胡说八道?”他问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt][dʒoʊk] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['bɜːrtrəm] , [wɪð; wɪθ] [tʃɪl] ['dɪgnəti] .

“	**I**	**do**	**not**	**joke**	**,**	**”**	**replies**	**Bertram**	**,**	**with**	**chill**	**dignity**	**.**
”	我	做	不是	开玩笑	,	”	回复	伯特伦	,	和	寒意	尊严	.

“我不开玩笑,”伯特伦语气冷峻而庄重地回答道。

“ [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [juːz] ['bæntər] [ɑːn] [soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

“	**And**	**certainly**	**I**	**should**	**not**	**use**	**banter**	**on**	**so**	**delicate**	**and**	**solemn**	**a**	**subject**	**.**
”	和	当然	我	应该	不是	使用	闲聊	在	所以	精美的	和	庄严	一个	主题	.

“我当然不应该在如此敏感和严肃的话题上开玩笑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利他主义者(An altruist)
第4/6页

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌpɜːrsə'nælәti] [wɪl] [ə'mjuːz] ['piːp(ə)l] ,

If	you	think	the	actions	of	my	insignificant	personality	will	amuse	people	,
如果	你	思考	这	行动	的	我的	微不足道	性格	将要	娱乐	人们	,

如果你认为我这种微不足道的人的行为会逗人开心，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .

you	are	at	liberty	to	amuse	them	.
你	是	在	自由	到	娱乐	他们	.

你完全可以逗他们开心。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][nɑːdz] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [wɔːks] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frentʃ] ['embəsi] , ['liːvɪŋ]

"	With	that	he	nods	slightly	,	and	walks	towards	the	French	Embassy	,	leaving
"	和	那	他	点头	轻微地	,	和	散步	向	这	法语	大使馆	,	离开

['mɑːrloʊ] ['ruːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Marlow	rooted	to	his	chair	,
马洛	根	到	他的	椅子	,

“说完，他微微点头，走向法国大使馆，留下马洛呆立在椅子上。”

[stɪl] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'duːlәti][ænd; ənd] [ə'meɪz] .

still	staring	with	a	blank	expression	of	incredulity	and	amaze	.
仍然	凝视	和	一个	空白的	表达	的	怀疑	和	惊奇	.

仍然目瞪口呆，脸上带着难以置信和惊奇的表情。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [prɪg] , [ðæt] [doʊlt] , [ðæt] ['trɪp(ə)l]['ɪdiət] [maɪt] ['mæri] ['sɪsli] ['siːmɔː] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz]

“	And	that	prig	,	that	dolt	,	that	triple	idiot	might	marry	Cicely	Seymour	if	he	chose
“	和	那	伪君子	,	那	笨蛋	,	那	三倍	笨蛋	可能	结婚	西塞莉	西摩	如果	他	选择

!

!
!

“而那个自以为是、愚蠢至极、三重白痴，如果他愿意的话，说不定就能娶到西西莉·西摩呢！”

" ['mʌtərz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] . [

"	mutters	the	young	man	with	the	gold	crook	of	his	cane	between	his	teeth	.	[
"	低声嘟囔	这	年轻的	男人	和	这	金子	骗子	的	他的	甘蔗	之间	他的	牙齿	.	[

-]

129	]
-	]

“年轻人嘴里叼着金拐杖，低声说道。[129]

['mɑːrloʊ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensɪz] .

Marlow	cannot	believe	his	own	senses	.
马洛	不能	相信	他的	自己的	感官	.

马洛简直不敢相信自己的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	is	eleven	o'clock	in	the	morning	,
它	是	十一	点钟	在	这	早晨	,

现在是上午十一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [blæk] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['devld] ['kɪdni]

and	he	has	taken	nothing	but	some	black	coffee	and	a	devilled	kidney
和	他	有	已采取	没有什么	但	一些	黑色的	咖啡	和	一个	魔鬼般的	肾

,

’
,

他除了几杯黑咖啡和一个被魔鬼诅咒的肾脏之外，什么也没吃。

[ɔːr][hiː; hi] ['riːəli] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [dɪ'bɑːtʃ] .

or	he	really	would	think	he	had	been	drinking	,	and	forgotten	the	debauch	.
或者	他	真的	会	思考	他	有	到过	喝	,	和	被遗忘的	这	放荡	.

否则他会真的以为自己喝了酒，忘记了之前的放荡行为。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

He	feels	that	it	would	be	very	agreeable	to	his	feelings	to	return	to
他	感觉	那	它	会	是	非常	同意	到	他的	情怀	到	返回	到

[bɑːr'beriən] ['meθədz] [ænd; ənd] [paʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒeli][ðə; ði] ['haɪli] ['kʌltʃərd] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

barbarian	methods	and	pound	into	a	jelly	the	highly	cultured	brains	of	the
野蛮人	方法	和	磅	进入	一个	果冻	这	高度	有文化的	大脑	的	这

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] .

author	of	the	Age	to	Come	.
作者	的	这	年龄	到	来	.

他觉得，用野蛮的方法把未来时代作者那高度文明的头脑碾成肉泥，会非常符合他的心意。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ?

“	But	what	do	you	marry	her	for	?
“	但	什么	做	你	结婚	她	为了	?

“但是你为什么要娶她呢？”

” [hiː; hi] [ʃaʊts] ['æftər] ['bɜːrtrəmz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] .

”	he	shouts	after	Bertram's	retreating	figure	.
”	他	喊叫	后	伯特伦的	撤退	数字	.

“他对着伯特伦离去的背影喊道。”

[hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['bɜːrtrəm] ['paːsiz] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['eɪprəl]

He	receives	no	answer	,	and	Bertram	passes	away	under	the	budding	April
他	接收	不	回答	,	和	伯特伦	通过	离开	在下面	这	萌芽	四月

[baʊz] .

boughs	.
树枝	.

他没有得到任何回应，伯特伦在四月萌芽的树枝下去世了。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə]['mɑːrloʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [θroʊ] [pɜːrlz] [bɪ'fɔːr] [swaɪn]

To	explain	his	reasons	to	Marlow	would	be	indeed	to	throw	pearls	before	swine
到	解释	他的	原因	到	马洛	会	是	的确	到	扔	珍珠	前	猪

.

:
.

向马洛解释他的理由，简直就是对猪扔珍珠。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] ['bækwərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [haid] [pɑːrk] [-]

As	he	walks	backward	in	the	direction	of	Hyde	Park	[	130	]
作为	他	散步	落后	在	这	方向	的	海德	公园	[	-	]

他向海德公园方向倒退着走[130]

['kɔːrnər][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['æni] [braʊn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] - [dɪ'zɜːrtɪd]

Corner	he	sees	the	figure	of	Annie	Brown	going	down	the	almost	-	deserted
角落	他	看到	这	数字	的	安妮	棕色的	去	向下	这	几乎	-	荒凉的

['roʊdweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] .

roadway	of	the	drive	.
道路	的	这	驾驶	.

拐角处，他看到安妮·布朗的身影沿着几乎空无一人的车道走去。

“ [hɜːr; hər] ['æŋklz] [ɑːr; ər] [θɪk] , ” [hiː; hi] [θɪŋks] ['peɪnfəli] ;

“	Her	ankles	are	thick	,	”	he	thinks	painfully	;
“	她	脚踝	是	厚的	,	”	他	思考	痛苦地	;

“她的脚踝很粗，”他痛苦地想；

“ [ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [juːz] [sʌtʃ] ['veri] [ɑːd] [wɜːrdz] [æz; əz] - [lɪbɛriː] - ?

“	and	why	will	she	use	such	very	odd	words	as	'	liberry	'	?
”	和	为什么	将要	她	使用	这样的	非常	奇怪的	字	作为	-	李贝里	-	?

“她为什么会使用像‘liberry’这样非常奇怪的词语呢？”

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[aɪ] [bɪ'liːv] [fɪ'lɑːlədʒɪst] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [vər'nækjələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [ɪz] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['sæksn] ['ɪŋglɪʃ] ['spoʊkən] ;

I	believe	philologists	consider	that	the	vernacular	of	the	illiterate	is	the	purest	Saxon	English	spoken	;
我	相信	语言学家	考虑	那	这	白话	的	这	文盲	是	这	最纯净的	撒克逊	英语	说	;

我相信语言学家认为，文盲使用的方言是最纯正的撒克逊英语；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [greɪts] [ʌn'plezntli] [ɑːn] [wʌnz] [ɪrz] .

but	it	grates	unpleasantly	on	one's	ears	.
但	它	格栅	令人不快的	在	一个人的	耳朵	.

但它听起来很刺耳。

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['fænʃɔː] , [æt; ət] [læst] ?

Is	that	you	,	Fanshawe	,	at	last	?
是	那	你	,	范莎	,	在	最后的	?

范莎，是你吗?

” ['fænʃɔː] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['emːbəsi] ,

”	Fanshawe	,	who	has	come	out	of	his	house	,	which	is	near	to	the	French	Embassy	,
”	范莎	,	WHO	有	来	出去	的	他的	房子	,	哪个	是	靠近	到	这	法语	大使馆	,

“范肖从他位于法国大使馆附近的家中走了出来，

['fɪksɪz] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['æni] .

fixes	his	eyeglass	on	the	retreating	figure	of	the	unconscious	Annie	.
修复	他的	眼镜	在	这	撤退	数字	的	这	无意识	安妮	.

他用眼镜盯着昏迷不醒的安妮渐渐远去的背影。

[hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

He	is	of	a	supernatural	quickness	of	observation	.
他	是	的	一个	超自然	速度	的	观察	.

他拥有超乎常人的观察力。

['bɜːrtrəm] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] , [fiːlz] [ɪk'striːm] [ɪm'bærəsmənt] .

Bertram	,	to	his	vexation	,	feels	extreme	embarrassment	.
伯特伦	,	到	他的	烦恼	,	感觉	极端	尴尬	.

令伯特伦懊恼的是，他感到极度尴尬。

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə] ['fænʃɔː] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [dʒʌst] [-]

He	knows	he	ought	to	repeat	to	Fanshawe	the	confession	just	[	131	]
他	知道	他	应该	到	重复	到	范莎	这	忏悔	只是	[	-	]

他知道他应该向范肖重复一遍供词[131]

[meɪd] [tuː; tə] ['mɑːrloʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kænɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [boʊn] .

made	to	Marlow	,	but	he	cannot	;	it	sticks	in	his	throat	like	a	fish	bone	.
制成	到	马洛	,	但	他	不能	;	它	棍子	在	他的	喉	喜欢	一个	鱼	骨	.

这件事已经告诉了马洛，但他做不到；它像鱼刺一样卡在他的喉咙里。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊt(ə)nt]['edɪtər] [ɑːr; ər] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] .

The	eyes	of	the	potent	editor	are	malicious	and	inexorable	.
这	眼睛	的	这	强效	编辑	是	恶意	和	无情的	.

这位强势编辑的眼神充满恶意，冷酷无情。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

“	I	saw	you	from	my	bedroom	window	sitting	with	that	young	daughter	of
”	我	锯	你	从	我的	卧室	窗户	坐着	和	那	年轻的	女儿	的

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['piːp(ə)l] ,

the	sovereign	people	,
这	主权	人们	,

“我从卧室的窗户看见你和那位主权人民的年轻女儿坐在一起，

” [riˈmaːks] ['fænʃɔː] .

”	remarks	Fanshawe	.
”	评论	范莎	.

范肖说道。

“ [aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['koʊˌdæk] .

“	I	wished	for	a	Kodak	.
”	我	希望	为了	一个	柯达	.

“我想要一台柯达相机。”

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['iːstər] ['nʌmbər] . ”

The	Torch	should	have	had	an	illustrated	Easter	number	.	”
这	火炬	应该	有	有	一个	插图	复活节	数字	.	”

《火炬报》本应该出一期带插图的复活节特刊。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [leɪt] , ” [sez] ['bɜːrtrəm] , ['ɪrɪtəbli] .

“	You	are	fifty	minutes	late	,	”	says	Bertram	,	irritably	.
”	你	是	五十	分钟	晚的	,	”	说道	伯特伦	,	易怒地	.

“你迟到了五十分钟，”伯特伦不耐烦地说。

“ [maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [pɑːt][ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	My	dressing	-	gown	and	chocolate	pot	are	dear	to	me	.	”
”	我的	敷料	-	袍	和	巧克力	锅	是	亲爱的	到	我	.	”

“我的睡袍和巧克力壶对我来说很珍贵。”

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tɜːrn] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] . ”

“	You	always	turn	night	into	day	.	”
”	你	总是	转动	夜晚	进入	天	.	”

你总是能把黑夜变成白昼。

“ [naɪt] [ɪz] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] , [æz; əz] [koʊl] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɑːr; ər] [ɪts] ['sʌmər] .

“	Night	is	day	in	London	,	as	coal	and	electricity	are	its	summer	.
”	夜晚	是	天	在	伦敦	,	作为	煤炭	和	电	是	它是	夏天	.

“伦敦的夜晚如同白昼，煤炭和电力如同它的夏天。”

[wel] , ['ʃænt] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['hænsəm][tuː; tə] - ? ”

Well	,	sha'n't	we	take	a	hansom	to	Folliott's	?	”
出色地	,	不会	我们	拿	一个	汉森	到	-	?	”

“那我们坐双轮马车去弗利奥特家怎么样？”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['fænʃɔː] .

“	Wait	a	moment	,	Fanshawe	.
”	等待	一个	片刻	,	范莎	.

“等一下，范莎。”

[sɪt] [daʊn] [hɪr] .

Sit	down	here	.
坐	向下	这里	.

请坐。

" ['fænʃɔ:] [kəm'plaiz] [rɪ'lʌktəntli] . [-]
" Fanshawe complies reluctantly . [132]
" 范莎 符合 勉强 . [-]

"范肖不情愿地服从了。[132]

" [waɪ] [weɪst] [taɪm] ?
" Why waste time ?
" 为什么 浪费 时间 ?

为什么要浪费时间?

[lets] [goʊ][ænd; ənd]['set(ə)l][jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] . "
Let's go and settle your inheritance . "
我们来吧 去 和 定居 你的 遗产 . "

咱们去处理你的遗产吧。

" [pli:z] [goʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'fju:z] .
" Please go instead of me and say that I refuse .
" 请 去 反而 的 我 和 说 那 我 拒绝 .

"请你代替我去，并说我拒绝。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] . "
It is very simple . "
它 是 非常 简单的 . "

很简单。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪn'di:d] !
" It is simple indeed !
" 它 是 简单的 的确 !

"确实很简单！"

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] - ['tɑ:mz][ə; eɪ] - [koʊld] - ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz]['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
So was the remark of ' Tom's a ' cold ' ; and just about as reasonable .
所以 曾是 这 评论 的 - 汤姆的 一个 - 寒冷的 - ; 和 只是 关于 作为 合理的 .

"汤姆感冒了"这句话也是如此；而且也同样合理。

[maɪ] [dɪr] ['bɜ:rtrəm] !
My dear Bertram !
我的 亲爱的 伯特伦 !

我亲爱的伯特伦!

[lɑ:][nwi:] [pɔ:rt] [kɔ:n'seɪl] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ? "
La nuit porte conseil , and yet you still wish to refuse ? "
拉 夜晚 门 委员会 , 和 然而 你 仍然 希望 到 拒绝 ? "

La nuit porte conseil, yet you still want to reject? "

" [jes] , [aɪ] [rɪ'fju:z] ; [ænd; ənd] — —
" Yes , I refuse ; and — —
" 是的 , 我 拒绝 ; 和 — —

"是的，我拒绝；而且——"

" [hi:; hi] ['pɔ:zɪz] , [ðen] ['swɔləuz] [ðə; ði] [fɪʃ] [boʊn] ['despərətli] .
" He pauses , then swallows the fish bone desperately .
" 他 停顿 , 然后 燕子 这 鱼 骨 绝望地 .

他停顿了一下，然后拼命地把鱼刺吞了下去。

" [ænd; ənd] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ['jɑ:ndər] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ! "
" And — I am going to marry yonder daughter of the people ! "
" 和 — 我 是 去 到 结婚 远处 女儿 的 这 人们 ! "

"而且——我要娶那位平民的女儿！"

" [ɑ:] ! ['ru:mər] [fɔ:r; fər][wʌns][ɪz] [kə'rekt] , [ðen] ? " [sez] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
" Ah ! Rumour for once is correct , then ? " says the gentleman ,
" 啊 ! 谣言 为了 一次 是 正确的 , 然后 ? " 说道 这 绅士 ,

"啊！看来这次传言是真的？"这位先生说道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˌæmplɪfɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈruːmər] [brɪŋz] [ɪn] £40 , - [pər]
to **whom** **the** **amplification** **and** **publication** **of** **Rumour** **brings** **in** **£40** **,** **000** **per**
到 谁 这 放大 和 发布 的 谣言 带来 在 £40 , - 每
['ænəm] .
annum **.**
年 .

谣言的传播和发布每年为他带来 40,000 英镑的收入。

“ [jes] , [aɪ] ['mæri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [sɔː] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['koʊˌdæk] . ” [
“ **Yes** **,** **I** **marry** **the** **young** **woman** **you** **saw** **when** **you** **wished** **for** **a** **Kodak** **.** **”** **[**
“ 是的 , 我 结婚 这 年轻的 女士 你 锯 什么时候 你 希望 为了 一个 柯达 . ” [
-]
133 **]**
-]

“是的，我娶了你许愿要柯达相机时看到的那个年轻女子。”[133]

[fɔːr; fər] [wʌns] ['fænʃɔː] [hæz; həz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] : [hiː; hi] [ɪz] [dʌm] .
For **once** **Fanshawe** **has** **not** **a** **syllable** **to** **say** **:** **he** **is** **dumb** **.**
为了 一次 范莎 有 不是 一个 音节 到 说 : 他 是 哑的 .

范肖一时语塞：他是个哑巴。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ə'stɑːnɪʃt] , ” [ri'maːks] ['bɜːrtrəm] .
“ **You** **look** **astonished** **,** **”** **remarks** **Bertram** **.**
“ 你 看 惊讶 , ” 评论 伯特伦 .

“你看上去很惊讶，”伯特伦说道。

“ [jet] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['prɪnsəp(ə)lz] — — ”
“ **Yet** **with** **your** **principles** **—** **—** **”**
“ 然而 和 你的 原则 — — ”

“然而，你的原则——”

“ ['prɪnsəp(ə)lz] [biː; bi] [dæmd] ! ” [sez] ['fænʃɔː] .
“ **Principles** **be** **damned** **!** **”** **says** **Fanshawe** **.**
“ 原则 是 该死的 ! ” 说道 范莎 .

“原则什么的都见鬼去吧！”范肖说道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [wen] [ðeɪ] ['træmp(ə)l] [ɑːn] ['kɑːmən] [sens] . ”
“ **They** **must** **go** **to** **the** **wall** **when** **they** **trample** **on** **common** **sense** **.** **”**
“ 他们 必须 去 到 这 墙 什么时候 他们 践踏 在 常见的 感觉 . ”

“践踏常识的人必须受到惩罚。”

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] [klæs] [dɪ'vɪʒnz] [ɪg'zɪst] ? ” [sez] ['bɜːrtrəm] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
“ **But** **surely** **for** **you** **no** **class** **divisions** **exist** **?** **”** **says** **Bertram** **,** **with** **some**
“ 但 一定 为了 你 不 班级 部门 存在 ? ” 说道 伯特伦 , 和 一些
[mə'liʃəsnis] .
maliciousness **.**
恶意 .

“但你肯定不认为存在阶级分化吧？”伯特伦带着几分恶意说道。

“ ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː][æz; əz] ['wɔːrmli] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['fjuːtʃər] [waɪf]
“ **Therefore** **of** **course** **you** **will** **congratulate** **me** **as** **warmly** **as** **if** **my** **future** **wife**
“ 所以 的 课程 你 将要 祝贺 我 作为 热情地 作为 如果 我的 未来 妻子
[wɜːr; wər] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['duːks] ['dɔːtər] . ”
were **that** **abominable** **thing** **a** **duke's** **daughter** **.** **”**
是 那 可恶 事物 一个 公爵的 女儿 . ”

“所以，你当然会像祝贺我未来的妻子是那种令人厌恶的公爵女儿一样热情地祝贺我。”

“ [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wiː; wi][pʊt]['aʊər; ɑːr]
“ There ought to be no race - horses , but while there are we put our
“ 那里 应该 到 是 不 种族 - 马匹 , 但 尽管 那里 是 我们 放 我们的
['mʌni] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
money on them ,
钱 在 他们 ,

“本不应该有赛马，但既然有，我们就把钱押在它们身上。”

” [rɪ'plaɪd] ['fænʃɔː] .
” replied Fanshawe .
” 回复 范莎 .

范肖回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːr][kʌt]['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ We must take the world as it is , or cut our throats in it .
“ 我们 必须 拿 这 世界 作为 它 是 , 或者 切 我们的 喉咙 在 它 .

“我们必须接受这个世界的本来面目，否则就会自取灭亡。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌtɪŋ] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['boʊi; 'buːi] [naɪf] .
You are cutting yours with a bowie knife .
你 是 切割 你的 和 一个 鲍伊 刀 .

你用的是博伊刀。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɔːklət] [pɑːt] . ” [-]
I will return to my chocolate pot . ” [134]
我 将要 返回 到 我的 巧克力 锅 . ” [-]

我要回到我的巧克力锅那里。”[134]

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
At that instant Mrs . Brown comes down the road out of breath .
在 那 立即的 太太 . 棕色的 来 向下 这 路 出去 的 气息 .

就在这时，布朗太太气喘吁吁地沿着路走了过来。

['æni] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Annie is out of sight .
安妮 是 出去 的 视线 .

安妮不见了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['æftər][maɪ] ['dɔːtər] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ I am come after my daughter , Mr . Bertram , if you please .
“ 我 是 来 后 我的 女儿 , 先生 . 伯特伦 , 如果 你 请 .

“伯特伦先生，请允许我追随我的女儿。”

[suːn] [æz; əz][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][jiː; ji][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [mæd][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
Soon as I told her ye was here I was that mad with myself ,
很快 作为 我 讲述 她 是的 曾是 这里 我 曾是 那 疯狂的 和 我 ,

我一告诉她你在这里，我就对自己非常生气。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] [ʃiːd] [kʌm] [ænd; ənd] — — ”
for it flashed across me she'd come and — — ”
为了 它 闪光灯 穿过 我 棚 来 和 — — ”

因为我脑海中突然闪过一个念头：她会来——”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , ['mædəm] ? ” [sez] ['fænʃɔː] .
“ And why not , madam ? ” says Fanshawe .
“ 和 为什么 不是 , 女士 ? ” 说道 范莎 .

“为什么不呢，夫人？”范莎说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɔːl] [ɪn] [taʊt] ['biːn] , [taʊt] [ɔː'nɜːr] . ”
“ It is , it seems , all en tout bien , tout honneur . ”
“ 它 是 , 它 似乎 , 全部英文兜售者 好 , 兜售者 荣誉 . ”

“看来，一切都是为了荣誉。”

“ [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] ['dʒɪbərɪʃ] , [sɜːr] , [bʌt; bət]['gɝːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - .
“ I don't understand gibberish , sir , but girls should be circumspec .
“ 我 不 理解 胡言乱语 , 先生 , 但 女孩们 应该 是 - .

“先生，我听不懂胡言乱语，但是女孩子应该谨慎行事。”

” ['fænʃɔː] [geiziz] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] .
” Fanshawe gazes at her through his eyeglass .
” 范莎 凝视 在 她 通过 他的 眼镜 .

范肖透过眼镜凝视着她。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] ? ” [hiː; hi] ['məːməz] .
“ Your mother - in - law to be ? ” he murmurs .
“ 你的 母亲 - 在 - 法律 到 是 ? ” 他 低语 .

“你未来的岳母？”他低声问道。

['mɪsɪz] . [braʊn] , [nɑːt] ['hɪrɪŋ] , [goʊz][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ʃrɪl] [toʊn] :
Mrs . Brown , not hearing , goes on in a rather shrill tone :
太太 . 棕色的 , 不是 听力 , 去 在 在 一个 相当 尖锐 语气 :

布朗太太没听见，继续用相当尖锐的声音说道：

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] , [tɪl] [ʃiːz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [
“ I don't mean my daughter to walk along with you , sir , till she's a right to [
“ 我 不 意思是 我的 女儿 到 走 沿着 和 你 , 先生 , 直到 她是 一个 正确的 到 [
-]
135]
-]

“我的意思不是让我的女儿和你一起走，先生，直到她有权利[135]

[teɪk] [jʊr; jər][ɑːrm] [ə'fɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
take your arm afore everybody .
拿 你的 手臂 之前 大家 .

在大家面前伸出你的胳膊。

” ['bɜːrtrəm] ['ʃʌdəz] .
” Bertram shudders .
” 伯特伦 颤抖 .

伯特伦打了个寒颤。

['fænʃɔː] [lɪfts] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] [ə'pruːvɪŋli] .
Fanshawe lifts his hat to Mrs . Brown approvingly .
范莎 电梯 他的 帽子 到 太太 . 棕色的 赞许地 .

范肖赞许地向布朗夫人脱帽致敬。

“ [ðiːz] ['sentɪmənts] , ['mædəm] , [duː][juː; jʊ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] .
“ These sentiments , madam , do you the highest honour .
“ 这些 情感 , 女士 , 做 你 这 最高 荣誉 .

“夫人，这些话是对您最高的敬意。”

[ðə; ði]['kwɑːləti] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [sɪ'vɪr] .
The quality , as you would call them , are not so severe .
这 质量 , 作为 你 会 称呼 他们 , 是 不是 所以 严重 .

这些质量问题，如果按你的说法，并不算严重。

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [sɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] , [ænd; ənd][flɜːrt][ɪn]['kɔːrnərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Their young ladies sit out on the staircases , and flirt in corners with their
他们的 年轻的 女士们 坐 出去 在 这 楼梯 , 和 调情 在 角落 和 他们的
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,

她们的年轻女士们坐在楼梯上，在角落里和她们的年轻男士们调情。

[ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] ['sɪlvən] [groʊvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːm] [æz; əz] ['ʃæpərɔn] ,

and	meet	them	in	these	sylvan	groves	with	a	groom	as	chaperon	,
和	见面	他们	在	这些	森林	小树林	和	一个	新郎	作为	监护人	,

在林间小树林中与他们相遇，由一位新郎担任监护人。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['mætrɪmoʊni] [wɪl] ['evər] ['fɑːloʊ] .

without	any	certainty	that	matrimony	will	ever	follow	.
没有	任何	肯定	那	婚姻	将要	曾经	跟随	.

无法确定最终是否会步入婚姻殿堂。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [demi] - [vjɛrʒ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [ten] . ”

But	then	the	demi	-	vierge	is	probably	confined	to	the	Upper	Ten	.	”
但	然后	这	半	-	维尔日	是	大概	受限	到	这	上	十	.	”

但这样看来，半处女可能仅限于上十人之中。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [oʊ] - [ðə; ði]['dʒentri] , [sɜːr] , ” [sez] ['mɪsɪz] . [braʊn] ;

“	I	don't	know	about	the	ways	o	'	the	gentry	,	sir	,	”	says	Mrs	.	Brown	;
“	我	不	知道	关于	这	方式	o	-	这	绅	,	先生	,	”	说道	太太	.	棕色的	;

“先生，我不了解绅士阶层的习俗，”布朗太太说；

“ [ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːt] [wɪə(r)] [rɪ'spektəbl] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bæk] [oʊ] - ['pɔrtmən] [skwer] . ”

“	in	our	street	we're	respectable	though	we	are	back	o	'	Portman	Square	.	”
“	在	我们的	街道	是	可敬	尽管	我们	是	后退	o	-	波特曼	正方形	.	”

“在我们这条街上，我们虽然住在波特曼广场后面，但还算体面。”

“ ['mædəm] ! ['dʒuvənəl] [hɪm'self] [-]

“	Madam	!	Juvenal	himself	[	136	]
“	女士	!	尤维纳尔	他自己	[	-	]

“夫人！尤维纳尔本人[136]

['nevər] [ɪm'plaɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['krʌʃɪŋ] !

never	implied	anything	so	crushing	!
绝不	暗示	任何事物	所以	压碎	!

从未暗示过如此令人心碎的事情！

['bɜːrtrəm] , [aɪ][æsk] [ə'gen] , [ɪz] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ? ”

Bertram	,	I	ask	again	,	is	this	good	lady	about	to	be	your	mother	-	in	-	law	?	”
伯特伦	,	我	问	再次	,	是	这	好的	女士	关于	到	是	你的	母亲	-	在	-	法律	?	”

伯特伦，我再问一遍，这位女士以后会成为你的岳母吗？

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] . ”

“	Don't	be	a	fool	.	”
“	不	是	一个	傻子	.	”

“别犯傻。”

“ [wel] , [dɪr] ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fjuːtʃər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][maɪ]

“	Well	,	dear	madam	,	it	is	but	right	that	,	standing	in	this	future	relation	to	my
“	出色地	,	亲爱的	女士	,	它	是	但	正确的	那	,	常设	在	这	未来	关系	到	我的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

“嗯，亲爱的夫人，鉴于我与朋友未来的关系，这当然是理所应当的，”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðɪs] [fækt] : ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['prɑːpərti] [left]

you	should	know	this	fact	:	Mr	.	Bertram	has	had	a	very	large	property	left
你	应该	知道	这	事实	:	先生	.	伯特伦	有	有	一个	非常	大的	财产	左边

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

你应该知道这件事：伯特伦先生继承了一大笔遗产。

“ [lɔːk] [ə; eɪ] ['mʌsi] , [sɜːr] ! ”

“	Lawk	a	mussy	,	sir	!	”
”	法律	一个	混乱	,	先生	!	”

“先生，请出点小意外！”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪð; wɪθ]

“	But	he	is	inclined	to	refuse	it	on	account	of	his	social	principles	,	with
”	但	他	是	倾斜	到	拒绝	它	在	帐户	的	他的	社会的	原则	,	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

但他出于社会原则倾向于拒绝，

[noʊ] [daʊt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] .

no	doubt	,	you	are	acquainted	.
不	怀疑	,	你	是	熟人	.

毫无疑问，你认识他。

[naʊ] , [dɪr] ['mædəm] , [tel] [ˌjuː 'es] ['friːli] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [saʊnd] ['kɑːmən]

Now	,	dear	madam	,	tell	us	freely	your	opinion	as	a	person	of	sound	common
现在	,	亲爱的	女士	,	告诉	我们	自由	你的	观点	作为	一个	人	的	声音	常见的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

现在，尊敬的女士，请您以一个拥有健全常识的人的身份，畅所欲言地告诉我们您的意见。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kloʊsli] ['ælaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	one	who	is	about	to	be	closely	allied	to	him	.
和	一	WHO	是	关于	到	是	密切	盟军	到	他	.

以及即将与他结成紧密联盟的人。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Should	he	refuse	it	,	or	should	he	accept	it	?	”
应该	他	拒绝	它	,	或者	应该	他	接受	它	?	”

他应该拒绝，还是应该接受?

“ ['dɪri] , ['dɪri] , [sɜːr] !

“	Dearie	,	dearie	,	sir	!
”	亲爱的	,	亲爱的	,	先生	!

“亲爱的，亲爱的，先生!

[haʊ] [kæn; kən] ['enibɑːdi] [hɛv] [left] [gʊd] ['mʌni] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɔːk] ! ” [-]

How	can	anybody	hev	left	good	money	to	such	a	gawk	!	”	[	137	]
如何	能	任何人	赫夫	左边	好的	钱	到	这样的	一个	盯着看	!	”	[	-	]

怎么会有人把好钱留给这样一个傻瓜呢！[137]

['fænʃɔː] [lɑːfs] [ə'laʊd] : “ [wen] [truːθ] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wel] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seldəm] [pə'laɪt] !

Fanshawe	laughs	aloud	:	“	When	Truth	comes	out	of	her	well	she	is	seldom	polite	!
范莎	笑声	大声	:	“	什么时候	真相	来	出去	的	她	出色地	她	是	很少	有礼貌的	!

范莎大笑道：“真理从井里出来的时候，很少会彬彬有礼！”

['nevər] [maɪnd] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [piːs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]

Never	mind	,	Mrs	.	Brown	,	you	can	make	your	peace	with	your	son	-	in	-	law
绝不	头脑	,	太太	.	棕色的	,	你	能	制作	你的	和平	和	你的	儿子	-	在	-	法律

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

some	other	time	.
一些	其他	时间	.

布朗太太，没关系，你以后有机会再和女婿和解吧。

['oʊnli] [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɑːn] [ðɪs] [moʊ'mentəs]

Only	**tell**	**us**	**now**	**,**	**for**	**we**	**are**	**going**	**to**	**the**	**lawyers**	**on**	**this**	**momentous**
仅有的	告诉	我们	现在	,	为了	我们	是	去	到	这	律师	在	这	意义重大

['erənd] .

errand	**.**
差事	.

现在就告诉我们，因为我们要就这件大事去找律师。

[ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][ək'sept][ɔːr][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ?

Ought	**he**	**to**	**accept**	**or**	**to**	**refuse**	**?**
应该	他	到	接受	或者	到	拒绝	?

他应该接受还是拒绝?

" ['æˌniːz] ['mʌðər] [ɪz] ['flætərd] [æt; ət][ðə; ði] ['defərəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'pɪnjən] .

"	**Annie's**	**mother**	**is**	**flattered**	**at**	**the**	**deference**	**to**	**her**	**opinion**	**.**
"	安妮的	母亲	是	受宠若惊	在	这	尊重	到	她	观点	.

“安妮的母亲对大家尊重她的意见感到受宠若惊。”

“ [wel] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪk][oʊ] - [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪks][oʊ] - [juː; jʊ] .

“	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**it**	**ain't**	**for**	**the**	**like**	**o**	**'**	**me**	**to**	**judge**	**for**	**the**	**likes**	**o**	**'**	**you**	**.**
"	出色地	,	先生	,	它	不是	为了	这	喜欢	o	-	我	到	法官	为了	这	点赞	o	-	你	.

“先生，像我这样的人没有资格评判像您这样的人。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [jiː; ji][wɑːnt][maɪ][pleɪn] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] - [ən] :

But	**,**	**if**	**ye**	**want**	**my**	**plain**	**opinion**	**,**	**it**	**is**	**this**	**'**	**un**	**:**
但	,	如果	是的	想	我的	清楚的	观点	,	它	是	这	-	联合国	:

但是，如果你们想要我的直言不讳，那就是:

[ɪf] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] - ['hiːl] [lʊk] ['sɪli] .

if	**he**	**take**	**the**	**proputty**	**he'll**	**look**	**silly**	**.**
如果	他	拿	这	-	地狱	看	愚蠢的	.

如果他接受腻子，他会显得很傻。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːl] [biː; bi] ['sɪli] ; [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['sɑːri] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] . "

But	**if**	**he**	**don't**	**take**	**it**	**he'll**	**be**	**silly**	**;**	**and**	**he'll**	**be**	**sorry**	**all**	**his**	**life**	**.**	**"**
但	如果	他	不	拿	它	地狱	是	愚蠢的	;	和	地狱	是	对不起	全部	他的	生活	.	"

但如果他不接受，那就太傻了；他会后悔一辈子。

“ ['mɪsɪz] . [braʊn] , " [sez] ['bɜːrtrəm] , “ [jʊr; jər] ['dɔːtər] [wʊd] [nɑːt][seɪ][soʊ] . "

“	**Mrs**	**.**	**Brown**	**,**	**"**	**says**	**Bertram**	**,**	**“**	**your**	**daughter**	**would**	**not**	**say**	**so**	**.**	**"**
"	太太	.	棕色的	,	"	说道	伯特伦	,	“	你的	女儿	会	不是	说	所以	.	"

“布朗夫人，”伯特伦说，“你女儿不会这么说的。”

“ ['laɪkli] [nɑːt] , [sɜːr] .

“	**Likely**	**not**	**,**	**sir**	**.**
"	可能	不是	,	先生	.

“不太可能，先生。”

[ʃiːz] [ə; eɪ][slɪm] ['snɪpɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] ['hævnt] [-]

She's	**a**	**slim**	**snippet**	**of**	**a**	**girl**	**as**	**haven't**	**[**	**138**	**]**
她是	一个	苗条的	片段	的	一个	女孩	作为	还没有	[	-	]

她是一个身材纤细的女孩，就像没有[138]

[felt] ['eni] [oʊ] - [ðə; ði] [weɪt] [oʊ] - ['lɪvɪn] - [jet] .

felt	**any**	**o**	**'**	**the**	**weight**	**o**	**'**	**livin**	**'**	**yet**	**.**
毛毡	任何	o	-	这	重量	o	-	生活	-	然而	.

还没感受到生活的重担。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɛv] [ʃiːl] [noʊ] [ə; eɪ] [fʊl] ['mʌni] - [bɑːks][ɪz][ðə; ði] ['sɔftəst] ['pɪlər] [wʌn][kæn; kən] [leɪ] [ə; eɪ]
When she hev she'll know a full money - box is the softest pillar one can lay a
什么时候 她 赫夫 壳 知道 一个 满的 钱 - 盒子 是 这 最柔软 支柱 一 能 躺 一个
['taɪərd] [hed] [ɑːn] ['eni] [naɪt] . ”
tired head on any night . ”
疲劳的 头 在 任何 夜晚 . ”

当她拥有了钱，她就会明白，装满钱的钱箱是夜晚最柔软的依靠，可以让人疲惫的头枕在上面。

“ ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ðə; ði] ['klæsɪk] [fɔːrm][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] ['dwindlz] [bɪ'fɔːr] [jɔːrz] !
“ Mrs . Brown , the classic form of Socrates dwindles before yours !
“ 太太 . 棕色的 , 这 经典的 形式 的 苏格拉底 逐渐减少 前 你的 !

“布朗夫人，苏格拉底的经典形式在你的形式面前黯然失色！”

[aɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] .
I place you immediately upon the staff of the Torch .
我 地方 你 立即地 之上 这 职员 的 这 火炬 .

我立即将你置于火炬之杖之上。

” ['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪz] ['pʌz(ə)ld] .
” Mrs . Brown is puzzled .
” 太太 . 棕色的 是 困惑 .

布朗太太感到困惑。

“ [aɪ][dəunt][hoʊld][wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] , [sɜːr] .
“ I don't hold with torches , sir .
“ 我 不 抓住 和 火炬 , 先生 .

“先生，我不拿火把。”

['sæmz] [lɪŋk] - [bɔɪ] , [læst] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fɑːg] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [wʌn] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,
Sam's link - boy , last week in the great fog , flourishing one about like a fool ,
山姆的 关联 - 男生 , 最后的 星期 在 这 伟大的 多雾路段 , 茕茕 一 关于 喜欢 一个 傻子 ,

上周在大雾中，萨姆的助手像个傻瓜一样挥舞着一根棍子到处乱窜。

[set]['faɪər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [strɔː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [wɜːrk] — [ænd; ənd][sæm] [wɔrnt] - . ”
set fire to all the straw — such a piece o ' work — and Sam warn't hinsured . ”
放 火 到 全部 这 稻草 — 这样的 一个 片 o - 工作 — 和 山姆 警告 - . ”

把所有的稻草都烧掉——真是个苦差事——而山姆却毫不犹豫地离开了。

“ [aɪ] [wɪns] ['ʌndər] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'veɪ] [baɪ][jʊr; jər] ['æpəˌlɒg] [tuː; tə][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l]
“ I wince under the moral lesson which you convey by your apologue to my journal
“ 我 畏缩 在下面 这 道德 课 哪个 你 传达 经过 你的 寓言 到 我的 杂志
, [bʌt; bət] — — ”
, but — — ”
, 但 — — ”

“你通过写给我日记的寓言故事传达的道德教训让我感到不适，但是——”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['tʃæfɪŋ] [ðɪs] ['wʊmən] ? ” [sez] ['bɜːrtrəm] ,
“ How much longer are you going to waste in chaffing this woman ? ” says Bertram ,
“ 如何 很多 更长 是 你 去 到 浪费 在 摩擦 这 女士 ? ” 说道 伯特伦 ,
['veri] ['æŋgrəli] .
very angrily .
非常 愤怒地 .

“你还要浪费时间去激怒这个女人多久？”伯特伦非常生气地说。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['empti] ['hænsəm] ['pæsɪŋ] .
“ There's an empty hansom passing .
“ 有 一个 空的 汉森 通过 .

“有一辆空马车经过。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
Take it . ” [139]
拿 它 . ” [-]

拿去吧。”[139]

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
“ Take it yourself .
” 拿 它 你自己 .

“自己拿去吧。”

['mɪsɪz] . [braʊn] , [jʊr; jər][lɪps][drɑːp] [pɜːrlz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
Mrs . Brown , your lips drop pearls of wisdom .
太太 . 棕色的 , 你的 嘴唇 降低 珍珠 的 智慧 .

布朗夫人，您口中吐出智慧的珍珠。

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrv(ə)l] , ['mɪsɪz] . [braʊn] .
Yet you are servile , Mrs . Brown .
然而 你 是 奴性的 , 太太 . 棕色的 .

然而，布朗夫人，你却卑躬屈膝。

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɔːl] ['iːkwəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['boʊnə] ['diː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ? ”
Are we not all equal before the great Bona Dea of Nature ? ”
是 我们 不是 全部 平等的 前 这 伟大的 博纳 数据包络分析 的 自然 ? ”

在伟大的自然女神面前，我们难道不是人人平等吗?

“ ['iːkwəl] , [sɜːr] ? ” [ri'piːts] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [skɔːrn] .
“ Equal , sir ? ” repeats Mrs . Brown , with fine scorn .
” 平等的 , 先生 ? ” 重复 太太 . 棕色的 , 和 美好的 轻蔑 .

“平等吗，先生？”布朗太太带着明显的轻蔑重复道。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz][rɑːt] ; [jet] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [wʌn] [deɪ] ,
“ That's his rot ; yet when he come to our place one day ,
” 那就是 他的 腐烂 ; 然而 什么时候 他 来 到 我们的 地方 一 天 ,

“那是他的恶习；然而有一天他来到我们家，

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] ['iːtɪn] - [gʊd] [dʌtʃ] [tʃiːz] [ænd; ənd] - ['ɜːrɪŋ] , [hiː; hi] [wel] - [naɪ] ['feɪntɪd]
and we was eatin ' good Dutch cheese and ' errings , he well - nigh fainted
和 我们 曾是 吃 - 好的 荷兰语 奶酪 和 - 错误 , 他 出色地 - 夜 昏厥
[æt; ət][ðə; ði] [stɪŋk] [ɑːn] - [ɪm] !
at the stink on ' em !
在 这 臭 在 - 呃 !

我们当时正在吃美味的荷兰奶酪和香肠，他差点被香肠上的臭味熏晕过去!

” ['fænʃɔː] [lɑːfs] [dɪ'laɪtɪdli] .
” Fanshawe laughs delightedly .
” 范莎 笑声 欣喜地 .

范肖高兴地大笑起来。

“ [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɑːn] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] - , [hiː; hi][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ He live on peaches and pinehapples , he do , ” she continued , with a
” 他 居住 在 桃子 和 - , 他 做 , ” 她 持续 , 和 一个
[snɔːrt] ;
snort ;
哼哼 ;

“他靠桃子和菠萝过日子，真是的，”她哼了一声，继续说道；

“ [ænd; ənd] ['hiːz] [spɔɪlt] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːznəbl] [tʃæns] [oʊ] - ['sɛtlɪn] - [hɜːr'self][æz; əz][maɪ] ['dɔːtər]
“ and he's spoilt a good seasonable chance o ' settlin ' herself as my daughter
” 和 他是 被宠坏了 一个 好的 及时 机会 o - 定居 - 她自己 作为 我的 女儿
[hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] — — ”
had with the young man round the corner — — ”
有 和 这 年轻的 男人 圆形的 这 角落 — — ”

“他毁掉了我女儿原本可以和街角那个小伙子安定下来的好机会——”

“ [ʃʌt] [ʌp] [ðæt] [dʒɔː] , ['fænʃɔː] ! ” [kraɪz] ['bɜːrtrəm] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [loʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] .
“ Shut up that jaw , Fanshawe ! ” cries Bertram , falling into low language in his wrath .
” 关闭 向上 那 颚 , 范莎 ! ” 哭泣 伯特伦 , 坠落 进入 低的 语言 在 他的 愤怒 .

“闭上你的嘴，范肖！”伯特伦怒吼道，愤怒之下破口大骂。

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] - [-]
“ Will you go to Folliott [140]
“ 将要 你 去 到 - [-]

“你会去弗利奥特[140]吗？”

[ænd; ənd] - [ɔːr][nɑːt] ? ” [æsks][hɪz; ɪz] [frend] .
and Hake's or not ? ” asks his friend .
和 - 或者 不是 ? ” 问 他的 朋友 .

“是哈克的还是不是？”他的朋友问道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['seɪtənz] [self][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] ['tʃæfɪŋ] [ðɪs] ['wʊmən] .
“ I will go to Satan's self to stop you chaffing this woman .
“ 我 将要 去 到 撒旦的 自己 到 停止 你 摩擦 这 女士 .

“我愿亲自去见撒旦，阻止你骚扰这个女人。”

[lʊk] [haʊ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] .
Look how those people are laughing .
看 如何 那些 人们 是 笑 .

看看这些人笑得多开心。

” ['bɜːrtrəm] [kɔːlz] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [gets] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; ['fænʃɔː] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] ,
” Bertram calls the passing hansom and gets into it ; Fanshawe follows him ,
” 伯特伦 呼叫 这 通过 汉森 和 获得 进入 它 ; 范莎 跟随 他 ,

“伯特伦叫来一辆路过的马车，然后就上前搭讪；范肖也跟着他去了。”

[ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] .
and waves his hand to Mrs . Brown .
和 波浪 他的 手 到 太太 . 棕色的 .

他向布朗太太挥了挥手。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] ['rɪtʃmənd] , ['mɪsɪz] . ['sɑːkrəˌtiːz] !
“ You must come and dine with me at Richmond , Mrs . Socrates !
“ 你 必须 来 和 用餐 和 我 在 里士满 , 太太 . 苏格拉底 !

“苏格拉底夫人，您一定要来里士满和我一起用餐！”

” ['sɪsli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz]
” Cicely and her cousin are sitting under a tree near the end of the Ladies
” 西塞莉 和 她 表哥 是 坐着 在下面 一个 树 靠近 这 结尾 的 这 女士们
- [maɪl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][men] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
- Mile with some men standing before them and talking to them ,
- 英里 和 一些 男人 常设 前 他们 和 说 到 他们 ,

“西西莉和她的表妹坐在女士大道尽头附近的一棵树下，几个男人站在她们面前和她们说话。”

[wen] ['mɑːrloʊ] [ə'gen] [ə'proʊtʃɪz] , ['dɪfɪdənt] , [bʌt; bət][ɪn] [ɪl] - [kən'siːld] ['traɪʌmf] .
when Marlow again approaches , diffident , but in ill - concealed triumph .
什么时候 马洛 再次 方法 , 羞怯 , 但 在 患病的 - 暗 胜利 .

马洛再次走近时，虽然有些羞怯，但内心却难掩得意。

“ [oʊ] , ['leɪdi] [dʒeɪn] , ” [hiː; hi] [sez] ['iːgərli] , [nɑːt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] ['sɪsli] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
“ Oh , Lady Jane , ” he says eagerly , not venturing to address Cicely directly ,
“ 哦 , 女士 简 , ” 他 说道 急切地 , 不是 冒险 到 地址 西塞莉 直接地 ,

“哦，简小姐，”他急切地说，不敢直接和西西莉说话。

“ [aɪv] [kʌm] [bæk] - [kəz] [aɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] ; [ˌeɪ 'em] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ; [-
“ I've come back ' cos I've such a bit of news ; am authorised to tell it ; [141
“ 我已经 来 后退 - 化学 我已经 这样的 一个 少量 的 消息 ; 是 授权 到 告诉 它 ; [-
]
]
]

“我回来是因为我有一些消息要告诉大家；我被授权告诉大家；[141]

[meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

may	put	it	in	the	Morning	Post	to	-	morrow	.
可能	放	它	在	这	早晨	邮政	到	-	明天	.

明天可能会刊登在《晨邮报》上。

[aɪv] [siːn] - [ðə; ði] ['peni] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['vaiəlits] , - [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ðæts] ['ɔːf(ə)l] , [ʃiːz] [ə; eɪ]

I've	seen	'	the	penny	bunch	of	violets	,	'	and	by	all	that's	awful	,	she's	a
我已经	已见	-	这	一分钱	束	的	紫罗兰	,	-	和	经过	全部	那就是	可怕	,	她是	一个

['dɔːtər] ,

washerwoman's	daughter	,
-	女儿	,

我看过《一束廉价的紫罗兰》，说实话，她是个洗衣妇的女儿，这太糟糕了。

[ænd; ənd] ['bɜːrtrəmz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

and	Bertram's	going	to	marry	her	.
和	伯特伦的	去	到	结婚	她	.

伯特伦要娶她了。

[its] - [juː; jʊ] [siː] , [nɑːt]['æltruɪzəm] .

It's	Annieism	you	see	,	not	Altruism	.
它是	-	你	看	,	不是	利他主义	.

你看，这是安妮主义，不是利他主义。

" [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt][ænd; ənd] ['hjuːmər] [hiː; hi] [lɑːfs] ['gliːfəli] ,

"	Much	pleased	with	his	own	wit	and	humour	he	laughs	gleefully	,
"	很多	高兴	和	他的	自己的	有	和	幽默	他	笑声	兴高采烈地	,

他为自己的机智和幽默感到非常满意，开怀大笑。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [sɪsəliːz] [feɪs] ;

whilst	his	eyes	are	trying	to	read	Cicely's	face	;
而	他的	眼睛	是	尝试	到	读	西塞莉的	脸	;

他的目光正试图解读西西莉的表情；

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] .

it	gives	no	sign	of	any	feeling	or	of	having	even	heard	what	he	has	said	.
它	给予	不	符号	的	任何	感觉	或者	的	拥有	甚至	听到	什么	他	有	说	.

它丝毫没有表现出任何情绪，甚至没有表现出听到他说的话的样子。

“ [wʌt] ['nɑːnsens] [juː; jʊ] [tɔːk] , [lɔːrd] ['mɑːrloʊ] ! ” [sez] ['leɪdi] [dʒeɪn] .

“	What	nonsense	you	talk	,	Lord	Marlow	!	”	says	Lady	Jane	.
“	什么	废话	你	讲话	,	主	马洛	!	”	说道	女士	简	.

“马洛勋爵，你胡说八道些什么！”简夫人说道。

“ ['bɜːrtrəm] [meɪ] [biː; bi] ['sɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] ['ʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ðæt] . ”

“	Bertram	may	be	silly	,	but	he	is	not	so	utterly	out	of	his	mind	as	that	.	”
“	伯特伦	可能	是	愚蠢的	,	但	他	是	不是	所以	完全地	出去	的	他的	头脑	作为	那	.	”

“伯特伦或许有些傻，但他还没到完全疯癫的地步。”

“ ['iznt] [hiː; hi] ?

“	Isn't	he	?
“	不是	他	?

难道不是吗?

[waɪ] , ['hiːz] [dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [nuːz] [hɪm'self] !

Why	,	he's	just	told	me	the	news	himself	!
为什么	,	他是	只是	讲述	我	这	消息	他自己	!

他自己告诉我的!

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] ['jɑːndər] .

The	young	woman	was	with	him	down	yonder	.
这	年轻的	女士	曾是	和	他	向下	远处	.

那位年轻女子当时和他在一起。

[ʃiː; ʃi] [selz] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt] [tuː] [skɪps] [-]
She sells flowers , and had got two skips [142]
她 出售 花朵 , 和 有 得到 二 跳过 [-]

她卖花，并且有两辆货车[142]

[fʊl] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['fiːtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
full of primroses ; and she's not a good feature in her face .
满的 的 报春花 ; 和 她是 不是 一个 好的 特征 在 她 脸 .

她浑身都是报春花；而且她的脸型也不好看。

[aɪl] ['ɔːfər] [tuː; tə][biː; bi] [best] [mæn] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] - [ɪm] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['sɔːspæn] [ɔːr][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] -
I'll offer to be best man ; shall I send ' em a set of saucepans or a sewing -
患病的 提供 到 是 最好的 男人 ; 将 我 发送 - 呃 一个 放 的 平底锅 或者 一个 缝纫 -
[mə'ʃiːn] ?
machine ?
机器 ?

我愿意做伴郎；我应该送他们一套平底锅还是一台缝纫机呢?

" ['sɪsli] ['kæsts][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [su'priːm] [kən'tempt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" Cicely casts a look of supreme contempt upon him .
" 西塞莉 演员 一个 看 的 最高 鄙视 之上 他 .

西西莉用极其轻蔑的眼神看着他。

" [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər][dʒoʊks][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" The perfection to which you bring your jokes must have cost you a long
" 这 完美 到 哪个 你 带来 你的 笑话 必须 有 成本 你 一个 长的
[ə'prentɪʃɪp] [ɑːn][bæŋk]['hɑːlədeɪz] ,
apprenticeship on Bank Holidays ,
学徒制 在 银行 假期 ,

"你笑话讲得如此完美，一定是经过了漫长的节假日磨练才达到的。"

[lɔːrd] ['mɑːrloʊ] .
Lord Marlow .
主 马洛 .

马洛勋爵。

" ['mɑːrloʊz] [mɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'duːd] .
" Marlow's mirth is a little subdued .
" 马洛的 欢笑 是 一个 小的 低沉的 .

"马洛的笑容略显黯淡。"

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] ['sɪriəsli] , " [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['prez(ə)nt] .
" You can't be speaking seriously , " says one of the men present .
" 你 不能 是 请讲 严重地 , " 说道 一 的 这 男人 展示 .

"你不可能认真说话吧？"在场的一名男子说道。

" ['bɜːrtrəm] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] [æz; əz] [ðæt] . "
" Bertram is not quite such an ass as that . "
" 伯特伦 是 不是 相当 这样的 一个 屁股 作为 那 . "

"伯特伦可没那么混蛋。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðoʊ] , " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]['mɑːrloʊ] , ['sʌlkɪli] .
" I am , though , " replies Marlow , sulkily .
" 我 是 , 尽管 , " 回复 马洛 , 闷闷不乐 .

"但我的确是，"马洛闷闷不乐地回答道。

" [aɪv] [siːn] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['bɜːrtrəmz] [dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "
" I've seen the girl , and Bertram's just told me to tell everybody . "
" 我已经 已见 这 女孩 , 和 伯特伦的 只是 讲述 我 到 告诉 大家 . "

"我见过那个女孩了，伯特伦让我告诉所有人。"

“ [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? ”
“ What is her name ? ”
“ 什么 是 她 姓名 ? ”

“她叫什么名字？”

“ [ʃiːz] ['æni] [braʊn] ; [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] ['jestərdeɪ] .
“ She's Annie Brown ; we heard that yesterday .
“ 她是 安妮 棕色的 ; 我们 听到 那 昨天 .

“她是安妮·布朗；我们昨天就听说了。”

['mʌðər] [-]
Mother [143]
母亲 [-]

母亲[143]

[teɪks] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] .
takes in washing .
需要 在 洗涤 .

包括洗涤。

[oʊ] , [lɔːrd] , ['itl] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Oh , Lord , it'll kill me , the fun of it .
哦 , 主 , 它将 杀 我 , 这 乐趣 的 它 .

哦，老天，这乐趣会要了我的命。

” ['dʌbld] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['læftər] [hiː; hi] [liːnz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪvli] ['wɑːtʃɪz]
“ Doubled up with silent laughter he leans upon his cane and furtively watches
” 双倍 向上 和 沉默的 笑声 他 倾斜 之上 他的 甘蔗 和 偷偷摸摸 手表
[sɪsəliːz] [feɪs] .
Cicely's face .
西塞莉的 脸 .

他弯下腰，无声地笑着，拄着拐杖，偷偷地看着西西莉的脸。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ['ɪntuː] ['præktɪs] ?
“ Why should you be surprised that Mr . Bertram puts his theories into practice ?
“ 为什么 应该 你 是 惊讶 那 先生 . 伯特伦 放置 他的 理论 进入 实践 ?

“伯特伦先生将他的理论付诸实践，你有什么好惊讶的呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sez] , ['koʊldli] .
“ she says , coldly .
” 她 说道 , 冷冷地 .

她冷冷地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [laɪk] [kaʊnt] - ['plaʊɪŋ] . ”
“ It is only like Count Tolstoi's ploughing . ”
“ 它 是 仅有的 喜欢 数数 - 耕作 . ”

“这就像托尔斯泰伯爵的耕作一样。”

“ ['gʊdnəs] , ['sɪsli] ! ” [sez] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ Goodness , Cicely ! ” says Lady Jane , with much irritation .
“ 善良 , 西塞莉 ! ” 说道 女士 简 , 和 很多 刺激 .

“天哪，西西莉！”简夫人非常恼火地说。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [kɑːnt] [dɪ'fend] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'sænəti] [æz; əz] [ðɪs] ?
“ You surely can't defend such an insanity as this ?
“ 你 一定 不能 保卫 这样的 一个 疯狂 作为 这 ?

你肯定无法为这种疯狂的行为辩护吧?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [plaʊ] .
It is very much worse than any plough .
它 是 非常 很多 更糟 比 任何 犁 .

它比任何犁都糟糕得多。

[aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mænər] ['veri] [ɑːd] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['vaiəlits] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [juː; jʊ]

I	thought	his	manner	very	odd	yesterday	about	those	violets	;	for	he	is	not	,	you
我	想法	他的	方式	非常	奇怪的	昨天	关于	那些	紫罗兰	;	为了	他	是	不是	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

昨天我觉得他谈论那些紫罗兰的态度很奇怪；因为你知道，他并不是那种人。

[ə; eɪ][mæn] - [bɑːn] ['fɔːtʃənz] . ”

a	man	à	bonnes	fortunes	.	”
一个	男人	-	好	财富	.	”

一个幸运儿。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ə'pruːv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ! ”

“	You	would	approve	him	more	if	he	were	!	”
“	你	会	批准	他	更多的	如果	他	是	!	”

“如果他真是那样，你会更认可他的！”

“ [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] ['sɪriəs] , ” ['ænsər] ['leɪdi] [dʒeɪn] .

“	Well	,	they	are	less	serious	,	”	answers	Lady	Jane	.
“	出色地	,	他们	是	较少的	严肃的	,	”	答案	女士	简	.

“嗯，它们没那么严重，”简夫人回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [-]

“	You	can	[	144	]
“	你	能	[	-	]

“你可以[144]

[get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æn; ən] ['æni] [braʊn] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] ['mærid] [hɜːr; hər]

get	rid	of	them	;	but	an	Annie	Brown	when	you	have	once	married	her
得到	摆脱	的	他们	;	但	一个	安妮	棕色的	什么时候	你	有	一次	已婚	她

— — ”

—	—	”
—	—	”

把她们都赶走；但如果你娶了安妮·布朗——”

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [sez] ['sɪsli] , “ [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

“	At	all	events	,	”	says	Cicely	,	“	whatever	it	may	be	,
“	在	全部	活动	,	”	说道	西塞莉	,	“	任何	它	可能	是	,

“无论如何，”西塞莉说，“无论是什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['oʊnli][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊərz]

it	is	certainly	only	the	business	of	those	concerned	in	it	,	and	none	of	ours
它	是	当然	仅有的	这	商业	的	那些	担心的	在	它	,	和	没有任何	的	我们的

.

:
.

这当然只是相关人员的事情，与我们无关。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ɔːl'redi] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɒfəsɪz] , [lɔːrd] ['mɑːrloʊ] ?

Why	are	you	not	already	on	your	way	to	the	newspaper	offices	,	Lord	Marlow	?
为什么	是	你	不是	已经	在	你的	方式	到	这	报纸	办公室	,	主	马洛	?

马洛勋爵，您为何还未前往报社?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['gɪni] [fɔːr; fər][fɜːrst] [nuːz] . ”

I	believe	they	give	a	guinea	for	first	news	.	”
我	相信	他们	给	一个	几内亚	为了	第一的	消息	.	”

我相信他们会给第一个爆料者一个金币。

“ ['bɜːrtrəm] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [mɪs] ['siːmɔː] , ” [sez] ['mɑːrloʊ] ,
“ Bertram may be so happy as to interest you , Miss Seymour , ” says Marlow ,
“ 伯特伦 可能 是 所以 快乐的 作为 到 兴趣 你 , 错过 西摩 , ” 说道 马洛 ,
['sʌlənli] ,
sullenly ,
闷闷不乐地 ,

“伯特伦或许会很高兴地引起您的兴趣，西摩小姐，”马洛闷闷不乐地说。

“ [bʌt; bət] ['hiːz] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
“ but he's an unknown quantity to the world in general .
“ 但 他是 一个 未知 数量 到 这 世界 在 一般的 .

但对于世人来说，他仍然是个未知数。

['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [gɪv] ['tʌpəns] [fɔːr; fər] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
Nobody'd give twopence for any news of him . ”
没人会 给 两便士 为了 任何 消息 的 他 . ”

没人愿意花两便士去打听他的消息。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['krɔnɪkəld] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪnər] [æt; ət] ['pɪdʒɪn] - ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd]['poʊloʊ]
“ Certainly he is not chronicled as the winner at pigeon - shooting and polo
“ 当然 他 是 不是 编年史 作为 这 优胜者 在 鸽子 - 射击 和 马球
[mætʃɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
matches , which is your distinction ,
比赛 , 哪个 是 你的 区别 ,

“当然，他并没有被记载为鸽子射击和马球比赛的冠军，这就是你所说的区别所在。”

[lɔːrd] ['mɑːrloʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər]['oʊnli][wʌn] . ” [-]
Lord Marlow , and I believe your only one . ” [145]
主 马洛 , 和 我 相信 你的 仅有的 一 . ” [-]

马洛勋爵，我相信你只有一位勋爵。”[145]

“ [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə]['mɑːrloʊ] ? ” [æsks] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [æz; əz] ,
“ Why will you be so unkind to Marlow ? ” asks Lady Jane , as ,
“ 为什么 将要 你 是 所以 不友善 到 马洛 ? ” 问 女士 简 , 作为 ,

“你为何对马洛如此刻薄？”简夫人问道。

['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ðer; ðər][əd'maɪərəz] , [ðeɪ] [wɔːk] [bæk] [ə'loʊn] .
having shaken off their admirers , they walk back alone .
拥有 摇晃 离开 他们的 仰慕者 , 他们 走 后退 独自的 .

甩开仰慕者后，他们独自往回走。

“ [aɪ][grænt] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] , [æz; əz] [pʊr] ['mɑːrloʊ] , ['mɔːtifaid] , [fɔːlz] [bɪ'haɪnd] ,
“ I grant , ” she continues , as poor Marlow , mortified , falls behind ,
“ 我 授予 , ” 她 继续 , 作为 贫穷的 马洛 , 羞愧难当 , 瀑布 在后面 ,

“我承认，”她继续说道，可怜的马洛羞愧难当，落在了后面。

“ [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['brɪliənt] ['pɜːrs(ə)n] ;
“ that he is not an extraordinarily brilliant person ;
“ 那 他 是 不是 一个 非常 杰出的 人 ;

“他并不是一个才华横溢的人；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hed] [ðə; ði]['kæbɪnət][ɔːr][biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
he will not head the Cabinet or be President of the Royal Society ,
他 将要 不是 头 这 内阁 或者 是 总统 的 这 皇家 社会 ,

他不会出任内阁主席，也不会担任皇家学会会长。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['bleɪmləs] . ”
but his temper is kind and his character blameless . ”
但 他的 脾气 是 种类 和 他的 特点 无责 . ”

但他性情温和，品行无可指摘。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [gruːm] !
“ One would think you were recommending a groom !
“ 一 会 思考 你 是 推荐 一个 新郎 !

“真会以为你在推荐新郎呢！”

[juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪz] [ʃʊr] ,
You may safely add that his hand is light and his seat is sure ,
你 可能 安全 添加 那 他的 手 是 光 和 他的 座位 是 当然 ,

你还可以补充一点，他的手法轻盈，他的座位稳固。

[fɔːr; fər]['raɪdɪŋ][ɪz][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [əˈkɑːmplɪʃmənt] ! ”
for riding is his solitary accomplishment ! ”
为了 骑术 是 他的 孤 成就 ! ”

骑马是他唯一的成就!

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [haʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] [sɪ'vɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ My dear child , how remarkably severe you are !
“ 我的 亲爱的 孩子 , 如何 非常 严重 你 是 !

“我亲爱的孩子，你真是太严厉了！”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juːz][tuː; tə] ['wɪlfrɪd] ['bɜːrtrəm] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪnkən'testəbl] ['tælənts][wɪð; wɪθ]
Will you tell me what use to Wilfrid Bertram are the incontestable talents with
将要 你 告诉 我 什么 使用 到 威尔弗里德 伯特伦 是 这 无可争议的 天赋 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ?
which he was born ?
哪个 他 曾是 出生 ?

请告诉我，威尔弗里德·伯特伦与生俱来的那些无可争议的天赋对他有什么用?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
What does he do with them ?
什么 做 他 做 和 他们 ?

他如何处置它们?

[raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]
Write in such a [146]
写 在 这样的 一个 [-]

写成这样[146]

['mænər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ðæn; ðən] ['ɪŋglənd] [hiː; hi]
manner that if he were a native of any other country than England he
方式 那 如果 他 是 一个 本国的 的 任何 其他 国家 比 英格兰 他
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɑːdʒd] [ɪn] ['prɪzn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
would have been lodged in prison years ago .
会 有 到过 已提交 在 监狱 年 前 .

他的举止表明，如果他不是英国人，而是其他国家的人，他几年前就应该被关进监狱了。

” ['sɪsli] ['siːmɔː] [ɪz]['saɪlənt] .
” Cicely Seymour is silent .
” 西塞莉 西摩 是 沉默的 .

西西莉·西摩沉默不语。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] [sʌm; səm] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] ,
She has read some numbers of the Age to Come ,
她 有 读 一些 数字 的 这 年龄 到 来 ,

她读过一些关于未来时代的数字，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pruːvz] [ʌv; əv][ɪts] [səb'vɜːrsɪv] ['tendənsiz] .
and she cannot honestly say that she approves of its subversive tendencies .
和 她 不能 诚实地 说 那 她 批准 的 它是 颠覆性的 倾向 .

她不能坦诚地说她赞同它的颠覆性倾向。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] ,

She	looks	straight	before	her	with	a	heightened	colour	,
她	看起来	直的	前	她	和	一个	增强	颜色	,

她目光直视前方，脸色红润。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] - [liːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps][ɑːr; ər] [prest] [təˈgeðər] [ɪn] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .

and	the	rose	-	leaves	of	her	lips	are	pressed	together	in	irritation	.
和	这	玫瑰	-	树叶	的	她	嘴唇	是	按下	一起	在	刺激	.

她那玫瑰花瓣般的嘴唇因烦躁而紧紧抿在一起。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːfər] [tuː; tə][biː; bi] ['braɪdzmeɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['æni] [braʊn] , ” [sez] ['leɪdi]

“	I	suppose	you	will	offer	to	be	bridesmaid	to	Miss	Annie	Brown	,	”	says	Lady
“	我	认为	你	将要	提供	到	是	伴娘	到	错过	安妮	棕色的	,	”	说道	女士

[dʒeɪn] , ['ɪrɪtəbli] .

Jane	,	irritably	.
简	,	易怒地	.

“我想你会主动请缨做安妮·布朗小姐的伴娘吧？”简夫人不耐烦地说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sez] ['sɪsli] , ['veri] ['koʊldli] .

“	Why	not	?	”	says	Cicely	,	very	coldly	.
“	为什么	不是	?	”	说道	西塞莉	,	非常	冷冷地	.

“为什么不呢？”西西莉冷冷地问道。

“ [wʌn] [əˈtendz] ['meni] ['wɛdɪŋz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ] [mɔːr] [ɪgˈnoʊb(ə)l] ['məutivz] . ”

“	One	attends	many	weddings	brought	about	by	more	ignoble	motives	.	”
“	一	参加	许多	婚礼	带来	关于	经过	更多的	卑鄙的	动机	.	”

“人们会参加很多动机卑劣的婚礼。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] ['serəmoʊni] , ” [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [mɔːr] [ænd; ənd]

“	You	will	not	see	me	at	the	ceremony	,	”	replies	Lady	Jane	,	more	and
“	你	将要	不是	看	我	在	这	仪式	,	”	回复	女士	简	,	更多的	和

[mɔːr] [ɪnˈsenst] . [-]

more	incensed	.	[	147	]
更多的	愤怒	.	[	-	]

“你不会在仪式上见到我，”简夫人越来越生气地回答道。[147]

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

“	I	know	I	shall	not	,	nor	any	of	his	relatives	.
“	我	知道	我	将	不是	,	也不	任何	的	他的	亲属	.

“我知道我不会，他的任何亲戚也不会。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][ədˈmaɪər][ðə; ði] [klæs] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈweɪ] .

But	I	do	not	admire	the	class	prejudice	which	will	keep	you	all	away	.
但	我	做	不是	钦佩	这	班级	偏见	哪个	将要	保持	你	全部	离开	.

但我并不欣赏那种会让你们都远离我的阶级偏见。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnz] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd] [ænd; ənd][pæts][ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz]

”	And	she	leans	over	the	rail	of	the	Ride	and	pats	the	mane	of	a	child's
”	和	她	倾斜	超过	这	轨	的	这	骑	和	轻拍	这	鬃毛	的	一个	孩子的

['poʊni] .

pony	.
小马	.

“她俯身越过游乐设施的栏杆，拍了拍一匹儿童小马的鬃毛。”

['miːnwaɪl] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

Meanwhile	,	Mrs	.	Brown	,
同时	,	太太	.	棕色的	,

与此同时，布朗夫人

['restɪŋ] [hɜːr; hər] ['empti] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ru'mætɪk] [lɪmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɑːn]

resting	her	empty	basket	and	her	rheumatic	limbs	for	a	few	minutes	on
休息	她	空的	篮子	和	她	风湿病	四肢	为了	一个	很少	分钟	在

[ə; eɪ] [bentʃ] ,

a	bench	,
一个	长椅	,

她把空篮子和患着风湿病的四肢放在长椅上休息了几分钟。

['pɔndəz] ['veɪnli] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪm] ['mɪstər] . ['fænʃɔː] [geɪv] [hɜːr; hər] .

ponders	vainly	on	the	name	Mr	.	Fanshawe	gave	her	.
沉思	徒劳地	在	这	姓名	先生	.	范莎	给予	她	.

她徒劳地思索着范肖先生给她取的名字。

“ ['mɪsɪz] . - , ” [ʃiː; ʃi] [ri'piːts] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

“	Mrs	.	Sockatees	,	”	she	repeats	to	herself	.
”	太太	.	-	,	”	她	重复	到	她自己	.

“索卡蒂斯夫人，”她喃喃自语道。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [θɪŋk] [æz; əz] [aɪm] [wʌn] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] [æt; ət] [maɪ] [taɪm] [oʊ] - [laɪf] .

“	He	can't	think	as	I'm	one	to	marry	agen	at	my	time	o	'	life	.
”	他	不能	思考	作为	我是	一	到	结婚	代理	在	我的	时间	o	-	生活	.

“他不可能认为我到了这个年纪还会再婚。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['tæloʊ] ['tʃændlər] , [ə; eɪ] [wɔːrm] [mæn]

If	it	hadn't	bin	for	the	children	there	were	a	tallow	chandler	,	a	warm	man
如果	它	之前没有	垃圾桶	为了	这	孩子们	那里	是	一个	脂	钱德勒	,	一个	温暖的	男人

[tuː] ,

too	,
也	,

如果不是为了孩子，那里还有个卖蜡烛的，他也是个很热情的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [huː] [wʊd] [hɛv] [bɪn] ['redi] [æz; əz] ['redi] — —

he	was	,	who	would	hev	bin	ready	as	ready	—	—
他	曾是	,	WHO	会	赫夫	垃圾桶	准备好	作为	准备好	—	—

他就是那个早已做好准备的人——

” [ʃiː; ʃi] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ['pensɪvli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] ['tæloʊ] ['tʃændlər]

”	She	muses	pensively	a	moment	on	the	charms	of	the	lost	tallow	chandler
”	她	缪斯	若有所思地	一个	片刻	在	这	魅力	的	这	丢失的	脂	钱德勒

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sækrifaist] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [mə'tɜːrn(ə)l] [-]

who	had	been	sacrificed	to	her	maternal	[	148	]
WHO	有	到过	牺牲	到	她	母体	[	-	]

她沉思片刻，想起了那位被献祭给她母亲的失落的蜡烛匠的魅力[148]

['skruːpəlz] , [waɪlst] ['sɪsli] ['siːmɔː] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪn] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

scruples	,	whilst	Cicely	Seymour	and	Lady	Jane	are	walking	towards	her	.
顾虑	,	而	西塞莉	西摩	和	女士	简	是	步行	向	她	.

顾虑，而西西莉·西摩和简夫人正朝她走来。

“ [lets] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['sɪsli] , ” [sez] ['leɪdi] [dʒeɪn] .

“	Let's	sit	down	here	a	moment	,	Cicely	,	”	says	Lady	Jane	.
”	我们来吧	坐	向下	这里	一个	片刻	,	西塞莉	,	”	说道	女士	简	.

“西西莉，我们先坐一会儿吧。”简夫人说道。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] .

“	The	children	will	be	back	again	directly	.
”	这	孩子们	将要	是	后退	再次	直接地	.

“孩子们会直接回来。”

” ['mɪsɪz] . [braʊn] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] ['kɜːrtsi] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] .

”	Mrs	.	Brown	rises	and	curtsies	,	taking	up	her	basket	.
”	太太	.	棕色的	上升	和	屈膝礼	,	采取	向上	她	篮子	.

布朗太太起身行屈膝礼，拿起她的篮子。

“ [dəunt] [get] [ʌp] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ðeəz; ðəz] [ru:m] [ɪ'nʌf] . ”

“	Don't	get	up	,	my	good	woman	,	there's	room	enough	.	”
”	不	得到	向上	,	我的	好的	女士	,	有	房间	足够的	.	”

“别起来，我的好女人，这里空间足够。”

“ [jʊr; jər] - ['ʌmbəl] ['sɜ:rvənt] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sez] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,

“	Your	'	umble	servant	,	ma'am	,	”	says	Mrs	.	Brown	,	standing	erect	,
”	你的	-	谦逊	仆人	,	女士	,	”	说道	太太	.	棕色的	,	常设	直立	,

“夫人，您卑微的仆人，”布朗太太站直身子说道。

[hɜ:r; hər] ['empti] ['bæskɪt] [held] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [ˌbəuədi'siə] ;

her	empty	basket	held	before	her	like	a	shield	of	Boadicea	;
她	空的	篮子	握住	前	她	喜欢	一个	盾	的	博阿迪西亚	;

她将空篮子举在身前，如同博阿迪西亚的盾牌；

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm] [baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɑ:səb(ə)l] ['klaɪənts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɑ:ʃ]

she	does	not	know	them	by	name	,	but	they	are	possible	clients	for	the	wash
她	做	不是	知道	他们	经过	姓名	,	但	他们	是	可能的	客户	为了	这	洗

- [tʌb] .

-	tub	.
-	浴缸	.

她不知道他们的名字，但他们可能是洗衣盆的潜在客户。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [stænd] ? ” [sez] ['sɪsli] .

“	Why	should	you	stand	?	”	says	Cicely	.
”	为什么	应该	你	站立	?	”	说道	西塞莉	.

“你为什么要站着？”西西莉问道。

“ [ði:z] [si:ts] [ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə] [ɔ:l] . ”

“	These	seats	are	free	to	all	.	”
”	这些	座位	是	自由的	到	全部	.	”

“这些座位免费向所有人开放。”

“ [θæŋks] , [mɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['du:ti] .

“	Thanks	,	miss	,	but	I	know	my	duty	.
”	谢谢	,	错过	,	但	我	知道	我的	责任	.

“谢谢您，小姐，但我知道我的职责。”

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [ædz] , [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [-]

”	Then	she	adds	,	insinuatingly	,	“	If	you	should	be	[	149	]
”	然后	她	添加	,	暗示地	,	“	如果	你	应该	是	[	-	]

然后她意味深长地补充道：“如果你应该[149]

['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔ:ndris, 'lɑ:n-] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ju:d] [bi:; bi] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] ['tʃærəti] [tu:; tə] [rɪ'membər]

wanting	a	laundress	,	ma'am	,	you'd	be	doin	'	a	charity	to	remember
想要	一个	洗衣妇	,	女士	,	你会	是	做	-	一个	慈善机构	到	记住

[ˌem 'i:] — [ɪ'laɪzə] [braʊn] , [oʊ] - - ,

me	—	Eliza	Brown	,	o	'	20	,
我	—	伊丽莎	棕色的	,	o	-	-	,

夫人，如果您需要洗衣女工，您就相当于在做慈善，请记住我——伊丽莎·布朗，20岁

['lɪt(ə)l] ['dʌb(ə)l] [stri:t] , [bæk] [oʊ] - ['pɔrtmən] [skwer] ; [noʊ] ['æsidz] [ju:st] , [mɪs] , [ænd; ənd] [noʊ]

Little	Double	Street	,	back	o	'	Portman	Square	;	no	acids	used	,	miss	,	and	no
小的	双倍的	街道	,	后退	o	-	波特曼	正方形	;	不	酸	用过的	,	错过	,	和	不

[mə'ʃi:n] - [wɜ:rk] .

machine	-	work	.
机器	-	工作	.

小双街，波特曼广场后面；小姐，不使用酸，也不使用机器。

” ['sɪsli] [lʊks] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [æsks] :

”	Cicely	looks	at	her	,	and	with	some	hesitation	asks	:
”	西塞莉	看起来	在	她	,	和	和	一些	犹豫	问	:

西西莉看着她，有些犹豫地问道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] ['æni] [braʊn] ?

“	Are	you	—	are	you	—	the	mother	of	a	young	person	called	Annie	Brown	?
”	是	你	—	是	你	—	这	母亲	的	一个	年轻的	人	称为	安妮	棕色的	?

“您是——您是名叫安妮·布朗的年轻人的母亲吗？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [pæst] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['prɪmrəʊz] . ”

She	has	just	gone	past	here	with	some	primroses	.	”
她	有	只是	已消失	过去的	这里	和	一些	报春花	.	”

她刚才带着一些报春花从这里经过。”

“ [jes] , [mɪs] , [aɪ][biː; bi] . ”

“	Yes	,	miss	,	I	be	.	”
”	是的	,	错过	,	我	是	.	”

“是的，小姐，我就是。”

“ [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɜːrtrəmz] ['heroʊɪn] ! ” [ædz] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Of	Mr	.	Bertram's	heroine	!	”	adds	Lady	Jane	,	with	a	laugh	.
”	的	先生	.	伯特伦的	女英雄	!	”	添加	女士	简	,	和	一个	笑	.

“是伯特伦先生笔下的女主角啊！”简夫人笑着补充道。

“ [pliːz] - [em] , [dəunt][kɔːl][hɜːr; hər] [neɪmz] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sez] ['æˌniːz] ['mʌðər] , ['kwɪkli] .

“	Please	'	m	,	don't	call	her	names	,	ma'am	,	”	says	Annie's	mother	,	quickly	.
”	请	-	米	,	不	称呼	她	姓名	,	女士	,	”	说道	安妮的	母亲	,	迅速地	.

“夫人，请不要骂她，”安妮的母亲连忙说道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	She's	a	good	girl	,	though	I	say	it	as	shouldn't	say	it	,
”	她是	一个	好的	女孩	,	尽管	我	说	它	作为	不应该	说	它	,

“她是个好女孩，虽然我不应该这么说，但我还是这么说了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [nɔːt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

and	there's	nought	to	laugh	at	,	unless	it	be	the	gentleman's
和	有	零	到	笑	在	,	除非	它	是	这	绅士的

['rʌbɪʃ] . ”

rubbish	.	”
垃圾	.	”

没什么好笑的，除非是那位先生的胡言乱语。

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [-]

“	You	don't	seem	to	be	grateful	[	150	]
”	你	不	似乎	到	是	感激的	[	-	]

“你似乎并不感激[150]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [hiː; hi] [peɪz] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] , ” [sez] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

for	the	compliment	he	pays	to	your	family	,	”	says	Lady	Jane	,	much	amused	.
为了	这	赞扬	他	支付	到	你的	家庭	,	”	说道	女士	简	,	很多	觉得好笑	.

“感谢他对你家人的赞扬，”简夫人笑着说。

“ ['kɑːmplɪmənt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['leɪdi] ?

“	Compliment	is	it	,	my	lady	?
”	赞扬	是	它	,	我的	女士	?

“这是在恭维我吗，女士？”

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][ə; eɪ][kræŋk] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ; [hiː; hi][wəʊnt] ['nevər] ['mæri] [hɜːr; hər]

The	gentleman's	a	crank	,	that's	what	he	is	;	he	won't	never	marry	her
这	绅士的	一个	曲柄	,	那就是	什么	他	是	;	他	惯于	绝不	结婚	她

,

,

,

那家伙是个怪人，他永远不会娶她。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][æz; əz][ɪz] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

and	there's	a	good	young	man	round	the	corner	as	is	left	out	in	the	cold	.
和	有	一个	好的	年轻的	男人	圆形的	这	角落	作为	是	左边	出去	在	这	寒冷的	.

街角有个好小伙子，却被冷落在一旁。

['hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['griːnˌgroʊsəri] [laɪn] , [ænd; ənd] [hɛv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][oʊ] - ['mʌni] [pʊt] [baɪ] ,

He's	in	the	greengrocery	line	,	and	hev	got	a	good	bit	o	'	money	put	by	,
他是	在	这	青菜	线	,	和	赫夫	得到	一个	好的	少量	o	-	钱	放	经过	,

他在蔬菜水果店排队，而且攒了不少钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] - [ʌd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][ɪn] ['evri] [wei] ,

and	the	match	'	ud	be	suitable	in	every	way	,
和	这	匹配	-	ud	是	合适的	在	每一个	方式	,

这场比赛在各方面都非常合适。

[fɔːr; fər][maɪ] ['dɔtɚz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [oʊ] - [griːn] [stʌf] . ”

for	my	daughter's	a	good	judge	o	'	green	stuff	.	”
为了	我的	女儿的	一个	好的	法官	o	-	绿色的	东西	.	”

因为我女儿很会分辨蔬菜的好坏。

“ ['mɪsɪz] . [braʊn] , ” [sez] ['sɪsli] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ]

“	Mrs	.	Brown	,	”	says	Cicely	,	“	I	should	like	to	have	the	pleasure	of	knowing
“	太太	.	棕色的	,	”	说道	西塞莉	,	“	我	应该	喜欢	到	有	这	乐趣	的	会心

[jʊr; jər] ['dɔːtər] .

your	daughter	.
你的	女儿	.

“布朗夫人，”西西莉说，“我很想认识您的女儿。”

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

Will	you	bring	her	to	see	me	?
将要	你	带来	她	到	看	我	?

你会带她来见我吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɜːrtrəmz] [ænt] , ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] .

I	am	staying	with	Mr	.	Bertram's	aunt	,	Lady	Southwold	.
我	是	入住	和	先生	.	伯特伦的	阿姨	,	女士	索斯沃尔德	.

我住在伯特伦先生的姑妈索斯沃尔德夫人家。

” ['mɪsɪz] . [braʊn] [stɛəz] [hɑːrd] .

”	Mrs	.	Brown	stares	hard	.
”	太太	.	棕色的	凝视	难的	.

布朗太太目光锐利。

“ [juː; jʊ][duː][maɪ][gɜːrl][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] , [mɪs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hɛdz] [tɜːrnd] [tuː] ['kreɪzi][æz; əz] -

“	You	do	my	girl	a	great	honour	,	miss	,	but	her	head's	turned	too	crazy	as	'
“	你	做	我的	女孩	一个	伟大的	荣誉	,	错过	,	但	她	头部	转向	也	疯狂的	作为	-

[tɪz] .

tis	.
的	.

“小姐，您给了我女儿莫大的荣幸，但她现在已经神志不清了。”

[pʊr] [-]

Poor	[	151	]
贫穷的	[	-	]

贫穷[151]

[foʊks] , [mɪs] , [eint] [gɑːt][noʊ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] - ['ʌnz] . ”

folks	,	miss	,	ain't	got	no	place	with	rich	'	uns	.	”
各位	,	错过	,	不是	得到	不	地方	和	富有的	-	联合国	.	”

各位，小姐，我跟有钱人没关系。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['nærəʊ] ['fiːlɪŋ] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , ” [sez] ['sɪsli] ;
“ That is a rather narrow feeling , Mrs . Brown , ” says Cicely ;
“ 那 是 一个 相当 狭窄的 感觉 , 太太 . 棕色的 , ” 说道 西塞莉 ;

“布朗太太，你这种想法太狭隘了，”西西莉说；

“ [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [noʊ] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəmz] [frendz]
“ and surely your daughter ought to begin to know Mr . Bertram's friends
“ 和 一定 你的 女儿 应该 到 开始 到 知道 先生 . 伯特伦的 朋友们
[ænd; ənd] ['relətɪvz] ? ”
and relatives ? ”
和 亲属 ? ”

“难道你的女儿不应该开始认识伯特伦先生的朋友和亲戚吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['nevər] [biː; bi] [nɔːt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] , [mɪs] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]['mɪsɪz] . [braʊn] ,
“ She won't never be nought to Mr . Bertram , miss , ” replies Mrs . Brown ,
“ 她 惯于 绝不 是 零 到 先生 . 伯特伦 , 错过 , ” 回复 太太 . 棕色的 ,
['veri] ['kɑːnfɪdəntli] . “
very confidently . “
非常 自信地 . “

“小姐，她对伯特伦先生来说绝不会是无足轻重的，”布朗太太非常自信地回答道。

- [tɪz] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [stʌf] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪn] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
' Tis a pack of stuff their thinkin ' on it .
- 的 一个 盒 的 东西 他们的 思考 - 在 它 .

这是一堆他们正在思考的东西。

[lɔːrd] , [maɪ]['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [siː] [hɪz; ɪz] ['ʃɝːts] , [ðæt] [faɪn] [æz; əz] ['kɔbˌwebz] [ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] - [ɪm]
Lord , my lady , if you only see his shirts , that fine as cobwebs is coarse to ' em
主 , 我的 女士 , 如果 你 仅有的 看 他的 衬衫 , 那 美好的 作为 蜘蛛网 是 粗 到 - 呃
!
!
!

天哪，夫人，如果您只看到他的衬衫，那像蜘蛛网一样精致的衬衫在他们看来简直是粗俗不堪！

” ['leɪdi] [dʒeɪn][ɪz] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːrtɪd] .
” Lady Jane is much diverted .
” 女士 简 是 很多 改道 .

简夫人心事重重。

“ [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] ['bɜːrtrəmz] [ɪn'tenʃən] , ['sɪsli] .
“ She evidently does not believe in the seriousness of Bertram's intentions , Cicely .
“ 她 显然 做 不是 相信 在 这 严肃 的 伯特伦的 意图 , 西塞莉 .

“西西莉，她显然不相信伯特伦的意图是认真的。”

” ['mɪsɪz] . [braʊn] [tʌks] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
” Mrs . Brown tucks her basket under her arm .
” 太太 . 棕色的 褶皱 她 篮子 在下面 她 手臂 .

布朗太太把篮子夹在胳膊下。

“ [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ] ['leɪdiz] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [steɪ] [tuː; tə] [preɪt] .
“ You'll excuse me , my ladies , if I don't stay to prate .
“ 你会 原谅 我 , 我的 女士们 , 如果 我 不 停留 到 喋喋不休 .

“女士们，请原谅我不能留下来继续长篇大论。”

[ˌjuː 'es] [pʊr] [foʊks] - - [gɑːt] [taɪm] [-]
Us poor folks ' even't got time [152]
我们 贫穷的 各位 - - 得到 时间 [-]

我们这些穷人连时间都没有[152]

[tuː; tə] [luːz] [ɪn] ['gɑːsɪp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɜːrk] , - [em] ,
to lose in gossip ; and if you can give me work , ' m ,
到 失去 在 闲话 ; 和 如果 你 能 给 我 工作 , - 米 ,

沉迷于流言蜚语；如果你能给我一份工作，那就太好了。

[aɪl] [biː; bi] ['truːli] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] — [ɪ'laɪzə] [braʊn] , - , ['lɪt(ə)l] ['dʌb(ə)l]

I'll	be	truly	thankful	to	you	,	ma'am	—	Eliza	Brown	,	20	,	Little	Double
患病的	是	真的	感恩	到	你	,	女士	—	伊丽莎	棕色的	,	-	,	小的	双倍的

[striːt] , [bæk] [oʊ] - ['pɔrtmən] [skwer] .

Street	,	back	o	'	Portman	Square	.
街道	,	后退	o	-	波特曼	正方形	.

我将由衷地感谢您，女士——伊丽莎·布朗，20岁，小双街，波特曼广场后面。

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , ['leɪdiz] .

Your	servant	,	ladies	.
你的	仆人	,	女士们	.

侍从，女士们。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɑːbz] [ə; eɪ] ['kəːtsi] [ænd; ənd] [di'pɑːts] .

"	With	that	she	bobs	a	curtsey	and	departs	.
"	和	那	她	鲍勃	一个	屈膝礼	和	离开	.

“说完，她微微屈膝行礼，然后离开了。”

“ [ə; eɪ] [naɪs] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] , " [sez] ['sɪsli] .

“	A	nice	honest	woman	,	"	says	Cicely	.
"	一个	好的	诚实的	女士	,	"	说道	西塞莉	.

“她是个善良诚实的女人，”西西莉说。

['leɪdi] [dʒeɪn] [lɑːfs] .

Lady	Jane	laughs	.
女士	简	笑声	.

简夫人笑了。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ə'priːʃieɪt] ['bɜːrtrəm] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['ʃɝːts] .

“	She	doesn't	appreciate	Bertram	or	his	shirts	.
"	她	不	欣赏	伯特伦	或者	他的	衬衫	.

“她不欣赏伯特伦，也不欣赏他的衬衫。”

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [tuː; tə] [wer] [lɔːn] ['ʃɝːts] ?

What	right	has	he	,	with	his	principles	,	to	wear	lawn	shirts	?
什么	正确的	有	他	,	和	他的	原则	,	到	穿	草地	衬衫	?

他有自己的原则，有什么权利穿棉质衬衫呢?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [hemp] .

He	ought	to	wear	hemp	.
他	应该	到	穿	麻	.

他应该穿麻布衣服。

" ['sɪsli] ['treɪsɪz] ['pætərn] [ɑːn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sʌnʃeɪd] .

"	Cicely	traces	patterns	on	the	gravel	with	her	sunshade	.
"	西塞莉	痕迹	图案	在	这	碎石	和	她	遮阳伞	.

西西莉用遮阳伞在碎石上画着图案。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gɜːrl] . "

“	I	should	like	to	see	the	girl	.	"
"	我	应该	喜欢	到	看	这	女孩	.	"

“我很想见见那个女孩。”

“ [waɪ] ?

“	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɔːrər] . "

You	may	be	sure	she	is	a	little	horror	.	"
你	可能	是	当然	她	是	一个	小的	恐怖	.	"

你可以肯定，她简直是个小恶魔。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] , ” [sez] ['sɪsli] .
“ I am sure she is a very good girl , ” says Cicely .
“ 我 是 当然 她 是 一个 非常 好的 女孩 , ” 说道 西塞莉 .

“我相信她是个非常好的女孩，”西西莉说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] . [-]
“ I am sure she is a very good girl . [153]
“ 我 是 当然 她 是 一个 非常 好的 女孩 . [-]

“我相信她是个非常好的女孩。[153]

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋst] ['flaʊərz] . ”
A person must be good that lives amongst flowers . ”
一个 人 必须 是 好的 那 生活 在 花朵 . ”

生活在花丛中的人，一定是善良的人。

“ ['flɔːrɪsts] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [seɪnts] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ;
“ Florists are not all saints , ” replies Lady Jane , out of patience ;
“ 花店 是 不是 全部 圣徒 , ” 回复 女士 简 , 出去 的 耐心 ;

“花店老板并非都是圣人，”简夫人不耐烦地回答道；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz][fɔːr; fər]
“ and it does not seem an exalted mission to make button - holes for
“ 和 它 做 不是 似乎 一个 崇高 使命 到 制作 按钮 - 孔 为了
['mæʃərz] .
mashers .
捣碎器 .

“为捣碎者制作纽扣孔似乎不是什么崇高的使命。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] [fɔːr; fər] ['bɜːrtrəmz] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .
There is not even the excuse of good looks for Bertram's aberration .
那里 是 不是 甚至 这 原谅 的 好的 看起来 为了 伯特伦的 像差 .

伯特伦的这种反常行为，甚至连长相英俊都不能成为借口。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['mɑːrloʊ] [sez] . ”
She is quite a plain little thing , Marlow says . ”
她 是 相当 一个 清楚的 小的 事物 , 马洛 说道 . ”

“她长相很普通，”马洛说。

“ [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə'nʌðər] [tɜːrn] , ” [sez] ['sɪsli] .
“ Let us take another turn , ” says Cicely .
“ 让 我们 拿 其他 转动 , ” 说道 西塞莉 .

“我们再转个弯吧，”西西莉说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'gen] .
“ We shall see the children again .
“ 我们 将 看 这 孩子们 再次 .

我们还会再见到孩子们的。

” ['bɜːrtrəm] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] - [ænd; ənd] [heɪk] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðæt]
” Bertram returns from his visit to Folliott and Hake at two o'clock that
” 伯特伦 返回 从 他的 访问 到 - 和 鳕鱼 在 二 点钟 那
[deɪ] .
day .
天 .

“伯特伦当天下午两点从弗利奥特和哈克那里回来了。”

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] — [ə; eɪ] [frend] [huː]
He intended going down into the country to a friend's house — a friend who
他 故意的 去 向下 进入 这 国家 到 一个 朋友们 房子 — 一个 朋友 WHO
[baɪz] ['wɪsləz] ,
buys Whistlers ,
购买 口哨者 ,

他打算去乡下朋友家——这位朋友是惠斯勒酒庄的买家。

[ə'dɔ:z] [ˌmɑ:lɑ:r'meɪ][ænd; ənd] [vɛr'leɪn] , [raɪts] ['stʌdiz] [ɑ:n][ðə; ði] ,

adores	Mallarme	and	Verlaine	,	writes	studies	on	the	pointillistes	,
喜爱	马拉美	和	魏尔伦	,	写	研究	在	这	点彩派	,

他非常喜爱马拉美和魏尔伦，并撰写了关于点彩派画家的研究论文。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ɑ:n] ['strɪndbɜ:rg] — [bʌt; bət]

and	has	published	a	volume	of	five	hundred	pages	on	Strindberg	—	but
和	有	已发布	一个	体积	的	五	百	页面	在	斯特林堡	—	但

[hi:; hi] [fi:lz] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [-]

he	feels	indisposed	for	even	[	154	]
他	感觉	不适	为了	甚至	[	-	]

并出版了一本五百页的关于斯特林堡的书——但他甚至感到不方便[154]

[ðæt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [sə'saɪəti] .

that	sympathetic	society	.
那	交感神经	社会	.

那个充满同情心的社会。

[hi:; hi] [sendz] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['əupənz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ]

He	sends	a	telegram	to	excuse	himself	,	and	opens	his	own	door	with
他	发送	一个	电报	到	原谅	他自己	,	和	打开	他的	自己的	门	和

[hɪz; ɪz] [lætʃ] - [ki:] .

his	latch	-	key	.
他的	闩锁	-	钥匙	.

他发了一封电报表示歉意，然后用自己的钥匙打开了房门。

[hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] [ɪn] [swi:t] , [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

His	rooms	are	en	suite	,	one	out	of	another	,
他的	房间	是	英文	套房	,	一	出去	的	其他	,

他的房间都是套房，彼此之间互通。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] - [mæt][hi:; hi][kæn; kən] [si:] [θru:] [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	from	the	door	-	mat	he	can	see	through	all	four	of	them	,
和	从	这	门	-	垫	他	能	看	通过	全部	四	的	他们	,

他从门垫上就能看穿他们四个人。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv] ['i:stərn] [stʌfs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r]

between	the	curtains	of	Eastern	stuffs	which	he	had	brought	home	years	before
之间	这	窗帘	的	东	东西	哪个	他	有	带来	家	年	前

[frʌm; frəm]['tiflis; tif'li:s] .

from	Tiflis	.
从	第比利斯	.

在帘幕之间，是他多年前从第比利斯带回来的东方物件。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [mi:ts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [ru:m] ,

He	cannot	believe	in	the	sight	which	meets	his	eyes	in	the	third	room	,
他	不能	相信	在	这	视线	哪个	满足	他的	眼睛	在	这	第三	房间	,

他简直不敢相信自己在第三个房间里看到的景象。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

which	is	his	study	.
哪个	是	他的	学习	.

这是他的书房。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt] [ru:m] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['flɔ:rənti:nˌflɔ:rəntɪn]['kæbɪnət][ʌv; əv] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] [ænd; ənd] [bræs]

There	is	in	that	room	a	large	Florentine	cabinet	of	tortoise	-	shell	and	brass
那里	是	在	那	房间	一个	大的	佛罗伦萨	内阁	的	龟	-	壳	和	黄铜

- [wɜ:rk] ;

-	work	;
-	工作	;

房间里有一件大型佛罗伦萨风格的玳瑁和黄铜制品柜；

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] [ˌðerˈʌv] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] ;

the	key	of	the	drawers	thereof	is	on	his	watch	-	chain	;
这	钥匙	的	这	抽屉	其中	是	在	他的	手表	-	链	;

抽屉的钥匙在他的表链上；

[jet] [hiː; hi] [pəˈsiːvz] [ðæt] [ðə; ði] [drɔːrz] [ɑːr; ər][ɔːl]['oʊpən] , [ðer; ðər]['kɑːntents][ɑːr; ər] [struːn] [əˈbaʊt] ,

yet	he	perceives	that	the	drawers	are	all	open	,	their	contents	are	strewn	about	,
然而	他	感知	那	这	抽屉	是	全部	打开	,	他们的	内容	是	散落的	关于	,

但他发现所有的抽屉都是开着的，里面的东西散落一地。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪz] [krɪtʃɪt] .

and	stooping	down	over	them	is	Critchett	.
和	弯腰	向下	超过	他们	是	克里切特	.

俯身看着他们的正是克里切特。

- [bæk] [ɪz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ['kærəktər] [-]

Critchett's	back	is	unmistakable	;	it	has	as	much	character	[	155	]
-	后退	是	毋庸置疑	;	它	有	作为	很多	特点	[	-	]

克里切特的背部特征鲜明，极具个性[155]

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði]['proʊfaɪl][ʌv; əv] ['sizər] [ɔːr] [nəˈpoʊliən] .

in	it	as	the	profile	of	Cæsar	or	Napoleon	.
在	它	作为	这	轮廓	的	凯撒	或者	拿破仑	.

其中有凯撒或拿破仑的侧脸。

['bɜːrtrəm] [wɔːks] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪk] ['kɑːrpəts] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

Bertram	walks	noiselessly	over	the	thick	carpets	,	and	touches	him	on	the
伯特伦	散步	无声	超过	这	厚的	地毯	,	和	触摸	他	在	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

伯特伦无声地走过厚厚的地毯，轻轻拍了拍他的肩膀。

“ [juː; jʊ] ! — [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θiːf] !

“	You	!	—	a	common	thief	!
“	你	!	—	一个	常见的	贼	!

“你！——一个普通的窃贼！”

” [krɪtʃɪt] ['stʌmblz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [pulz] [hɪmˈself] [ɪˈrekt] ['ræðər] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd]['feɪsɪz]

”	Critchett	stumbles	to	his	feet	,	pulls	himself	erect	rather	nervously	,	and	faces
”	克里切特	踉跄	到	他的	脚	,	拉	他自己	直立	相当	紧张地	,	和	面孔

[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .

his	employer	.
他的	雇主	.

克里切特踉跄着站起身，有些紧张地挺直身子，面对着他的雇主。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪz][ə; eɪ] [pɜːrl] ['nekləs] .

In	his	right	hand	is	a	pearl	necklace	.
在	他的	正确的	手	是	一个	珍珠	项链	.

他右手拿着一串珍珠项链。

“ [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['məːməz] .

“	I	beg	pardon	,	sir	,	”	he	murmurs	.
“	我	求	赦免	,	先生	,	”	他	低语	.

“对不起，先生，”他低声说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['mɪstər] . - .

“	I	thought	you	had	gone	to	Mr	.	Domville's	.
“	我	想法	你	有	已消失	到	先生	.	-	.

“我以为你去了多姆维尔先生那里。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'liːs] .

I	was	coming	down	with	the	valise	.
我	曾是	未来	向下	和	这	手提箱	.

我当时正提着行李箱往下走。

" ['bɜːrtrəm] [teɪks] [ðə; ði] [pɜːrlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] ; [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [mʌtʃ] ['peɪlər] [ðæn; ðən]

"	Bertram	takes	the	pearls	out	of	his	grasp	;	he	has	grown	much	paler	than
"	伯特伦	需要	这	珍珠	出去	的	他的	抓牢	;	他	有	生长	很多	肤色较浅	比

[hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

his	nefarious	valet	.
他的	邪恶	代客泊车	.

“伯特伦从他手中拿走了珍珠；他的脸色比他那邪恶的男仆还要苍白。”

[hiː; hi][ɪz] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

He	is	cut	to	the	heart	.
他	是	切	到	这	心	.

他感到心如刀绞。

“ [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θiːf] — [juː; jʊ] !

“	A	common	thief	—	you	!
"	一个	常见的	贼	—	你	!

“你，一个普通的窃贼！”

" [hiː; hi] [ri'piːts] .

"	he	repeats	.
"	他	重复	.

他重复道。

[ðə; ði][et][ˌti ju] [bruːt] [hæd; həd][nɑːt] [mɔːr] [pə'θetɪk] [ri'pruːvəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	Et	tu	Brute	had	not	more	pathetic	reproval	in	it	.
这	等	tu	蛮力	有	不是	更多的	可怜的	说	在	它	.

《布鲁图斯，你也是》中没有比这更令人悲悯的谴责了。

[krɪtʃɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][hæz; həz] [-]

Critchett	in	the	interval	has	[	156	]
克里切特	在	这	间隔	有	[	-	]

克里切特在区间[156]

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] ['vʌlgər] ['pɝːsənz] [wʊd] [kɔːl][hɪz; ɪz] [tʃiːk]

recovered	his	self	-	possession	,	and	what	more	vulgar	persons	would	call	his	cheek
恢复	他的	自己	-	拥有	,	和	什么	更多的	庸俗	人	会	称呼	他的	脸颊

.

:
.

他恢复了镇定，以及用更粗俗的话来说，他的厚脸皮。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] .

“	Excuse	me	,	sir	.
"	原谅	我	,	先生	.

打扰一下，先生。

[ðer; ðər] [ɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [θeft] .

There	aren't	such	a	thing	as	theft	.
那里	不是	这样的	一个	事物	作为	盗窃	.

根本不存在盗窃这种事。

[wʌt] [ɪz] [kɔːld] [θeft] [ɪz]['oʊnli][æn; ən]['oʊvər] - ['vaɪələnt] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [ˌʌn'ferli] [dɪ'vaɪdɪd]['væljuːz] .

What	is	called	theft	is	only	an	over	-	violent	readjustment	of	unfairly	divided	values	.
什么	是	称为	盗窃	是	仅有的	一个	超过	-	暴力	调整	的	不公平	分割	值	.

所谓盗窃，只不过是对不公平的价值观进行过度暴力的重新调整。

[aɪv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] . ”
I've read it in the Age to Come . ”
我已经 读 它 在 这 年龄 到 来 . ”

我在《来世》一书中读到过它。

“ [juː; jʊ][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈskaʊndrəl] !
“ You infernal scoundrel !
” 你 地狱 恶棍 !

你这个该死的恶棍!

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [ded] [ˈmʌðɚz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ! ”
These are my dead mother's jewels ! ”
这些 是 我的 死的 母亲的 珠宝 ! ”

这些是我已故母亲的珠宝!

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [sɜːr] .
“ I know they are , sir .
” 我 知道 他们 是 , 先生 .

“我知道他们是，先生。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [noʊ] [gʊd] [hɪr] ;
They were doing no good here ;
他们 是 正在做 不 好的 这里 ;

他们在这里毫无益处;

[ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ˈjestərdeɪ] [æz; əz][ɔːl] [ˈdʒuːəlri] [wʌz; wəz][æn; ən][əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] . ”
and you told the ladies yesterday as all jewellery was an abomination . ”
和 你 讲述 这 女士们 昨天 作为 全部 首饰 曾是 一个 厌恶 . ”

你昨天还跟女士们说，所有珠宝都是可憎的。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [baɪ] [ˈmeni] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [ˌem ˈiː] ? ”
“ This is probably not the first time by many that you have robbed me ? ”
” 这 是 大概 不是 这 第一的 时间 经过 许多 那 你 有 被抢劫 我 ? ”

“这大概不是你第一次抢劫我了吧? ”

“ [aɪ][let][ˈnoʊbɑːdi] [els] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [sɜːr] . ”
“ I let nobody else steal a farthing from you , sir . ”
” 我 让 无人 别的 偷 一个 法辛 从 你 , 先生 . ”

“我绝不允许任何人偷走您一分钱，先生。”

“ [ɪnˈdiːd] !
“ Indeed !
” 的确 !

“的确!

[juː; jʊ] [laɪk] [vaɪˈkeriəs] [ˈvɜːrtʃuː] !
You like vicarious virtue !
你 喜欢 替代性的 美德 !

你喜欢间接的美德!

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ?
How could you open the cabinet ?
如何 可以 你 打开 这 内阁 ?

你是怎么打开柜子的?

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbrɑːmə] [lɑːk] . ” [-]
It has a Bramah lock . ” [157]
它 有 一个 布拉玛 锁 . ” [-]

它有一把梵天锁。”[157]

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ] ['brɑːmə] [pɪk] - [lɑːk] , [sɜːr] , ” [sez] [krɪtʃɪt] , [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən]

“	And	this	here's	a	Bramah	pick	-	lock	,	sir	,	”	says	Critchett	,	displaying	an
”	和	这	这里是	一个	布拉玛	挑选	-	锁	,	先生	,	”	说道	克里切特	,	显示	一个

['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] [tuːl] .

elegant	little	tool	.
优雅的	小的	工具	.

“先生，这是一把布拉玛牌开锁器，”克里切特说着，展示了一个精致的小工具。

“ [juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['skaʊndrəl] ! ” [ri'piːts] ['bɜːrtrəm] .

“	You	infernal	scoundrel	!	”	repeats	Bertram	.
”	你	地狱	恶棍	!	”	重复	伯特伦	.

“你这个该死的恶棍！”伯特伦重复道。

“ [ɪf] [aɪ][dɪd][maɪ]['duːti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . ”

“	If	I	did	my	duty	,	I	should	give	you	to	the	police	.	”
”	如果	我	做过	我的	责任	,	我	应该	给	你	到	这	警察	.	”

“如果我尽职尽责，就应该把你交给警察。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] ; [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] [ɪz][ðə; ði]

“	Oh	,	no	,	sir	,	you	couldn't	do	that	to	be	consistent	;	and	consistency	is	the
”	哦	,	不	,	先生	,	你	不能	做	那	到	是	持续的	;	和	一致性	是	这

[fɜːrst][ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] .

first	of	virtues	.
第一的	的	美德	.

“哦，不，先生，您不能这样做，这样才不会前后一致；而前后一致是美德之首。”

[aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [prɪ'venʃn] [ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

I've	heard	you	say	,	sir	,	that	prevention	is	suggestion	,
我已经	听到	你	说	,	先生	,	那	预防	是	建议	,

我曾听您说过，先生，预防就是建议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɔnstəbəlz] [ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [kraɪm] .

and	that	if	there	was	no	constables	there'd	be	no	crime	.
和	那	如果	那里	曾是	不	警员	那里	是	不	犯罪	.

如果没有警察，就不会有犯罪。

[ɪn] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['kæbɪnət][juː; jʊ] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

In	locking	up	this	cabinet	you	put	into	my	mind	the	idea	of	opening	it	.
在	锁定	向上	这	内阁	你	放	进入	我的	头脑	这	主意	的	开幕	它	.

你把这个柜子锁起来，让我产生了打开它的念头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [sɜːr] , [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] , [nɑːt][aɪ] .

It	is	you	,	sir	,	who	are	to	blame	,	not	I	.
它	是	你	,	先生	,	WHO	是	到	责备	,	不是	我	.

先生，该受责备的是您，不是我。

” [krɪtʃɪt] [smaɪlz] [dɪ'mjʊrli] [æz; əz][hiː; hi] [ri'piːts] [ðiːz] [wɜːrdz] .

”	Critchett	smiles	demurely	as	he	repeats	these	words	.
”	克里切特	微笑	端庄地	作为	他	重复	这些	字	.

克里切特腼腆地笑着重复这些话。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'beɪst] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fɪl] [ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l] ['ɑːfɪs] , ” [hiː; hi] [ædz] .

“	You	have	debased	me	,	sir	,	by	making	me	fill	a	servile	office	,	”	he	adds	.
”	你	有	堕落	我	,	先生	,	经过	制作	我	充满	一个	奴性的	办公室	,	”	他	添加	.

“先生，您让我担任卑贱的职务，这是对我身份的侮辱，”他补充道。

“ [noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [ə'nʌðər] .

“	No	man	should	serve	another	.
”	不	男人	应该	服务	其他	.

“任何人都不应该为他人服务。”

[juːv] [sed] [soʊ]['ɔːf(ə)n] . ” [-]
You've said so often . ” [158]
你已经 说 所以 经常 . ” [-]

你已经说过很多次了。”[158]

['bɜːrtrəm] [ɪz]['saɪlənt] , [ʌn'spiːkəbli] [ə'nɔɪd] , ['mɔːtifaid] , [ænd; ənd] [dɪ'strest] .
Bertram is silent , unspeakably annoyed , mortified , and distressed .
伯特伦 是 沉默的 , 难以言喻的 恼怒 , 羞愧难当 , 和 苦恼 .

伯特伦沉默不语，他感到无比恼怒、羞愧和痛苦。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [dɪ'skʌs] ['eθɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
He cannot discuss ethics with a treacherous valet .
他 不能 讨论 伦理 和 一个 奸诈 代客泊车 .

他无法与一个奸诈的男仆讨论伦理道德。

“ [aɪ] [bi'liːvd] [ɪn][juː; jʊ] , [krɪtʃɪt] , ” [hiː; hi] [sez] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ I believed in you , Critchett , ” he says , after a pause .
“ 我 相信 在 你 , 克里切特 , ” 他 说道 , 后 一个 暂停 .

“我相信你，克里切特，”他停顿了一下后说道。

[krɪtʃɪt] [smaɪlz] .
Critchett smiles .
克里切特 微笑 .

克里切特笑了。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , [sɜːr] ; [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [θɪŋz] [æz; əz][wəʊnt] [wɑːʃ] . ”
“ I know you did , sir ; you believe in a lot o ' things as won't wash . ”
“ 我 知道 你 做过 , 先生 ; 你 相信 在 一个 很多 o - 事物 作为 惯于 洗 . ”

“我知道你确实相信这些，先生；你相信很多站不住脚的东西。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [noʊ] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [di'siːvd] [ˌem 'iː] ? ”
“ And you feel no remorse for having deceived me ? ”
“ 和 你 感觉 不 悔恨 为了 拥有 受骗 我 ? ”

“你欺骗了我，难道一点也不后悔吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[rɪ'mɔːrs] [ɑːnt] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['θiətəz] , [aɪ] [θɪŋk] .
Remorse aren't seen outside the theatres , I think .
悔恨 不是 已见 外部 这 剧院 , 我 思考 .

我认为，在剧院之外，人们是看不到悔恨的。

- [tɪz] [ə; eɪ][wɜːrd] , [sɜːr] .
' Tis a word , sir .
- 的 一个 单词 , 先生 .

先生，这只是一个词。

- [tɪz] ['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd] .
' Tis only a word .
- 的 仅有的 一个 单词 .

这只是一句话而已。

” ['bɜːrtrəm] [ɪz]['saɪlənt] .
” Bertram is silent .
” 伯特伦 是 沉默的 .

伯特伦沉默不语。

[ðə; ði] [tʃiːp] ['sɪnɪsɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

The	cheap	cynicism	of	this	man	,	who	has	lived	beside	him	during	a	dozen
这	便宜的	玩世不恭	的	这	男人	,	WHO	有	居住地	旁	他	期间	一个	打

['jɪrz] , [ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] .

years	,	is	revolting	.
年	,	是	令人作呕的	.

与他比邻而居十二年的人，其廉价的愤世嫉俗令人作呕。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] ? ” [hiː; hi] [sez] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	You	are	aware	I	could	have	you	arrested	?	”	he	says	,	after	a	pause	.
“	你	是	意识到的	我	可以	有	你	被捕	?	”	他	说道	,	后	一个	暂停	.

“你知道我可以逮捕你吗？”他停顿了一下，说道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] ['kudnt] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [krɪtʃɪt] , ['kɑːmli] .

“	No	,	sir	,	you	couldn't	,	”	replies	Critchett	,	calmly	.
“	不	,	先生	,	你	不能	,	”	回复	克里切特	,	平静地	.

“不，先生，您不能，”克里切特平静地回答道。

“ [juːd] [-]

“	You'd	[	159	]
“	你会	[	-	]

“你会[159]

[biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] ['θɪərɪz] .

be	giving	the	lie	to	all	your	own	theories	.
是	给予	这	说谎	到	全部	你的	自己的	理论	.

你的所有理论都自相矛盾。

[traɪ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] - [laɪk] , [sɜːr] .

Try	and	look	at	it	philosophic	-	like	,	sir	.
尝试	和	看	在	它	哲学	-	喜欢	,	先生	.

先生，请试着用哲学的眼光看待这个问题。

” ['bɜːrtrəm] [fiːlz] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [pə'liːsmən] [naʊ] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][reɪlz]

”	Bertram	feels	a	violent	longing	to	call	up	the	policeman	now	passing	by	the	rails
”	伯特伦	感觉	一个	暴力	渴望	到	称呼	向上	这	警察	现在	通过	经过	这	铁轨

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [pɑːrk] .

of	the	Green	Park	.
的	这	绿色的	公园	.

“伯特伦强烈地想要打电话给现在正沿着格林公园铁轨行驶的警察。”

[hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	puts	a	five	-	pound	note	on	the	table	.
他	放置	一个	五	-	磅	笔记	在	这	桌子	.

他把一张五英镑的钞票放在桌上。

“ [teɪk] [jʊr; jər][weɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɔːn] . ”

“	Take	your	wage	for	the	coming	month	,	and	begone	.	”
“	拿	你的	工资	为了	这	未来	月	,	和	走开	.	”

“拿走你下个月的工资，滚吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl] , [sɜːr] , ” ['ɑːbdʒekts] [krɪtʃɪt] ,

“	It	is	usual	,	sir	,	”	objects	Critchett	,
“	它	是	通常	,	先生	,	”	对象	克里切特	,

“这很正常，先生，”克里切特反驳道。

“ [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌnθs] [ænˈtɪsəpətɔːri] [ˌɑːnə'reriəm] [ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] ['æftər] [sʌtʃ] [lɔːŋ]

“	to	give	more	than	a	month's	anticipatory	honorarium	on	parting	after	such	long
“	到	给	更多的	比	一个	月份	预期	酬金	在	离别	后	这样的	长的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

“在如此长期的合作之后，在离别之际支付超过一个月的预付酬金。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['bɜːrtrəmz] ['peɪʃ(ə)ns] [ˌoʊvər'floʊ] .
" **This is the drop too much which makes the cup of Bertram's patience overflow .**
" 这 是 这 降低 也 很多 哪个 制作 这 杯子 的 伯特伦的 耐心 溢出 .

“这是压垮伯特伦耐心的最后一根稻草。”

" [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] ['vɪlən] , " [hiː; hi] [iks'kleimz] .
" **You impudent villain , " he exclaims .**
" 你 厚颜无耻 恶棍 , " 他 惊呼 .

“你这个厚颜无耻的恶棍！”他喊道。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['peɪmənt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ɪz][ðə; ði] ['tredmɪl] .
" **The only payment you deserve is the treadmill .**
" 这 仅有的 支付 你 应得 是 这 跑步机 .

“你唯一应得的报酬就是跑步机。”

[duː][nɑːt] [stretʃ] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː] [fɑːr] .
Do not stretch my patience too far .
做 不是 拉紧 我的 耐心 也 远的 .

别太考验我的耐心。

" [krɪtʃɪt] [pə'siːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dɑːs(ə)l] ['vɪktɪm] [ɪz] [raʊzd] , [ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'kʌm]
" **Critchett perceives that his long docile victim is roused , and may become**
" 克里切特 感知 那 他的 长的 温顺 受害者 是 唤醒 , 和 可能 变得
['deɪndʒərəs] . [-]
dangerous . [160]
危险的 . [-]

“克里切特察觉到他长期温顺的受害者被激怒了，可能会变得危险。[160]

[hiː; hi] [ri'triːts] ['miːkli] .
He retreats meekly .
他 静修 温顺地 .

他温顺地退缩了。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] , [sɜːr] ? "
“ Would you wish to examine my portmanteau , sir ? "
" 会 你 希望 到 检查 我的 合成词 , 先生 ? "

先生，您想看看我的旅行箱吗?

“ [noʊ] , " [sez] ['bɜːrtrəm] .
“ No , " says Bertram .
" 不 , " 说道 伯特伦 .

“不，”伯特伦说。

“ [bɪ'gɔːn] .
“ Begone .
" 走开 .

滚开。

" [krɪtʃɪt] ['baʊz, 'boʊz] ['veri] [loʊ] .
" Critchett bows very low .
" 克里切特 弓 非常 低的 .

克里切特深深鞠躬。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [pʊt] [jʊr; jər] ['θɪərɪz] ['ɪntuː] ['præktɪs] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sez] ,
“ I have only put your theories into practice , sir , " he says ,
" 我 有 仅有的 放 你的 理论 进入 实践 , 先生 , " 他 说道 ,

“我只是把您的理论付诸实践了，先生，”他说。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ] [send]

when	he	has	reached	a	safe	distance	;	“	and	you	will	be	sorry	if	you	send
什么时候	他	有	达到	一个	安全的	距离	;	”	和	你	将要	是	对不起	如果	你	发送

[ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

me	away	.
我	离开	.

当他到达安全距离时；“如果你把我赶走，你会后悔的。”

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [ə'nʌðər] [krɪtʃɪt] ['veri] ['iːzəli] .

You	won't	find	another	Critchett	very	easily	.
你	惯于	寻找	其他	克里切特	非常	容易地	.

你很难再找到另一个克里切特了。

” ['bɜːrtrəm] [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

”	Bertram	turns	his	back	on	him	;
”	伯特伦	转弯	他的	后退	在	他	;

“伯特伦背过身去；

[hiː; hi] [fiːlz] [ə'gen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [huː] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

he	feels	again	a	great	inclination	to	summon	the	constable	who	is	walking	in	the
他	感觉	再次	一个	伟大的	倾角	到	召唤	这	警官	WHO	是	步行	在	这

[striːt] [bɪ'loʊ] .

street	below	.
街道	以下	.

他再次强烈地想要叫来正在楼下街上行走的警员。

[ðə; ði][mæn] ['hævɪŋ] [æt; ət][læst] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

The	man	having	at	last	departed	,
这	男人	拥有	在	最后的	已离开	,

那人最终离开后，

[hiː; hi] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [drɔːrz]

he	picks	up	the	various	objects	and	begins	to	replace	them	in	the	drawers
他	精选	向上	这	各种各样的	对象	和	开始	到	代替	他们	在	这	抽屉

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .

of	the	cabinet	.
的	这	内阁	.

他拿起各种物品，开始将它们放回橱柜的抽屉里。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [hju'milieitid] .

He	is	depressed	and	humiliated	.
他	是	郁闷	和	受辱	.

他感到沮丧和羞辱。

[fɔːr; fər]['oʊvər] [twelv] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'plɪsɪtli] ['trʌstɪd] [krɪtʃɪt] , [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

For	over	twelve	years	he	has	implicitly	trusted	Critchett	,	believed	in	him	,
为了	超过	十二	年	他	有	隐式地	可信	克里切特	,	相信	在	他	,

[ɪk'stəʊld] [-]

extolled	[	161	]
赞扬	[	-	]

十二年来，他一直完全信任克里切特，相信他，赞扬他[161]

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [fɔːr; fər]

him	,	and	depended	on	him	;	taking	his	excellent	service	as	a	surety	for
他	,	和	取决于	在	他	;	采取	他的	出色的	服务	作为	一个	保证	为了

['mɔːrəl] ['eksələns] ,

moral	excellence	,
道德	卓越	,

他们信任他，依赖他；将他卓越的服务视为道德高尚的保证。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] .

as	most	of	us	do	with	our	servants	.
作为	最多	的	我们	做	和	我们的	仆人	.

就像我们大多数人对待仆人那样。

[ðə; ðiː] [kuːl] [ɪm'pɜːrtnəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [θiːf] [hæz; həz]['kwoʊtɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd]

The	cool	impertinence	with	which	the	thief	has	quoted	his	own	writings	and
这	凉爽的	无礼	和	哪个	这	贼	有	引	他的	自己的	著作	和

['seɪɪŋz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['mɔːtəˌfaɪz] [hɪm; ɪm] ;

sayings	against	him	mortifies	him	;
谚语	反对	他	羞辱	他	;

窃贼以他自己的著作和言论反驳他，这种冷酷无情的傲慢令他感到羞愧难当；

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [krɪtʃɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l]

he	is	conscious	that	Critchett	must	have	always	considered	him	an	ineffable
他	是	有意识的	那	克里切特	必须	有	总是	经过考虑的	他	一个	难以言喻的

['ɪdiət] .

idiot	.
笨蛋	.

他意识到克里切特一定一直认为他是个十足的白痴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [self] - [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

It	is	not	soothing	to	one's	self	-	respect	to	realise	that	for	more	than	a
它	是	不是	舒缓	到	一个人的	自己	-	尊重	到	意识到	那	为了	更多的	比	一个

['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [sək'sesfəli] .

dozen	years	one	has	been	made	a	fool	of	successfully	.
打	年	一	有	到过	制成	一个	傻子	的	成功地	.

意识到自己十多年来一直被人成功地愚弄，这很伤自尊。

[ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]['ɔːlsoʊ] ['sædnz] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

The	sight	of	his	mother's	jewels	also	saddens	him	;	he	had	been
这	视线	的	他的	母亲的	珠宝	还	令人悲伤	他	;	他	有	到过

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [sʌn] ,

her	favourite	son	,
她	最喜欢的	儿子	,

看到母亲的珠宝也让他感到悲伤；他曾是母亲最宠爱的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['tendərli] .

and	he	had	loved	her	tenderly	.
和	他	有	喜爱	她	温柔地	.

他曾深爱着她。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] , ['wɪlfrɪd] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	You	will	keep	them	for	your	wife	,	Wilfrid	,	”	she	had	said	to	him	,
“	你	将要	保持	他们	为了	你的	妻子	,	威尔弗里德	,	”	她	有	说	到	他	,

“威尔弗里德，你要把它们留给你的妻子，”她曾对他说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ðiː] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] [ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] -

when	she	had	given	him	the	pearls	and	other	ornaments	on	her	death	-
什么时候	她	有	给定	他	这	珍珠	和	其他	装饰品	在	她	死亡	-

[bed] . [-]

bed	.	[	162	]
床	.	[	-	]

她在临终前将珍珠和其他饰品送给了他。[162]

[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seɪ] , [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] ,

What	would	his	mother	say	,	were	she	living	,
什么	会	他的	母亲	说	,	是	她	活的	,

如果他母亲还活着，她会怎么说？

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['æni] [braʊn] ?

to	such	a	wife	for	him	as	poor	little	Annie	Brown	?
到	这样的	一个	妻子	为了	他	作为	贫穷的	小的	安妮	棕色的	?

他会娶像可怜的小安妮·布朗这样的妻子吗?

[pʊr] ['æni] !

Poor	Annie	!
贫穷的	安妮	!

可怜的安妮!

[huː] [sed] “ [æz; əz] [haʊ] ” [ænd; ənd] “ - ,

Who	said	“	as	how	”	and	“	umberellar	,
WHO	说	“	作为	如何	”	和	“	-	,

谁说了“如何”和“伞状物”,

” [ænd; ənd] [huː] “ [laɪkt] [tuː; tə] - [ɪr] [ðə; ði] ['graʊlərz] [kʌm] ['rætəlɪn] -

”	and	who	“	liked	to	'	ear	the	growlers	come	rattlin	'
”	和	WHO	“	喜欢	到	-	耳朵	这	啤酒桶	来	拉特林	-

”以及“喜欢听咆哮声”的人

- [oʊm] [oʊ] - [naɪts] . ”

'	ome	o	'	nights	.	”
-	一些	o	-	夜晚	.	”

“一些夜晚。”

“ ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] , ” [sez] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['æni] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['tɪmɪdli] .

“	Mr	.	Bertram	,	”	says	the	voice	of	Annie	at	that	moment	timidly	.
“	先生	.	伯特伦	,	”	说道	这	嗓音	的	安妮	在	那	片刻	胆怯地	.

“伯特伦先生,”这时,安妮怯生生地说道。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['æntiruːmˌæntirʊm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [krɪtʃɪt] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [dɔːr]

She	has	come	through	the	anteroom	of	which	Critchett	has	left	the	door
她	有	来	通过	这	接待室	的	哪个	克里切特	有	左边	这	门

['oʊpən] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

open	behind	him	.
打开	在后面	他	.

她穿过前厅进来,克里切特离开时把门敞开着。

[ʃiː; ʃi] [werz] [ðə; ði] [seɪm] [kloʊðz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

She	wears	the	same	clothes	that	she	wore	in	the	Park	,
她	穿着	这	相同的	衣服	那	她	穿着	在	这	公园	,

她穿着和在公园里一样的衣服。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [noʊ] ['bæskəts] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

but	she	carries	no	baskets	on	her	arms	.
但	她	携带	不	篮子	在	她	武器	.

但她胳膊上没有挎着篮子。

['noʊtɪsɪŋ] ['bɜːrtrəmz] [priˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv]

Noticing	Bertram's	preoccupied	and	distressed	expression	and	the	litter	of
注意到	伯特伦的	心事重重	和	苦恼	表达	和	这	垃圾	的

['ɑːbdʒekts] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

objects	on	the	floor	,
对象	在	这	地面	,

注意到伯特伦心事重重、忧心忡忡的表情,以及地板上散落的物品,

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [æt; ət] [æn; ən] [ɪnˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] .

she	is	afraid	she	appears	at	an	inopportune	moment	.
她	是	害怕的	她	出现	在	一个	不合时宜	片刻	.

她担心自己会在不合时宜的时候出现。

“ [lɔː(r)dz] [seiks] , [sɜːr] !
“ Lord's sakes , sir !
“ 主场 清酒 , 先生 !

“看在上帝的份上，先生！”

” [ʃiː; ʃi] ['məːməz] , “ [wʌt] [hɛv] ['hæpənd] ? ”
” she murmurs , “ what hev happened ? ”
” 她 低语 , “ 什么 赫夫 发生 ? ”

她低声问道：“发生了什么事？”

“ [krɪtʃɪt] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] , ['æni] . [-]
“ Critchett is a thief , Annie . [163]
“ 克里切特 是 一个 贼 , 安妮 . [-]

“克里切特是个小偷，安妮。[163]

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['bɜːrtrəm] , [wɪð; wɪθ]['trædʒɪk] [fɔːrs] .
I caught him in the act , ” replies Bertram , with tragic force .
我 捕捉 他 在 这 行为 , ” 回复 伯特伦 , 和 悲惨 力量 .

“我当场抓住了他，”伯特伦悲恸地回答道。

“ ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [nuː] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði][gɜːrl] , [nɑːt]
“ Mother always knew as he was so , sir , ” replies the girl , not
” 母亲 总是 知道 作为 他 曾是 所以 , 先生 , ” 回复 这 女孩 , 不是
[ə'stɑːnɪʃt] .
astonished .
惊讶 .

“母亲一直都知道他是这样的人，先生，”女孩回答道，并不感到惊讶。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ But she didn't dare to tell you .
” 但 她 没有 敢 到 告诉 你 .

但她不敢告诉你。

[juː; jʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [fɑːnd][ɑːn][hɪm; ɪm] . ”
You was that fond on him . ”
你 曾是 那 喜爱 在 他 . ”

你当时那么喜欢他。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [noʊ] ? ”
“ How could she possibly know ? ”
” 如何 可以 她 可能 知道 ? ”

她怎么可能知道呢?

“ [wel] , [sɜːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔlɚz] [ə; eɪ] - [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] - [aʊ] [hiː; hi] [fliːst] [juː; jʊ] .
“ Well , sir , he was allers a - boasting of ' ow he fleeced you .
” 出色地 , 先生 , 他 曾是 过敏 一个 - 吹嘘 的 - 现在 他 羊毛 你 .

“先生，他一直在吹嘘他是如何敲诈您的。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðiːz] - [er] [pɑːrts][oʊ] - ['lʌndən] [noʊ]
I believe all the gentlemen's gentlemen in these ' ere parts o ' London know
我 相信 全部 这 绅士的 先生们 在 这些 - 埃雷 部分 o - 伦敦 知道
[haʊ] [hiː; hi] [trikt] [jiː; ji] .
how he tricked ye .
如何 他 被骗了 是的 .

我相信伦敦这片地区所有绅士的绅士都知道他是如何欺骗你们的。

[lɔː] , [sɜːr] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [pɔːnd] [jʊr; jər] ['ʃɜːts] ! ”
Law , sir , he even pawned your shirts ! ”
法律 , 先生 , 他 甚至 典当 你的 衬衫 ! ”

我的天哪，先生，他甚至把你的衬衫都典当了！

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][wɔːrn][ˌem 'iː] ? ”

“	Why	didn't	you	warn	me	?	”
”	为什么	没有	你	警告	我	?	”

“为什么不事先警告我？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”

“	Well	,	you	see	,	sir	,	we	didn't	like	to	lose	a	man	his	place	.	”
”	出色地	,	你	看	,	先生	,	我们	没有	喜欢	到	失去	一个	男人	他的	地方	.	”

“是这样的，先生，我们不想让任何人失去他的位置。”

“ [juː; jʊ] [kən'doʊnd] [ə; eɪ] ['feləni] ['suːnər] ? ”

“	You	condoned	a	felony	sooner	?	”
”	你	默许	一个	重罪	很快	?	”

“你之前就纵容过重罪吗？”

“ [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .

“	Please	,	sir	,	I	don't	know	what	that	is	.
”	请	,	先生	,	我	不	知道	什么	那	是	.

“先生，请问那是什么？”

[bʌt; bət] [pʊr] [foʊk][dəunt] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [-]

But	poor	folk	don't	never	take	the	bread	out	[	164	]
但	贫穷的	民间	不	绝不	拿	这	面包	出去	[	-	]

但穷人从来不会把面包拿出来[164]

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [maʊðz] .

of	each	other's	mouths	.
的	每个	其他的	嘴	.

彼此的嘴唇。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] ['enibɑːdi] [ə'genst] [krɪtʃɪt] , [sɜːr] .

And	,	besides	,	you	wouldn't	have	believed	anybody	against	Critchett	,	sir	.
和	,	除了	,	你	不会	有	相信	任何人	反对	克里切特	,	先生	.

而且，先生，您也不会相信任何人反对克里切特。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] . ”

You	were	that	wrapped	up	in	him	.	”
你	是	那	包装	向上	在	他	.	”

你当时对他太着迷了。

“ [haʊ] ['kruːəli] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [di'siːvd] ! ” “

“	How	cruelly	one	may	be	deceived	!	”	“
”	如何	残酷地	一	可能	是	受骗	!	”	“

“人竟会如此轻易地被欺骗！”

- [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [æz; əz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪz] ,

'	Tis	easy	to	deceive	you	,	sir	,	as	instead	of	seeing	people	as	they	is	,
-	的	简单的	到	欺骗	你	,	先生	,	作为	反而	的	看到	人们	作为	他们	是	,

先生，欺骗您很容易，因为人们往往看不到别人的本来面目，

[juː; jʊ] [siː] - [ɪm] [æz; əz][juː; jʊ]['fænsis] - [ɪm] [tuː; tə][biː; bi] . ”

you	see	'	em	as	you	fancies	'	em	to	be	.	”
你	看	-	呃	作为	你	幻想	-	呃	到	是	.	”

你看到的他们，就是你想象中的样子。

“ [pər'hæps][soʊ] .

“	Perhaps	so	.
”	也许	所以	.

“或许如此。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['greɪtər] [fuːl] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] . ”

I	fear	I	am	a	greater	fool	than	I	thought	.	”
我	害怕	我	是	一个	更大的	傻子	比	我	想法	.	”

我恐怕比我想象的还要愚蠢。

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ; ['oʊnli] [tuː] ['trʌstɪn] - [laɪk] . ”

“	**Oh**	,	**no**	,	**sir**	;	**only**	**too**	**trustin**	'	**like**	.	”
”	哦	,	不	,	先生	;	仅有的	也	信任	-	喜欢	.	”

“哦，不，先生；只是太容易相信别人了。”

“ [wel] , [wel] , ” [sez] ['bɜːrtrəm] , [mʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] , “ [krɪtʃɪt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

“	**Well**	,	**well**	,	”	**says**	**Bertram**	,	**much**	**irritated**	,	“	**Critchett**	**is**	**a**	**thing**	**of**	**the**	**past**	.
”	出色地	,	出色地	,	”	说道	伯特伦	,	很多	受刺激	,	”	克里切特	是	一个	事物	的	这	过去的	.

“好吧，好吧，”伯特伦很不高兴地说，“克里切特已经是过去式了。”

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

We	**will**	**never**	**speak**	**of**	**him**	.
我们	将要	绝不	说话	的	他	.

我们永远不会再提起他。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ?

But	**why**	**have**	**you**	**come**	**to**	**my**	**rooms**	,	**my**	**dear**	**girl**	**?**
但	为什么	有	你	来	到	我的	房间	,	我的	亲爱的	女孩	?

亲爱的姑娘，你为什么会来到我的房间呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] — [nɑːt] [kwaɪt] — [kə'rekt] .

It	**is**	**not**	**—**	**not**	**quite**	**—**	**correct**	.
它	是	不是	—	不是	相当	—	正确的	.

这并不完全正确。

- [waɪf] [juː; jʊ] [noʊ] .

Cæsar's	**wife**	**you**	**know**	.
-	妻子	你	知道	.

你知道，她是凯撒的妻子。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — — ”

But	**perhaps**	**you**	**never**	**heard**	**of**	**her**	**—**	**—**	**”**
但	也许	你	绝不	听到	的	她	—	—	”

但或许你从未听说过她——”

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	**No**	,	**sir**	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

Who	**was**	**the**	**[**	**165**	**]**
WHO	曾是	这	[	-	]

谁是[165]

['leɪdi] ?

lady	**?**
女士	?

女士?

[aɪ]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] .

I	**only**	**came**	**to**	**say**	**a**	**word**	,	**Mr**	.	**Bertram**	.
我	仅有的	来了	到	说	一个	单词	,	先生	.	伯特伦	.

我只是来跟您说句话，伯特伦先生。

[ðer; ðər] [ɑːnt] [noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] . ”

There	**aren't**	**no**	**harm**	**in**	**it**	,	**though**	**mother**	**would**	**be**	**angry**	**over**	**the**	**place**	**.**	**”**
那里	不是	不	伤害	在	它	,	尽管	母亲	会	是	生气的	超过	这	地方	.	”

虽然母亲会为此生气，但这并没有什么害处。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ] . ”

“	**If**	**you**	**had**	**sent**	**me**	**a**	**line**	**I**	**would**	**have**	**called**	**on**	**you**	**.**	**”**
”	如果	你	有	发送	我	一个	线	我	会	有	称为	在	你	.	”

“如果你给我发了短信，我一定会联系你的。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , ['mʌðɚz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['keɪts] [æt; ət] [hoʊm] , [ðeid] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] ,
“ You see , sir , mother's and sister Kate's at home , they'd hear every word ,
“ 你 看 , 先生 , 母亲的 和 姐姐 凯特的 在 家 , 他们会 听到 每一个 单词 ,

“先生，您看，母亲和妹妹凯特在家，她们会听到每一个字。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ə'loʊn] .
and I want to speak to you all alone .
和 我 想 到 说话 到 你 全部 独自的 .

我想单独和你们谈谈。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['meni] ['mɪnɪts] .
I won't be many minutes .
我 惯于 是 许多 分钟 .

我很快就回来。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['eni] [hɑːrm][maɪ] ['kʌmɪn] - ,
I don't think it's any harm my comin ' ,
我 不 思考 它是 任何 伤害 我的 即将到来 - ,

我觉得我来没什么坏处。

[ðoʊ] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] — — ”
though mother would be fit to kill me if she knew — — ”
尽管 母亲 会 是 合身 到 杀 我 如果 她 知道 — — ”

即使母亲知道后会杀了我——”

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [vjuːz] , ['æni] .
“ Your mother is quite right in her views , Annie .
“ 你的 母亲 是 相当 正确的 在 她 浏览 , 安妮 .

“安妮，你妈妈的看法完全正确。”

[jʌŋ] ['wɪmɪn] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['sɜːrkəmspekt] . ”
Young women cannot be too circumspect . ”
年轻的 女性 不能 是 也 谨慎 . ”

年轻女性再怎么谨慎也不为过。

“ [aɪm]['æləs] - - , [sɜːr] ; [ænd; ənd] — [oʊ] , [lɔːrd] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
“ I'm allus circumspec ' , sir ; and — oh , Lord , Mr . Bertram , what a beautiful
“ 我是 艾洛斯 - - , 先生 ; 和 — 哦 , 主 , 先生 . 伯特伦 , 什么 一个 美丽的
[strɪŋ] [oʊ] - [pɜːrlz] ! ”
string o ' pearls ! ”
细绳 o - 珍珠 ! ”

“我一向谨慎周全，先生；哦，天哪，伯特伦先生，多么漂亮的一串珍珠项链啊！”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] ['mʌðɚz] , ['æni] .
“ They were my mother's , Annie .
“ 他们 是 我的 母亲的 , 安妮 .

“那是我母亲的，安妮。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] . ” [-]
They will be yours . ” [166]
他们 将要 是 你的 . ” [-]

它们将属于你。”[166]

“ [maɪn] , [sɜːr] !
“ Mine , sir !
“ 矿 , 先生 !

“我的，先生！”

[lɔːrd] , ['nevər] !
Lord , never !
主 , 绝不 !

主啊，绝不！

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [krɪtʃɪt] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðem; ðəm] [pɜːrlz] .

The	idea	of	Critchett	takin	'	them	pearls	.
这	主意	的	克里切特	拿	-	他们	珍珠	.

克里切特拿走那些珍珠的想法。

[waɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ! ”

Why	they	must	be	worth	thousands	and	thousands	!	”
为什么	他们	必须	是	值得	数千	和	数千	!	”

它们肯定价值连城!

“ [noʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] .

“	No	,	a	few	hundreds	.
“	不	,	一个	很少	数百	.

“不，几百个。”

[maɪ] ['mʌðər] [left] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][wʌn] .

My	mother	left	these	things	to	me	for	my	wife	when	I	should	have	one	.
我的	母亲	左边	这些	事物	到	我	为了	我的	妻子	什么时候	我	应该	有	一	.

我母亲把这些东西留给了我，让我留给我的妻子，而我本应该自己结婚的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['seɪkrɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	are	very	sacred	to	me	.
他们	是	非常	神圣	到	我	.

它们对我来说非常神圣。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['æni] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ? ”

They	will	be	as	dear	to	you	,	Annie	,	I	am	sure	?	”
他们	将要	是	作为	亲爱的	到	你	,	安妮	,	我	是	当然	?	”

安妮，我相信你也会像珍爱他们一样珍爱他们吧?

“ [oʊ] , [sɜːr] , [ðeɪl] ['nevər] [biː; bi] [maɪn] .

“	Oh	,	sir	,	they'll	never	be	mine	.
“	哦	,	先生	,	他们会	绝不	是	矿	.

“哦，先生，它们永远不会属于我。”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ] ['wɛrɪn] - [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] . ”

You	might	as	well	talk	of	my	wearin	'	the	crown	of	England	.	”
你	可能	作为	出色地	讲话	的	我的	穿着	-	这	王冠	的	英格兰	.	”

你还不如说我戴着英格兰王冠呢。

“ ['ɔːlweɪz] [loʊ] [ænd; ənd]['sɜːrv(ə)l] [kəm'pærəsnz] , ['æni] ! ”

“	Always	low	and	servile	comparisons	,	Annie	!	”
“	总是	低的	和	奴性的	比较	,	安妮	!	”

“安妮，你总是用这种卑躬屈膝的比喻！”

“ [lɔːrd] , [sɜːr] , [biː; bi][ə; eɪ] ['kwiːnz] [kraʊn] [loʊ] ? ”

“	Lord	,	sir	,	be	a	queen's	crown	low	?	”
“	主	,	先生	,	是	一个	女王的	王冠	低的	?	”

“大人，先生，女王的王冠低垂吗？”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd]['enviəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ɪk'striːmli] [loʊ] . ”

“	To	think	of	it	as	a	desirable	and	enviable	thing	is	extremely	low	.	”
“	到	思考	的	它	作为	一个	理想	和	令人羡慕	事物	是	极其	低的	.	”

“认为这是一件令人向往和羡慕的事情，这种想法极其低俗。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

“	I'm	afraid	,	sir	,	I	don't	understand	.
“	我是	害怕的	,	先生	,	我	不	理解	.

“恐怕先生，我不明白。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [pʊt] [ʌp] [ðiːz] [pɜːrlz] ?

Will	you	please	put	up	these	pearls	?
将要	你	请	放	向上	这些	珍珠	?

请您把这些珍珠挂起来好吗?

[ðeə(r)] [-]
They're [167]
它们是 [-]

他们是[167]

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ][dəunt] [der] [tʌtʃ] - [ɪm] . ”
that beautiful I don't dare touch ' em . ”
那 美丽的 我 不 敢 触碰 - 呃 . ”

太美了，我不敢碰它们。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['waɪfs] .
“ They will be my wife's .
“ 他们 将要 是 我的 妻子的 .

“它们将属于我的妻子。”

['ðerfɔːr] [aɪ] [rɪ'piːt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] . ”
Therefore I repeat they will be yours . ”
所以 我 重复 他们 将要 是 你的 . ”

因此我再说一遍，它们将属于你。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ That's what I come to say to you , sir .
“ 那就是 什么 我 来 到 说 到 你 , 先生 .

“这就是我来向您要说的话，先生。”

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][wəʊnt] ['nevər] [biː; bi] .
What we have thought of won't never be .
什么 我们 有 想法 的 惯于 绝不 是 .

我们设想的事情永远不会成为现实。

[kɑːnt] ['nevər] [biː; bi] .
Can't never be .
不能 绝不 是 .

永远不可能。

['tɪzənt] [ɪn] ['riːz(ə)n] .
Tisn't in reason .
不是 在 原因 .

这不合常理。

[wen] [ðə; ði] - [bʌs] [rʌn] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [læst] [jɪr] ,
When the ' bus run over me in Piccadilly last year ,
什么时候 这 - 公共汽车 跑步 超过 我 在 皮卡迪利 最后的 年 ,

去年我在皮卡迪利大街被公交车撞倒时，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] - [oʊm] , [juː; jʊ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə]
and you picked me up and took me ' ome , you seemed like a prince to
和 你 挑选 我 向上 和 采取 我 - 一些 , 你 似乎 喜欢 一个 王子 到
[ˌem 'iː] , [sɜːr] — — ”
me , sir — — ”
我 , 先生 — — ”

你把我接回家，在我眼里你就像一位王子，先生——”

“ ['ɔːlweɪz] ['vʌlgər] [ænd; ənd] ['sɜːrv(ə)l] [kəm'pærəsnz] ! ”
“ Always vulgar and servile comparisons ! ”
“ 总是 庸俗 和 奴性的 比较 ! ”

“总是用粗俗卑躬屈膝的比喻！”

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] , [ˈmʌðər] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [ðæt] [dʒent][dəunt]
“ And when you come about our place , mother said to me , ' That gent don't
“ 和 什么时候 你 来 关于 我们的 地方 , 母亲 说 到 我 , - 那 绅士 不
[miːn] [noʊ] [gʊd] ,
mean no good ,
意思是 不 好的 ,

“当你来到我们家附近时，母亲对我说：‘那个人没安好心，’”

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [bruːm] [aɪl] [teɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - ; [ænd; ənd][sæm][hiː; hi] [sed] ,
and it's the broom I'll take to him ' ; and Sam he said ,
和 它是 这 扫帚 患病的 拿 到 他 - ; 和 山姆 他 说 ,

“我要把这把扫帚带给他，”萨姆说。

- [ɪf] [ˈhiːz] [ˈhɑːrtɚ] [ˈhæn] [aɪl] [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ] - [ˈɪdɪn] - .
' If he's harter Hann I'll give ' im a ' idin ' .
- 如果 他是 哈特 汉恩 患病的 给 - 我是 一个 - 伊丁 - .

“如果他是哈特·汉恩，我会给他一个‘idin’。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利他主义者(An altruist)
第5/6页

- [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]
' And then you said we was to marry , and mother said it was all
- 和 然后 你 说 我们 曾是 到 结婚 , 和 母亲 说 它 曾是 全部
['muːnʃaɪn] , [-]
moonshine , [168]
私酿酒 , [-]

“然后你说我们要结婚了，妈妈说那都是胡说八道。”[168]

[ænd; ənd][sæm] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and Sam didn't like the idea of it ;
和 山姆 没有 喜欢 这 主意 的 它 ;

山姆并不喜欢这个主意；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] ,
but you said it would be a beautiful example to all classes ,
但 你 说 它 会 是 一个 美丽的 例子 到 全部 课程 ,

但你说过这将是对所有班级的绝佳榜样，

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] — [wel] [aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪrz] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] . ”
and I — I — well I couldn't believe my ears , Mr . Bertram . ”
和 我 — 我 — 出色地 我 不能 相信 我的 耳朵 , 先生 . 伯特伦 . ”

我——我——我简直不敢相信自己的耳朵，伯特伦先生。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [graʊnd] , ['æni] ? ”
“ What is the use of going over all this ground , Annie ? ”
“ 什么 是 这 使用 的 去 超过 全部 这 地面 , 安妮 ? ”

“安妮，重提这些有什么用呢？”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] .
“ I want you to understand , sir .
“ 我 想 你 到 理解 , 先生 .

“先生，我希望您能明白。”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [sed] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] , [sɜːr] ,
I've been thinkin ' and thinkin ' of all you said yesterday , and I see , sir ,
我已经 到过 思考 - 和 思考 - 的 全部 你 说 昨天 , 和 我 看 , 先生 ,

我一直在反复思考您昨天说的话，我明白了，先生，

[æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [maɪt] [oʊ] - [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
as how you haven't a mite o ' love for me ,
作为 如何 你 还没有 一个 螨虫 o - 爱 为了 我 ,

就像你对我没有一丝一毫的爱一样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [koʊld][ɔːl]['oʊvər] [laɪk] — — ”
and it makes me feel cold all over like — — ”
和 它 制作 我 感觉 寒冷的 全部 超过 喜欢 — — ”

这让我感觉全身都冷，就像——”

“ [oʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [lʌv] ?
“ Oh , why do you want love ?
“ 哦 , 为什么 做 你 想 爱 ?

“哦，你为什么想要爱情？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['vʌlgər] , [soʊ][ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl] , [soʊ] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd]

It	is	something	so	vulgar	,	so	unspiritual	,	so	indicative	of	an	unoccupied
它	是	某物	所以	庸俗	，所以		不属灵的	，所以		指示性的	的	一个	空置

[maɪnd] !

mind	!
头脑	！

这是如此庸俗、如此缺乏灵性、如此体现思想空虚的东西！

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	have	the	highest	respect	for	you	,
我	有	这	最高	尊重	为了	你	，

我非常尊敬您。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pruːv] [ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['mænər] [ðæt] ['eni] [mæn][kæn; kən]

which	I	am	about	to	prove	in	the	strongest	manner	that	any	man	can
哪个	我	是	关于	到	证明	在	这	最强	方式	那	任何	男人	能

[pruːv] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] — — ”

prove	his	sentiments	—	—	”
证明	他的	情感	—	—	”

而我即将以任何人都能证明自己情感的最有力的方式来证明这一点——”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — ” [-]

“	Yes	,	I	know	,	sir	;	but	—	but	—	—	”	[	169	]
“	是的	，	我	知道	，	先生	；	但	—	但	—	—	”	[	-	]

“是的，我知道，先生；但是——但是——”[169]

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['faɪnər] ['sentɪmənts] [ðæn; ðən] [lʌv] ！ ”

“	But	there	are	finer	sentiments	than	love	!	”
“	但	那里	是	更精细	情感	比	爱	！	”

“但是，除了爱情之外，还有更美好的情感！”

“ [pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːləti] .

“	Perhaps	there	are	,	sir	,	for	the	quality	.
“	也许	那里	是	，	先生	，	为了	这	质量	.

“先生，或许质量方面确实存在这样的问题。”

[bʌt; bət] ['lʌvz] [pʊr] ['piːpəlz] [fiːst] ; [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðeɪ] ['evər] [noʊz] [ɔːl][ðer; ðər] [deɪz] .

But	love's	poor	people's	feast	;	the	only	one	they	ever	knows	all	their	days	.
但	爱的	贫穷的	人们的	盛宴	；	这	仅有的	一	他们	曾经	知道	全部	他们的	天	.

但爱情是穷人的盛宴；是他们一生中唯一知道的盛宴。

[ænd; ənd] — [juː; jʊ] — [dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

And	—	you	—	don't	love	me	?
和	—	你	—	不	爱	我	?

而你——不爱我?

” [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] .

”	She	looks	at	him	fixedly	.
”	她	看起来	在	他	固定地	.

她目不转睛地盯着他。

[hiː; hi][ɪz] [ɪm'bærəst] .

He	is	embarrassed	.
他	是	尴尬的	.

他感到尴尬。

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] ['mʌðɚz] [pɜːrlz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] ? ”

“	Should	I	have	given	you	my	mother's	pearls	if	I	did	not	?	”
“	应该	我	有	给定	你	我的	母亲的	珍珠	如果	我	做过	不是	?	”

“如果我没有把母亲的珍珠送给你，我该这么做吗？”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [gɪv] -
“ You haven't giv '
“ 你 还没有 给予 -

“你还没有给……”

- [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [tʊk] - [ɪm] .
' em , and I haven't took ' em .
- 呃 , 和 我 还没有 采取 - 呃 .

它们，但我没有拿。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] - [əl] [wer] - [ɪm] .
Some other than me ' ll wear ' em .
一些 其他 比 我 - 二 穿 - 呃 .

除了我以外，其他人也会穿它们。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] , [ðæt] [aɪ][wəʊnt] ['nevər] ['mæri] [juː; jʊ] .
I came to say to you , Mr . Bertram , that I won't never marry you .
我 来了 到 说 到 你 , 先生 . 伯特伦 , 那 我 惯于 绝不 结婚 你 .

伯特伦先生，我来是要告诉你，我永远不会嫁给你。

['mʌðər] [sez] [æz; əz] - [aʊ] [juːv] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] ; [bʌt; bət] , ['weðər] [jʊə(r)] [rɪtʃ]
Mother says as ' ow you've come into a great fortune ; but , whether you're rich
母亲 说道 作为 - 现在 你已经 来 进入 一个 伟大的 财富 ; 但 , 无论 你是 富有的
[ɔːr] [pʊr] ,
or poor ,
或者 贫穷的 ,

母亲说：“你现在继承了一大笔财富；但是，无论你是富有还是贫穷，

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
that's nothing to me .
那就是 没有什么 到 我 .

那对我来说不算什么。

[aɪ][wəʊnt] ['mæri] [juː; jʊ] , - [kəz] [wiːd] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] ;
I won't marry you , ' cos we'd be miserable ;
我 惯于 结婚 你 , - 化学 我们会 是 悲惨的 ;

我不会嫁给你，因为我们会很痛苦；

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ” [-]
and that's what I come here all alone to - day to say to you . ” [170]
和 那就是 什么 我 来 这里 全部 独自的 到 - 天 到 说 到 你 . ” [-]

这就是我今天独自一人来到这里要对你们说的话。”[170]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['feɪθləs] , ['æni] ! ”
“ You are faithless , Annie ! ”
“ 你 是 不忠 , 安妮 ! ”

“安妮，你太不忠了！”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪm] ['feɪθf(ə)l] .
“ No , sir ; I'm faithful .
“ 不 , 先生 ; 我是 忠实 .

“不，先生；我很忠诚。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪl] [rɪ'membər] [jiː; ji][ɔːl][maɪ] [deɪz] .
As for me , I'll remember ye all my days .
作为 为了 我 , 患病的 记住 是的 全部 我的 天 .

至于我，我会永远记住你们。

[aɪl] ['mæri] ,
P'rhaps I'll marry , p'rhaps
或许 患病的 结婚 , 或许

或许我会结婚，或许

[aɪ][wəʊnt] ; [bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evri] [naɪt] .

I	won't	;	but	I'll	never	forget	you	,	and	I'll	pray	for	you	every	night	.
我	惯于	;	但	患病的	绝不	忘记	你	,	和	患病的	祈祷	为了	你	每一个	夜晚	.

我不会；但我永远不会忘记你，我会每晚为你祈祷。

" ['bɜːrtrəm] [ɪz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	Bertram	is	touched	and	astonished	.
"	伯特伦	是	感动	和	惊讶	.

伯特伦深受感动，也感到惊讶。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

“	But	,	my	dear	little	girl	,	you	have	my	word	of	honour	.
“	但	,	我的	亲爱的	小的	女孩	,	你	有	我的	单词	的	荣誉	.

“但是，我亲爱的小姑娘，我向你保证。”

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'trækt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	retract	it	.
我	不能	缩回	它	.

我无法撤回。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , ['æni] . ”

I	will	try	and	make	you	happy	,	Annie	.	”
我	将要	尝试	和	制作	你	快乐的	,	安妮	.	”

我会努力让你开心，安妮。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	sure	you	would	try	,	sir	;	but	you	couldn't	do	it	.
“	我是	当然	你	会	尝试	,	先生	;	但	你	不能	做	它	.

“我相信您会尽力尝试，先生；但您做不到。”

[juːd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] .

You'd	make	me	miserable	.
你会	制作	我	悲惨的	.

你会让我很痛苦。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ]['hædnt] .

You	haven't	any	love	for	me	;	you	have	said	you	hadn't	.
你	还没有	任何	爱	为了	我	;	你	有	说	你	之前没有	.

你对我没有任何爱意；你亲口说过你没有。

[aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv][laɪk] [ðæt] .

I	couldn't	live	like	that	.
我	不能	居住	喜欢	那	.

我无法过那样的生活。

[aɪ'd][wɜːrk][ɑːn][maɪ] [niːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ][deɪ] [lɔːŋ] ,

I'd	work	on	my	knees	for	you	all	the	day	long	,
ID	工作	在	我的	膝盖	为了	你	全部	这	天	长的	,

我愿意整天跪着为你工作，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [stænd][jʊr; jər] ['tʃɪli] ['pɪti] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['smaɪlɪŋ] [skɔːrn] .

but	I	couldn't	stand	your	chilly	pity	and	your	smiling	scorn	.
但	我	不能	站立	你的	寒冷	遗憾	和	你的	微笑	轻蔑	.

但我无法忍受你冷漠的怜悯和带着嘲讽的微笑。

[aɪ'd][daɪ][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ! ”

I'd	die	of	shame	and	sorrow	!	”
ID	死	的	耻辱	和	悲哀	!	”

我会羞愧而死！

“ [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] [-]

“	My	poor	child	,	you	exaggerate	[	171	]
“	我的	贫穷的	孩子	,	你	夸大	[	-	]

“我可怜的孩子，你夸张了[171]

[ɪ'mensli] .
immensely **.**
非常 .

非常。

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [sɪn'sɪr] [rɪ'gɑːrd][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
You **don't** **understand** **what** **sincere** **regard** **I** **have** **for** **you** **,**
你 不 理解 什么 真诚 看待 我 有 为了 你 ,

你不明白我对你有多么真挚的敬意。

[haʊ] ['ɑːnɪstli] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][maɪ]['duːti][baɪ][juː; jʊ] . ”
how **honestly** **I** **will** **try** **to** **do** **my** **duty** **by** **you** **.** **”**
如何 诚实地 我 将要 尝试 到 做 我的 责任 经过 你 . ”

我将竭尽全力，诚实地履行我对你的职责。

“ [sɜːr] ,
“ **Sir** **,**
“ 先生 ,

“先生，

[aɪ] [eint] [mɔːr] [fɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][maɪ] [pʊr] [sʌn] - [braʊn] [θroʊt] [biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
I **ain't** **more** **fit** **for** **you** **than** **my** **poor** **sun** **-** **browned** **throat** **be** **fit** **for** **a**
我 不是 更多的 合身 为了 你 比 我的 贫穷的 太阳 - 棕色 喉 是 合身 为了 一个
['leɪdiːz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
lady's **jewels** **.**
女士的 珠宝 .

我配不上你，就像我那晒得黝黑的喉咙配不上女士的珠宝一样。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːbi] , [ænd; ənd] [juːv] [rɪd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] ,
You've **had** **a** **hobby** **,** **and** **you've** **rid** **it** **hard** **,**
你已经 有 一个 爱好 , 和 你已经 摆脱 它 难的 ,

你曾经有个爱好，但你把它彻底放弃了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
and **I** **was** **a** **part** **of** **it** **for** **awhile** **.**
和 我 曾是 一个 部分 的 它 为了 一会儿 .

我曾是其中的一员。

[bʌt; bət] - [twʌz] ['oʊnli][ə; eɪ]['fænsi] .
But **'** **twas** **only** **a** **fancy** **.**
但 - 那是 仅有的 一个 想要 .

但这只是幻想而已。

[lɔːrd] !
Lord **!**
主 !

主!

[haʊ] [klɪr] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [soʊ]['skɔːnf(ə)l] - [laɪk] [oʊ] - [lʌv] !
how **clear** **I** **saw** **it** **all** **when** **you** **spoke** **so** **scornful** **-** **like** **o** **'** **love** **!**
如何 清除 我 锯 它 全部什么时候 你 辐 所以 轻蔑的 - 喜欢 o - 爱 !

当你用如此轻蔑的语气谈论爱情时，我多么清楚地看到了这一切!

[lʌv] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['ɔːrd(ə)neri] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] [laɪk] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] ,
Love **may** **be** **a** **ordinary** **valleyless** **sort** **o** **'** **thing** **like** **buttercups** **and** **daisies** **,**
爱 可能 是 一个 普通的 无谷 种类 o - 事物 喜欢 毛茛 和 雏菊 ,

爱情或许就像毛茛和雏菊一样，是一种平凡而又不显眼的东西。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz] [duː] [meɪk] [ə; eɪ]['glɔːri][ɑːn][ə; eɪ] ['dʌsti] ['kɑːmən] !
but **how** **them** **little** **blossoms** **do** **make** **a** **glory** **on** **a** **dusty** **common** **!**
但 如何 他们 小的 花朵 做 制作 一个 荣耀 在 一个 尘土飞扬 常见的 !

但是，这些小花在尘土飞扬的公共草地上却绽放出多么绚丽的色彩啊!

[its] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] [æz; əz][aɪ][wɑːnt] , [sɜːr] ; [nɑːt][ðem; ðəm][koʊld] , [waɪt] [pɜːrlz] .
It's the buttercups and daisies as I want , sir ; not them cold , white pearls .
它是 这 毛茛 和 雏菊 作为 我 想 , 先生 ; 不是 他们 寒冷的 , 白色的 珍珠 .
〃
〃
〃

先生，我要的是毛茛和雏菊，不要那些冰冷的白色珍珠。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['æni] !
“ Poor little Annie !
〃 贫穷的 小的 安妮 !

“可怜的小安妮！”

[aɪ][kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] . 〃
I can't give you what I have not . 〃
我 不能 给 你 什么 我 有 不是 . 〃

我无法给你我没有的东西。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [fɔːlt] [eint] [nʌn] [oʊ] - [jɔːrz] .
“ No , sir , that's just it ; the fault ain't none o ' yours .
〃 不 , 先生 , 那就是 只是 它 ; 这 过错 不是 没有任何 o - 你的 .

“不，先生，就是这样；这并非您的错。”

[dəunt] [-]
Don't [172]
不 [-]

不要[172]

[θɪŋk] [æz; əz][aɪ] [bleɪm] [jiː; ji] , [sɜːr] , [ɔːr][kæst][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [jiː; ji] .
think as I blame ye , sir , or cast a word against ye .
思考 作为 我 责备 是的 , 先生 , 或者 投掷 一个 单词 反对 是的 .

先生，别以为我在责怪你，或者说了什么难听的话。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] .
We are as we are made .
我们 是 作为 我们 是 制成 .

我们生来如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌgʊd'baɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ˌgʊd'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] .
But it is goodbye , sir , and goodbye it must be for ever .
但 它 是 再见 , 先生 , 和 再见 它 必须 是 为了 曾经 .

但先生，这是永别，而且一定是永别。

[dəunt][jiː; ji] ['wɜːri] [ɔːr][fret] .
Don't ye worry or fret .
不 是的 担心 或者 烦恼 .

别担心，也别烦躁。

- [teɪnt] [noʊ] [fɔːlt] [oʊ] - [jɔːrz] .
' Taint no fault o ' yours .
- 污点 不 过错 o - 你的 .

“这并非你的错。”

[wɪə(r)] [tuː] [waɪd][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] - [twʌz] ['fɑːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]['evər][biː; bi][wʌn] .
We're too wide apart , and ' twas folly to think as we could ever be one .
是 也 宽的 除 , 和 - 那是 蠢事 到 思考 作为 我们 可以 曾经 是 一 .

我们之间的距离太远了，认为我们能够成为一体的想法是愚蠢的。

〃 [hɜːr; hər] [vɔɪs] [breɪks] [daʊn] , [hɜːr; hər] [terz] [fɔːl] ;
〃 Her voice breaks down , her tears fall ;
〃 她 嗓音 休息 向下 , 她 眼泪 落下 ;

她的声音哽咽了，眼泪夺眶而出；

['bɜːrtrəm] [teɪks] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

Bertram	**takes**	**her**	**hands**	**in**	**his**	**and**	**kisses**	**her**	**on**	**the**	**forehead**	**.**
伯特伦	需要	她	双手	在	他的	和	吻	她	在	这	前额	.

伯特伦握住她的双手，吻了吻她的额头。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['æni] !

" Dear	**little**	**Annie !**
" 亲爱的	小的	安妮 !

"亲爱的小安妮!

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sind] [ə'genst] [juː; jʊ] !

I	**feel**	**as**	**if**	**I**	**had**	**sinned**	**against**	**you**	**!**
我	感觉	作为	如果	我	有	罪过	反对	你	!

我觉得我好像得罪了你!

[ænd; ənd] [jet] [gɑːd] [noʊz] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [di'siːvd] ['eni] [wʌn] ,

and	**yet**	**God**	**knows**	**I**	**had**	**the**	**best**	**intentions**	**;**	**and**	**if**	**I**	**deceived**	**any**	**one**	**,**
和	然而	上帝	知道	我	有	这	最好的	意图	;	和	如果	我	受骗	任何	一	,

然而上帝知道我出发点是好的；如果我欺骗了任何人，

[aɪ] [di'siːvd] [maɪ'self][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

I	**deceived**	**myself**	**first**	**of**	**all**	**.**
我	受骗	我	第一的	的	全部	.

首先，我欺骗了自己。

" [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['hevi] [steps] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] ['æˌniːz] ['eldər]

" The	**tramp**	**of**	**heavy**	**steps**	**is**	**heard**	**in**	**the**	**rooms**	**beyond**	**,**	**and**	**Annie's**	**elder**
" 这	流浪汉	的	重的	步骤	是	听到	在	这	房间	超过	,	和	安妮的	长老

['brʌðər] ,

brother	**,**
兄弟	,

隔壁房间传来沉重的脚步声，那是安妮的哥哥。

[sæm] , ['dæʃɪz] [ðə; ði] [dɔːr] - ['kɜːtənz] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['entərz] , ['waɪldli] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] -

Sam	**,**	**dashes**	**the**	**door**	**-**	**curtains**	**aside**	**and**	**enters**	**,**	**wildly**	**flourishing**	**a**	**driving**	**-**
山姆	,	破折号	这	门	-	窗帘	旁边	和	进入	,	疯狂地	芊芊	一个	驾驶	-

[wɪp] . [-]

whip	**.**	**[**	**173**	**]**
鞭	.	[	-	]

山姆一把拉开门帘，挥舞着鞭子走了进去。[173]

" [jɑː] ! ['bloʊtɪd] [ə'rɪstəkræt] !

" Yah	**!**	**Bloated**	**aristocrat**	**!**
" 耶和华	!	腹胀	贵族	!

"呀！臃肿的贵族！"

[aɪv] [næbd] [jiː; ji][æt; ət][læst] !

I've	**nabbed**	**ye**	**at**	**last**	**!**
我已经	被抓获	是的	在	最后的	!

我终于抓到你了!

[ʃeɪm] [ɑːn][jiː; ji] !

Shame	**on**	**ye**	**!**
耻辱	在	是的	!

真丢人!

[ʃeɪm] [ɑːn][jiː; ji] , [tuː] , ['hæn] !

Shame	**on**	**ye**	**,**	**too**	**,**	**Hann**	**!**
耻辱	在	是的	,	也	,	汉恩	!

汉恩，你也太丢人了!

" [hiː; hi] [jelz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he yells at the top of his voice .
" 他 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他扯着嗓子大喊。

" [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [ruːm] , [gæl] , [waɪlst] [aɪ] - [jʊr; jər] ['blumin] - [nɑːb][ðə; ði] ['lɪkɪn] - [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .
" Out o ' this room , gal , whilst I gi'e your bloomin ' nob the lickin ' he deserves .
" 出去 o - 这 房间 , 女孩 , 而 我 - 你的 盛开 - 旋钮 这 舔 - 他 值得 .

"滚出这房间，姑娘，我要好好教训你那该死的鸡巴。"

- [tɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi] [pɔːr] ['wəːkin] - - [foʊk] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [mɔilz] [ænd; ənd] [stɑːrv] ,
' Tis for this we pore workin ' - folk toils and moils and starves ,
- 的 为了 这 我们 孔隙 工作 - - 民间 辛勤劳作 和 莫伊尔斯 和 挨饿 ,

正因如此，我们辛勤劳作的人民才会忍受饥饿和苦难。

[tuː; tə] [hɛv] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmən] - [kaɪnd][trɑːd] ['ʌndər] [fʊt] [laɪk] [dɜːrt][baɪ] ['blækgɑːrd] [swelz] !
to hev our wimmen - kind trod under foot like dirt by blackguard swells !
到 赫夫 我们的 女人 - 种类 践踏 在下面 脚 喜欢 污垢 经过 浑蛋 涌浪 !

竟让我们的妇女像泥土一样被无赖之徒践踏！

['sɪstər] [keit] , [æt; ət] - [oʊm] , [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sæm] , [rʌn] [kwɪk] [ænd; ənd] [jɪl] [kætʃ] - [ɪm]
Sister Kate , at ' ome , says to me , ' Sam , run quick and ye'll catch ' em
姐姐 凯特 , 在 - 一些 , 说道 到 我 , - 山姆 , 跑步 快的 和 叫喊 抓住 - 呃
[tə'geðər] .
together .
一起 .

凯特姐姐在家对我说："萨姆，快跑，你们就能一起抓住他们了。"

- [ænd; ənd][aɪ] [miːts] [jər] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [tuː] , - [rʌn] , [sæm] ,
' And I meets yer servant in the street , and he says , too , ' Run , Sam ,
- 和 我 满足 你的 仆人 在 这 街道 , 和 他 说道 , 也 , - 跑步 , 山姆 ,

"我在街上遇见了你的仆人，他也说：'快跑，山姆！'"

[ænd; ənd] [jɪl] [kætʃ] - [ɪm] [tə'geðər] .
and ye'll catch ' em together .
和 叫喊 抓住 - 呃 一起 .

你们会一起抓住它们的。

- [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] , [rɪ'spektəbl] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [fæmli] [ɪz] , [ænd; ənd][soʊ] ['miːli] -
' But I never thought , respectable as our fam'ly is , and so mealy -
- 但 我 绝不 想法 , 可敬 作为 我们的 家庭 是 , 和 所以 粉状 -
[maʊðd] [æz; əz][ɪz] ['sɪstər] ['hæn] — —
mouthed as is Sister Hann — —
嘴巴 作为 是 姐姐 汉恩 — —

但我从未想过，即便我们家是体面人家，汉恩姐姐又是如此巧舌如簧——

" ['bɜːrtrəm] ['koʊldli] [ˌɪntə'pəʊziz] .
" Bertram coldly interposes .
" 伯特伦 冷冷地 插话 .

伯特伦冷冷地插话道。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jelɪŋ] , [maɪ] [gʊd] [juːθ] , [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
" When you have done yelling , my good youth , will you listen to a word of
" 什么时候 你 有 完毕 大喊 , 我的 好的 青年 , 将要 你 听 到 一个 单词 的
['kɑːmən] [sens] ? " [-]
common sense ? " [174]
常见的 感觉 ? " [-]

"我的好孩子，当你喊叫够了，你愿意听一句常识吗？"[174]

" [oʊ] , [sæm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ? " [kraɪz] ['æni] .
" Oh , Sam , are you mad ? " cries Annie .
" 哦 , 山姆 , 是 你 疯狂的 ? " 哭泣 安妮 .

"哦，萨姆，你疯了吗？"安妮喊道。

“ [keit] ['nevər] [ment] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

“	Kate	never	meant	anything	of	the	kind	.
”	凯特	绝不	意思是	任何事物	的	这	种类	.

“凯特从来没有那样的意思。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [hæz; həz] ['evər] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wækswəːks]

You	know	Mr	.	Bertram	has	ever	treated	me	as	if	I	was	a	waxworks
你	知道	先生	.	伯特伦	有	曾经	治疗	我	作为	如果	我	曾是	一个	蜡像馆

['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] . ”

under	a	glass	case	.	”
在下面	一个	玻璃	案件	.	”

你知道伯特伦先生一直都把我当成玻璃柜里的蜡像一样看待。

“ [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][hæt] , [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [wɪp] , [əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪstər] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

“	Take	off	your	hat	,	put	down	your	whip	,	apologise	to	your	sister	,	and	listen
”	拿	离开	你的	帽子	,	放	向下	你的	鞭	,	道歉	到	你的	姐姐	,	和	听

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“摘下你的帽子，放下你的鞭子，向你妹妹道歉，然后听我说，

” [sez] ['bɜːrtrəm] , [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] .

”	says	Bertram	,	with	authority	.
”	说道	伯特伦	,	和	权威	.

“伯特伦语气坚定地说。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [ɪz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːr][tuː; tə] [əˈbeɪ] .

But	the	youth	is	in	no	mood	to	hear	or	to	obey	.
但	这	青年	是	在	不	情绪	到	听到	或者	到	服从	.

但年轻人根本没有心情听从或服从。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [dʒɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kæbi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd]

He	has	taken	a	glass	of	gin	with	a	fellow	-	cabby	,	and	his	blood
他	有	已采取	一个	玻璃	的	杜松子酒	和	一个	同伴	-	出租车司机	,	和	他的	血

[ɪz][ɑːn]['faɪər] .

is	on	fire	.
是	在	火	.

他和一位出租车司机同事喝了一杯杜松子酒，现在怒火中烧。

“ [aɪ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [nɔːr][tuː; tə]['noʊbɑːdi] .

“	I	won't	listen	to	you	,	nor	to	nobody	.
”	我	惯于	听	到	你	,	也不	到	无人	.

“我不会听你的，也不会听任何人的。”

[jɪl] [get] [jər] [θræʃɪn] - [æt; ət][læst] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [æz; əz] [priːtʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr] .

Ye'll	get	yer	thrashin	'	at	last	,	you	scoundrel	,	as	preaches	to	the	pore	.
叫喊	得到	你的	猛烈撞击	-	在	最后的	,	你	恶棍	,	作为	布道	到	这	孔隙	.

你这无赖，终究会遭到毒打，就像对穷人布道一样。

” [hiː; hi] [ədˈvænsɪz] [ɑːn] ['bɜːrtrəm] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][hɪz; ɪz] ['hɔːrswɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [læʃ] ,

”	He	advances	on	Bertram	,	whirling	his	horsewhip	,	with	a	broken	lash	,
”	他	进展	在	伯特伦	,	旋转	他的	马鞭	,	和	一个	破碎的	睫毛	,

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

above	his	head	.
多于	他的	头	.

他向伯特伦逼近，挥舞着断了鞭子的马鞭，在伯特伦头顶上方猛击。

['bɜːrtrəm] [aɪz] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] , [ri'membəz] [oʊld]['ɑːksfərd]['roʊz; 'raʊz] , ['streɪtnz] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Bertram **eyes** **him** **calmly** **,** **remembers** **old** **Oxford** **rows** **,** **straightens** **his** **arm** **,**
伯特伦 眼睛 他 平静地 , 记得 老的 牛津 行 , 伸直 他的 手臂 ,
[ænd; ənd] [miːts] [-]
and **meets** **[** **175** **]**
和 满足 [-]

伯特伦平静地看着他，想起以前在牛津的争吵，伸直手臂，迎了上去[175]

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [bloʊ] [wɪtʃ] [sendz] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
him **with** **a** **scientific** **blow** **which** **sends** **him** **backward** **on** **the** **floor** **.**
他 和 一个 科学 吹 哪个 发送 他 落后 在 这 地面 .

一记科学的重击将他击倒在地。

“ [dəunt] [skriːm] , ['æni] .
“ **Don't** **scream** **,** **Annie** **.**
“ 不 尖叫 , 安妮 .

“别尖叫，安妮。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hɜːrt][jʊr; jər] ['brʌðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n] , ” [hiː; hi] [sez] ,
I **have** **not** **hurt** **your** **brother** **;** **but** **he** **must** **have** **a** **lesson** **,** **”** **he** **says** **,**
我 有 不是 伤害 你的 兄弟 ; 但 他 必须 有 一个 课 , ” 他 说道 ,

“我没有伤害你哥哥；但他必须接受教训，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [wɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [drɑːpt] , [breɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [tuː] ,
as **he** **picked** **up** **the** **whip** **which** **has** **dropped** **,** **breaks** **it** **,** **in** **two** **,**
作为 他 挑选 向上 这 鞭 哪个 有 掉落 , 休息 它 , 在 二 ,

他捡起掉落的鞭子，把它折成两截。

[ænd; ənd] [θroʊz] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
and **throws** **the** **pieces** **in** **a** **corner** **.**
和 投掷 这 件 在 一个 角落 .

然后把碎片扔到角落里。

“ [get] [ʌp] , [juː; jʊ][doʊlt] , [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['pɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [ædz] , [sɪ'vɪrli] ,
“ **Get** **up** **,** **you** **dolt** **,** **and** **ask** **your** **sister's** **pardon** **,** **”** **he** **adds** **,** **severely** **,**
“ 得到 向上 , 你 笨蛋 , 和 问 你的 姐妹 赦免 , ” 他 添加 , 严重 ,

“起来，你这个笨蛋，去向你姐姐道歉，”他严厉地补充道。

“ [fɔːr; fər] ['brɔːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
“ **for** **brawling** **in** **her** **presence** **.**
“ 为了 争吵 在 她 在场 .

“因为当着她的面打架。”

” [sæm] [braʊn] [dʌz] [get] [ʌp] , ['stuːpɪdli] [ænd; ənd] ['sloʊli] , [lʊks] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [bɪ'wɪldərd] ,
” **Sam** **Brown** **does** **get** **up** **,** **stupidly** **and** **slowly** **,** **looks** **around** **him** **bewildered** **,**
” 山姆 棕色的 做 得到 向上 , 愚蠢地 和 缓慢地 , 看起来 大约 他 困惑 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] , [blaɪnd] [lʊk] .
with **a** **dazed** **,** **blind** **look** **.**
和 一个 茫然 , 瞎的 看 .

“萨姆·布朗确实站了起来，笨拙而缓慢地，茫然地环顾四周，眼神空洞而茫然。

“ [juː; jʊ] [hɪts] [ʌn'kɑːmən] [hɑːrd] , ” [hiː; hi] ['mʌtərz] ,
“ **You** **hits** **uncommon** **hard** **,** **”** **he** **mutters** **,**
“ 你 点击量 罕见 难的 , ” 他 低声嘟囔 ,

“你下手真狠，”他低声说道。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɑːkjupaɪz] .
when **he** **becomes** **fully** **alive** **to** **the** **position** **which** **he** **occupies** **.**
什么时候 他 变成 完全 活 到 这 位置 哪个 他 占据 .

当他完全意识到自己所处的位置时。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][hɪt][hɑːrd] [wen] [aɪ][hɪt][æt; ət][ɔːl] .
“ **Certainly , I hit hard when I hit at all .**
” 当然 , 我 打 难的 什么时候 我 打 在 全部 .

“当然，我一旦出手，就会使出全力。”

[juː; jʊ] [in'sʌltid] [ˌem 'iː][ænd; ənd] , [mɔːr] ['greɪvli] [stɪl] , [jʊr; jər]['sɪstər] .
You insulted me and , more gravely still , your sister .
你 受辱 我 和 , 更多的 严重地 仍然 , 你的 姐姐 .

你侮辱了我，更严重的是，你还侮辱了你的妹妹。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [-]
I am perfectly ready to marry her ; but she will not [176]
我 是 完美 准备好 到 结婚 她 ; 但 她 将要 不是 [-]

我完全准备好娶她；但她不愿意[176]

['mæri] [ˌem 'iː] .
marry me .
结婚 我 .

嫁给我吧。

[kæn; kən][juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [breɪn] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can you put that into your brain and understand it ?
能 你 放 那 进入 你的 脑 和 理解 它 ?

你能把这个概念理解进去吗?

” [sæm] [stɛəz] [ænd; ənd] [rʌbz] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] .
“ **Sam stares and rubs his aching head .**
” 山姆 凝视 和 摩擦 他的 疼痛 头 .

山姆盯着前方，揉着疼痛的脑袋。

“ [lɔːrd] , [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [æz; əz] ['hæn] [hɛv] ['dʒɪltɪd][juː; jʊ] ? ”
“ Lord , sir , do you mean as Hann hev jilted you ? ”
“ 主 , 先生 , 做 你 意思是 作为 汉恩 赫夫 被抛弃 你 ? ”

“主啊，先生，您是指汉恩抛弃您那样吗？”

“ [oʊ] , [sæm] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ! ” [kraɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
“ Oh , Sam , how can you ! ” cries his sister .
“ 哦 , 山姆 , 如何 能 你 ! ” 哭泣 他的 姐姐 .

“哦，萨姆，你怎么能这样！”他妹妹喊道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [wɜːrld] , ” [sez] ['bɜːrtrəm] ,
“ I believe that is what you would call it in your world , ” says Bertram ,
“ 我 相信 那 是 什么 你 会 称呼 它 在 你的 世界 , ” 说道 伯特伦 ,

“我想在你们的世界里，这就是你们对它的称呼，”伯特伦说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
with a slight smile .
和 一个 轻微 微笑 .

他微微一笑。

“ [jʊr; jər]['sɪstər] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
“ Your sister does not wish to marry me .
“ 你的 姐姐 做 不是 希望 到 结婚 我 .

你姐姐不想嫁给我。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] — [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”
She thinks — perhaps she is right — that I am not worthy of her . ”
她 思考 — 也许 她 是 正确的 — 那 我 是 不是 值得 的 她 . ”

她认为——或许她是对的——我配不上她。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] !
“ Oh , Mr . Bertram !
“ 哦 , 先生 . 伯特伦 !

“哦，伯特伦先生！”

[aɪ]['nevər] — — ”
I never — — ”
我 绝不 — — ”

我从未——”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] , [sæm] , ” [kən'tɪnjuːz] ['bɜːrtrəm] ; “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][maɪ] [frend] ; ;
“ She is my dear little friend , Sam , ” continues Bertram ; “ she will always be my friend ; ;
“ 她 是 我的 亲爱的 小的 朋友 , 山姆 , ” 继续 伯特伦 ; “ 她 将要 总是 是 我的 朋友 ; ;

“她是我亲爱的小朋友萨姆，”伯特伦继续说道；“她永远都是我的朋友；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [slaɪt] [ɔːr] ['wɜːri] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] ,
and if you presume to slight or worry her in any kind of way ,
和 如果 你 怙 到 轻微 或者 担心 她 在 任何 种类 的 方式 ,

如果你胆敢以任何方式轻视或冒犯她，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
you will have to deal with me .
你 将要 有 到 交易 和 我 .

你得跟我打交道。

[juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [aɪ] [triːt] [ə'frʌnts] . ” [-]
You know now how I treat affronts . ” [177]
你 知道 现在 如何 我 对待 侮辱 . ” [-]

现在你知道我是如何对待冒犯的了。”[177]

[ðə; ði] [juːθ] [ɪz] [stɪl] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['ruːfəli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪt] .
The youth is still stupid and ruefully rubbing his pate .
这 青年 是 仍然 愚蠢的 和 懊悔地 擦 他的 肉酱 .

这个年轻人依然愚蠢，懊悔地揉着脑袋。

“ [lɔːk] [ə; eɪ] ['mʌsi] !
“ Lawk a mussy ! ”
“ 法律 一个 混乱 ! ”

“Lawk a mussy！”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [splaɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɑːrnd] [fuːl] . ”
If you would be spliced to her , she is a darned fool . ”
如果 你 会 是 拼接 到 她 , 她 是 一个 该死的 傻子 . ”

如果你愿意和她配对，那她真是个十足的傻瓜。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][seɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [seɪnt] .
“ She is a little sage and a little saint .
“ 她 是 一个 小的 圣人 和 一个 小的 圣 .

“她既是一位小智者，又是一位小圣人。”

[siː] [hɜːr; hər] [seɪf] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sɔvrinz] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [wɪp] . ”
See her safe home , and there are two sovereigns to buy a new whip . ”
看 她 安全的 家 , 和 那里 是 二 君主 到 买 一个 新的 鞭 . ”

看到她安全到家，还有两枚金币可以买条新鞭子。

“ [oʊ] , [dəunt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [sæm] ! ” [kraɪz] ['æni] .
“ Oh , don't take the money , Sam ! ” cries Annie .
“ 哦 , 不 拿 这 钱 , 山姆 ! ” 哭泣 安妮 .

“哦，别拿钱，山姆！”安妮喊道。

[bʌt; bət][sæm] ['pɑːkəts] [ðə; ði] ['sɔvrinz] .
But Sam pockets the sovereigns .
但 山姆 口袋 这 君主 .

但山姆把金币揣进了口袋。

“ [straɪks] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] , [juː; jʊ] [oʊz] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtərz] . “
“ Strikes me , mister , you owes me more than that , ” he mutters . “
“ 罢工 我 , 先生 , 你 欠款 我 更多的 比 那 , ” 他 低声嘟囔 . “

“恕我直言，先生，你欠我的远不止这些，”他低声说道。

- [tɪz] [əˈsɔːlt] [ænd; ənd] [ˈbætəri] . ”
' Tis assault and battery . ”
- 的 突击 和 电池 . ”

这是殴打罪。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [ˈmʌni] , ” [sez] [ˈbɜːrtrəm] , [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ I shall give you no more money , ” says Bertram , very decidedly .
“ 我 将 给 你 不 更多的 钱 , ” 说道 伯特伦 , 非常 绝对地 .

“我不会再给你钱了，”伯特伦斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] [əˈgen] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ I will knock you down again if you like . ”
“ 我 将要 敲 你 向下 再次 如果 你 喜欢 . ”

“如果你愿意，我可以再把你打倒一次。”

“ [kʌm] [əˈweɪ] , [sæm] , ” [sez] [ˈæni] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ Come away , Sam , ” says Annie , pulling him towards the door .
“ 来 离开 , 山姆 , ” 说道 安妮 , 拉 他 向 这 门 .

“走吧，萨姆，”安妮说着，拉着他朝门口走去。

“ [oʊ] [sæm] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] ? ” [-]
“ Oh Sam , aren't you ashamed ? ” [178]
“ 哦 山姆 , 不是 你 羞愧 ? ” [-]

“哦，萨姆，你不觉得羞愧吗？”[178]

“ [nɔː] , [aɪ] [eint] , ” [sez] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
“ Naw , I ain't , ” says her brother .
“ 不 , 我 不是 , ” 说道 她 兄弟 .

“不，我不是，”她哥哥说。

“ [keit] [sed] , - [rʌn] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] - [ɪm] [təˈgeðər] .
“ Kate said , ' Run and you'll find ' em together .
“ 凯特 说 , - 跑步 和 你会 寻找 - 呃 一起 .

凯特说：“快跑，你就会发现他们在一起。”

- [aɪ] [rʌn] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][faɪnd][jiː; ji] [təˈgeðər] .
' I run and I did find ye together .
- 我 跑步 和 我 做过 寻找 是的 一起 .

我跑过去，果然找到了你们。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ? ”
How was I to know ? ”
如何 曾是 我 到 知道 ? ”

我怎么会知道呢?

“ [oʊ] , [kʌm] [əˈweɪ] , [sæm] , ” [riˈpiːts] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ɪn] [ˈæŋgwɪʃ] .
“ Oh , come away , Sam , ” repeats his sister , in anguish .
“ 哦 , 来 离开 , 山姆 , ” 重复 他的 姐姐 , 在 痛苦 .

“哦，萨姆，快走吧，”他的妹妹痛苦地重复道。

“ [kʌm] [əˈweɪ] .
“ Come away .
“ 来 离开 .

“走开。”

[juː; jʊ] [dɪsˈgreɪs] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
You disgrace yourself and me .
你 耻辱 你自己 和 我 .

你不仅让自己蒙羞，也让我蒙羞。

[aɪl] [tel] ['mʌðər] .
I'll tell mother .
患病的 告诉 母亲 .

我会告诉妈妈。

" [sæm][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [səb'du:d] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'lɑ:rmd] .
" Sam is suddenly subdued and greatly alarmed .
" 山姆 是 突然 低沉的 和 非常 惊慌 .

山姆突然变得沉默寡言，非常惊恐。

" [nɔ:] , [dəunt] [tel] ['mʌðər] , " [hi:; hi] ['mʌtərz] , [ænd; ənd] ['sʌfəz] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][led] [ə'weɪ] .
" Naw , don't tell mother , " he mutters , and suffers himself to be led away .
" 不 , 不 告诉 母亲 , " 他 低声嘟囔 , 和 遭受 他自己 到 是 引领 离开 .

"不，别告诉妈妈，"他嘟囔着，任由别人带走。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ə'ʃeɪmd] !
" Oh , I am so ashamed !
" 哦 , 我 是 所以 羞愧 !

"哦，我太羞愧了！"

[soʊ] [ə'ʃeɪmd] , ['mɪstər] . ['bɜ:rtrəm] !
so ashamed , Mr . Bertram !
所以 羞愧 , 先生 . 伯特伦 !

伯特伦先生，真丢脸!

" [sez] ['æni] .
" says Annie .
" 说道 安妮 .

安妮说。

" [du:] [preɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
" Do pray forgive him .
" 做 祈祷 原谅 他 .

请为他祈祷，并原谅他。

[hi:; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [læd] . "
He is only a lad . "
他 是 仅有的 一个 小伙子 . "

他只是个孩子。

" [aɪ] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] [ə'fensɪz] .
" I would forgive him much heavier offences .
" 我 会 原谅 他 很多 较重 罪行 .

"我会原谅他犯下的更严重的罪行。"

[hi:; hi][ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] . "
He is your brother . "
他 是 你的 兄弟 . "

他是你哥哥。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , ['sɔ:ftli] ,
" God bless you , sir , " she says , softly ,
" 上帝 保佑 你 , 先生 , " 她 说道 , 轻轻 ,

"愿上帝保佑您，先生，"她轻声说道。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] . [-]
looking back at him as she goes out of the door . [179]
寻找 后退 在 他 作为 她 去 出去 的 这 门 . [-]

她出门时回头看了他一眼。[179]

" [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !
" Dear little girl !
" 亲爱的 小的 女孩 !

"亲爱的小女孩!

[dɪr] , ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! ” ['məːməz] ['bɜːrtrəm] .

Dear	**,**	**honest**	**little**	**girl**	**!**	**”**	**murmurs**	**Bertram**	**.**
亲爱的	,	诚实的	小的	女孩	!	”	低语	伯特伦	.

“亲爱的、诚实的小女孩！”伯特伦低声说道。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ,

“	**I**	**will**	**try**	**and**	**get**	**her**	**the**	**kitchen**	**,**	**and**	**the**	**muffin**	**,**	**and**	**the**	**cat**	**,**
”	我	将要	尝试	和	得到	她	这	厨房	,	和	这	松饼	,	和	这	猫	,

“我会尽量把厨房、松饼和猫都给她弄来。”

[wɪtʃ] [fɔːrm][hɜːr; hər][aɪ'diːəl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] ['feloʊ] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]

which	**form**	**her**	**ideal**	**,**	**and**	**some**	**good**	**fellow**	**to**	**sit**	**with**	**her**	**by**	**the**
哪个	形式	她	理想的	,	和	一些	好的	同伴	到	坐	和	她	经过	这

[hɑːrθ] .

hearth	**.**
炉	.

这就是她的理想，以及一个好伴侣陪她坐在炉火旁。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	**Heavens**	**!**
好的	天	!

我的天哪！

[kæn; kən][wʌn] ['evər][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [seɪvd] [frʌm; frəm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][sæm] ?

Can	**one**	**ever**	**be**	**grateful**	**enough**	**for**	**being**	**saved**	**from**	**relationship**	**to**	**Sam**	**?**
能	一	曾经	是	感激的	足够的	为了	存在	已保存	从	关系	到	山姆	?

一个人该如何才能对摆脱与山姆的关系心存感激呢?

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] [deɪ] !

What	**an**	**exciting**	**and**	**exhausting**	**day**	**!**
什么	一个	激动人心	和	精疲力竭	天	!

多么令人兴奋又疲惫的一天!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['fɪlɪstiːn] !

And	**I**	**have**	**been**	**very**	**Philistine**	**!**
和	我	有	到过	非常	庸俗	!

我真是个庸俗之人!

” [hiː; hi] [lʊks] ['wɪrəli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ʃɑːkɪŋli] [dɪs'ɔːrdərd] ;

”	**He**	**looks**	**wearily**	**round**	**the**	**room**	**;**	**it**	**has**	**become**	**shockingly**	**disordered**	**;**
”	他	看起来	疲劳	圆形的	这	房间	;	它	有	变得	令人震惊地	混乱	;

他疲惫地环顾四周；房间变得异常凌乱；

[ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

the	**drawers**	**of**	**the**	**cabinet**	**are**	**still**	**on**	**the**	**floor**	**;**
这	抽屉	的	这	内阁	是	仍然	在	这	地面	;

橱柜的抽屉还放在地板上；

[ðə; ði] [tʃerz] [wɪtʃ] [fel] [ɑːr; ər] [stɪl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ; [ðə; ði]['broʊkən] [wɪp] [laɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ;

the	**chairs**	**which**	**fell**	**are**	**still**	**upside**	**down**	**;**	**the**	**broken**	**whip**	**lies**	**in**	**the**	**corner**	**;**
这	椅子	哪个	跌倒	是	仍然	上行	向下	;	这	破碎的	鞭	谎言	在	这	角落	;

倒下的椅子还翻在地上；断掉的鞭子躺在角落里；

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'striːmli] ['θɜːrsti] ,

he	**is**	**extremely**	**thirsty**	**,**
他	是	极其	渴	,

他非常口渴。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [wer] [ðə; ði] ['mɪnərəl] ['wɔːtərz][ɔːr][ðə; ði] ['saɪfn] [ʌv; əv]

and	he	has	not	an	idea	where	the	mineral	waters	or	the	syphon	of
和	他	有	不是	一个	主意	在哪里	这	矿物	水	或者	这	虹吸管	的

['seltzər] ,

seltzer	,
苏打水	,

他完全不知道矿泉水或苏打水虹吸管在哪里。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['glæsɪz] , [ɑː; ər] [kept] .

or	even	the	glasses	,	are	kept	.
或者	甚至	这	眼镜	,	是	保留	.

甚至连眼镜都被保留了下来。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [-]

In	a	single	quarter	of	an	hour	[	180	]
在	一个	单身的	四分之一	的	一个	小时	[	-	]

短短一刻钟[180]

[wɪ'ðaʊt] [krɪtʃɪt] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['hɑːrməni] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ]['keɪɑːs] .

without	Critchett	order	and	harmony	have	been	replaced	by	chaos	.
没有	克里切特	命令	和	和谐	有	到过	替换	经过	混乱	.

没有了克里切特，秩序与和谐就被混乱所取代。

“ [wʌt] ['mɪzrəb(ə)l] , ['helpləs] ['kriːtʃərz] [wiː; wi][ɑː; ər] !

“	What	miserable	,	helpless	creatures	we	are	!
“	什么	悲惨的	,	无助	生物	我们	是	!

“我们是多么可怜、多么无助的生物啊！”

” [hiː; hi] [rɪ'flekts] .

”	he	reflects	.
”	他	反映	.

他沉思道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtərli] [fɔːls] ['sɪstəm] [ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ['liːnɪŋ]

“	Of	course	it	all	comes	from	the	utterly	false	system	of	one	person	leaning
“	的	课程	它	全部	来	从	这	完全地	错误的	系统	的	一	人	倾斜

[ɑːn] ['ʌðər] .

on	others	.
在	其他的	.

“当然，这一切都源于一个人依靠另一个人的完全错误的体系。”

” [jet] [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [fɔːls] ['sɪstəm] [hæz; həz][ɪts] ['merɪts] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

”	Yet	he	reluctantly	realises	that	this	false	system	has	its	merits	,	as	far	as
”	然而	他	勉强	意识到	那	这	错误的	系统	有	它是	优点	,	作为	远的	作为

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌmfərt] [goʊz] .

individual	comfort	goes	.
个人	舒适	去	.

“然而，他勉强意识到，就个人舒适而言，这种虚假的制度也有其优点。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] ,

At	that	moment	there	is	a	sharp	ring	at	the	door	-	bell	,
在	那	片刻	那里	是	一个	锋利的	戒指	在	这	门	-	钟	,

就在这时，门铃响了一声急促的铃声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [stɪl] [ə; eɪ] [meɪl] [vɔɪs] [kraɪz] :

and	a	moment	later	still	a	male	voice	cries	:
和	一个	片刻	之后	仍然	一个	男性	嗓音	哭泣	:

片刻之后，一个男人的声音喊道：

“ [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ɪn] , ['bɜːrtrəm] ? ”

“	Can	I	come	in	,	Bertram	?	”
“	能	我	来	在	,	伯特伦	?	”

“我可以进来吗，伯特伦？”

“ [juː; jʊ] , ['stænəp] ? ” [sez] ['bɜːrtrəm] , [ɪn] [ɪk'striːm] [sər'praɪz] .

“	You	,	Stanhope	?	”	says	Bertram	,	in	extreme	surprise	.
”	你	,	斯坦霍普	?	”	说道	伯特伦	,	在	极端	惊喜	.

“是你，斯坦霍普？”伯特伦极度惊讶地问道。

“ [maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

“	Myself	,	”	replies	the	new	-	comer	.
”	我	,	”	回复	这	新的	-	角	.

“我自己，”新来者回答道。

[hiː; hi][ɪz][sɜːr] ['henri] ['stænəp] , [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['gʌvərnmənt] .

He	is	Sir	Henry	Stanhope	,	the	Home	Secretary	of	the	actual	Government	.
他	是	先生	亨利	斯坦霍普	,	这	家	秘书	的	这	实际的	政府	.

他就是现任政府的内政大臣亨利·斯坦霍普爵士。

['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fæg] [æt; ət] ['iːtn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['kɔːrdʒəl] ['fiːlɪŋ] [-]

Bertram	was	his	fag	at	Eton	,	and	a	good	deal	of	cordial	feeling	[	181	]
伯特伦	曾是	他的	同性恋	在	伊顿公学	,	和	一个	好的	交易	的	亲切	感觉	[	-	]

Bertram 是他在伊顿公学的学弟，两人之间有着很深的感情[181]。

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][væst][ænd; ənd][ˌɪrekən'saɪləb(ə)l] ['dɪfrəns]

has	always	existed	between	them	,	despite	the	vast	and	irreconcilable	difference
有	总是	存在	之间	他们	,	尽管	这	广阔的	和	不可调和的	不同之处

[ʌv; əv][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ə'pɪnjənz] .

of	their	political	and	social	opinions	.
的	他们的	政治的	和	社会的	意见	.

尽管他们在政治和社会观点上存在巨大且不可调和的分歧，但他们之间一直存在着友谊。

[sɜːr] ['henri] [rɪ'gɑːrdz][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['meɪniæk] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvəbl]

Sir	Henry	regards	him	as	a	maniac	,	but	an	interesting	and	lovable
先生	亨利	问候	他	作为	一个	疯子	,	但	一个	有趣的	和	可爱的

['meɪniæk] .

maniac	.
疯子	.

亨利爵士认为他是个疯子，但却是个有趣又可爱的疯子。

['bɜːrtrəm] [rɪ'gɑːrdz][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['fɪlɪstiːn] ,

Bertram	regards	him	in	return	as	a	hopeless	Philistine	,
伯特伦	问候	他	在	返回	作为	一个	绝望	庸俗	,

伯特伦则认为他是个无可救药的庸俗之人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪlɪstiːn] [huː] [miːnz] [wel] [ænd; ənd][hæz; həz] [gʊd] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ,

but	a	Philistine	who	means	well	and	has	good	points	,	and	who	is	,
但	一个	庸俗	WHO	方法	出色地	和	有	好的	积分	,	和	WHO	是	,

但一个心地善良、观点中肯的非利士人，

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] ['ɑːfɪs] , ['ædmərəblɪ] [ˌkɑːnʃɪ'enʃəs] .

in	the	exercise	of	his	horrible	office	,	admirably	conscientious	.
在	这	锻炼	的	他的	可怕	办公室	,	令人钦佩地	尽责的	.

在他履行这项可怕的职务时，他表现出了令人钦佩的尽职尽责。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnʃɪ'enʃəsnəs] [hæz; həz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

His	conscientiousness	has	not	,	however	,
他的	尽责性	有	不是	,	然而	,

然而，他的尽责精神并没有.....

[pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'laʊɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['predʒədɪs]

prevented	**him**	**from**	**allowing**	**to**	**go**	**to**	**the**	**gallows**	**a**	**victim**	**of**	**prejudice**
阻止	他	从	允许	到	去	到	这	绞刑架	一个	受害者	的	偏见

[huː] [kɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [red] [her] — [ə; eɪ]

who	**killed**	**his**	**wife**	**because**	**he**	**was**	**tired**	**of**	**seeing**	**her**	**red**	**hair**	**—**	**a**
WHO	被杀	他的	妻子	因为	他	曾是	疲劳的	的	看到	她	红色的	头发	—	一个

[ˌmɪs'gaɪdɪd] [fɔːr; fər] [huːz] [rɪ'liːs] ['bɜːrtrəm]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn] [veɪn] .

misguided	**æsthete**	**for**	**whose**	**release**	**Bertram**	**pleaded**	**in**	**vain**	**.**
错误的	唯美主义者	为了	谁	发布	伯特伦	恳求	在	徒劳	.

他阻止了将一个因偏见而杀害妻子的受害者送上绞刑架——这个受害者因为厌倦了看到妻子的红头发而杀死了她——一个误入歧途的唯美主义者，伯特伦曾徒劳地为他求情。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fer] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] ['tʃɪlnəs] [ɪn][ðə; ði]

Since	**the**	**time**	**of**	**this**	**unfortunate**	**affair**	**there**	**has**	**been**	**some**	**chillness**	**in**	**the**
自从	这	时间	的	这	不幸	事务	那里	有	到过	一些	寒冷	在	这

[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['stænəp] [ænd; ənd] [hɪm'self] . [-]

relations	**of**	**Stanhope**	**and**	**himself**	**.**	**[**	**182**	**]**
关系	的	斯坦霍普	和	他自己	.	[	-	]

自那件不幸的事情发生以来，斯坦霍普和他之间的关系就有些冷淡了。[182]

[ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] ['mɪnɪstər] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

The	**Philistine**	**minister**	**looks**	**at**	**the**	**disorder**	**of**	**the**	**chamber**	**with**	**some**
这	庸俗	部长	看起来	在	这	紊乱	的	这	房间	和	一些

[sər'praɪz] , [ænd; ənd] [siːts] [hɪm'self] [ʌn'bɪd(ə)n] .

surprise	**,**	**and**	**seats**	**himself**	**unbidden**	**.**
惊喜	,	和	座位	他自己	未邀请的	.

非利士大臣对房间里的混乱景象感到有些惊讶，便不请自来地坐了下来。

“ [maɪ] [dɪr] ['bɜːrtrəm] , ” [hiː; hi] [sez] , ['ræðər] ['dɪstəntli] , “ [oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]

“	**My**	**dear**	**Bertram**	**,**	**”**	**he**	**says**	**,**	**rather**	**distantly**	**,**	**“**	**old**	**acquaintance**	**should**	**not**	**be**
“	我的	亲爱的	伯特伦	,	”	他	说道	,	相当	遥远地	,	“	老的	熟人	应该	不是	是

[fər'gɑːt] .

forgot	**.**
忘了	.

“我亲爱的伯特伦，”他语气有些疏远地说，“不应该忘记老相识。”

[ɪts] ['memərɪz] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

Its	**memories**	**bring**	**me**	**here**	**to**	**-**	**day**	**.**	**”**
它是	回忆	带来	我	这里	到	-	天	.	”

是这些回忆把我带到了今天这里。

“ [θæŋks] , ” [sez] ['bɜːrtrəm] , ['iːkwəli] ['koʊldli] ; [ænd; ənd] [lʊks] [æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

“	**Thanks**	**,**	**”**	**says**	**Bertram**	**,**	**equally**	**coldly**	**;**	**and**	**looks**	**an**	**interrogation**	**.**
“	谢谢	,	”	说道	伯特伦	,	同样地	冷冷地	;	和	看起来	一个	审讯	.

“谢谢，”伯特伦同样冷冷地说，眼神里带着审问的意味。

[sɜːr] ['henri] [kɔfs] .

Sir	**Henry**	**coughs**	**.**
先生	亨利	咳嗽	.

亨利爵士咳嗽了一声。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['proʊtəˌʒeɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ? ”

“	**You**	**have**	**a**	**good**	**many**	**protégés**	**amongst**	**the**	**lower**	**classes**	**,**	**I**	**think**	**?**	**”**
“	你	有	一个	好的	许多	受庇护者	在	这	降低	课程	,	我	思考	?	”

“我想，你在下层阶级中应该有不少得意门生吧？”

“ [aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['loʊər] [klæs] . ”

“	**I**	**deny**	**that**	**there**	**is**	**a**	**lower**	**class**	**.**	**”**
“	我	否定	那	那里	是	一个	降低	班级	.	”

“我否认存在下层阶级。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] .
“ I know you do .
“ 我 知道 你 做 .

我知道你明白。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'naɪtɪd] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd]
But let us for the moment use the language of a benighted and unkind
但 让 我们 为了 这 片刻 使用 这 语言 的 一个 夜幕降临 和 不友善
[wɜːrld] .
world .
世界 .

但此刻，让我们暂时使用一个愚昧无知、冷酷无情的世界的语言吧。

[jʊr; jər][pɪ'kjuːliər] [vjuːz] [ʌv; əv]['duːti][hæv; həv][led][juː; jʊ]['ɪntuː] ['fɔːmiŋ] [ðiːz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ]
Your peculiar views of duty have led you into forming these associations which
你的 奇特 浏览 的 责任 有 引领 你 进入 成型 这些 协会 哪个
['kænɑːt][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [-]
cannot be agreeable to [183]
不能 是 同意 到 [-]

你对责任的特殊看法导致你结成了这些不合情理的团体[183]

[jʊr; jər] [teɪst] .
your taste .
你的 品尝 .

你的口味。

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] —
But did it not occur to you that they might be compromising as well as —
但 做过 它 不是 发生 到 你 那 他们 可能 是 妥协 作为 出色地 作为 —
[æz; əz] ['ræðər] [ˌʌnrɪ'faɪnd] ? ”
as rather unrefined ? ”
作为 相当 粗 ? ”

但你难道没有想到，他们可能既有妥协的成分，又相当粗俗吗?

“ [preɪ] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , ” [sez] ['bɜːrtrəm] , [wɪð; wɪθ][hɑː'stɪləti][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
“ Pray explain yourself , ” says Bertram , with hostility in his tone .
” 祈祷 解释 你自己 , ” 说道 伯特伦 , 和 敌意 在 他的 语气 .

“请你解释一下，”伯特伦语气充满敌意地说。

[sɜːr] ['henri] [fiːlz] ['nɛtəld] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['eɪmiəbli] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][ɪz] [rɪ'siːvd] .
Sir Henry feels nettled at the manner in which his amiably intended visit is received .
先生 亨利 感觉 荨麻 在 这 方式 在 哪个 他的 友好地 故意的 访问 是 已收到 .

亨利爵士对他的友好来访所受到的冷遇感到恼火。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ Certainly , ” he says .
” 当然 , ” 他 说道 .

“当然，”他说。

“ [ɪn] [tuː] [wɜːrdz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɑːpər] ?
“ In two words , you have a friend of the name of Hopper ?
” 在 二 字 , 你 有 一个 朋友 的 这 姓名 的 料斗 ?

用两个词概括：你有一个名叫霍珀的朋友?

” ['bɜːrtrəm] ['kʌlərz] .
” Bertram colours .
” 伯特伦 颜色 .

“伯特伦色彩。”

“ ['fredrɪk] ['hɑːpər] , [jes] .
“ Frederic Hopper , yes .
” 弗雷德里克 料斗 , 是的 .

“弗雷德里克·霍珀，是的。”

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pɜːrs(ə)n] , [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [pə'liːs] . ”

A	very	unfortunate	person	,	originally	a	victim	of	the	London	police	.	”
一个	非常	不幸	人	,	起初	一个	受害者	的	这	伦敦	警察	.	”

一个非常不幸的人，最初是伦敦警方的受害者。

“ ['pɑːsəbli] .

“	Possibly	.
”	可能	.

“有可能。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'presəs] [ɔːr] [ə'kɔmplisiz] , ” [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði]

The	police	are	always	accused	of	being	oppressors	or	accomplices	,	”	continues	the
这	警察	是	总是	被告	的	存在	压迫者	或者	同谋	,	”	继续	这

['mɪnɪstər] .

minister	.
部长	.

部长继续说道：“警察总是被指控为压迫者或同谋。”

“ [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] - [wet] ['wɪs(ə)l] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz]

“	This	person	is	known	to	them	as	'	Wet	Whistle	,	'	because	he	has
”	这	人	是	已知	到	他们	作为	-	湿的	哨	,	-	因为	他	有

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

exaggerated	views	of	the	[	184	]
夸张的	浏览	的	这	[	-	]

“他们称这个人为‘湿哨子’，因为他对[184]持有夸大的看法。”

[mə'dɪsɪnl] ['vælјuː][ʌv; əv]['stimjulənts] .

medicinal	value	of	stimulants	.
药用	价值	的	兴奋剂	.

兴奋剂的药用价值。

[ðɪs] ['vɪktɪm] [keɪm] [ə'gen] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːt] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɜːrli] [ðɪs]

This	victim	came	again	in	collision	with	the	brute	force	of	the	police	early	this
这	受害者	来了	再次	在	碰撞	和	这	蛮力	力量	的	这	警察	早期的	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

今天清晨，这名受害者再次与警方的暴力执法发生冲突。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

and	you	were	present	.
和	你	是	展示	.

而你当时也在场。

” ['bɜːrtrəm] [ɪz]['saɪlənt] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ɪz][nɑːt][hə'roʊɪk] .

”	Bertram	is	silent	,	conscious	that	the	episode	is	not	heroic	.
”	伯特伦	是	沉默的	,	有意识的	那	这	插曲	是	不是	英勇	.

“伯特伦沉默不语，他意识到这件事并不英勇。”

“ ['mɪstər] . ['fredrɪk] ['hɑːpər] [dʌz] [nɑːt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [sez] ['stænəp] , [wɪð; wɪθ]

“	Mr	.	Frederic	Hopper	does	not	interest	me	in	the	least	,	”	says	Stanhope	,	with
”	先生	.	弗雷德里克	料斗	做	不是	兴趣	我	在	这	至少	,	”	说道	斯坦霍普	,	和

['kʌlpəb(ə)l] ['hɑːrtləsnəs] ;

culpable	heartlessness	;
有罪的	冷酷无情	;

“我对弗雷德里克·霍珀先生一点兴趣也没有，”斯坦霍普冷酷无情地说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ] [juːst] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ;

“	but	it	seems	you	used	very	singular	language	to	the	constables	in	the	Park	;
”	但	它	似乎	你	用过的	非常	单数	语言	到	这	警员	在	这	公园	;

“但是，你似乎对公园里的警察使用了非常特殊的语言；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwestmɪnstər] [pəˈliːs] - [kɔːrt] [hiː; hi] [geɪv]

and	when	the	man	was	brought	before	the	Westminster	police	-	court	he	gave
和	什么时候	这	男人	曾是	带来	前	这	威斯敏斯特	警察	-	法庭	他	给予

[jʊr; jər] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈdɔktrəˌneɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

your	name	as	that	of	the	person	who	had	indoctrinated	him	with
你的	姓名	作为	那	的	这	人	WHO	有	灌输	他	和

[səbˈvɜːrsɪv] [vjuːz] ,

subversive	views	,
颠覆性的	浏览	,

当这名男子被带到威斯敏斯特警察法庭时，他指认你就是向他灌输颠覆性思想的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ] [ədˈmɪtɪd] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔnstəbəlz] [ɪn] [haid] [pɑːrk]

and	it	seems	that	you	admitted	having	done	so	to	the	constables	in	Hyde	Park
和	它	似乎	那	你	承认	拥有	完毕	所以	到	这	警员	在	海德	公园

,

,

,

而且你似乎已经向海德公园的警察承认了这件事。

[ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrvd] [əˈrest] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] [mæn] [ˈhɑːpər] .

and	stated	that	you	deserved	arrest	more	than	did	this	man	Hopper	.
和	声明	那	你	应得的	逮捕	更多的	比	做过	这	男人	料斗	.

并表示你比霍珀这个人更应该被逮捕。

[ðə; ði] [pəˈliːs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪˈpɔːrtɪd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [-]

The	police	,	of	course	,	reported	all	that	you	[	185	]
这	警察	,	的	课程	,	据报道	全部	那	你	[	-	]

当然，警方报告了你所做的一切[185]

[sed] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [əˈnɔɪd] [əˈbaʊt]

said	at	headquarters	;	and	you	are	likely	to	be	very	seriously	annoyed	about
说	在	总部	;	和	你	是	可能	到	是	非常	严重地	恼怒	关于

[ðɪs] [ˈmætər] .

this	matter	.
这	事情	.

总部已表示；而且你很可能会对此事感到非常恼火。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˈænərkɪzəm] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] — — ”

It	is	very	dangerous	to	play	at	anarchism	in	these	days	—	—	”
它	是	非常	危险的	到	玩	在	无政府主义	在	这些	天	—	—	”

如今玩弄无政府主义是非常危险的——”

“ [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈhɑːpər] ;

“	If	any	one	is	to	blame	,	it	is	I	rather	than	Hopper	;
“	如果	任何	一	是	到	责备	,	它	是	我	相当	比	料斗	;

“如果要责怪谁，那也是我而不是霍珀；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈænərkɪzəm] . ”

but	there	is	no	question	of	anarchism	.	”
但	那里	是	不	问题	的	无政府主义	.	”

但这里根本不存在无政府主义的问题。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kənˈsɪdər] [juː; jʊ][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

“	I	should	certainly	consider	you	the	more	to	blame	of	the	two	.
“	我	应该	当然	考虑	你	这	更多的	到	责备	的	这	二	.

“我当然认为你比我更应该受到指责。”

[ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] .

A	magistrate	would	take	the	same	view	.
一个	地方法官	会	拿	这	相同的	看法	.

地方法官也会持同样的观点。

[ðə; ði] [tʃi:f] [kə'mɪʃənər] [ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd]

The	Chief	Commissioner	is	of	opinion	that	you	ought	to	have	been	arrested
这	首席	专员	是	的	观点	那	你	应该	到	有	到过	被捕

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:pər] ,

with	Hopper	,
和	料斗	,

首席专员认为你应该和霍珀一起被逮捕。

[sɪns] [hi:; hi] ['pleɪsɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'vɜ:rsɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

since	he	places	all	the	blame	of	the	subversive	principles	which	he	had	been
自从	他	地方	全部	这	责备	的	这	颠覆性的	原则	哪个	他	有	到过

[di'livərɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .

delivering	in	public	upon	you	.
运送	在	民众	之上	你	.

因为他把所有他公开宣扬的颠覆性原则的责任都推到了你身上。

" ['bɜ:rtrəm] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'plaɪ] .

"	Bertram	does	not	reply	.
"	伯特伦	做	不是	回复	.

伯特伦没有回答。

" [hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪs] [ik'spləusivz][ɪn] ['pʌblɪk]

"	He	states	that	you	had	repeatedly	wanted	him	to	place	explosives	in	public
"	他	各州	那	你	有	反复	通缉	他	到	地方	爆炸物	在	民众

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

"他声称你曾多次要求他在公共建筑物内放置炸药，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [-]

and	that	you	had	promised	him	[	186	]
和	那	你	有	承诺	他	[	-	]

而你曾向他承诺过[186]

[ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ,

the	run	of	the	cellars	of	Buckingham	Palace	,
这	跑步	的	这	地窖	的	白金汉	宫殿	,

参观白金汉宫的酒窖，

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] ['draɪvz]

if	he	would	throw	a	hand	grenade	into	the	royal	carriage	as	the	Queen	drives
如果	他	会	扔	一个	手	手榴弹	进入	这	皇家	运输	作为	这	女王	驱动

[frʌm; frəm] ['pædɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

from	Paddington	Station	next	Monday	.
从	帕丁顿	车站	下一个	周一	.

如果他下周一在女王乘坐皇家马车从帕丁顿车站出发时，向马车投掷一枚手榴弹的话。

" ['bɜ:rtrəm] [smaɪlz] ['feɪntli] .

"	Bertram	smiles	faintly	.
"	伯特伦	微笑	淡淡的	.

伯特伦微微一笑。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ði:z] ['vɪvɪd][rəu'mænsiz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kəm'poʊzd] [ɪn]['skɑ:tlənd][jɑ:rd] ?

"	Are	you	sure	that	these	vivid	romances	are	not	composed	in	Scotland	Yard	?
"	是	你	当然	那	这些	生动	浪漫故事	是	不是	由	在	苏格兰	院子	?

"你确定这些生动的爱情故事不是苏格兰场编造出来的吗？"

" [sɜ:r] ['henri] [ɪz] ['θɜ:rəli] [ə'nɔɪd] .

"	Sir	Henry	is	thoroughly	annoyed	.
"	先生	亨利	是	彻底	恼怒	.

亨利爵士非常生气。

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

['skɑːtlənd] [jɑːrd] [hæz; həz] [tuː] ['meni] ['riːəl] ['trædʒədi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [ɔːr]
Scotland Yard has too many real tragedies to deal with to have time or
苏格兰 院子 有 也 许多 真实的 悲剧 到 交易 和 到 有 时间 或者
['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [mɑːk] ['melədrɑːmə] .
patience to compose mock melodramas .
耐心 到 撰写 嘲笑 情节剧 .

苏格兰场要处理的真实悲剧太多，根本没有时间和耐心去创作虚假的通俗剧。

[ðə; ði] [mæn] ['hɑːpər] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] , ['iŋkʌlpeitɪŋ] [juː; jʊ] [æz; əz] [æn; ən] ['ænərkɪst] .
The man Hopper said this , and much more , inculpating you as an anarchist .
这 男人 料斗 说 这 , 和 很多 更多的 , 有罪 你 作为 一个 无政府主义者 .

霍珀说了这些话，以及更多，指责你是无政府主义者。

[ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] - ['reɪvɪŋz] ,
All this might have passed as a drunken ranter's ravings ,
全部 这 可能 有 通过了 作为 一个 醉 - 胡言乱语 ,

这一切或许会被人当作醉汉的胡言乱语。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] ['pʌblɪʃt] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ðæt] ['ɔːrgən] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
but unfortunately there were your published opinions in that organ of yours ,
但 很遗憾 那里 是 你的 已发布 意见 在 那 器官 的 你的 ,
[ðə; ði] [eɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] .
the Age to Come .
这 年龄 到 来 .

但不幸的是，你在你创办的刊物《未来时代》上发表了一些观点。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , ['mɪstər] . [-]
The magistrate , Mr . [187]
这 地方法官 , 先生 . [-]

地方法官先生[187]

[ədiːæn] , ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Adeane , being acquainted with these , thought the matter serious enough to
阿迪恩 , 存在 熟人 和 这些 , 想法 这 事情 严肃的 足够的 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
communicate with me ,
交流 和 我 ,

阿迪恩了解这些情况，认为此事十分严重，所以特意来和我沟通。

[waɪlst] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] [deɪz] .
whilst he committed the fellow for seven days .
而 他 坚定的 这 同伴 为了 七 天 .

他将那人关押了七天。

['mɪstər] . [ədiːæn] [wʌz; wəz] ['dʒʌstli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'saɪt] ['pɝːsənz] [tuː; tə] ['vaɪələnt]
Mr . Adeane was justly of opinion that if you will incite persons to violent
先生 . 阿迪恩 曾是 公正地 的 观点 那 如果 你 将要 煽动 人 到 暴力
[ænd; ənd] [nɪ'feriəs] [ækts] ,
and nefarious acts ,
和 邪恶 行为 ,

阿迪恩先生的观点是正确的，如果你煽动他人实施暴力和邪恶行为，

[jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l][ræŋk][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

your	social	rank	and	intellectual	culture	ought	not	to	save	you	from
你的	社会的	秩	和	知识分子	文化	应该	不是	到	节省	你	从

['pʌnɪʃmənt] . ”

punishment	.	”
惩罚	.	”

你的社会地位和知识水平并不能让你免受惩罚。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt] . ”

“	Certainly	they	ought	not	.	”
”	当然	他们	应该	不是	.	”

“他们当然不应该这样做。”

“ [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt][æd'mɪt]['hoʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] ? ”

“	Then	you	do	not	admit	holding	such	opinions	?	”
”	然后	你	做	不是	承认	保持	这样的	意见	?	”

“那么你并不承认自己持有这样的观点吧？”

“ [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɔːltə'geðər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [fɔːrs] ; [tuː; tə] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] . ”

“	No	;	I	am	altogether	opposed	to	force	;	to	force	of	any	kind	.	”
”	不	;	我	是	共	反对	到	力量	;	到	力量	的	任何	种类	.	”

“不，我完全反对武力，反对任何形式的武力。”

“ [ðen] [jʊr; jər]['pɹoʊtəˌʒeɪ][laɪd; liːd] ? ”

“	Then	your	protégé	lied	?	”
”	然后	你的	门徒	撒谎了	?	”

“那么，你的门徒撒谎了？”

“ [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] , [jes] . ”

“	If	he	used	such	expressions	,	yes	.	”
”	如果	他	用过的	这样的	表达式	,	是的	.	”

“如果他用了这样的表达方式，是的。”

“ [ɪf] !

“	If	!
”	如果	!

“如果！

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [wʊd] [send][ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [meɪd] [tuː; tə]

Do	you	suppose	a	magistrate	would	send	a	deposition	which	was	never	made	to
做	你	认为	一个	地方法官	会	发送	一个	沉积	哪个	曾是	绝不	制成	到

[ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] ?

the	Home	Office	?
这	家	办公室	?

你认为地方法官会把一份从未提交过的证词送交内政部吗?

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [wʌt] [geɪv] [weɪt] [ænd; ənd] [-]

I	repeat	that	what	gave	weight	and	[	188	]
我	重复	那	什么	给予	重量	和	[	-	]

我重申，是什么赋予了重量和[188]

['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] ['retʃɪd] ['ædʒɪˌteɪtərz] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] — ['veri] —

credence	to	this	wretched	agitator's	accusations	of	you	were	the	very	—	very	—
信任	到	这	可怜	煽动者的	指控	的	你	是	这	非常	—	非常	—

[əd'vænst] [ə'pɪnjənz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪ'semənеɪtɪd] [baɪ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] .

advanced	opinions	acknowledged	and	disseminated	by	you	in	the	Age	to	Come	.
先进的	意见	已确认	和	传播	经过	你	在	这	年龄	到	来	.

这个卑鄙的煽动者对你的指控之所以可信，是因为你在来世所承认和传播的非常非常先进的观点。

[ˌɑːr ˈiː] - [riːd] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ðiːz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , ” [kənˈtɪnjuːz] [ˈstænəp] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

Re	**-**	**read**	**for**	**yourself**	**these**	**passages**	**,**	**”**	**continues**	**Stanhope**	**,**	**taking**	**out**	**his**
关于	-	读	为了	你自己	这些	段落	,	”	继续	斯坦霍普	,	采取	出去	他的

[noʊt] - [bʊk] .

note	**-**	**book**	**.**
笔记	-	书	.

“你自己再读一遍这些段落，”斯坦霍普说着，拿出笔记本。

“ [peɪdʒ][ˌaɪ ˈviː] . [pɑːr] .

“	**Page**	**iv**	**.**	**par**	**.**
”	页	四	.	帕	.

“第 iv 页，段落。

[ˈvaɪ, ˈviː] .

vi	**.**
六	.

六、

[noʊ] . - ; [peɪdʒ][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [pɑːr] .

No	**.**	**52**	**;**	**page**	**iii**	**.**	**par**	**.**
不	.	-	;	页	三、	.	帕	.

第 52 号；第 iii 页，段落。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

xi	**.**
十一	.

十一。

[noʊ] . - ; [peɪdʒ][ˌɛksˌaɪˈɛks] . [pɑːr] .

No	**.**	**23**	**;**	**page**	**xix**	**.**	**par**	**.**
不	.	-	;	页	十九	.	帕	.

第 23 号；第 xix 页。段落。

[iː] .

ii	**.**
二、	.

二、

[noʊ] . [naɪn] ; [peɪdʒ][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [pɑːr] .

No	**.**	**9**	**;**	**page**	**viii**	**.**	**par**	**.**
不	.	9	;	页	八	.	帕	.

第 9 号；第 viii 页。

[ˈɛksˈviː] .

xv	**.**
十五	.

十五、

[noʊ] . - — [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [æz; əz] [ðiːz] ?

No	**.**	**45**	**—**	**what**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**such**	**phrases**	**as**	**these**	**?**
不	.	-	—	什么	是	这	意义	的	这样的	短语	作为	这些	?

第 45 题——这些短语是什么意思?

- [ðə; ðɪ] [pʊr] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [rɔbd] [baɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [sɪns] [ðə; ðɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənsi]

'	**The**	**poor**	**have**	**always**	**been**	**robbed**	**by**	**capital**	**since**	**the**	**creation**	**of**	**currency**
-	这	贫穷的	有	总是	到过	被抢劫	经过	首都	自从	这	创建	的	货币

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd] .

and	**the**	**invention**	**of**	**trade**	**.**
和	这	发明	的	贸易	.

自货币诞生和贸易发明以来，穷人就一直被资本掠夺。

[ɔːl] [ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['teɪkɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [oʊn] .

All	excesses	are	to	be	excused	to	them	in	taking	back	their	own	.
全部	过剩	是	到	是	已原谅	到	他们	在	采取	后退	他们的	自己的	.

为了夺回属于他们的东西，一切过激行为都可以被原谅。

- [ɔːr] [ðɪs] : - [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [haʊˈevər] ['estɪməb(ə)l][ɪn] ['praɪvət] ['kærəktər] , [ɪz][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [θiːf]

'	Or	this	:	'	The	rich	man	,	however	estimable	in	private	character	,	is	in	position	a	thief
-	或者	这	:	-	这	富有的	男人	,	然而	可估量的	在	私人的	特点	,	是	在	位置	一个	贼

,

,

,

或者这样说："富人，无论其私品多么令人敬佩，从地位上看，都是个窃贼。"

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnʃəns] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

and	in	conscience	a	scoundrel	.
和	在	良心	一个	恶棍	.

良心上是个无赖。

- [ɔːr] [ðɪs] : - [pʊr] - [reɪts] [ænd; ənd] ['wɜːrkhaʊs] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [wɪtʃ] [-]

'	Or	this	:	'	Poor	-	rates	and	workhouses	are	the	insult	which	[	189	]
-	或者	这	:	-	贫穷的	-	利率	和	济贫院	是	这	侮辱	哪个	[	-	]

或者这样说："济贫税和济贫院是对穷人的侮辱[189]

[ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə]['ɪndʒəri][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] .

is	added	to	injury	by	the	rich	in	their	relations	with	the	poor	.
是	额外	到	受伤	经过	这	富有的	在	他们的	关系	和	这	贫穷的	.

富人在与穷人的关系中加剧了这种伤害。

- [ɔːr] [ðɪs] : - ['naɪtrɪk]['æsɪd] [dɪsˈtrɔɪz] [mɔːr] ['redɪli] [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] ['kruːəli] [ðæn; ðən] [tækˈseɪʃn] . - ”

'	Or	this	:	'	Nitric	acid	destroys	more	readily	but	not	more	cruelly	than	taxation	.	'	”
-	或者	这	:	-	一氧化氮	酸	摧毁	更多的	容易	但	不是	更多的	残酷地	比	税收	.	-	”

或者这样说："硝酸的破坏力比税收更强，但破坏力却不及税收残酷。"

“ [duː][juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðiːz] ['steɪtmənts] [ˌʌnˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ? ” [æsks] ['bɜːrtrəm]

“	Do	you	consider	these	statements	unjustified	by	the	state	of	society	?	”	asks	Bertram
“	做	你	考虑	这些	声明	不合理的	经过	这	状态	的	社会	?	”	问	伯特伦

.

:

.

“你认为这些言论与当前的社会状况不符吗？”伯特伦问道。

“ [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðem; ðəm][moʊst] ['deɪndʒərəs] [wen] [pʊt] [bɪˈfɔːr] [ɪˈlɪtərət] ['pɝːsənz] , ” [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz]

“	I	consider	them	most	dangerous	when	put	before	illiterate	persons	,	”	replies
“	我	考虑	他们	最多	危险的	什么时候	放	前	文盲	人	,	”	回复

['stænəp] .

Stanhope	.
斯坦霍普	.

“我认为，当它们出现在文盲面前时，危险性最大，”斯坦霍普回答说。

“ [ðə; ði][hæf] - [trʊθs] , [ɔːr][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [trʊθs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈteɪn] , [ɑːr; ər][æz; əz] ['pɔɪzənəs]

“	The	half	-	truths	,	or	the	quarter	-	truths	,	which	they	contain	,	are	as	poisonous
“	这	一半	-	真相	,	或者	这	四分之一	-	真相	,	哪个	他们	包含	,	是	作为	有毒

[æz; əz][nʌks]['vɑːmɪkə] . ”

as	nux	vomica	.	”
作为	马钱子	沃米卡	.	”

“它们所包含的半真半假或四分之一真话，就像马钱子一样毒。”

“ [preɪ] , [ðen] ,

“	Pray	,	then	,
“	祈祷	,	然后	,

“那么，祈祷吧，

[let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ænd; ənd] [pɪk] ['oʊkəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [aɪ]

let	me	go	and	pick	oakum	with	the	unfortunate	man	whom	you	consider	I
让	我	去	和	挑选	麻絮	和	这	不幸	男人	谁	你	考虑	我

[hæv; həv] [kən'tæmɪneɪtɪd] .

have	contaminated	.
有	污染	.

让我去陪那个你认为被我玷污的不幸的人一起捡麻絮吧。

" ['stænəp] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kiːps] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ['æŋgər] .

"	Stanhope	with	difficulty	keeps	down	his	rising	anger	.
"	斯坦霍普	和	困难	保持	向下	他的	上升	愤怒	.

斯坦霍普艰难地压制住了不断涌起的怒火。

" [maɪ] [dɪr] ['bɜːrtrəm] , [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [soʊ] ['lɪt(ə)l] .

"	My	dear	Bertram	,	I	regret	that	you	appreciate	my	intentions	so	little	.
"	我的	亲爱的	伯特伦	,	我	后悔	那	你	欣赏	我的	意图	所以	小的	.

“我亲爱的伯特伦，我很遗憾你如此不理解我的用意。”

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [ədiːæn] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] ; [

I	received	the	communication	I	speak	of	from	Mr	.	Adeane	concerning	you	;	[
我	已收到	这	沟通	我	说话	的	从	先生	.	阿迪恩	有关	你	;	[

-

190	]
-	]

我收到了阿迪恩先生关于你的来信；[190]

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [sʌm; səm]

and	if	I	had	done	what	I	ought	I	should	perhaps	have	given	you	some
和	如果	我	有	完毕	什么	我	应该	我	应该	也许	有	给定	你	一些

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

如果我做了我应该做的事，或许会给你带来一些麻烦。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ;

But	I	know	you	;
但	我	知道	你	;

但我认识你；

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['æltruɪzəm] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['ɪntuː]

and	I	know	that	it	is	an	exaggerated	altruism	which	runs	away	with	you	into
和	我	知道	那	它	是	一个	夸张的	利他主义	哪个	跑步	离开	和	你	进入

['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] ;

dangerous	places	;
危险的	地方	;

我知道这是一种过分的利他主义，它会把你带入危险的境地；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [læst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ɔːr] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv]

and	that	you	are	the	last	man	in	the	world	to	inculcate	or	to	approve	of
和	那	你	是	这	最后的	男人	在	这	世界	到	灌输	或者	到	批准	的

[kraɪm] . "

crime	.	"
犯罪	.	"

而且，你是世界上最不可能教唆或赞同犯罪的人。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [kraɪm] ? " ['məːməz] ['bɜːrtrəm] .

"	But	what	is	crime	?	"	murmurs	Bertram	.
"	但	什么	是	犯罪	?	"	低语	伯特伦	.

“但是，什么是犯罪呢？”伯特伦喃喃自语道。

“ [hæv; həv][nɑːt]['redʒisaidz] ['meni] [ə'pɒlədʒɪsts] ?

“	Have	not	regicides	many	apologists	?
“	有	不是	弑君者	许多	辩护者	?

“弑君者难道没有很多辩护者吗？”

[ɪz] [kɑː'lail] [ə'loʊn] [ɪn][əd'maɪərɪŋ] ['krɔmwel] ?

Is	Carlyle	alone	in	admiring	Cromwell	?
是	凯雷集团	独自的	在	钦佩	克伦威尔	?

只有卡莱尔一个人欣赏克伦威尔吗?

[æz; əz] [bɔɪz] [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ə'doʊrər][ʌv; əv][hɑːr'moʊdiːəs][ænd; ənd] - ? ”

As	boys	are	we	not	adorers	of	Harmodius	and	Aristogiton	?	”
作为	男孩们	是	我们	不是	崇拜者	的	哈莫迪斯	和	-	?	”

我们小时候难道不是哈耳摩狄乌斯和阿里斯托吉顿的崇拜者吗?

“ ['fɔːrtʃənətli] , ” [kən'tɪnjuːz] [sɜːr] ['henri] , ['weɪvɪŋ] [ə'saɪd] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] ,

“	Fortunately	,	”	continues	Sir	Henry	,	waving	aside	these	historical	precedents	,
“	幸运的是	,	”	继续	先生	亨利	,	挥手	旁边	这些	历史	先例	,

“幸运的是，”亨利爵士继续说道，他似乎对这些历史先例不以为意。

“ [ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] [tʊk] [ə; eɪ] ['liːniənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

“	the	magistrate	took	a	lenient	view	of	the	case	,
“	这	地方法官	采取	一个	宽容	看法	的	这	案件	,

“地方法官对这起案件采取了宽大处理的态度，

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'skjuːzd][baɪ] [drɪŋk] ([wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ɪ'mɔːrəli] ['liːniənt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn]

considered	it	excused	by	drink	(	we	are	always	so	immorally	lenient	to	drink	in
经过考虑的	它	已原谅	经过	喝	(	我们	是	总是	所以	不道德地	宽容	到	喝	在

[ðɪs] ['kʌntri] !

this	country	!
这	国家	!

认为喝酒可以成为借口（在这个国家，我们对喝酒总是如此不道德地宽容！）

) , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] , [baɪ]['juːzɪŋ] [ˌʌnək'nɑːlɪdʒd] ['ɪnfluəns] [-]

)	,	and	so	I	was	enabled	,	by	using	unacknowledged	influence	[	191	]
)	,	和	所以	我	曾是	已启用	,	经过	使用	未被承认	影响	[	-	]

)，因此我得以利用未公开的影响力[191]

([ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [loʊð] [tuː; tə][duː]) , [tuː; tə] [get][ðə; ðɪ] [ə'fer] [hʌʃt] [ʌp] .

(	a	thing	I	loathe	to	do	)	,	to	get	the	affair	hushed	up	.
(	一个	事物	我	厌恶	到	做	)	,	到	得到	这	事务	静静地	向上	.

(我非常不愿意这样做)，为了让这件事被掩盖过去。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]

But	I	cannot	prevent	your	being	marked	by	the	police	and	considered	a
但	我	不能	防止	你的	存在	标记	经过	这	警察	和	经过考虑的	一个

['deɪndʒərəs] ['pɜːrs(ə)n] .

dangerous	person	.
危险的	人	.

但我无法阻止警方将你列为危险人物。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] - ['ʃædoʊd] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

You	will	probably	be	'	shadowed	'	for	some	time	,
你	将要	大概	是	-	阴影	-	为了	一些	时间	,

你可能会被“监视”一段时间。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ə'kɜːrz] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə]

and	if	anything	of	this	sort	occurs	again	it	will	be	out	of	my	power	to
和	如果	任何事物	的	这	种类	发生	再次	它	将要	是	出去	的	我的	力量	到

[seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

save	you	from	exceedingly	disagreeable	consequences	.
节省	你	从	非常	令人不快的	结果	.

如果此类事件再次发生，我将无力阻止你遭受极其痛苦的后果。

" ['bɜːrtrəm] [ɪz]['saɪlənt] .
" Bertram is silent .
" 伯特伦 是 沉默的 .

伯特伦沉默不语。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrtər][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['hɑːpər] ? " [æsks] ['stænəp] ,
" Are you anxious to be a martyr in company with Hopper ? " asks Stanhope ,
" 是 你 焦虑的 到 是 一个 烈士 在 公司 和 料斗 ? " 问 斯坦霍普 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
with impatience .
和 不耐烦 .

"你渴望和霍珀一起成为殉道者吗？"斯坦霍普不耐烦地问道。

" [ɪf] ['hɑːpər] [biː; bi] [meɪd] [wʌn] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" If Hopper be made one , certainly .
" 如果 料斗 是 制成 一 , 当然 .

"如果霍珀被选中，那当然。"

" ['stænəp] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Stanhope rises from his chair .
" 斯坦霍普 上升 从 他的 椅子 .

斯坦霍普从椅子上站了起来。

" [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə] [skriːn] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" I regret that I intervened to screen you from the consequences of your
" 我 后悔 那 我 介入 到 屏幕 你 从 这 结果 的 你的
- .
lubies .
- .

"我很后悔介入，让你免受你那些不良行为的后果。"

[aɪ] [stretʃt] [maɪ] [prɪ'rɑːgətɪv] , [ænd; ənd] ['rɪskt] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪli'gæləti] [ɪn][maɪ] ['fʌŋkʃnz]
I stretched my prerogative , and risked the accusation of illegality in my functions
我 拉伸 我的 特权 , 和 冒险 这 指控 的 非法 在 我的 函数
, [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [-]
, in order to [192]
, 在 命令 到 [-]

我滥用职权，冒着被指控违法的风险，为了[192]

['ekstrɪkeɪt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪm'pruːdns] [pleɪst] [juː; jʊ] ,
extricate you from the dilemma in which your own imprudence placed you ,
解脱 你 从 这 困境 在 哪个 你的 自己的 轻率 放置 你 ,

让你摆脱因自己的轻率而陷入的困境，

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][dɪd][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][oʊld] ['iːtn] [deɪz] .
and this I did in memory of old Eton days .
和 这 我 做过 在 记忆 的 老的 伊顿公学 天 .

我这样做是为了纪念我在伊顿公学的美好时光。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [ə'gen] ,
But I assure you that I shall not interfere again ,
但 我 保证 你 那 我 将 不是 干扰 再次 ,

但我向你保证，我不会再干涉了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] ['frendʃɪp] .
and I am sorry that you so little appreciate my friendship .
和 我 是 对不起 那 你 所以 小的 欣赏 我的 友谊 .

我很遗憾你如此不珍惜我的友谊。

[men] [ɪn] ['ɑːfɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] . "
Men in office , it is true , should have no personal feelings . "
男人 在 办公室 , 它 是 真的 , 应该 有 不 个人的 情怀 . "

诚然，身居要职的人不应该有个人感情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [kɔːrs] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l][rɪ'gɑːrd] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]['bɜːrtrəm] , [ɪn]

“	I	am	of	course	grateful	for	your	personal	regard	,	”	replies	Bertram	,	in
”	我	是	的	课程	感激的	为了	你的	个人的	看待	,	”	回复	伯特伦	,	在

['aɪsi] [toʊnz] ,

icy	tones	,
冰冷的	音调	,

“我当然很感激您的个人关注，”伯特伦冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ɔːr][kən'troʊl][maɪ] [ə'pɪnjənz] .

“	but	I	cannot	allow	any	one	to	criticise	or	control	my	opinions	.
”	但	我	不能	允许	任何	一	到	批评	或者	控制	我的	意见	.

“但我不能允许任何人批评或控制我的观点。”

” [sɜːr] ['henri] [dʌz] [nɑːt] [deɪn] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

”	Sir	Henry	does	not	deign	to	reply	.
”	先生	亨利	做	不是	设计	到	回复	.

亨利爵士不屑一顾，不愿回答。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt] “ [gʊd] - [deɪ] ” [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	takes	his	hat	,	and	with	a	curt	“	good	-	day	”	goes	out	of	the	room	.
他	需要	他的	帽子	,	和	和	一个	简短	“	好的	-	天	”	去	出去	的	这	房间	.

他拿起帽子，简短地说了声“再见”，就走出了房间。

“ [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌtərli] [bɑːr'beriən]

“	How	impossible	it	is	to	live	under	a	government	which	is	utterly	barbarian
”	如何	不可能的	它	是	到	居住	在下面	一个	政府	哪个	是	完全地	野蛮人

[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] !

and	unenlightened	!
和	闭塞	!

“生活在一个完全野蛮愚昧的政府统治下是多么痛苦啊！”

” [rɪ'flekts] ['bɜːrtrəm] ; “ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['stænəp] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

”	reflects	Bertram	;	“	and	to	think	that	Stanhope	could	become	a	member	of
”	反映	伯特伦	;	“	和	到	思考	那	斯坦霍普	可以	变得	一个	成员	的

[ˌaɪ 'tiː] ! [-]

it	!	[	193	]
它	!	[	-	]

伯特伦反思道：“想想看，斯坦霍普竟然有可能成为其中的一员！[193]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['skɑːlər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['helinist] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['iːtn] !

Such	a	fine	scholar	,	such	a	devoted	Hellenist	,	as	he	was	at	Eton	!
这样的	一个	美好的	学者	,	这样的	一个	奉献	希腊化	,	作为	他	曾是	在	伊顿公学	!

他在伊顿公学时是一位优秀的学者，一位虔诚的希腊文化爱好者！

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] ['sekrəteri] ! — [ə; eɪ] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæn] - [dɔːgz][ʌv; əv]

And	now	sunk	to	a	Home	Secretary	!	—	a	keeper	of	the	ban	-	dogs	of
和	现在	沉没	到	一个	家	秘书	!	—	一个	守门员	的	这	禁止	-	狗	的

[ðə; ði] [lɔː] !

the	law	!
这	法律	!

而现在竟然沦落到当内政大臣！——一个负责执行禁令的执法者！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [ðiːz] ['fɪlɪˌstiːnz] ['nevər] [kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

It	is	so	extraordinary	that	these	Philistines	never	can	comprehend	the	beauty	of
它	是	所以	非凡的	那	这些	非利士人	绝不	能	理解	这	美丽	的

[ˌæltru'ɪstɪk][ænd; ənd] [kə'lektɪvɪst] [vjuːz] .

altruistic	and	collectivist	views	.
利他主义	和	集体主义者	浏览	.

真是不可思议，这些庸俗之人永远无法理解利他主义和集体主义思想的美好之处。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'faʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ænərki] !
They always confound them with anarchy !
他们 总是 混杂 他们 和 无政府状态 !

他们总是把这些人与无政府状态混淆起来!

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [tuː] [kriːdz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [mɔːr] [ə'poʊzd] .
As if any two creeds could possibly be more opposed .
作为 如果 任何 二 信条 可以 可能 是 更多的 反对 .

仿佛世上还有比这更对立的两种信仰似的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
It is extremely disagreeable all the same .
它 是 极其 令人不快的 全部 这 相同的 .

尽管如此，这仍然令人极其不快。

- [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [pə'liːs] !
' Marked by the police !
- 标记 经过 这 警察 !

已被警方标记!

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪlvɝsmɪθs] [ʃɑːp] !
' as if I had broken into a silversmith's shop !
- 作为 如果 我 有 破碎的 进入 一个 银匠 店铺 !

“就好像我闯入了一家银匠铺一样！”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [krɪtʃɪt] [kept] [ðə; ðɪ] ['mɪnərəl] ['wɔːtərz] ?
I wonder where Critchett kept the mineral waters ?
我 想知道 在哪里 克里切特 保留 这 矿物 水 ?

我想知道克里切特把矿泉水放在哪里了?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ['eniθɪŋ] [ɪz] .
I don't know where anything is .
我 不 知道 在哪里 任何事物 是 .

我不知道东西在哪里。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] [maɪ'self] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
If I had always served myself , how much better it would have been .
如果 我 有 总是 服务 我 , 如何 很多 更好的 它 会 有 到过 .

如果我一直都是自己给自己服务，那该有多好啊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] ['ʌðər] .
It is so degrading this continual dependence upon others .
它 是 所以 降级 这 持续的 依赖性 之上 其他的 .

这种对他人持续不断的依赖是多么令人堕落啊。

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [brɪŋz] [ɪts] [oʊn] [tʃæ'staɪzmənt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [-]
Every kind of wrong - doing brings its own chastisement , and our [194]
每一个 种类 的 错误的 - 正在做 带来 它是自己的 惩罚 , 和 我们的 [-]

任何不当行为都会受到相应的惩罚，而我们的[194]

['herəsi] [ænd; ənd]['iːgətɪzəm][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['ʌðər] [ɪn] ['sɜːrvɪtuːd] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
heresy and egotism in keeping others in servitude is visited on us by our own
异端 和 自负 在 保持 其他的 在 奴役 是 到访 在 我们 经过 我们的 自己的
['ɪmpətənsɪ] [tuː; tə] [help] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [ækts][ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] .
impotency to help ourselves in the simplest acts of daily life .
阳痿 到 帮助 我们自己 在 这 最简单的 行为 的 日常的 生活 .

我们之所以会因为自己无力在日常生活中最简单的事情上自助，而导致我们陷入异端邪说和自私自利的境地，正是这种无力感的报应。

” [sʌm; səm][wʌn][tæps][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] .
” Some one taps at the door in the midst of his reflections .
” 一些 一 水龙头 在 这 门 在 这 中间 的 他的 反思 .

“他正沉思着，突然有人敲门。”

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
” 来 在 !

“进来!

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['ɪrɪtəbli] .
” he cried , irritably .
” 他 哭 , 易怒地 .

他烦躁地喊道。

“ [wɪl] [ə'nɔɪənsiz] ['nevər] [siːs] ? ”
“ Will annoyances never cease ? ”
” 将要 烦心事 绝不 停止 ? ”

“烦恼何时才能停止? ”

“ [its] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [sez] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ It's me , sir , ” says Mrs . Brown .
” 它是 我 , 先生 , ” 说道 太太 . 棕色的 .

“是我，先生，”布朗太太说。

“ [pliːz] [æz; əz] [haʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ðiːz] [tuː] ['sɔvrinz] [æz; əz] [juː; jʊ] [geɪv]
“ Please as how I've come to bring you back these two sovereigns as you gave
” 请 作为 如何 我已经 来 到 带来 你 后退 这些 二 君主 作为 你 给予
[maɪ] [sʌn] . ”
my son . ”
我的 儿子 . ”

“请告诉我，我是如何把这两个君主带回来的，就像你送给我儿子的一样。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋli] . ”
I gave them willingly . ”
我 给予 他们 心甘情愿 . ”

我心甘情愿地给了它们。

“ [aɪ] [kɑːnt] [hɛv] [hɪm; ɪm] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌmɪsbɪ'heɪv]
“ I can't hev him paid for his misbehaviour , sir , and he did misbehave
” 我 不能 赫夫 他 有薪酬的 为了 他的 不当行为 , 先生 , 和 他 做过 行为不端
[hi'self] .
hisself .
他自己 .

“先生，我不能让他为自己的不当行为付出代价，而且他确实行为不端。”

[keit] [spoʊk] [ɪn] [dʒest] , [ænd; ənd] [sæm] , ['biːɪŋ] ['tɪpsi] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
Kate spoke in jest , and Sam , being tipsy , took it in earnest .
凯特 辐 在 笑话 , 和 山姆 , 存在 微醺 , 采取 它 在 认真 .

凯特说的是玩笑话，而喝了点酒的萨姆却当真了。

” ['bɜːrtrəm] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['prɑːbləm] , ['ænsər] ['driːmɪli] .
” Bertram , fascinated by a social problem , answers dreamily .
” 伯特伦 , 着迷 经过 一个 社会的 问题 , 答案 梦幻般地 .

伯特伦对一个社会问题很感兴趣，他梦幻般地回答道。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , [-]
“ Tell me , Mrs . Brown , [195]
” 告诉 我 , 太太 . 棕色的 , [-]

“告诉我，布朗夫人，[195]

[jʊr; jər] [sʌn] [ə'tendid] [ə; eɪ] [bɔːrd] [skuːl] ? ”

your	son	attended	a	Board	School	?	”
你的	儿子	参加	一个	木板	学校	?	”

你儿子上的是公立学校吗?

“ [hiː; hi][dɪd] , [sɜːr] . ”

“	He	did	,	sir	.	”
”	他	做过	,	先生	.	”

“他确实这么做了，先生。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ['stændərd] ? ”

“	And	he	passed	the	fourth	standard	?	”
”	和	他	通过了	这	第四	标准	?	”

“他通过了第四级测试？”

“ [hiː; hi][dɪd] , [sɜːr] . ”

“	He	did	,	sir	.	”
”	他	做过	,	先生	.	”

“他确实这么做了，先生。”

“ [ðen] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [wʌt] ['benɪfɪt] [hæz; həz] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”

“	Then	,	my	good	woman	,	what	benefit	has	that	education	been	to	him	?	”
”	然后	,	我的	好的	女士	,	什么	益处	有	那	教育	到过	到	他	?	”

“那么，我的好夫人，他接受的教育对他有什么好处呢？”

“ [lɔːrd] , [nʌn] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] ['nɔbət] [fuːlz] [kʊd; kəd] ['evər] [sə'poʊz] [æz; əz] - [twʊd] [biː; bi] ['eni] ! ”

“	Lord	,	none	,	sir	;	and	nobbut	fools	could	ever	suppose	as	'	twould	be	any	!	”
”	主	,	没有任何	,	先生	;	和	不	傻瓜	可以	曾经	认为	作为	-	特沃德	是	任何	!	”

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]['mɪsɪz] . [braʊn] ,

replies	Mrs	.	Brown	,
回复	太太	.	棕色的	,

“老天爷，一个也没有，先生；只有傻瓜才会认为会有！”布朗太太回答道。

['brɪskli] .

briskly	.
轻快地	.

迅速地。

“ [haʊ] ['veri] [sæd] ! ” ['məːməz] ['bɜːrtrəm] .

“	How	very	sad	!	”	murmurs	Bertram	.
”	如何	非常	伤心	!	”	低语	伯特伦	.

“真是太可惜了！”伯特伦低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

“	But	I	have	always	feared	that	the	whole	system	of	modern	education	was
”	但	我	有	总是	害怕	那	这	所有的	系统	的	现代的	教育	曾是

[wʌn][dʒaɪ'gæntɪk] ['erər] .

one	gigantic	error	.
一	巨大	错误	.

但我一直担心，整个现代教育体系是一个巨大的错误。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [fiːd] [maɪndz] ['hoʊlseɪl] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːd] [mə'ʃiːnz] . ” “

You	cannot	feed	minds	wholesale	as	you	feed	machines	.	”	“
你	不能	喂养	思想	批发的	作为	你	喂养	机器	.	”	“

你不能像批量生产机器那样批量生产人才。

- [tɪz] [sæd][æz; əz] [pʊr] [foʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['gæmən] [æz; əz][ðem; ðəm]

'	Tis	sad	as	poor	folks	should	be	made	to	pay	for	such	gammon	as	them
-	的	伤心	作为	贫穷的	各位	应该	是	制成	到	支付	为了	这样的	火腿	作为	他们

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

可悲的是，穷人竟然要为像这些破学校一样的机构买单。

[sɜːr] , ″ [sez] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
sir , ″ says Mrs . Brown .
先生 , ″ 说道 太太 . 棕色的 .

“先生,”布朗太太说。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ['hʌmbli] [fɔːr; fər][maɪ] [-]
“ I beg your pardon humbly for my [196]
″ 我 求 你的 赦免 谦卑地 为了 我的 [-]

“我谦卑地请求您的原谅[196]

['bɔɪz] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] , [ænd; ənd] [juːl] [pliːz] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] .
boy's misconduct , and you'll please take back the money .
男孩们 不当行为 , 和 你会 请 拿 后退 这 钱 .

如果是男孩的不当行为，请你把钱退还回去。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ðæt] [æn] [hɛv][toʊld][ˌem 'iː] [aɪl] [meɪk] [boʊld][tuː; tə][seɪ] [æz; əz][aɪ] - -
As for the rest that Ann hev told me I'll make bold to say as I ' eartily
作为 为了 这 休息 那 安 赫夫 讲述 我 患病的 制作 大胆的 到 说 作为 我 - -
[ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
agree with it .
同意 和 它 .

至于安妮告诉我的其他事情，我大胆地说，我完全同意。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] ,
You know , Mr . Bertram ,
你 知道 , 先生 . 伯特伦 ,

你知道吗，伯特伦先生，

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] - [oʊld][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pæk] [oʊ] - ['nɑːnsens] [oʊ] - [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ][gɜːrl] .
I never could ' old with that pack o ' nonsense o ' your marriage with my girl .
我 绝不 可以 - 老的 和 那 盒 o - 废话 o - 你的 婚姻 和 我的 女孩 .
″
″
″

我永远也无法忍受你那套关于我女朋友婚姻的胡言乱语。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [ə'pruːvd] , ['mɪsɪz] . [braʊn] . ″
“ I know you never approved , Mrs . Brown . ”
″ 我 知道 你 绝不 得到正式认可的 , 太太 . 棕色的 . ″

“我知道您从未同意过，布朗夫人。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , - [kɔːz] [aɪ] [noʊz] [maɪ] [pleɪs] .
“ No , sir , ' cause I knows my place .
″ 不 , 先生 , - 原因 我 知道 我的 地方 .

“不，先生，因为我知道我的身份。”

[lɔːrd] , [sɜːr] , [jiːd] [hɛv] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [gɜːrl] [tuː] . ″
Lord , sir , ye'd hev been miserable and my poor girl too . ”
主 , 先生 , 你们 赫夫 到过 悲惨的 和 我的 贫穷的 女孩 也 . ″

老天爷，先生，您和我可怜的女儿都会很痛苦的。

“ [nɑːt] [θruː] ['eni] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] , ['mɪsɪz] . [braʊn] . ″
“ Not through any fault of mine , Mrs . Brown . ”
″ 不是 通过 任何 过错 的 矿 , 太太 . 棕色的 . ″

“这并非我的过错，布朗夫人。”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [pər'hæps][nɑːt] .
“ No , sir ; perhaps not .
″ 不 , 先生 ; 也许 不是 .

“不，先生；也许不是。”

[bʌt; bət] ['mɪzrəb(ə)l] [jiːd]
But **miserable** **ye'd**
但 悲惨的 你们

但你们这些可怜的人

[bəuθ] [hɛv] [bɪn] .
both **hev** **bin** **.**
两个都 赫夫 垃圾桶 .

两者均为 hev bin。

[wiːl] ['æləs] [rɪ'membər] [jiː; ji]['kaɪndli] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] - ['oʊps][æz; əz] [jɪl] [stɪl] [send] [ˌjuː 'es] [jər] ['lɪnɪn]
We'll **allus** **remember** **ye** **kindly** **,** **sir** **,** **and** **I** **'** **opes** **as** **ye'll** **still** **send** **us** **yer** **linen**
出色地 艾洛斯 记住 是的 亲切地 , 先生 , 和 我 - 操作 作为 叫喊 仍然 发送 我们 你的 亚麻布
. ”
: **”**
. ”

先生，我们会永远感激您，也希望您能继续给我们寄送亚麻布。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] .
“ **Certainly** **,** **certainly** **.**
“ 当然 , 当然 .

“当然，当然。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] .
I **shall** **always** **be** **your** **friend** **.**
我 将 总是 是 你的 朋友 .

我永远都是你的朋友。

[preɪ] [teɪk] [ðoʊz] ['sɔvrinz] . ” [-]
Pray **take** **those** **sovereigns** **.** **”** **[** **197** **]**
祈祷 拿 那些 君主 . ” [-]

请接受这些主权。”[197]

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [let] - [ɪm] [laɪ] .
“ **No** **,** **sir** **;** **let** **'** **em** **lie** **.**
“ 不 , 先生 ; 让 - 呃 说谎 .

“不，先生；让他们撒谎吧。”

[ænd; ənd] [maɪt] [aɪ][biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][æsk] [hɛv] [jiː; ji] [tʊk] [ʌp] [jʊr; jər] - - , [sɜːr] ? ”
And **might** **I** **be** **so** **bold** **as** **to** **ask** **hev** **ye** **took** **up** **your** **'** **eritance** **,** **sir** **?** **”**
和 可能 我 是 所以 大胆的 作为 到 问 赫夫 是的 采取 向上 你的 - - , 先生 ? ”

请问您是否已经接受了您的“雇佣关系”，先生?

“ [maɪ] ['kʌzənz] ['fɔːrtʃən] ?
“ **My** **cousin's** **fortune** **?**
“ 我的 表亲 财富 ?

“我表兄的财产？”

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] . ”
No **,** **I** **have** **refused** **it** **.** **”**
不 , 我 有 拒绝 它 . ”

不，我拒绝了。

“ [lɔːrd] , [sɜːr] !
“ **Lord** **,** **sir** **!**
“ 主 , 先生 !

“主啊，先生!

[ðæts] [ə; eɪ]['riːəl] [raɪt] - [daʊn] ['pɪti] . ”
That's **a** **real** **right** **-** **down** **pity** **.** **”**
那就是 一个 真实的 正确的 - 向下 遗憾 . ”

真是太可惜了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , [ˈmɪsɪz] . [braʊn] . ”
“ I do not see it so , Mrs . Brown . ”
“ 我 做 不是 看 它 所以 , 太太 . 棕色的 . ”

“我不这么认为，布朗夫人。”

“ [wel] , [sɜːr] , [ə; eɪ][dʒent][æz; əz] [werz] [sʌtʃ] [ˈʃɝːts] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ Well , sir , a gent as wears such shirts as you shouldn't quarrel with his
“ 出色地 , 先生 , 一个 绅士 作为 穿着 这样的 衬衫 作为 你 不应该 争吵 和 他的
[bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] — —
bread and butter — —
面包 和 黄油 — —

“先生，像他这样穿着衬衫的绅士，您不应该干涉他的生计——”

” [ə; eɪ][ˈpoʊstmən][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði] [ˈæntitʃeɪmbər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
” A postman at that moment comes through the antechamber into the room ,
” 一个 邮差 在 那 片刻 来 通过 这 前厅 进入 这 房间 ,

这时，一名邮递员穿过前厅走进房间。

[ænd; ənd] [ˈtendərz] [ə; eɪ] [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [bʊk] [fɔːr; fər] [ˈsɪgnətʃər] .
and tenders a registered letter with the receipt book for signature .
和 投标 一个 挂号的 信 和 这 收据 书 为了 签名 .

并递交一份附有收据簿的挂号信以供签字。

“ [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ? ” [æsks] [ˈbɜːrtrəm] , [ˈhelpləsli] .
“ What am I to do ? ” asks Bertram , helplessly .
“ 什么 是 我 到 做 ? ” 问 伯特伦 , 无助地 .

“我该怎么办？”伯特伦无助地问道。

“ [krɪtʃɪt] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːn] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . ”
“ Critchett has always seen to things of this kind . ”
“ 克里切特 有 总是 已见 到 事物 的 这 种类 . ”

“克里切特一直以来都负责处理这类事情。”

“ [jʊə(r)] [tuː; tə] [saɪn] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [sɜːr] , ” [sez] [ˈmɪsɪz] . [-]
“ You're to sign your name in the book , sir , ” says Mrs . [198]
“ 你是 到 符号 你的 姓名 在 这 书 , 先生 , ” 说道 太太 . [-]

“先生，请在簿子上签名，”夫人说。[198]

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

[hiː; hi] [saɪnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊstmən] [riˈtaɪəz] .
He signs ; and the postman retires .
他 标志 ; 和 这 邮差 退休 .

他签了字；邮递员就此退休。

“ [aɪl] [liːv] [jiː; ji][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] [ˈletər] , [sɜːr] , ” [sez] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] ;
“ I'll leave ye to read your letter , sir , ” says Mrs . Brown ;
“ 患病的 离开 是的 到 读 你的 信 , 先生 , ” 说道 太太 . 棕色的 ;

“先生，我就不打扰您看信了。”布朗太太说道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [meɪ] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ədˈvaɪs] ,
“ and if a poor woman may give ye a word of advice ,
“ 和 如果 一个 贫穷的 女士 可能 给 是的 一个 单词 的 建议 ,

“如果一个贫穷的女人能给你们一些建议，

[teɪk] [ðem; ðəm] [ˈkɔbˌwebz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [breɪn] , [sɜːr] ,
take them cobwebs out of your brain , sir ,
拿 他们 蜘蛛网 出去 的 你的 脑 , 先生 ,

先生，请把脑子里的那些灰尘清理干净。

[ænd; ənd]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] - [tɪz] .

and	open	your	eyes	and	see	the	world	as	'	tis	.
和	打开	你的	眼睛	和	看	这	世界	作为	-	的	.

睁开你的双眼，看看这个世界的本来面目。

[ðæt] [er] [mæn][æz; əz][jiː; ji] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ,

That	ere	man	as	ye	thought	so	much	on	was	a	raskill	,
那	埃雷	男人	作为	是的	想法	所以	很多	在	曾是	一个	-	,

你们之前看重的那个人，其实是个混蛋。

[æz; əz]['rɑːt(ə)n][æz; əz] ['ʃelfɪʃ] [oʊ] - ['sætərdeɪ] [naɪts] .

as	rotten	as	shellfish	o	'	Saturday	nights	.
作为	烂	作为	贝类	o	-	周六	夜晚	.

像周六晚上腐烂的贝类一样。

[jiːv] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] - [ɜːrt] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] , [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] - [ɜːrt] ;

Ye've	too	good	a	'	eart	,	Mr	.	Bertram	,	a	deal	too	good	a	'	eart	;
你们已经	也	好的	一个	-	地球	,	先生	.	伯特伦	,	一个	交易	也	好的	一个	-	地球	;

伯特伦先生，您心地太善良了，真是太善良了；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] ['hʌni] [flaɪz] [wɪl] [iːt] [jər] ; [ðæts] [truː] [æz; əz]['gɑːsp(ə)l] , [sɜːr] . ”

and	if	you	make	yourself	honey	flies	will	eat	yer	;	that's	true	as	gospel	,	sir	.	”
和	如果	你	制作	你自己	蜂蜜	苍蝇	将要	吃	你的	;	那就是	真的	作为	福音	,	先生	.	”

如果你把自己变成蜜蜂，苍蝇就会吃掉你；这是千真万确的，先生。

“ ['wɪlfrɪd] ! ['wɪlfrɪd] ! ” [ʃaʊts] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm,'æntirʊm] ,

“	Wilfrid	!	Wilfrid	!	”	shouts	an	excited	voice	in	the	anteroom	,
“	威尔弗里德	!	威尔弗里德	!	”	喊叫	一个	兴奋的	嗓音	在	这	接待室	,

“威尔弗里德！威尔弗里德！”前厅里传来兴奋的喊声。

[æz; əz][ə; eɪ][roʊ'bʌst][fɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdi] [feɪs] , [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]

as	a	robust	form	and	a	ruddy	face	,	the	face	and	form	of	a	country
作为	一个	强壮的	形式	和	一个	红润	脸	,	这	脸	和	形式	的	一个	国家

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

他身材魁梧，面色红润，一副乡绅的模样。

[ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

are	visible	in	the	distance	.
是	可见的	在	这	距离	.

远处可见。

['mɪsɪz] . [braʊn] [dɪ'skriːtli] [ri'taiəz] .

Mrs	.	Brown	discreetly	retires	.
太太	.	棕色的	谨慎地	退休	.

布朗夫人悄然退休。

“ [maɪ] [dɪr] ['wɪlfrɪd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [-]

“	My	dear	Wilfrid	,	is	it	possibly	[	199	]
“	我的	亲爱的	威尔弗里德	,	是	它	可能	[	-	]

“我亲爱的威尔弗里德，有可能[199]

[truː] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːlbərə] [ðɪs] ['moʊmənt] ? ” [kraɪz] ['saʊθˌwoʊld] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

true	what	I	heard	in	the	Marlborough	this	moment	?	”	cries	Southwold	,	out	of	breath	.
真的	什么	我	听到	在	这	马尔堡	这	片刻	?	”	哭泣	索斯沃尔德	,	出去	的	气息	.

“我刚才在马尔伯勒听到的都是真的吗？”索斯沃尔德气喘吁吁地喊道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'tæliən] ,

“	Have	you	actually	inherited	the	whole	fortune	of	those	Italian	Erringtons	,
“	有	你	实际上	遗传	这	所有的	财富	的	那些	意大利语	埃林顿	,

“你真的继承了意大利埃林顿家族的全部遗产吗？”

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [sed] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd][maɪ'self] ?

and	have	never	said	a	syllable	about	it	to	your	aunt	and	myself	?
和	有	绝不	说	一个	音节	关于	它	到	你的	阿姨	和	我	?

竟然从未向你姑姑和我提起过这件事?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] — ['riːəli] — [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'dʌkt] . ”

It	is	really	—	really	—	most	extraordinary	conduct	.	”
它	是	真的	—	真的	—	最多	非凡的	执行	.	”

这真是——真是——极其非同寻常的行为。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] , ” [sez] ['bɜːrtrəm] , ['træŋkwɪli] .

“	I	do	not	see	that	the	matter	concerns	you	,	”	says	Bertram	,	tranquilly	.
“	我	做	不是	看	那	这	事情	担忧	你	,	”	说道	伯特伦	,	平静地	.

“我不认为这件事与你有关,”伯特伦平静地说。

“ [nɑːt][kən'sɜːrn][ˌjuː 'es] ? ” [ri'piːts] ['saʊθˌwoʊld] , [kən'sɪdərəbli] [ə'stɑːnɪʃt] .

“	Not	concern	us	?	”	repeats	Southwold	,	considerably	astonished	.
“	不是	忧虑	我们	?	”	重复	索斯沃尔德	,	相当	惊讶	.

“这跟我们无关吗?”索斯沃尔德重复道，语气中充满了惊讶。

“ [wel] , ['eniθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][maɪ] ['waɪfs] ['fæməli][mʌst; məst][kən'sɜːrn] ['evri]

“	Well	,	anything	so	very	fortunate	occurring	in	my	wife's	family	must	concern	every
“	出色地	,	任何事物	所以	非常	幸运	发生	在	我的	妻子的	家庭	必须	忧虑	每一个

['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

member	of	it	.
成员	的	它	.

“嗯，发生在我妻子家里的任何如此幸运的事情，都必然与家里的每一位成员息息相关。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [nɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

I	never	knew	this	young	man	,	nor	his	father	.
我	绝不	知道	这	年轻的	男人	,	也不	他的	父亲	.

我从未认识过这位年轻人，也从未认识过他的父亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɪ'senʃn] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

There	was	that	unfortunate	dissension	between	your	people	and	his	.
那里	曾是	那	不幸	纠纷	之间	你的	人们	和	他的	.

你们的人民和他的人民之间曾有过一段不幸的纷争。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kən'səulɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz] [naʊ] [kloʊzd] [ɑːn][ɔːl][pæst][fjuːd] ; [ænd; ənd]

But	it	is	very	consoling	that	the	grave	has	now	closed	on	all	past	feud	;	and
但	它	是	非常	安慰	那	这	严重	有	现在	关闭	在	全部	过去的	世仇	;	和

[-]

[200]

[-]

但令人欣慰的是，过去的恩怨如今都已尘埃落定；[200]

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ˌænɪ'mɑːsəti][tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

that	the	poor	fellow	did	not	allow	his	father's	animosity	to	alienate	him	from
那	这	贫穷的	同伴	做过	不是	允许	他的	父亲的	敌意	到	离间	他	从

[hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .

his	kith	and	kin	.
他的	亲	和	亲属	.

这个可怜的人并没有因为父亲的敌意而疏远自己的亲人。

[aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] . ”

I	really	cannot	congratulate	you	sufficiently	.	”
我	真的	不能	祝贺	你	足够	.	”

我真的无法用言语表达我对你的祝贺。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː][ə'pɑːn] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]['bɜːrtrəm] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	There	is	nothing	to	congratulate	me	upon	,	”	replies	Bertram	,	impatiently	.
“	那里	是	没有什么	到	祝贺	我	之上	,	”	回复	伯特伦	,	不耐烦地	.

“我没什么值得祝贺的,”伯特伦不耐烦地回答道。

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ ['nʌθɪŋ] [wət'evər] . ”
“ Nothing whatever . ”
“ 没有什么 任何 . ”

“什么都没有。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [bɪ'kwest] . ”
“ Because I decline the bequest . ”
“ 因为 我 衰退 这 遗赠 . ”

“因为我拒绝接受遗赠。”

“ [eɪ] ? ”
“ Eh ? ”
“ 嗯 ? ”

“嗯？ ”

“ [aɪ] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [bɪ'kwest] .
“ I decline the bequest . ”
“ 我 衰退 这 遗赠 .

“我拒绝接受遗赠。”

” [lɔːrd] ['saʊθˌwoʊld] [pænts] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊn] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] [bluː] [aɪz] [groʊ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]
” Lord Southwold pants like a blown horse , his small blue eyes grow large and
” 主 索斯沃尔德 裤子 喜欢 一个 吹 马 , 他的 小的 蓝色的 眼睛 生长 大的 和
[blæk] ;
black ;
黑色的 ;

“索斯沃尔德勋爵喘着粗气，像一匹被吹得喘不过气的马，他那双小小的蓝眼睛变得又大又黑；

[hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] ['diːpənz] [tuː; tə]['pɜːrp(ə)l] .
his ruddy face deepens to purple .
他的 红润 脸 加深 到 紫色的 .

他原本红润的脸渐渐变成了紫色。

“ [gʊd] [gɑːd] !
“ Good God ! ”
“ 好的 上帝 !

“我的天哪！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hætər] ! ”
You are mad as a hatter ! ”
你 是 疯狂的 作为 一个 制帽匠 ! ”

你简直疯了！

“ [ɑːr; ər] ['hætər] [les] [seɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ?
“ Are hatters less sane than the rest of society ?
“ 是 制帽商 较少的 理智 比 这 休息 的 社会 ?

“制帽匠比社会上的其他人更不理智吗？ ”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'kredʒələs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] . ”
I am incredulous of the possibility . ”
我 是 难以置信 的 这 可能性 . ”

我简直不敢相信这种可能性。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʒoʊkɪŋ] ! ” [-]
“ You can't mean what you say — you are joking ! ” [201]
“ 你 不能 意思是 什么 你 说 — 你 是 开玩笑 ! ” [-]

“你不可能真心这么想——你是在开玩笑吧！”[201]

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['sɪriəs] .
“ I am entirely serious .
“ 我 是 完全 严肃的 .

我是认真的。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
And , if you will allow me to say so ,
和 , 如果 你 将要 允许 我 到 说 所以 ,

而且，恕我直言，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [dʌz] [nɑːt] , [aɪ] [rɪ'piːt] ,
you must be aware that the matter does not , I repeat ,
你 必须 是 意识到的 那 这 事情 做 不是 , 我 重复 ,

你必须明白，这件事并非如此，我再说一遍，

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'moʊt] ['mænər] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] . ”
in the most remote manner concern you . ”
在 这 最多 偏僻的 方式 忧虑 你 . ”

“这根本与你无关。”

“ [gʊd] [lɔːrd] !
“ Good Lord !
“ 好的 主 !

“我的天哪！

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [jʊr; jər] ['ænts, 'ɔnts] ['hʌzbənd] ? ”
Am I not your aunt's husband ? ”
是 我 不是 你的 姑姑的 丈夫 ? ”

我不是你姑姑的丈夫吗?

“ [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [soʊ] , [ænd; ənd] [bɜːrk] [vaʊtʃiz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I have always heard so , and Burke vouches for it .
“ 我 有 总是 听到 所以 , 和 伯克 代金券 为了 它 .

“我一直都听说是这样，伯克也证实了这一点。”

” ['saʊθˌwoʊld] [i'mɪts] [ə; eɪ] ['strænŋgld] [saʊnd] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [oʊθ] , [ə; eɪ] [snɑːrl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [groʊn]
” Southwold emits a strangled sound that is an oath , a snarl , and a groan
” 索斯沃尔德 发出 一个 被勒死 声音 那 是 一个 誓言 , 一个 咆哮 , 和 一个 呻吟
[ɪn] [wʌn] .
in one .
在 一 .

“索斯沃尔德发出一种哽咽的声音，既像咒骂，又像咆哮，又像呻吟。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [pædɪd] [ruːm] , [sɜːr] ?
“ You ought to be placed in a padded room , sir ?
“ 你 应该 到 是 放置 在 一个 带衬垫 房间 , 先生 ?

“先生，您应该被安置在软垫房间里吗？”

” [hiː; hi] [sez] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wen] [hiː; hi] [ri'kʌvəz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” he says at length , when he recovers his voice .
” 他 说道 在 长度 , 什么时候 他 恢复 他的 嗓音 .

“他恢复了声音后，长长地说道。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nevər] ['vaɪələnt] ! ” [sez] ['bɜːrtrəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ,
“ Oh , I am never violent ! ” says Bertram with a slight smile ,
“ 哦 , 我 是 绝不 暴力 ! ” 说道 伯特伦 和 一个 轻微 微笑 ,

“哦，我从来不会使用暴力！”伯特伦微微一笑说道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [wɪp] .

as	he	glances	at	the	pieces	of	the	broken	whip	.
作为	他	眼神	在	这	件	的	这	破碎的	鞭	.

他瞥了一眼断裂的鞭子碎片。

“ [wer] [duː][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [goʊ] ? ” ['rɔrz] ['saʊθˌwoʊld] .

“	Where	do	the	money	and	estates	go	?	”	roars	Southwold	.
”	在哪里	做	这	钱	和	庄园	去	?	”	咆哮	索斯沃尔德	.

“钱和地产都到哪儿去了？”索斯沃尔德怒吼道。

“ [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — ['mægdəlɪn] ['kɑːlɪdʒ] . ”

“	To	a	very	respectable	destination	—	Magdalen	College	.	”
”	到	一个	非常	可敬	目的地	—	抹大拉的玛格达琳	大学	.	”

“前往一个非常令人尊敬的目的地——莫德林学院。”

“ [ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]

“	All	of	it	?	”	[	202	]
”	全部	的	它	?	”	[	-	]

“全部？”[202]

“ [ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	All	of	it	.	”
”	全部	的	它	.	”

“全部。”

“ [oʊ] [lɔːrd] !

“	Oh	Lord	!
”	哦	主	!

“哦，主啊！

” [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dʒent(ə)lmən] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [drɑːps] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] .

”	The	unhappy	gentleman	,	gasping	for	breath	,	drops	down	on	a	seat	.
”	这	不开心	绅士	,	喘息	为了	气息	,	滴	向下	在	一个	座位	.

“这位不高兴的先生气喘吁吁地跌坐在座位上。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mæri] ['sɪsli] ['siːmɔː] !

“	With	this	fortune	you	could	marry	Cicely	Seymour	!
”	和	这	财富	你	可以	结婚	西塞莉	西摩	!

“有了这笔财富，你就可以娶西西莉·西摩了！”

[ðə; ði][gɜːrl] [laɪks] [juː; jʊ] — [mɔːr] [fuːl] [ʃiː; ʃi] !

The	girl	likes	you	—	more	fool	she	!
这	女孩	点赞	你	—	更多的	傻子	她	!

那女孩喜欢你——她真是个傻瓜！

” ['bɜːrtrəm] ['tʃeɪndʒɪz] ['kʌlər] .

”	Bertram	changes	colour	.
”	伯特伦	变化	颜色	.

“伯特伦变色了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] : [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] [gest] .

“	You	have	no	right	to	speak	of	that	young	lady	:	she	is	your	guest	.
”	你	有	不	正确的	到	说话	的	那	年轻的	女士	:	她	是	你的	客人	.

“你没有权利谈论那位年轻女士：她是你的客人。”

” ['saʊθˌwoʊld] [bɪ'kʌmz] ['fjʊriəs] .

”	Southwold	becomes	furious	.
”	索斯沃尔德	变成	狂怒	.

索斯沃尔德勃然大怒。

“ [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] ['lektʃər] [ˌem 'iː] ?

“	You	dare	to	lecture	me	?
”	你	敢	到	演讲	我	?

你竟敢教训我?

[juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l] [æs] !
You **infernal** **ass** **!**
你 地狱 屁股 !

你这个该死的混蛋!

[huː] [ɑːr; ər]['oʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪt] - ['weskət; 'weɪskoʊt] .
who **are** **only** **fit** **for** **a** **strait** **-** **waistcoat** **.**
WHO 是 仅有的 合身 为了 一个 海峡 - 马甲 .

他们只配穿束缚衣。

" ['bɜːrtrəm] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Bertram** **shrugs** **his** **shoulders** **.**
" 伯特伦 耸肩 他的 肩膀 .

伯特伦耸了耸肩。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][stɑːrk] ['sterɪŋ] [mæd] ! " ['rɔrz] ['saʊθˌwoʊld] ;
“ **You** **are** **stark** **staring** **mad** **!** **"** **roars** **Southwold** **;**
“ 你 是 斯塔克 凝视 疯狂的 ! " 咆哮 索斯沃尔德 ;

“你简直疯了！”索斯沃尔德咆哮道;

“ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] .
“ **and** **I** **tell** **you** **you** **are** **a** **disgrace** **to** **your** **family** **.**
“ 和 我 告诉 你 你 是 一个 耻辱 到 你的 家庭 .

“我告诉你，你让你的家族蒙羞。”

" ['bɜːrtrəm] [smaɪlz] .
" **Bertram** **smiles** **.**
" 伯特伦 微笑 .

伯特伦笑了。

“ [haʊ] [ɪk'striːmli] [ɪ'mɔːrəl] , [ðen] , [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] [greɪt]
“ **How** **extremely** **immoral** **,** **then** **,** **to** **wish** **me** **to** **accept** **and** **administer** **a** **great**
“ 如何 极其 不道德 , 然后 , 到 希望 我 到 接受 和 管理 一个 伟大的
['prɑːpərti] . " [-]
property **.** **"** **[** **203** **]**
财产 . " [-]

“那么，要我接受并管理一大笔财产，是多么不道德啊。”[203]

“ [dæm'neɪʃn] !
“ **Damnation** **!**
“ 诅咒 !

“诅咒!

" ['saʊθˌwoʊld] [pʊts] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [straɪks] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['vaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
" **Southwold** **puts** **his** **hat** **on** **his** **head** **,** **strikes** **his** **cane** **violently** **on** **the** **back** **of**
" 索斯沃尔德 放置 他的 帽子 在 他的 头 , 罢工 他的 甘蔗 暴力 在 这 后退 的
[ə; eɪ] [tʃer] ,
a **chair** **,**
一个 椅子 ,

索斯沃尔德戴上帽子，用手杖猛击椅背。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and **rushes** **out** **of** **the** **room** **.**
和 冲刺 出去 的 这 房间 .

然后冲出了房间。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " ['məːməz] ['bɜːrtrəm] .
“ **What** **can** **it** **possibly** **matter** **to** **him** **?** **"** **murmurs** **Bertram** **.**
“ 什么 能 它 可能 事情 到 他 ? " 低语 伯特伦 .

“这对他来说究竟有什么关系呢？”伯特伦低声说道。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mʌni] [ik'saits] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][æz; əz] [və'lɪriən] [dʌz] [kæts] .

“	The	idea	of	money	excites	some	people	as	valerian	does	cats	.
”	这	主意	的	钱	兴奋	一些	人们	作为	缬草	做	猫	.

“金钱的概念对某些人来说就像缬草对猫一样令人兴奋。”

” [lɔːrd] ['saʊθˌwoʊld] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,

”	Lord	Southwold	,	in	a	whirlwind	of	disgust	,
”	主	索斯沃尔德	,	在	一个	旋风	的	厌恶	,

“索斯沃尔德勋爵，带着一阵厌恶的怒火，

[wɔːks] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ə; eɪ] ['gaʊti] [toʊ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [striːts]

walks	as	rapidly	as	a	gouty	toe	will	let	him	through	the	three	or	four	streets
散步	作为	快速	作为	一个	痛风	脚趾	将要	让	他	通过	这	三	或者	四	街道

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɪn] ['bɜːrkli] [skwer] ,

which	divide	him	from	his	own	house	in	Berkeley	Square	,
哪个	划分	他	从	他的	自己的	房子	在	伯克利	正方形	,

他走路的速度就像痛风发作的脚趾所能达到的速度一样快，穿过将他与位于伯克利广场的家隔开的三四条街道。

[ænd; ənd] [maʊnts] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ræθ] [æt; ət] ['bɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] .

and	mounts	the	staircase	of	his	home	with	his	wrath	at	boiling	-	point	.
和	安装	这	楼梯	的	他的	家	和	他的	愤怒	在	沸腾	-	观点	.

他怒火中烧，走上家里的楼梯。

[hiː; hi] [goʊz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sɪsli] ['siːmɔː] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ]

He	goes	into	his	wife's	morning	-	room	,	where	she	and	Cicely	Seymour	are	sitting
他	去	进入	他的	妻子的	早晨	-	房间	,	在哪里	她	和	西塞莉	西摩	是	坐着

, [wʌn] ['riːdɪŋ] ,

,	one	reading	,
,	一	阅读	,

他走进妻子的晨间房间，妻子和西西莉·西摩正坐在那里，一个在看书。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .

the	other	writing	letters	.
这	其他	写作	信件	.

其他人都在写信。

“ [its] [truː] !

“	It's	true	!
”	它是	真的	!

“是真的！”

” [hiː; hi] [ʃaʊts] .

”	he	shouts	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [its] ['pɜːrfɪktli] [truː] !

“	It's	perfectly	true	!
”	它是	完美	真的	!

“完全正确！”

[its] [bɪn] [left] [tuː; tə] [-]

it's	been	left	to	[	204	]
它是	到过	左边	到	[	-	]

已经留给了[204]

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ?

him	and	he	won't	have	it	—	can	you	believe	that	?
他	和	他	惯于	有	它	—	能	你	相信	那	?

他就是不肯要——你敢信吗?

[hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !

he	won't	have	it	!
他	惯于	有	它	!

他绝对不会同意的!

" ['sɪsli] [lʊks] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] ;

"	Cicely	looks	up	from	her	book	and	says	nothing	;
"	西塞莉	看起来	向上	从	她	书	和	说道	没有什么	;

西西莉从书中抬起头，一言不发;

[hɪz; ɪz][waɪf] [lʊks] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - [pæd][ænd; ənd] [sez] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :

his	wife	looks	up	from	her	writing	-	pad	and	says	with	a	sigh	:
他的	妻子	看起来	向上	从	她	写作	-	软垫	和	说道	和	一个	叹	:

他的妻子从写字板上抬起头，叹了口气说:

“ [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

“	I	can	believe	it	—	of	him	.	”
“	我	能	相信	它	—	的	他	.	”

“我相信——他的话。”

“ [wel] , [aɪ][kɑːnt] ; [ðoʊ] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ɪrz] , ” [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər]

“	Well	,	I	can't	;	though	I've	heard	him	say	it	with	my	own	ears	,	”	returns	her
“	出色地	,	我	不能	;	尽管	我已经	听到	他	说	它	和	我的	自己的	耳朵	,	”	返回	她

[lɔːrd] ,

lord	,
主	,

“唉，我不能；虽然我亲耳听到他说过，”她的主人回答道。

[æz; əz][hiː; hi][drɑːps] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [krʌʃt] ,

as	he	drops	down	on	a	soft	seat	with	the	air	of	a	man	crushed	,
作为	他	滴	向下	在	一个	柔软的	座位	和	这	空气	的	一个	男人	碎	,

他瘫倒在柔软的座椅上，一副心力交瘁的样子。

[ə'naɪəleɪtɪd] , [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][kri'eɪʃ(ə)n] .

annihilated	,	effaced	from	creation	.
彻底消灭	,	抹去	从	创建	.

被彻底消灭，从造物中抹去。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] ['pɑːsəbli] ['mætər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? -

“	And	he	said	,	'	What	could	it	possibly	matter	to	us	?	'
“	和	他	说	,	-	什么	可以	它	可能	事情	到	我们	?	-

他说：“这跟我们有什么关系呢？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [toʊn] .

"	he	added	in	a	faint	tone	.
"	他	额外	在	一个	头晕的	语气	.

“他用微弱的声音补充道。”

['sɪsli] [kləuziz][hɜːr; hər] [bʊk] .

Cicely	closes	her	book	.
西塞莉	关闭	她	书	.

西西莉合上了书。

“ [wel] , [dɪr] [lɔːrd] ['saʊθˌwoʊld] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætər] ? ”

“	Well	,	dear	Lord	Southwold	,	why	should	it	matter	?	”
“	出色地	,	亲爱的	主	索斯沃尔德	,	为什么	应该	它	事情	?	”

“哦，亲爱的索斯沃尔德勋爵，这又有什么关系呢？”

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [ɪ'dʒækjuleɪt] .

“	Why	?	”	he	ejaculates	.
“	为什么	?	”	他	射精	.

“为什么？”他脱口而出。

“ [waɪ] ？ ”
“ Why ？ ”
” 为什么？ ”

“为什么？ ”

“ [waɪ] ？ ” [ri'pi:ts] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ Why ？ ” repeats his wife .
” 为什么？ ” 重复 他的 妻子 .

“为什么？”他妻子重复道。

“ [oʊ] , ['sɪsli] ！ ”
“ Oh , Cicely ！ ”
” 哦 , 西塞莉 ！ ”

“哦，西西莉！ ”

“ [wel] , [waɪ] ？ ” [ʃi:; ʃi] [sez] , [ə; eɪ] [-]
“ Well , why ？ ” she says , a [205]
” 出色地 , 为什么？ ” 她 说道 , 一个 [-]

“那么，为什么呢？”她说道，[205]

['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
little impatiently .
小的 不耐烦地 .

略带不耐烦。

“ [ɪf] ['mɪstər] . ['bɜ:rtrəm] [laɪks] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] ,
“ If Mr . Bertram likes to live a poor man instead of becoming a rich one ,
” 如果 先生 . 伯特伦 点赞 到 居住 一个 贫穷的 男人 反而 的 成为 一个 富有的 一 ,

“如果伯特伦先生宁愿过穷人的生活也不愿成为富人，

[wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] ['ɛni:bədi:z] ？ ”
what business is it of anybody's ？ ”
什么 商业 是 它 的 任何人的 ？ ”

这关别人什么事?

“ [oʊ] [lɔ:rd] ！
“ Oh Lord ！
” 哦 主 ！

“哦，主啊！

” [saɪz] [hɜ:r; hər][hoʊst] .
” sighs her host .
” 叹息 她 主持人 .

“她的主人叹了口气。”

“ [gʊd] ['hevəns] , ['sɪsli] ！ ” [kraɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Good heavens , Cicely ！ ” cries his wife .
” 好的 天 , 西塞莉 ！ ” 哭泣 他的 妻子 .

“我的天哪，西西莉！”他的妻子喊道。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk] [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ]['mænz]['su:ɪsaɪd] ['mætər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ？ ”
“ You might as well ask what does a man's suicide matter to his family ？ ”
” 你 可能 作为 出色地 问 什么 做 一个 男人的 自杀 事情 到 他的 家庭 ？ ”

“你还不如问问，一个人的自杀对他的家人来说有什么关系？ ”

“ ['su:ɪsaɪd][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'sti:md] [soʊ] .
“ Suicide is a disgrace , or at least it is esteemed so .
” 自杀 是 一个 耻辱 , 或者 在 至少 它 是 尊敬的 所以 .

“自杀是一种耻辱，或者至少人们是这样认为的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利他主义者(An altruist)
第6/6页

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] . ”
This is an honour . ”
这 是 一个 荣誉 . ”

这是我的荣幸。

“ [æn; ən] ['ɑːnər] !
“ An honour !
” 一个 荣誉 !

“荣幸之至！”

” ['ekoʊ] [bəuθ][hɜːr; hər][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [ɪn] [wʌn] [breθ] .
” echo both her host and hostess in one breath .
” 回声 两个都 她 主持人 和 女主人 在 一 气息 .

“一口气说出了她的主人和女主人的名字。”

“ [ə; eɪ] ['veri] [rer] ['ɑːnər] , ” [ʃiː; ʃi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
“ A very rare honour , ” she replies ,
” 一个 非常 稀有的 荣誉 , ” 她 回复 ,

“这是非常难得的荣誉，”她回答说。

“ [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['relətɪv] [huː] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]
“ to have a relative who in these days has the courage and loyalty to
” 到 有 一个 相对的 WHO 在 这些 天 有 这 勇气 和 忠诚 到
['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
principle to refuse a fortune .
原则 到 拒绝 一个 财富 .

“在如今这个时代，能有亲戚有勇气和原则拒绝一笔巨额财富，真是难得。”

” ['saʊθˌwoʊld] [ɪz] [tuː] ['ʌtərli] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['paʊər] [tuː; tə] ['ænsər]
” Southwold is too utterly amazed and shocked to have any power to answer
” 索斯沃尔德 是 也 完全地 惊叹 和 震惊 到 有 任何 力量 到 回答
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“索斯沃尔德震惊不已，完全无力回答她。”

“ [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [-]
“ My dear girl , this is very [206]
” 我的 亲爱的 女孩 , 这 是 非常 [-]

“我亲爱的女孩，这非常[206]

[fɑːr] - [fetʃt] , ” [sez] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
far - fetched , ” says his wife .
远的 - 已获取 , ” 说道 他的 妻子 .

“太离谱了，”他妻子说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [greɪt] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] [greɪt] ['fɑːli] .
“ You are talking great nonsense , and approving great folly .
” 你 是 说 伟大的 废话 , 和 批准 伟大的 蠢事 .

“你简直是在胡说八道，赞同愚蠢的行为。”

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][maɪ] ['nefjuː] ['wɪlfrɪd] [wɪl] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ]
I **cannot** **believe** **that** **even** **my** **nephew** **Wilfrid** **will** **be** **capable** **of** **adhering** **to** **such**
我 不能 相信 那 甚至 我的 侄子 威尔弗里德 将要 是 有能力的 的 粘附 到 这样的
[ə; eɪ]['kreɪzi][ænd; ənd] ['θæŋkləs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . ”
a **crazy** **and** **thankless** **decision** **.** **”**
一个 疯狂的 和 忘恩负义 决定 . ”

我简直不敢相信，就连我的侄子威尔弗里德也会做出如此疯狂又忘恩负义的决定。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [əd'hɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] ['sɪsli] ['siːmɔː] , ['wɔːrmli] .
“ **I** **am** **sure** **he** **will** **adhere** **to** **it** **,** **”** **says** **Cicely** **Seymour** **,** **warmly** **.**
“ 我 是 当然 他 将要 粘着 到 它 , ” 说道 西塞莉 西摩 , 热情地 .

“我相信他会遵守的，”西西莉·西摩热情地说。

“ [æt; ət] [liːst] [ɪf] [hiː; hi][duː][nɑːt][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪm; ɪm] .
“ **At** **least** **if** **he** **do** **not** **I** **shall** **be** **very** **mistaken** **in** **him** **.**
“ 在 至少 如果 他 做 不是 我 将 是 非常 错误 在 他 .

“至少如果他不这样做，那就是我对他的看法大错特错了。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [ædz] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , “ [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [mɪr] ['ʃʊgər]
Do **you** **think** **,** **”** **she** **adds** **with** **indignation** **,** **“** **that** **his** **principles** **are** **mere** **sugared**
做 你 思考 , ” 她 添加 和 愤慨 , “ 那 他的 原则 是 仅仅 糖
[bɛn'jeɪz] ,
beignets **,**
贝涅饼 ,

“你认为吗？”她愤慨地补充道，“他的原则只不过是些加了糖的甜甜圈而已？”

[mɪr] ['frɔːθi] - [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] [kriːm] ? ”
mere **frothy** **soufflées** **of** **eggs** **and** **cream** **?** **”**
仅仅 泡沫状的 - 的 鸡蛋 和 奶油 ? ”

仅仅是些用鸡蛋和奶油做成的蓬松舒芙蕾吗?

“ [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ! ” [kraɪz] ['saʊθˌwoʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [hɔːrs] .
“ **His** **principles** **!** **”** **cries** **Southwold** **,** **with** **a** **snort** **like** **an** **angry** **horse** **.**
“ 他的 原则 ! ” 哭泣 索斯沃尔德 , 和 一个 哼哼 喜欢 一个 生气的 马 .

“他的原则！”索斯沃尔德喊道，像一匹愤怒的马一样哼了一声。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðoʊz] [prɪ'pɑːstərəs] ['tɑːm'fuːləriz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ˌjuː 'es]
“ **Do** **you** **mean** **those** **preposterous** **tomfooleries** **with** **which** **he** **entertained** **us**
“ 做 你 意思是 那些 荒谬 胡闹 和 哪个 他 娱乐 我们
['jestərdeɪ] ? ”
yesterday **?** **”**
昨天 ? ”

“你指的是他昨天给我们表演的那些荒诞滑稽的节目吗？”

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [tɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒɜːrn(ə)l] .
“ **I** **mean** **the** **doctrines** **taught** **in** **his** **own** **journal** **.**
“ 我 意思是 这 教义 教授 在 他的 自己的 杂志 .

“我是指他在自己的期刊中阐述的教义。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [-]
He **is** **an** **[** **207** **]**
他 是 一个 [-]

他是一位[207]

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] , [æn; ən] ['æltruɪst] , [ə; eɪ] [kə'lektɪvɪst] , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ]['tɑːl'stɔɪ] - [ɪst] .
individualist **,** **an** **altruist** **,** **a** **collectivist** **,** **a** **Mazzïnist** **,** **a** **Tolstoi** **-** **ist** **.**
个人主义者 , 一个 利他主义者 , 一个 集体主义者 , 一个 - , 一个 托尔斯泰 - 是 .

个人主义者、利他主义者、集体主义者、马志明主义者、托尔斯泰主义者。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['eni] [kən'sɪstənsi] , [wɪð; wɪθ] ['eni] ['di:s(ə)nsi] , [ək'sept] [ə; eɪ] [greɪt]

How	could	such	a	man	with	any	consistency	,	with	any	decency	,	accept	a	great
如何	可以	这样的	一个	男人	和	任何	一致性	,	和	任何	体面	,	接受	一个	伟大的

['fɔ:rtʃən] ? ”

fortune	?	”
财富	?	”

这样一位品行端正、有操守的人，怎么可能接受一大笔财富呢?

“ [maɪ] [dɪr] ['sɪsli] , ” [sed] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] , [wɪð; wɪθ][ʌn'kaɪnd] [ɪn'saɪsɪvnəs] .

“	My	dear	Cicely	,	”	said	Lady	Southwold	,	with	unkind	incisiveness	.
“	我的	亲爱的	西塞莉	,	”	说	女士	索斯沃尔德	,	和	不友善	敏锐性	.

“我亲爱的西西莉，”索斯沃尔德夫人语气刻薄地说道。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] [kʊd; kəd][get] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [fə'givn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

“	Only	a	great	fortune	could	get	such	opinions	forgiven	to	him	;
“	仅有的	一个	伟大的	财富	可以	得到	这样的	意见	已原谅	到	他	;

只有巨额财富才能让他的这种想法被原谅;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] - ['dɔ:tər] ,

and	as	he	is	going	to	marry	a	washerwoman's	daughter	,
和	作为	他	是	去	到	结婚	一个	-	女儿	,

因为他要娶的是一位洗衣妇的女儿，

[ɪf] [wʌt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ɪz] [tru:] ,

if	what	you	heard	in	the	Park	is	true	,
如果	什么	你	听到	在	这	公园	是	真的	,

如果你在公园里听到的事情属实，

[hi:; hi] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [get] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][sə'saɪəti][ɑ:n] ['eni] ['ɪnkʌm] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti]

he	will	certainly	never	get	her	into	society	on	any	income	less	than	thirty
他	将要	当然	绝不	得到	她	进入	社会	在	任何	收入	较少的	比	三十

['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ! ”

thousand	a	year	!	”
千	一个	年	!	”

他年收入低于三万块，绝对不可能让她跻身上流社会!

“ [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][get][hɜ:r; hər]['ɪntu:][sə'saɪəti] .

“	He	will	not	want	to	get	her	into	society	.
“	他	将要	不是	想	到	得到	她	进入	社会	.

“他不会想让她融入上流社会。”

['noʊbɑ:di] ['gædərz] [ə; eɪ][dɔ:g] - [roʊz][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fɔ:rsɪŋ] - [freɪm] . ”

Nobody	gathers	a	dog	-	rose	to	put	it	under	a	forcing	-	frame	.	”
无人	聚集	一个	狗	-	玫瑰	到	放	它	在下面	一个	强制	-	框架	.	”

没人会采摘野蔷薇花来把它放在强制栽培架下。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [ˌepɪgrə'mætɪk] , [maɪ] [dɪr] ,

“	You	are	very	epigrammatic	,	my	dear	,
“	你	是	非常	警句	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，你真是言简意赅啊。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [sens] [ðæn; ðən] ['wɪlfrɪd] ['bɜ:rtrəm]

but	I	am	afraid	you	have	not	much	more	common	sense	than	Wilfrid	Bertram
但	我	是	害怕的	你	有	不是	很多	更多的	常见的	感觉	比	威尔弗里德	伯特伦

. ” [-]

.	”	[	208	]
.	”	[	-	]

但恐怕你的常识并不比威尔弗里德·伯特伦多多少。”[208]

“ [dʒɑ:n] , ” [ʃi:; ʃi] [ædz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

“	John	,	”	she	adds	to	her	husband	,
“	约翰	,	”	她	添加	到	她	丈夫	,

“约翰，”她对丈夫补充道，

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] [ɪf] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd]
“ do you think it would be of any use if I went and tried to persuade
“ 做 你 思考 它 会 是 的 任何 使用 如果 我 去 和 尝试 到 说服
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'spend] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? ”
him to suspend his decision ? ”
他 到 暂停 他的 决定 ? ”

“你觉得如果我去劝他暂缓执行他的决定，会有什么用吗？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtəst] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][hɜːr; hər][lɔːrd] .
“ I don't think it would be the slightest , ” replies her lord .
“ 我 不 思考 它 会 是 这 丝毫 , ” 回复 她 主 .

“我丝毫不认为会有丝毫影响，”她的主人回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [traɪ] .
“ But you might try .
“ 但 你 可能 尝试 .

但你可以试试。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['traɪɪŋ] .
There would be no harm in trying .
那里 会 是 不 伤害 在 尝试 .

尝试一下也无妨。

[tel] [hɪm; ɪm] [its] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] . ”
Tell him it's flying in the face of Providence . ”
告诉 他 它是 飞行 在 这 脸 的 普罗维登斯 . ”

告诉他，这完全违背了天意。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] ! ” [sez] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ I am afraid he doesn't believe in Providence ! ” says Lady Southwold , with a
“ 我 是 害怕的 他 不 相信 在 普罗维登斯 ! ” 说道 女士 索斯沃尔德 , 和 一个
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“恐怕他不相信天意！”索斯沃尔德夫人叹了口气说道。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [er] ,
Twenty minutes later she returns to her morning - room with a discouraged air ,
二十 分钟 之后 她 返回 到 她 早晨 - 房间 和 一个 灰心 空气 ,
[ænd; ənd] [drɔːz] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌvz] .
and draws off her gloves .
和 平局 离开 她 手套 .

二十分钟后，她垂头丧气地回到晨间房间，脱下手套。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [lʊk] [ʌv; əv]
“ He was not at home , ” she says , in answer to her husband's look of
“ 他 曾是 不是 在 家 , ” 她 说道 , 在 回答 到 她 丈夫的 看 的
[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
interrogation .
审讯 .

“他不在家，”面对丈夫审问的眼神，她回答道。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːrd][wʌz; wəz] [stʌk] ['ʌndər] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ] - [aʊt] -
“ The door was shut , and his card was stuck under the bell with ' Out '
“ 这 门 曾是 关闭 , 和 他的 卡片 曾是 卡住 在下面 这 钟 和 - 出去 -
['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
written upon it .
书面 之上 它 .

“门关上了，他的卡被夹在门铃下面，上面写着‘出局’。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [gʊd] [ɪf] [-]

I	suppose	I	could	have	done	no	good	if	[	209	]
我	认为	我	可以	有	完毕	不	好的	如果	[	-	]

我想如果我[209]

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

I	had	seen	him	.
我	有	已见	他	.

我见过他。

[fɔːr; fər][aɪ][met] [skɔt] - ['gwɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

For	I	met	Scott	-	Gwynne	in	the	street	,
为了	我	遇见	斯科特	-	格温妮	在	这	街道	,

我在街上遇到了斯科特-格温，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['fænʃɔː] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] -

and	he	told	me	he	had	just	heard	Mr	.	Fanshawe	saying	in	the	reading	-
和	他	讲述	我	他	有	只是	听到	先生	.	范莎	说	在	这	阅读	-

[ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['trævələz] - [ðæt] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['fɔːrməli] ,

room	at	the	Travellers	'	that	Wilfrid	had	refused	formally	,
房间	在	这	旅行者	-	那	威尔弗里德	有	拒绝	正式地	,

他告诉我，他刚刚在旅行者俱乐部的阅览室里听到范肖先生说，威尔弗里德已经正式拒绝了。

[ænd; ənd] [saɪnd] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] .

and	signed	his	refusal	.
和	签名	他的	拒绝	.

并签署了拒绝书。

['fænʃɔː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] . ”

Fanshawe	was	present	.	”
范莎	曾是	展示	.	”

范莎当时也在场。

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . ['fænʃɔː] [æz; əz][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , [æz; əz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] , [mʌst; məst] [ə'pruːv] [ðə; ði]

“	But	Mr	.	Fanshawe	as	a	Socialist	,	as	a	Radical	,	must	approve	the
“	但	先生	.	范莎	作为	一个	社会主义	,	作为	一个	激进的	,	必须	批准	这

[rɪ'fjuːz(ə)l] ? ” [sez] ['sɪsli] ['siːmɔː] ,

refusal	?	”	says	Cicely	Seymour	,
拒绝	?	”	说道	西塞莉	西摩	,

“但是，作为一名社会主义者、一名激进分子，范肖先生难道不应该赞同这种拒绝吗？”西塞莉·西摩问道。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][sɪts][baɪ][ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] [mæl'meizən] ['roʊziz] .

from	where	she	sits	by	a	stand	of	Malmaison	roses	.
从	在哪里	她	坐着	经过	一个	站立	的	马尔迈松	玫瑰	.

她坐在那里，旁边是一丛马尔迈松玫瑰。

['saʊθˌwoʊld] [lɑːfs] ['grɪmli] .

Southwold	laughs	grimly	.
索斯沃尔德	笑声	阴沉地	.

索斯沃尔德冷笑一声。

“ ['fænʃɔː] [θɪŋks] [ɔːl] [welθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ; [bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

“	Fanshawe	thinks	all	wealth	should	be	equally	distributed	;	but	so	long	as	it
“	范莎	思考	全部	财富	应该	是	同样地	分布式	;	但	所以	长的	作为	它

['iznt] [soʊ] ,

isn't	so	,
不是	所以	,

“范肖认为所有财富都应该平均分配；但只要财富分配不均，

[hiː; hi] [gets] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

he	gets	all	he	can	for	himself	,
他	获得	全部	他	能	为了	他自己	,

他尽其所能为自己谋利。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəz] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	considers	everybody	should	do	the	same	who	has	the	opportunity	.
和	考虑	大家	应该	做	这	相同的	WHO	有	这	机会	.

并认为所有有机会的人都应该这样做。

" ['sɪsli] [ɪz] ['saɪlənt] .

"	Cicely	is	silent	.
"	西塞莉	是	沉默的	.

西塞莉沉默不语。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['wɪlfrɪd] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [tiː] [ænd; ənd] [ʃ'rɪmps] [wɪð; wɪθ] [-]

"	I	suppose	Wilfrid	has	gone	to	have	tea	and	shrimps	with	[	210	]
"	我	认为	威尔弗里德	有	已消失	到	有	茶	和	虾	和	[	-	]

"我猜威尔弗里德去和[210]一起喝茶吃虾了

[ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən] , " [sez] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] .

the	washerwoman	,	"	says	Lady	Southwold	.
这	洗衣妇	,	"	说道	女士	索斯沃尔德	.

"洗衣妇，"索斯沃尔德夫人说道。

" ['sɪsli] , [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [tiː] , [pliːz] .

"	Cicely	,	give	me	some	tea	,	please	.
"	西塞莉	,	给	我	一些	茶	,	请	.

"西西莉，请给我泡杯茶。"

[aɪ] [fɪr] [ʃ'rɪmps] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

I	fear	shrimps	are	an	unknown	joy	to	us	.
我	害怕	虾	是	一个	未知	喜悦	到	我们	.

恐怕虾对我们来说还是一种未知的美味。

" ['sɪsli] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [goʊz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .

"	Cicely	rises	and	goes	over	to	the	tea	-	table	.
"	西塞莉	上升	和	去	超过	到	这	茶	-	桌子	.

西西莉起身走到茶桌旁。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['riːəli] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [gɜːrl] ? " [æsks] [hɪz; ɪz] [ænt] ,

"	Are	you	really	positive	that	he	is	going	to	marry	this	girl	?	"	asks	his	aunt	,
"	是	你	真的	积极的	那	他	是	去	到	结婚	这	女孩	?	"	问	他的	阿姨	,

"你真的确定他会娶这个女孩吗？"他姑姑问道。

[æz; əz] ['sɪsli] [hændz] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mʌfɪn] .

as	Cicely	hands	her	a	cup	and	some	muffin	.
作为	西塞莉	双手	她	一个	杯子	和	一些	松饼	.

西西莉递给她一个杯子和一些松饼。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] [soʊ] , " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['sɪsli] , ['koʊldli] .

"	The	mother	of	the	girl	said	so	,	"	replies	Cicely	,	coldly	.
"	这	母亲	的	这	女孩	说	所以	,	"	回复	西塞莉	,	冷冷地	.

"女孩的母亲是这么说的，"西西莉冷冷地回答道。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] , [hɜːr'self] , [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	did	not	,	herself	,	seem	to	care	about	it	.
"	她	做过	不是	,	她自己	,	似乎	到	关心	关于	它	.

"她本人似乎并不在意这件事。"

" [lɔːrd] ['saʊθˌwoʊld] [lɑːfs] ['sævɪdʒli] .

"	Lord	Southwold	laughs	savagely	.
"	主	索斯沃尔德	笑声	野蛮地	.

索斯沃尔德勋爵发出了一阵狂笑。

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [meɪˌzə'laɪˌəns] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['welkəm] !

"	To	make	a	mésalliance	,	and	not	even	to	be	welcome	!
"	到	制作	一个	婚姻联盟	,	和	不是	甚至	到	是	欢迎	!

"缔结婚姻，却连被欢迎的机会都没有！"

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .
The fellow ought to be shot .
这 同伴 应该 到 是 射击 .

那家伙应该被枪毙。

[dɪs'gresɪŋ] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] . ″
Disgracing both our families in such a manner . ″
可耻的 两个都 我们的 家庭 在 这样的 一个 方式 . ″

这样做不仅让我们两家蒙羞，也让我们两家蒙羞。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [lɔːrd] ['saʊθˌwoʊld] , ″ [sez] ['sɪsli] .
“ You are unfair to him , Lord Southwold , ″ says Cicely .
“ 你 是 不公平 到 他 , 主 索斯沃尔德 , ″ 说道 西塞莉 .

“索斯沃尔德勋爵，你对他不公平，”西西莉说道。

“ [ɪn] [wʌt] [wei] , [maɪ] [dɪr] ? ″
“ In what way , my dear ? ″
“ 在 什么 方式 , 我的 亲爱的 ? ″

“哪方面呢，亲爱的？”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [-]
“ You do not attempt to [211]
“ 你 做 不是 试图 到 [-]

“你没有试图[211]

['entər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vjuːz] , [hɪz; ɪz] ['məutivz] , [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .
enter into his views , his motives , his principles .
进入 进入 他的 浏览 , 他的 动机 , 他的 原则 .

深入了解他的观点、动机和原则。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [nʌn]
His opinions may be somewhat exaggerated , but his loyalty to them is none
[ðə; ði] [les] ['ædmərəb(ə)l] . ″
the less admirable . ″
这 较少的 令人钦佩的 . ″

他的观点或许有些夸张，但他对这些观点的忠诚却令人钦佩。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][duː][æd'mɪt] [ðeə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ? ″
“ Oh , you do admit they're exaggerated ? ″
“ 哦 , 你 做 承认 它们是 夸张的 ? ″

“哦，你承认它们有些夸张吗？”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [jes] .
“ Some of them , yes .
“ 一些 的 他们 , 是的 .

“其中一些是的。”

[æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɑːt] ['hoʊlli] [ək'sept] ,
At least , in the Age to Come there are things which one cannot wholly accept ,
在 至少 , 在 这 年龄 到 来 那里 是 事物 哪个 一 不能 完全 接受 ,

至少，在来世，有些事情是人们无法完全接受的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [er] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] !
but they always err on the side of generosity !
但 他们 总是 犯错 在 这 边 的 慷慨 !

但他们总是倾向于慷慨大方!

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [kən'sɪstənt] .

And	he	is	always	consistent	.
和	他	是	总是	持续的	.

他始终如一。

['mɪstər] . ['fænʃɔː] [meɪ][biː; bi][mɔːr]['pɑːlətɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][fɑːr] [les] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

Mr	.	Fanshawe	may	be	more	politic	,	but	he	is	far	less	to	be	respected	.
先生	.	范莎	可能	是	更多的	政治	,	但	他	是	远的	较少的	到	是	受人尊敬	.

范肖先生或许更善于交际，但他远不值得尊敬。

[juː; jʊ] [bleɪm] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] .

You	blame	the	refusal	of	this	fortune	.
你	责备	这	拒绝	的	这	财富	.

你把这笔财富的落空归咎于拒绝。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [kən'sɪstənsi] . ”

But	you	must	admit	it	shows	his	consistency	.	”
但	你	必须	承认	它	演出	他的	一致性	.	”

但你必须承认，这体现了他的一贯作风。

“ ['oʊnli] [fuːlz] [ɑːr; ər] [kən'sɪstənt] , ” [sez] ['saʊθˌwoʊld] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [kən'tempt] .

“	Only	fools	are	consistent	,	”	says	Southwold	,	with	unspeakable	contempt	.
“	仅有的	傻瓜	是	持续的	,	”	说道	索斯沃尔德	,	和	无法形容	鄙视	.

“只有傻瓜才会始终如一，”索斯沃尔德带着难以言喻的轻蔑说道。

“ ['riːəli] , ” [kraɪz] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] , “ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['wɪlfrɪd]

“	Really	,	”	cries	Lady	Southwold	,	“	one	would	think	you	were	in	love	with	Wilfrid
“	真的	,	”	哭泣	女士	索斯沃尔德	,	“	一	会	思考	你	是	在	爱	和	威尔弗里德

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ,

to	hear	you	,
到	听到	你	,

“真的吗？”索斯沃尔德夫人喊道，“听你这么说，真会以为你爱上了威尔弗里德。”

['sɪsli] . ” [-]

Cicely	.	”	[	212	]
西塞莉	.	”	[	-	]

西塞利。”[212]

['sɪsli] ['kʌlərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Cicely	colours	a	little	.
西塞莉	颜色	一个	小的	.

西西莉略带色彩。

“ [wʌn][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'seərəli] [ɪn] [lʌv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][kæn; kən] [siː] [tuː] [saɪdz][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

“	One	is	not	necessarily	in	love	because	one	can	see	two	sides	to	a	question	.
“	一	是	不是	一定	在	爱	因为	一	能	看	二	侧面	到	一个	问题	.

“一个人能看到问题的两面，并不代表他就坠入了爱河。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər] [ɪn'devər]

It	seems	to	me	extremely	unjust	to	quarrel	with	anybody	for	endeavouring
它	似乎	到	我	极其	不公正	到	争吵	和	任何人	为了	努力

['lɔɪəli] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [vjuːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fes] .

loyally	to	carry	out	the	views	which	they	profess	.
忠诚地	到	携带	出去	这	浏览	哪个	他们	宣称	.

在我看来，仅仅因为有人忠实地践行自己所宣扬的观点就与他争吵，是极其不公正的。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][əd'maɪər]['mɪstər] . - [ˌɑːpər'tuːnɪzəm] : [aɪ][duː][nɑːt] . ”

You	seem	to	admire	Mr	.	Fanshawe's	opportunism	:	I	do	not	.	”
你	似乎	到	钦佩	先生	.	-	机会主义	:	我	做	不是	.	”

你似乎很欣赏范肖先生的投机取巧：我并不欣赏。

“ ['fænʃɔ:] [ɪz][ə; eɪ] [ʃru:d] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
“ Fanshawe is a shrewd man of the world ,
“ 范莎 是 一个 精明 男人 的 这 世界 ,

“范肖是个精明世故的人，

['wɪlfrɪd] [ɪz][ə; eɪ][ˌmɑ:noʊ'meɪniæk] [hu:] [hæz; həz] [gɔ:n] [dæft][ɑ:n]['æltruɪzəm] . ”
Wilfrid is a monomaniac who has gone daft on altruism . ”
威尔弗里德 是 一个 单恋 WHO 有 已消失 愚蠢 在 利他主义 . ”

威尔弗里德是个偏执狂，他已经对利他主义近乎疯狂了。

“ [ɔ:r] ['æni] - ['ɪzəm] , [æz; əz][lɔ:rd]['mɑ:rloʊ] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [wɪt] ,
“ Or Annie - ism , as Lord Marlow observed with such exquisite wit ,
“ 或者 安妮 - 主义 , 作为 主 马洛 观察到 和 这样的 精美的 有 ,

“或者用马洛勋爵那精妙绝伦的智慧来说，就是‘安妮主义’。”

” [sez] ['sɪsli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [rɪ'tri:t] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['roʊziz] , ['wɪðər] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd]
” says Cicely from her retreat amongst the roses , whither she has returned
” 说道 西塞莉 从 她 撤退 在 这 玫瑰 , 往哪里去 她 有 返回
['æftər] [dis'pensiŋ] [ðə; ði] [ti:] .
after dispensing the tea .
后 分发 这 茶 .

“西西莉从玫瑰丛中的隐居处说道，她分发完茶后就回到了那里。”

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [pʊts] [ə'saɪd][ðə; ði] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [ə'naunsiz] :
A footman puts aside the portières of one of the doors , and announces :
一个 男仆 放置 旁边 这 门房 的 一 的 这 门 , 和 宣布 :

一名侍从打开其中一扇门的门帘，宣布道：

“ ['mɪstər] . ['bɜ:rtrəm] . ” [-]
“ Mr . Bertram . ” [213]
“ 先生 . 伯特伦 . ” [-]

“伯特伦先生。”[213]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
There is a dead silence .
那里 是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

[lɔ:rd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] [ster] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Lord and Lady Southwold stare blankly at him .
主 和 女士 索斯沃尔德 盯 茫然地 在 他 .

索斯沃尔德勋爵和夫人茫然地看着他。

['sɪsli] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['baʊər] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] [krɔsiz] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Cicely rises from her bower of roses and crosses the room to him .
西塞莉 上升 从 她 凉亭 的 玫瑰 和 十字架 这 房间 到 他 .

西西莉从玫瑰花丛中起身，穿过房间走向他。

[ʃi:; ʃi][hoʊldz] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [smaɪl] .
She holds out her hand with a charming smile .
她 持有 出去 她 手 和 一个 迷人 微笑 .

她面带迷人微笑，伸出手来。

“ [let] [ˌem 'i:] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] , ['mɪstər] . ['bɜ:rtrəm] , ” [ʃi:; ʃi] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
“ Let me congratulate you on your marriage , Mr . Bertram , ” she says , in a very
“ 让 我 祝贺 你 在 你的 婚姻 , 先生 . 伯特伦 , ” 她 说道 , 在 一个 非常
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

“请允许我祝贺您新婚快乐，伯特伦先生，”她非常友善地说。

[swiːt] [vɔɪs] .
sweet voice .
甜的 嗓音 .

甜美的声音。

['bɜːrtrəm] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] .
Bertram looks at her with a little embarrassment .
伯特伦 看起来 在 她 和 一个 小的 尴尬 .

伯特伦有些尴尬地看了她一眼。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] ['siːmɔː] ;
“ It is very good of you , Miss Seymour ;
“ 它 是 非常 好的 的 你 , 错过 西摩 ;

“西摩小姐，你真是太好了；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [sed] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] — — ”
you are the only person who has said a kind word — — ”
你 是 这 仅有的 人 WHO 有 说 一个 种类 单词 — — ”

你是唯一一个对我说好话的人——

“ [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] !
“ A kind word !
“ 一个 种类 单词 !

“一句好话！”

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][kaɪnd][wɜːrdz] ? ” [bɪ'gɪnz] ['saʊθˌwoʊld] , [ɪn] [greɪt] ['aɪər] .
Can you expect kind words ? ” begins Southwold , in great ire .
能 你 预计 种类 字 ? ” 开始 索斯沃尔德 , 在 伟大的 愤怒 .

“你能指望听到好话吗？”索斯沃尔德怒气冲冲地问道。

“ [maɪ] [dɪr] ['wɪlfrɪd] , [wen] [juː; jʊ] [ə'flɪkt] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ˌjuː 'es][soʊ] , ” [sez] [hɪz; ɪz] [ænt] .
“ My dear Wilfrid , when you afflict and disgrace us so , ” says his aunt .
“ 我的 亲爱的 威尔弗里德 , 什么时候 你 折磨 和 耻辱 我们 所以 , ” 说道 他的 阿姨 .

“我亲爱的威尔弗里德，你这样折磨我们，让我们蒙羞，”他的姑妈说。

['bɜːrtrəm] ['sailənsiz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] . [-]
Bertram silences them with an impatient movement . [214]
伯特伦 沉默 他们 和 一个 不耐烦 移动 . [-]

伯特伦不耐烦地动了动，让他们安静下来。[214]

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] .
“ Allow me to speak .
“ 允许 我 到 说话 .

请允许我发言。

[maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] — — ”
My marriage will not disgrace you , for it will not take place — — ”
我的 婚姻 将要 不是 耻辱 你 , 为了 它 将要 不是 拿 地方 — — ”

我的婚姻不会让你蒙羞，因为它根本不会发生——”

“ [θæŋk] [gɑːd] !
“ Thank God !
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

” [kraɪz] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] .
” cries Lady Southwold .
“ 哭泣 女士 索斯沃尔德 .

“索斯沃尔德夫人喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] .
“ It is not I who have withdrawn .
“ 它 是 不是 我 WHO 有 撤回 .

“不是我退出了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [mɪs] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] .

It	is	—	it	is	—	Miss	Brown	,	with	the	consent	of	her	family	.
它	是	—	它	是	—	错过	棕色的	,	和	这	同意	的	她	家庭	.

是——是——布朗小姐，经其家人同意。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] ;

But	I	did	not	come	to	speak	of	this	matter	,	which	is	one	purely	personal	;
但	我	做过	不是	来	到	说话	的	这	事情	,	哪个	是	一	纯粹	个人的	;

但我来这里并不是为了谈论这件事，这纯粹是个人的事情；

[wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] .

one	with	which	I	was	not	aware	you	were	acquainted	.
一	和	哪个	我	曾是	不是	意识到的	你	是	熟人	.

一位我之前并不知道你认识的人。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə] [lɔːrd] ['saʊθˌwoʊld] [fɔːr; fər][maɪ] ['ruːdnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	came	to	apologise	to	Lord	Southwold	for	my	rudeness	to	him	a	little
我	来了	到	道歉	到	主	索斯沃尔德	为了	我的	粗鲁	到	他	一个	小的

[waɪl] [əˈgoʊ] . ”

while	ago	.	”
尽管	前	.	”

我来向索斯沃尔德勋爵道歉，因为我刚才对他无礼了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ðæt] [kɑːləˈreɪk] [bʌt; bət]['eɪmiəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

“	All	right	,	all	right	,	”	replies	that	choleraic	but	amiable	person	.
“	全部	正确的	,	全部	正确的	,	”	回复	那	霍乱	但	可亲	人	.

“好吧，好吧，”那个脾气暴躁但和蔼可亲的人回答道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [juːst] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] [maɪ'self] ;

“	I'm	afraid	I	used	strong	language	myself	;
“	我是	害怕的	我	用过的	强的	语言	我	;

“恐怕我自己也使用了粗俗的语言；

[bʌt; bət] ['riːəli] [jʊr; jər][pɪg] - ['hedɪd] [ɪ'luːʒnz] [ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'kɑːmənli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pleɪn] ,

but	really	your	pig	-	headed	illusions	are	so	uncommonly	trying	to	a	plain	,
但	真的	你的	猪	-	标题	幻觉	是	所以	不寻常地	尝试	到	一个	清楚的	,

['ɔːrd(ə)neri][mæn] [laɪk] [maɪ'self] — — ”

ordinary	man	like	myself	—	—	”
普通的	男人	喜欢	我	—	—	”

但说真的，你那些固执己见的幻想，对于像我这样的普通人来说，实在是难以忍受——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [-]

“	And	you	haven't	refused	[	215	]
“	和	你	还没有	拒绝	[	-	]

“而且你也没有拒绝[215]

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] , ['wɪlfrɪd] ? ” [æsks][hɪz; ɪz] [ænt] , [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

the	inheritance	,	Wilfrid	?	”	asks	his	aunt	,	in	great	anxiety	.
这	遗产	,	威尔弗里德	?	”	问	他的	阿姨	,	在	伟大的	焦虑	.

“遗产的事，威尔弗里德？”他的姑妈焦急地问道。

“ [aɪ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪz, riːˈplaɪz]['bɜːrtrəm] ; “ [aɪ][hæv; həv] [saɪnd] [ænd; ənd]

“	I	have	refused	,	certainly	,	”	replies	Bertram	;	“	I	have	signed	and
“	我	有	拒绝	,	当然	,	”	回复	伯特伦	;	“	我	有	签名	和

[siːld] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

sealed	refusal	.
密封	拒绝	.

“我当然拒绝了，”伯特伦回答说；“我已经签署并盖章拒绝了。”

” ['saʊθˌwoʊld] [i'mɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [wɜːrd] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [grəunz] [ə'laʊd] .

”	Southwold	emits	a	very	wicked	word	;	his	wife	groans	aloud	.
”	索斯沃尔德	发出	一个	非常	邪恶	单词	;	他的	妻子	呻吟	大声	.

“索斯沃尔德说了一句非常恶毒的话；他的妻子大声呻吟。”

['sɪsli] ['si:mɔ:] , [hu:] [hæz; həz] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊziz] ,

Cicely	Seymour	,	who	has	gone	back	to	the	roses	,
西塞莉	西摩	,	WHO	有	已消失	后退	到	这	玫瑰	,

西西莉·西摩，她又回到了玫瑰园。

['lisnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [groʊn] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'pru:v(ə)l] .

listens	with	a	face	grown	bright	with	interest	and	approval	.
听着	和	一个	脸	生长	明亮的	和	兴趣	和	赞同	.

他听着，脸上露出了浓厚的兴趣和赞许的神色。

“ [mɪs] ['si:mɔ:] [dʌz] [nɑ:t] [bleɪm] [ˌem 'i:] ? ” [sez] ['bɜ:rtrəm] , ['sɔ:ftli] .

“	Miss	Seymour	does	not	blame	me	?	”	says	Bertram	,	softly	.
“	错过	西摩	做	不是	责备	我	?	”	说道	伯特伦	,	轻轻	.

“西摩小姐不怪我吗？”伯特伦轻声问道。

“ [noʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] . ”

“	No	;	I	should	do	as	you	have	done	.	”
“	不	;	我	应该	做	作为	你	有	完毕	.	”

“不，我应该像你一样去做。”

“ [θæŋks] , ” [sez] ['bɜ:rtrəm] , ['veri] ['greɪvli] .

“	Thanks	,	”	says	Bertram	,	very	gravely	.
“	谢谢	,	”	说道	伯特伦	,	非常	严重地	.

“谢谢，”伯特伦非常严肃地说。

[ðen] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

Then	he	takes	a	registered	letter	out	of	his	pocket	.
然后	他	需要	一个	挂号的	信	出去	的	他的	口袋	.

然后他从口袋里掏出一封挂号信。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] .

“	I	have	just	received	this	,	”	he	continues	.
“	我	有	只是	已收到	这	,	”	他	继续	.

“我刚刚收到这个，”他继续说道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

“	Will	you	allow	me	to	read	it	to	you	?
“	将要	你	允许	我	到	读	它	到	你	?

“我可以读给你听吗？”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [pʊr] ['vɪkər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['pɒntaɪn] [-]

It	was	sent	to	me	by	the	poor	vicar	of	a	village	in	the	Pontine	[	216	]
它	曾是	发送	到	我	经过	这	贫穷的	牧师	的	一个	村庄	在	这	蓬蒂内	[	-	]

这是蓬蒂内省一个村庄的贫穷牧师寄给我的[216]

[mɑ:ʃiz] , [nɪr] [wɪtʃ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .

marshes	,	near	which	my	cousin	met	his	death	.
沼泽	,	靠近	哪个	我的	表哥	遇见	他的	死亡	.

我表弟就是在那片沼泽附近丧生的。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [dik'teitid] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prezbɪteri] ,

He	says	that	my	cousin	dictated	it	as	he	lay	dying	in	his	presbytery	,
他	说道	那	我的	表哥	口述	它	作为	他	躺	垂死	在	他的	长老会	,

他说，那是我表兄在牧师住宅里弥留之际口述的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sent][tu:; tə][ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['embəsi] [ɪn] [roʊm] .

and	the	priest	wrote	it	;	it	has	been	sent	to	me	through	the	Embassy	in	Rome	.
和	这	牧师	写道	它	;	它	有	到过	发送	到	我	通过	这	大使馆	在	罗马	.

那位神父写了这份文件；它通过罗马大使馆寄给了我。

[hens] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

Hence	the	delay	.
因此	这	延迟	.

因此造成了延误。

[tuː; tə] - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [hæd; həd] ['tɛlə,græft] .

To	Folliott	of	course	the	man	of	business	had	telegraphed	.
到	-	的	课程	这	男人	的	商业	有	电报	.

当然，这位商人已经给弗利奥特发了电报。

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dik'teitid] [tuː; tə] [ðɪs] [priːst] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ɪ'tæliən] .

The	letter	which	he	dictated	to	this	priest	is	,	of	course	,	in	Italian	.
这	信	哪个	他	口述	到	这	牧师	是	,	的	课程	,	在	意大利语	.

他口述给这位神父的信，当然是用意大利语写的。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]

I	propose	to	translate	it	to	you	,	for	I	think	my	uncle
我	提出	到	翻译	它	到	你	,	为了	我	思考	我的	叔叔

我打算把它翻译给你，因为我认为我叔叔

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

and	you	do	not	know	that	language	.
和	你	做	不是	知道	那	语言	.

你不懂那种语言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʃɔːrt] .

It	is	very	short	.
它	是	非常	短的	.

篇幅很短。

" [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] ['sɪsli] ['siːmɔː] . "

"	He	speaks	to	his	aunt	,	but	he	looks	at	Cicely	Seymour	.	"
"	他	说话	到	他的	阿姨	,	但	他	看起来	在	西塞莉	西摩	.	"

“他跟姑妈说话，但目光却一直追随着西西莉·西摩。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] , -

'	I	am	a	dead	man	,	'
-	我	是	一个	死的	男人	,	-

“我死定了。”

" [hiː; hi] [riːdz] [ə'laʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] . "

"	he	reads	aloud	from	the	letter	.	"
"	他	阅读	大声	从	这	信	.	"

他大声朗读着信中的内容。

- [æn; ən][oʊld] ['tʌskər] [hæz; həz][let] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] .

'	An	old	tusker	has	let	life	out	of	me	for	ever	.
-	一个	老的	巨牙鲨	有	让	生活	出去	的	我	为了	曾经	.

“一头老象永远地夺走了我的生命。”

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðɪs] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

You	will	get	this	when	I	am	gone	.
你	将要	得到	这	什么时候	我	是	已消失	.

等我走了以后，你就会收到这个了。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

I	wish	we	had	known	each	other	.
我	希望	我们	有	已知	每个	其他	.

我真希望我们能认识彼此。

[aɪ][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][ɔːl] [-]

I	have	left	you	all	[	217	]
我	有	左边	你	全部	[	-	]

我已经离开了你们所有人[217]

[aɪ] [pə'zes] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['relətɪv] ,

I	possess	,	not	because	you	are	a	relative	,
我	具有	,	不是	因为	你	是	一个	相对的	,

我拥有这些，并非因为你是我的亲戚。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	because	I	think	you	will	do	good	with	it	.
但	因为	我	思考	你	将要	做	好的	和	它	.

但我认为你会好好利用它。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	have	not	been	a	student	,	but	I	have	seen	some	numbers	of	your
我	有	不是	到过	一个	学生	,	但	我	有	已见	一些	数字	的	你的

['dʒɜːrn(ə)l] ,

journal	,
杂志	,

我不是您的学生，但我看过您期刊的一些文章。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] ,

and	though	I	do	not	agree	with	you	in	all	your	opinions	,
和	尽管	我	做	不是	同意	和	你	在	全部	你的	意见	,

虽然我并非完全同意你的观点，

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

I	see	you	care	for	the	poor	.
我	看	你	关心	为了	这	贫穷的	.

我看得出你很关心穷人。

[kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][maɪ][lændz] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ]

Come	and	live	on	my	lands	,	and	you'll	have	work	enough	cut	out	for	you
来	和	居住	在	我的	土地	,	和	你会	有	工作	足够的	切	出去	为了	你

.

:
.

来我的土地上生活吧，你会有很多活儿干的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [maɪ]['duːti] — [duː] [jɔːrz] .

I	have	not	done	my	duty	—	do	yours	.
我	有	不是	完毕	我的	责任	—	做	你的	.

我没有尽到我的职责——你也应该尽到你的职责。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ɪz] ['witnist] .

'	It	is	signed	by	him	,	and	the	signature	is	witnessed	.
-	它	是	签名	经过	他	,	和	这	签名	是	目击者	.

“这是他亲笔签名的，而且签名有证人见证。”

” [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['saɪlənt] .

”	They	are	all	silent	.
”	他们	是	全部	沉默的	.

他们都沉默不语。

['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] [hæz; həz] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Lady	Southwold	has	tears	in	her	eyes	.
女士	索斯沃尔德	有	眼泪	在	她	眼睛	.

索斯沃尔德夫人眼中噙满了泪水。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] , ” [kən'tɪnjuːz] ['bɜːrtrəm] , “

“	There	is	a	postscript	,	”	continues	Bertram	,	“
”	那里	是	一个	后记	,	”	继续	伯特伦	,	”

“还有一个后记，”伯特伦继续说道，“

- [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][dɔːgz] .
' **Take care of my horses and dogs .**
- 拿 关心 的 我的 马匹 和 狗 .

请照顾好我的马和狗。

- [ðə; ði] [priːst] [ædz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
' **The priest adds that the poor fellow had desired him to send it to the**
- 这 牧师 添加 那 这 贫穷的 同伴 有 想要的 他 到 发送 它 到 这
['ɪŋglɪʃ] ['embəsi] ,
English Embassy ,
英语 大使馆 ,

“这位神父补充说，那个可怜的人曾希望他把信寄给英国大使馆。”

[ænd; ənd][daɪd] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər]['dik,teitiŋ][ˌaɪ 'tiː] .
and died half an hour after dictating it .
和 死亡 一半 一个 小时 后 口述 它 .

口述完后半小时便去世了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . ” [-]
That is all . ” [218]
那 是 全部 . ” [-]

仅此而已。”[218]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] , ” [sez] [hɪz; ɪz] [ænt] .
“ It is very touching , ” says his aunt .
“ 它 是 非常 接触 , ” 说道 他的 阿姨 .

“这非常感人，”他的姑姑说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] . ”
“ I wish we had known him . ”
“ 我 希望 我们 有 已知 他 . ”

“真希望我们能认识他。”

“ [soʊ][duː][aɪ] . ”
“ So do I . ”
“ 所以 做 我 . ”

“我也是。”

“ [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrliər] , ” [sez] ['saʊθˌwoʊld] , “ [ɔːr][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ]
“ A pity you did not get it earlier , ” says Southwold , “ or had not been so
“ 一个 遗憾 你 做过 不是 得到 它 早些时候 , ” 说道 索斯沃尔德 , “ 或者 有 不是 到过 所以
[prɪ'sɪpɪteɪt] .
precipitate .
沉淀 .

“可惜你没能早点明白，”索斯沃尔德说，“或者没那么草率。”

” ['bɜːrtrəm] [foʊldz][ðə; ði] ['letər] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [mæl'meizən] ['roʊziz] .
” Bertram folds the letter up and looks across at the Malmaison roses .
” 伯特伦 折叠 这 信 向上 和 看起来 穿过 在 这 马尔迈松 玫瑰 .

伯特伦折起信，望向马尔迈松的玫瑰。

“ ['mægdəlɪn] ['kɑːlɪdʒ] , ” [ædz] ['saʊθˌwoʊld] , ['grɪmli] , “ [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ɪt'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ Magdalen College , ” adds Southwold , grimly , “ won't trouble itself much about the
“ 抹大拉的玛格达琳 大学 , ” 添加 索斯沃尔德 , 阴沉地 , “ 惯于 麻烦 本身 很多 关于 这
['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz] . ”
horses and dogs . ”
马匹 和 狗 . ”

“莫德林学院，”索斯沃尔德神情严肃地补充道，“不会太在意马和狗的事。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l] , ['wɪlfrɪd] ? ” [æsks][hɪz; ɪz] [ænt] .
“ Can't you withdraw your refusal , Wilfrid ? ” asks his aunt .
“ 不能 你 提取 你的 拒绝 , 威尔弗里德 ? ” 问 他的 阿姨 .

“威尔弗里德，你不能收回你的拒绝吗？”他的姑妈问道。

['bɜːrtrəm] [ɪz]['saɪlənt] .
Bertram **is** **silent** **.**
伯特伦 是 沉默的 .

伯特伦沉默不语。

“ [wʊd] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ] ? ” [æsks] ['saʊθˌwoʊld] .
“ **Would** **they** **let** **you** **?** **”** **asks** **Southwold** **.**
“ 会 他们 让 你 ? ” 问 索斯沃尔德 .

“他们会让你这么做吗？”索斯沃尔德问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] , ” [sez] ['bɜːrtrəm] .
“ **It** **is** **a** **cruel** **position** **to** **be** **placed** **in** **,** **”** **says** **Bertram** **.**
“ 它 是 一个 残忍的 位置 到 是 放置 在 , ” 说道 伯特伦 .

“这是一种残酷的处境，”伯特伦说。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [sez] ['saʊθˌwoʊld] , [sɑːr'kæstɪkli] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
“ **Would** **it** **be** **utterly** **impossible** **,** **”** **says** **Southwold** **,** **sarcastically** **,** **“** **for** **you** **to**
“ 会 它 是 完全地 不可能的 , ” 说道 索斯沃尔德 , 讽刺地 , “ 为了 你 到
[rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [-]
regard **it** **,** **as** **[** **219** **]**
看待 它 , 作为 [-]

“难道你完全不可能，”索斯沃尔德讽刺地说，“把它看作[219]

[ə; eɪ] [mɪr] , ['hʌmdrʌm] , ['ɔːrd(ə)neri] ['fɪlɪstiːn] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [maɪ'self] [wʊd] [duː] ,
a **mere** **,** **humdrum** **,** **ordinary** **Philistine** **person** **like** **myself** **would** **do** **,**
一个 仅仅 , 平淡无奇 , 普通的 庸俗 人 喜欢 我 会 做 ,

像我这样平庸无奇的普通人也会这么做。

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [fɔːr'tuːɪtəs] [ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] ? ”
as **a** **very** **fortuitous** **and** **felicitous** **piece** **of** **good** **luck** **?** **”**
作为 一个 非常 偶然 和 幸福的 片 的 好的 运气 ? ”

是一件非常幸运和令人欣喜的好运吗?

“ [gʊd] [lʌk] ! ” ['ekoʊz] ['bɜːrtrəm] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
“ **Good** **luck** **!** **”** **echoes** **Bertram** **,** **in** **disgust** **.**
“ 好的 运气 ! ” 回声 伯特伦 , 在 厌恶 .

“祝你好运！”伯特伦厌恶地附和道。

“ ['kænɑːt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wət'evər] [aɪ][duː][aɪ][mʌst; məst] [fiːl] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ;
“ **Cannot** **you** **see** **that** **whatever** **I** **do** **I** **must** **feel** **humiliation** **and** **remorse** **;**
“ 不能 你 看 那 任何 我 做 我 必须 感觉 屈辱 和 悔恨 ;

“难道你看不出来，无论我做什么，我都会感到羞辱和悔恨吗？”

[ðæt] [haʊ'evər] [aɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] , [aɪ][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [liːv] [sʌm; səm]['duːti] [ʌn'dʌn] ? ”
that **however** **I** **may** **decide** **,** **I** **must** **feel** **that** **I** **leave** **some** **duty** **undone** **?** **”**
那 然而 我 可能 决定 , 我 必须 感觉 那 我 离开 一些 责任 未完成 ? ”

无论我做出什么决定，我是否都会觉得我还有一些责任没有尽到?

“ [noʊ] , ” [sez] ['saʊθˌwoʊld] , ['veri] ['ʃɔːrtli] , “ [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] .
“ **No** **,** **”** **says** **Southwold** **,** **very** **shortly** **,** **“** **I** **really** **cannot** **see** **anything** **of** **the** **sort** **.**
“ 不 , ” 说道 索斯沃尔德 , 非常 不久 , “ 我 真的 不能 看 任何事物 的 这 种类 .

“不，”索斯沃尔德简短地说，“我真的看不出有这种事。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [əb'tuːs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kɑːmənpleɪs] .
But **I** **am** **obtuse** **,** **and** **I** **am** **very** **commonplace** **.**
但 我 是 钝 , 和 我 是 非常 平凡 .

但我愚钝，而且很普通。

” [ðer; ðər][ɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['saɪləns] .
” **There** **is** **again** **a** **prolonged** **silence** **.**
” 那里 是 再次 一个 延长 沉默 .

“又是一阵长时间的沉默。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði][loʊ] , [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪsli] [ˈsiːmɔː] ,

It	is	broken	by	the	low	,	clear	voice	of	Cicely	Seymour	,
它	是	破碎的	经过	这	低的	,	清除	嗓音	的	西塞莉	西摩	,

西西莉·西摩低沉清澈的声音打破了这种氛围。

[ɑːn] [huːz] [her] [ðə; ði][læst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [red] [ˈlʌndən] [sʌn] [ɑːr; ər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɪmbəs] .

on	whose	hair	the	last	rays	of	the	dim	red	London	sun	are	shining	in	a	nimbus	.
在	谁	头发	这	最后的	射线	的	这	暗淡	红色的	伦敦	太阳	是	灼灼	在	一个	雨云	.

伦敦昏暗的夕阳最后一缕光芒，在她头发上投下一层光晕。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˈmɪstər] . [-]

“	I	understand	what	Mr	.	[	220	]
“	我	理解	什么	先生	.	[	-	]

“我明白先生[220]

[ˈbɜːrtrəm] [fiːlz] .

Bertram	feels	.
伯特伦	感觉	.

伯特伦感觉到了。

[tuː; tə] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈfɔːrtʃən] [wɪl] [biː; bi][ˈpeɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈoʊdiəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

To	accept	this	fortune	will	be	painful	,	and	even	odious	to	him	with	his
到	接受	这	财富	将要	是	痛苦	,	和	甚至	令人厌恶的	到	他	和	他的

[vjuːz] .

views	.
浏览	.

接受这份财富对他来说将是痛苦的，甚至以他的观点而言是令人厌恶的。

[bʌt; bət][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ][tuː; tə] [ˈʌðər] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈɑːksfərd] , [mʌst; məst][biː; bi] , [ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ]

But	to	let	it	go	to	others	,	even	to	Oxford	,	must	be	,	after	receiving
但	到	让	它	去	到	其他的	,	甚至	到	牛津	,	必须	是	,	后	接收

[ðɪs] [ˈletər] ,

this	letter	,
这	信	,

但是，在收到这封信之后，要将它交给其他人，哪怕是牛津大学，也必须是这样的：

[ˈiːkwəli] [dɪˈstresɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ˈkæri]

equally	distressing	to	him	because	he	will	feel	that	he	has	failed	to	carry
同样地	令人痛心	到	他	因为	他	将要	感觉	那	他	有	失败的	到	携带

[aʊt][ə; eɪ] [ded] [ˈmænz] [trʌst] .

out	a	dead	man's	trust	.
出去	一个	死的	男人的	相信	.

对他来说同样令人痛苦，因为他会觉得自己没有完成死者的委托。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmiːnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtrəm] ? ”

Is	not	that	your	meaning	,	Mr	.	Bertram	?	”
是	不是	那	你的	意义	,	先生	.	伯特伦	?	”

伯特伦先生，您的意思不就是这样吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”

“	It	is	.	”
“	它	是	.	”

“这是。”

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [faɪn] - [drɔːn] [ˈsentɪmənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [kənˈfes] , [ˈhoʊlli] [bɪˈjɑːnd]

“	These	are	very	fine	-	drawn	sentiments	,	and	they	are	,	I	confess	,	wholly	beyond
“	这些	是	非常	美好的	-	绘制	情感	,	和	他们	是	,	我	承认	,	完全	超过

[ˌem ˈiː] , ” [sez] [ˈsaʊθˌwoʊld] ,

me	,	”	says	Southwold	,
我	,	”	说道	索斯沃尔德	,

“这些情感表达非常精妙，坦白说，我完全无法理解，”索斯沃尔德说道。

[wɪð; wɪθ] [grʌf] [kən'tempt] .
with **gruff** **contempt** **.**
和 粗暴 鄙视 .

带着粗暴的轻蔑。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [bəuθ] [miːn] , ” [sez] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ I know what they both mean , ” says his wife .
“ 我 知道 什么 他们 两个都 意思是 , ” 说道 他的 妻子 .

“我知道他们俩的意思，”他的妻子说。

“ [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪ] [æd'mɪt] , ['ræðər] [fɑːr] - [fetʃt] .
“ But to me too it is , I admit , rather far - fetched .
“ 但 到 我 也 它 是 , 我 承认 , 相当 远的 - 已获取 .

“但我承认，这对我来说也相当牵强。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd]
It seems to me so easy and so simple to go back to Folliott and
它 似乎 到 我 所以 简单的 和 所以 简单的 到 去 后退 到 - 和
[heɪk] [ænd; ənd] [seɪ] ,
Hake and say ,
鳕鱼 和 说 ,

在我看来，回到弗利奥特和哈克的理论，然后说：这似乎非常容易，也非常简单。

- [aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] ; [aɪ] [ək'sept] . - ” [-]
' I have changed my mind ; I accept . ' ” [221]
- 我 有 已更改 我的 头脑 ; 我 接受 . - ” [-]

“我改变主意了；我接受。”[221]

“ [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ? ” [sez] ['bɜːrtrəm] .
“ But would it be right to do so ? ” says Bertram .
“ 但 会 它 是 正确的 到 做 所以 ? ” 说道 伯特伦 .

“但这样做对吗？”伯特伦问道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ɪz] [nɑːt] [dɪ'luːdɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ]
“ How can I be sure that the foul fiend of selfishness is not deluding me by
“ 如何 能 我 是 当然 那 这 犯规 恶魔 的 自私 是 不是 欺骗 我 经过
['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['duːti] ? ”
taking the shape of duty ? ”
采取 这 形状 的 责任 ? ”

“我如何才能确定自私的恶魔没有伪装成责任来欺骗我呢？”

“ [juː; jʊ] [splɪt] [strɔːz] ! ” [graulz] ['saʊθˌwoʊld] .
“ You split straws ! ” growls Southwold .
“ 你 分裂 吸管 ! ” 咆哮 索斯沃尔德 .

“你这是在胡说八道！”索斯沃尔德咆哮道。

“ [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] ['nevər] [get] [dʌn] [ɪf] [men] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː]
“ The business of the world would never get done if men hemmed and hawed
“ 这 商业 的 这 世界 会 绝不 得到 完毕 如果 男人 包边 和 犹豫不决
[ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .
and tortured themselves as you do .
和 受折磨 他们自己 作为 你 做 .

“如果人们像你们这样犹豫不决、自讨苦吃，世界上的事情就永远也办不成了。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'trækt] [jʊr; jər] [rɪ'fjuːz(ə)l] ?
Can you retract your refusal ?
能 你 缩回 你的 拒绝 ?

你能收回你的拒绝吗?

[ðæts] [ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] . ”
That's the main question . ”
那就是 这 主要的 问题 . ”

这是关键问题。

“ [aɪ][kæn; kən] .
“	**I**	**can**	**.**
”	我	能	.

“我可以。

- [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [noʊ]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,
Folliott	**said**	**that**	**they**	**should**	**take**	**no**	**action**	**on**	**it**	**for**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**,**
-	说	那	他们	应该	拿	不	行动	在	它	为了	二十	-	四	小时	,

弗利奥特表示，他们应该在24小时内不要对此事采取任何行动。

[bʌt; bət][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'beɪəns] [fɔːr; fər] [ðæt] [tɜːrm] .
but	**hold**	**it**	**in**	**abeyance**	**for**	**that**	**term**	**.**
但	抓住	它	在	中止	为了	那	学期	.

但在此期间暂缓执行。

['fænʃɔː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [ɪn'diːd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
Fanshawe	**suggested**	**that**	**,**	**indeed**	**insisted**	**on**	**it**	**.**	**”**
范莎	建议	那	,	的确	坚持	在	它	.	”

范肖建议这样做，实际上是坚持这样做。

“ ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“	**Fortunate**	**for**	**you**	**that**	**a**	**practical**	**man**	**was**	**with**	**you**	**.**
”	幸运	为了	你	那	一个	实际的	男人	曾是	和	你	.

“你很幸运，身边有位务实的人。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['fænʃɔː] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [bɪ'fɔːr] .
I	**have**	**a**	**respect**	**for**	**Mr**	**.**	**Fanshawe**	**which**	**I**	**did**	**not**	**feel**	**before**	**.**
我	有	一个	尊重	为了	先生	.	范莎	哪个	我	做过	不是	感觉	前	.

我对范肖先生产生了以前从未有过的敬意。

[wel] , [maɪ] [dɪr] ['wɪlfrɪd] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['hezɪteɪt] . ” [-]
Well	**,**	**my**	**dear**	**Wilfrid**	**,**	**you**	**can't**	**hesitate**	**.**	**”**	**[**	**222**	**]**
出色地	,	我的	亲爱的	威尔弗里德	,	你	不能	犹豫	.	”	[	-	]

好了，我亲爱的威尔弗里德，你不能犹豫了。”[222]

['bɜːrtrəm] [dʌz] ['hezɪteɪt] .
Bertram	**does**	**hesitate**	**.**
伯特伦	做	犹豫	.

伯特伦犹豫了一下。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['roʊziz] .
He	**looks**	**across**	**at**	**the**	**roses**	**.**
他	看起来	穿过	在	这	玫瑰	.

他望向对面的玫瑰花。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [mɪs] ['siːmɔː] ? ”
“	**Will**	**you**	**decide**	**for**	**me**	**,**	**Miss**	**Seymour**	**?**	**”**
”	将要	你	决定	为了	我	,	错过	西摩	?	”

“西摩小姐，您愿意替我做决定吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , ” [ʃiː; ʃi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌlər] ['raɪzɪz] .
“	**It**	**is**	**a**	**great**	**responsibility**	**,**	**”**	**she**	**replies**	**,**	**and**	**her**	**colour**	**rises**	**.**
”	它	是	一个	伟大的	责任	,	”	她	回复	,	和	她	颜色	上升	.

“这是一份重大的责任，”她回答道，脸色顿时红了起来。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] ['nɜːrvəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
She	**plays**	**with**	**one**	**of**	**the**	**roses**	**nervously**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**.**
她	演出	和	一	的	这	玫瑰	紧张地	为了	一个	很少	时刻	.

她紧张地把玩着其中一朵玫瑰，持续了一会儿。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] ['greɪvli] :
At	**last**	**she**	**looks**	**up**	**and**	**says**	**gravely**	**:**
在	最后的	她	看起来	向上	和	说道	严重地	:

她终于抬起头，神情严肃地说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] .
“ I think you should accept , Mr . Bertram .
“ 我 思考 你 应该 接受 , 先生 . 伯特伦 .

“我认为你应该接受，伯特伦先生。”

[tuː; tə][juː; jʊ] [sʌtʃ] [welθ] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['saɪnɪkjʊr] ,
To you such wealth would be no sinecure ,
到 你 这样的 财富 会 是 不 闲职 ,

对你而言，这样的财富绝非闲职。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [trʌst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]
but always regarded as a great trust to be employed for the welfare of
但 总是 认为 作为 一个 伟大的 相信 到 是 受雇 为了 这 福利 的
['ʌðər] .
others .
其他的 .

但始终被视为一项重大的信任，应该用于造福他人。

” ['bɜːrtrəm] [bendz] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Bertram bends his head .
” 伯特伦 弯曲 他的 头 .

伯特伦低下了头。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['merɪt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
“ Since you think so , I will endeavour to merit your opinion of me . ”
“ 自从 你 思考 所以 , 我 将要 努力 到 优点 你的 观点 的 我 . ”

“既然你这么认为，我将努力赢得你的认可。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən][lændz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz][self] -
“ And if you go and live on the Italian lands you can be as self -
“ 和 如果 你 去 和 居住 在 这 意大利语 土地 你 能 是 作为 自己 -
['sækrifaisɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ,
sacrificing and as wretched as you like ,
牺牲 和 作为 可怜 作为 你 喜欢 ,

“如果你去意大利生活，你可以随心所欲地自我牺牲，过着极其悲惨的生活。”

” [ædz] ['saʊθˌwoʊld] , ['gliːfəli] .
” adds Southwold , gleefully .
” 添加 索斯沃尔德 , 兴高采烈地 .

索斯沃尔德兴高采烈地补充道。

“ [mə'skiːtoʊz] , [-]
“ Mosquitoes , [223]
“ 蚊子 , [-]

“蚊子,[223]

[mə'leriə] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərli] [ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
malaria , malandrini , and the hourly probability of a shot from behind a
疟疾 , - , 和 这 每小时 可能性 的 一个 射击 从 在后面 一个
[hedʒ] ,
hedge ,
对冲 ,

疟疾、马兰德里尼病以及每小时从树篱后被枪击的概率，

[ɔːr][ə; eɪ] ['dægər] - [θrʌst] [frʌm; frəm][æn; ən][aɪ'reɪt] ['begər] ,
or a dagger - thrust from an irate beggar ,
或者 一个 匕首 - 推力 从 一个 愤怒 乞丐 ,

或者被愤怒的乞丐用匕首刺中。

[wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['æltruɪzəm] . ”
will certainly provide you with constant material for the most active altruism . ”
将要 当然 提供 你 和 持续的 材料 为了 这 最多 积极的 利他主义 . ”

这一定会为你提供源源不断的素材，让你能够更积极地践行利他主义。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [hæf][ðə; ði] [taɪm] ;
“ Of course he will be in England half the time ;
“ 的 课程 他 将要 是 在 英格兰 一半 这 时间 ;

“他当然会有一半时间待在英国；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrɪŋtən] ['prɑːpərti] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , ” [sez] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] ,
there is a great deal of the Errington property in England , ” says Lady Southwold ,
那里 是 一个 伟大的 交易 的 这 埃林顿 财产 在 英格兰 , ” 说道 女士 索斯沃尔德 ,

索斯沃尔德夫人说：“埃林顿家族在英格兰拥有大量地产。”

[bɪ'fɔːr] [huːz] ['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ['meni] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɑːspekts] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] ;
before whose mental vision many charming prospects are dancing ;
前 谁 精神的 想象 许多 迷人 前景 是 跳舞 ;

在他的脑海中，许多迷人的景象翩翩起舞；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][ænd; ənd][goʊz] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['sɪsli] ['siːmɔː] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][ɑːn]
and she rises and goes across to Cicely Seymour and kisses her on
[hɜːr; hər] [sʌn] - [i'ljuːmind] [her] .
her sun - illumined hair .
她 太阳 - 照明 头发 .

她起身走到西西莉·西摩面前，亲吻了她被阳光照耀的头发。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [gɪv] ['wɪlfrɪd] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] , [wəʊnt][juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ?
“ You will always give Wilfrid good counsel , won't you darling ?
“ 你 将要 总是 给 威尔弗里德 好的 法律顾问 , 惯于 你 亲爱的 ?

“你总是会给威尔弗里德提供好的建议，对吧，亲爱的？”

” [ʃiː; ʃi] [sez] , ['veri] ['tendərli] .
” she says , very tenderly .
” 她 说道 , 非常 温柔地 .

“她温柔地说。”

“ ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [wɪl] [wɑːnt][noʊ]['kaʊns(ə)l][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] , ” [sez] ['sɪsli] ['siːmɔː]
“ Mr . Bertram will want no counsel but his own conscience , ” says Cicely Seymour
“ 先生 . 伯特伦 将要 想 不 法律顾问 但 他的 自己的 良心 , ” 说道 西塞莉 西摩
,
,
,

“伯特伦先生除了自己的良心之外，不需要任何建议，”西西莉·西摩说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
with the colour in her cheeks .
和 这 颜色 在 她 脸颊 .

她双颊泛起了红晕。

“ [oʊ] , [-]
“ Oh , [224]
“ 哦 , [-]

“哦，[224]

[lɔːrd] ['saʊθˌwoʊld] , ['kɑːnʃəns] [ɪz][soʊ] [rer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [ded] ;
Lord Southwold , conscience is so rare in our days , it seems almost dead ;
主 索斯沃尔德 , 良心 是 所以 稀有的 在 我们的 天 , 它 似乎 几乎 死的 ;

索斯沃尔德勋爵，如今良知如此稀少，似乎已经消亡了；

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [læf] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [θruː] [ɔːl] ['mɑːkəri] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ɪts]['seɪkrɪd]
you should not laugh at those who through all mockery try to keep alive its sacred
你 应该 不是 笑 在 那些 WHO 通过 全部 嘲讽 尝试 到 保持 活 它是 神圣
[fleɪm] ! ”
flame ! ”
火焰 ! ”

你不应该嘲笑那些用尽一切嘲讽手段，努力守护神圣之火的人！

“ [sɪns] ['wɪlfrɪd] [hæz; həz][jʊr; jər] [ɪ'stiːm] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər] , ” [sez]
“ Since Wilfrid has your esteem , my dear , I laugh at him no longer , ” says
“ 自从 威尔弗里德 有 你的 尊重 , 我的 亲爱的 , 我 笑 在 他 不 更长 , ” 说道
['saʊθˌwoʊld] ,
Southwold ,
索斯沃尔德 ,

“既然威尔弗里德得到了你的赏识，亲爱的，我就不再嘲笑他了，”索斯沃尔德说道。

[wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['mælɪs] .
with pleasant malice .
和 令人愉快的 恶意 .

带着令人愉悦的恶意。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] ,
“ I am thoroughly convinced that he is the wisest , and will be the happiest ,
“ 我 是 彻底 确信 那 他 是 这 最明智的 , 和 将要 是 这 最快乐 ,
[ʌv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

“我深信他是世上最睿智的人，也将是世上最幸福的人。”

” ['wiːdə] .
” Ouida .
” 欧伊达 .

“欧伊达。

['ɔnwɪn] ['brʌðərz] ,
UNWIN BROTHERS ,
安温 兄弟 ,

安温兄弟公司

[ðə; ði] ['grɛʃəm] [pres] , ['woʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌndən]
THE GRESHAM PRESS , WOKING AND LONDON
这 格雷沙姆 按 , 沃金 和 伦敦

格雷沙姆出版社，沃金和伦敦

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神